

CANÇONS

de cada localitat en el

“CANÇONER POPULAR

DE MALLORCA”

VOLUM NÚM. 1: INDEX I PAGINACIÓ				
				Darrera Versió
1. Introducció				1
2. Llista completa de les localitats del Cançoner				4
3. Petita Semblança del Pare Rafel Ginard				5
4. Nota informativa i d'agraïment				8
5. Currículum de l'autor				9
LOCALITATS	Tom I	Tom II	Tom III	Tom IV
1. ALARÓ	11	18	28	34
2. ALCÚDIA	39	50	62	72
3. ALGAIDA	81	105	141	175
4. S'ALQUERIA BLANCA	195	195	196	197
5. ANDRATX	221	224	228	232
6. ARIANY	235	268	314	346

GABRIEL FERRER LLABRÉS

INCA, 2026

1. Introducció.

L'objecte d'aquest treball és donar a conèixer les cançons que cada una de les localitats de Mallorca ha aportat a la gran obra del Cançoner; el tema és ben comprensible i no necessita de més explicacions. Tan sols faré una breu introducció per fer més entenedor el seu contingut.

En primer lloc, cal tenir ben clar el significat de cançó original i de cançó variada.

Cançó original. Són originals totes aquelles cançons que figuren escrites íntegrament a cada un dels quatre toms del Cançoner, ordenades alfabèticament per seccions, enumerades de forma correlativa dins cada secció i amb la indicació de la localitat on foren recollides.

Cançó variada. Son variades totes aquelles cançons originals que, en passar de boca en boca, al llarg de diferents localitats, han anat incorporant els canvis que trobam recollits dins les pàgines de *Variants* que figuren, a dues columnes, al final de cada una de les seccions del Cançoner. El pare Ginard va haver de fer una feina immensa per classificar i ordenar les prop de vint mil variants que conté el *Cançoner*; aquesta amplíssima classificació, amb aquest títol de "*Variants*", ocupa un total de 355 pàgines, a dues columnes i en lletra menuda, distribuïdes així: 68 pàgines al tom I, 92 pàgines al tom II, 76 pàgines al tom III, i 119 pàgines al tom IV.

Vegem, a tall d'exemple, la primera cançó del Tom I, recollida a Artà (A).

Cançó original (Tom I, pàg. 3)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / molt de turment nit i dia. A

Cançó variada (Tom I, pàg. 299)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / *molt de turment, vida mia.* A

En aquest cas, la cançó variada ha estat recollida a la mateixa localitat que la cançó original i presenta un sol verset modificat, el quart; és a dir, tenim una sola cançó variada i aquesta cançó té un sol verset diferent, o sigui, té una sola Variant. A la pàgina 299 del Cançoner no trobareu el text complet d'aquesta darrera cançó; trobareu únicament el verset modificat, aquí escrit en cursiva, que conté la variant respecte de la cançó original. És una exemple molt senzill, però que clarifica perfectament tot el contingut del present treball.

Jo no sé quin criteri va seguir el pare Ginard per classificar una cançó, diguem-ho així, com "original"; pens que molt bé podria ser un criteri merament temporal. Seria original, segons jo, la cançó quan la va recollir per primera vegada, i és la que figura completa dins cada tom, segons lo que he dit abans, i hauria posat dins l'apartat de "*Variants*" únicament les modificacions que va advertir dins les cançons recollides amb posterioritat.

Doncs bé, el procés que he seguit en aquest treball és el següent: dins cada tom, he seleccionat en primer lloc les cançons originals i, en segon lloc les cançons variades. Dins les cançons originals he posat, a l'Apartat 1), aquelles cançons que no tenen cap variant, és a dir, que just es troben a una determinada localitat; a l'Apartat 2) hi he posat aquelles cançons que també es troben a altres localitats i he indicat, dins parèntesi, el nombre de variants que cada una d'elles té respecte de la cançó original; i a l'Apartat 3) hi he posat les cançons variades,

procedents per tant d'altres localitats, i hi he afegit, en cursiva, les variants que aquella cançó original té a cada una de les altres localitats.

Tot això quedarà més clar amb un exemple. Vegem, doncs, el cas concret de la primera localitat de la llista, Alaró (pàgina 11) amb les dades referides al Tom I del Cançoner.

1) Cançons recollides a Alaró sense variants a altres localitats (Pàg. 11)

579 580 693 1007 fins a un total de: 17

2) Cançons recollides a Alaró amb variants a altres localitats (Pàg. 12)

- 275 Al, 1 Sant(1), 1 A(1) - 319 Al, 1 Est(1) fins a un total de: 9

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alaró (Pàg. 13)

-17 A, 1 Al(1) -139 Camt, 1 Al(1) -171 Só, 1 Al(1) fins a un total de: 39

A l'Apartat **1)** hi podeu veure que les cançons originals, núm. 579, 580, 693, etc. fins a un total de 17, són cançons sense cap variant, és a dir, que únicament es troben a Alaró; per això van marcades en **negreta**; és una aportació molt valuosa perquè si Alaró no hagués aportat aquestes cançons, s'haurien perdut per sempre.

A l'Apartat **2)** hi posam les cançons originals recollides a Alaró (Al) però que també es troben, amb variants, a altres localitats; així la cançó núm. 275, la trobam també a Santanyí (Sant) i també a Artà (A), amb una variant; i la cançó núm. 319 la trobam també a Estellencs (Est), amb una variant (senyalada amb el número 1 dins parèntesi), i així fins a un total de 9 cançons variades. Si Alaró no hagués aportat aquestes cançons, no s'haurien perdudes ja que les trobam també, amb variants, a altres localitats.

A l'Apartat **3)** hi podeu veure un llistat de 39 cançons que són originals d'altres localitats i que també les trobam a Alaró (Al) amb variants; per això les anomenam variades perquè en el Cançoner hi figuren tan sols les variants introduïdes a Alaró. La primera és la núm. 17 d'Artà (A), la segona la núm. 139 de Campanet (Camt), la tercera la núm. 171 de Sóller (Só), etc. Després de cada cançó posam les variants que es troben al final de la secció corresponent del Cançoner. El nombre de variants que té una cançó variada ho indicam amb un número, dins parèntesi, que va darrere del nom de la localitat; generalment és el número 1 (una variant), moltes vegades és el 2 (dues variants), altres vegades el 3 (tres variants), etc.. A vegades, no moltes, hi ha més d'una cançó variada; en aquests casos, el número que va davant de la localitat, en lloc d'un 1, serà un altre, indicatiu sempre del nombre de versions d'aquella cançó.

Esper que aquestes poques pinzellades us ajudin a entendre millor aquest treball. I per acabar, unes anotacions:

1ª) Aquest és el Volum núm. 1 d'una sèrie que hauria d'abastar, si Déu ho vol, la llista completa de les localitats que aportaren la seva contribució a la gran obra del Cançoner, tal com la teniu a la pàgina núm. 4; les localitats seguiran el mateix orde de la llista. A cada Volum repetiré aquesta mateixa introducció, adaptada al seu contingut, i també la petita semblança de l'autor del Cançoner; això ho faig perquè si una persona està interessada a tenir un Volum concret per conèixer, posem per cas, l'aportació de la seva localitat natal, pugui tenir al seu abast tota la informació en un sol llibre.

2ª) La llista de les cançons de cada localitat està presa d'un treball anterior "Aportació de cada localitat al Cançoner Popular de Mallorca". Durant la confecció del present treball, que exigeix ésser molt meticulosos, he advertit algunes incorreccions que han estat corregides. No poques vegades, dites incorreccions són degudes a una d'aquestes dues causes: **A)** La facilitat amb què es poden confondre algunes abreviatures consemblants de determinades localitats, p.e. *Llos-Llor* (Lloseta-Lloret), *Cams-Camt* (Campos-Campanet), *Si-Só* (Sineu-Sóller), *A-Al* (Artà-Alaró), *Al-Alc* (Alaró-Alcúdia), etc.; en tots aquests casos, el ball d'una sola lletra capgira tota la feina ja feta i obliga a refer-la. L'ús d'abreviatures en lloc del nom complet de les localitats, si bé és una decisió lògica de l'autor del Cançoner, ha creat molts inconvenients. **B)** La falta de correspondència que trobam a vegades entre l'enumeració de les cançons i l'enumeració de les respectives variants. Les correccions que hem hagut de fer han implicat, en no pocs casos, una rectificació de les dades numèriques del Quadre-resum de moltes localitats. Aquestes dades rectificades són les definitives i s'han de deixar de banda les anteriors o considerar-les merament aproximatives.

3ª) He procurat tenir sempre el màxim respecte al text tal com està en el Cançoner i he rectificat tant sols allò que he considerat una errada d'impremta, p. e. "murta vol dir amor fruita" que trobam a la cançó nº 2527 del Tom I; aquí he rectificat "fruita" per "fuita". Hi ha alguns altres casos semblants.

4ª) Em teniu a la vostra disposició per qualsevol aclariment que us pugui interessar, ben entès que jo no ho sé tot; jo m'he obert camí per allà on m'ha semblat més avinent i a vegades he caminat a les fosques. Si us pot interessar, aquí teniu el meu correu: gafella@hotmail.com

5ª) Qualsevol persona interessada pot utilitzar las dades d'aquest treball i publicar-les, citant la procedència; l'únic que interessa és que la gran obra del Cançoner sia més coneguda i apreciada.

6ª) He volgut encapçalar aquest treball amb una senzilla, però magnífica Semblança del P. Rafel Ginard, preparada pel P. Gregori Mateu, franciscà. Ho he volgut fer així perquè tot el mèrit d'aquest treball és del Pare Ginard. Jo just hi he posat, amb gran amor i profunda satisfacció, el granet d'arena del meu temps. He completat dita Semblança amb una fotografia del Pare Ginard, cedida gentilmente per l'arxiver dels Frares Franciscans.

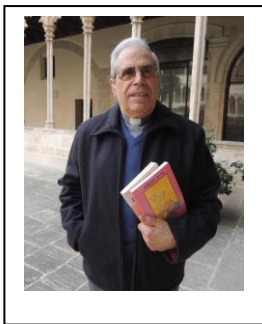
7ª) Qui camina, a vegades traveja; segur que en més de una ocasió m'hauré equivocat. Per això, vull repetir aquí les paraules que trobam a la codolada religiosa número 12, línia 196, Tom IV, pàg. 278: "*¿Em voldríeu perdonar, / si acàs he fet errors?*"

Llegiu i gaudiu.

GABRIEL FERRER LLABRÉS

Inca, 2022

2. LLISTA COMPLETA DE LES 76 LOCALITATS que han aportat la seva contribució a la gran obra del Cançoner			
1	Alaró (Al)	39	Lloret de V. (Llor)
2	Alcúdia (Alc)	40	Lloseta (Llos)
3	Algaida (Alg)	41	Llubí (Llu)
4	s'Alqueria Blanca (AlqBl)	42	Llucmajor (Llucm)
5	Andratx (And)	43	Manacor (Mana)
6	Ariany (Ari)	44	Mancor (Manc)
7	Artà (A)	45	Maria de la Salut (Mar)
8	Banyalbufar (Bany)	46	Marratxí (Marr)
9	Biniali (Bii)	47	Montuïri (Mont)
10	Biniamar (Bir)	48	Moscari (Mosc)
11	Binissalem (Bim)	49	Muro (Mu)
12	Búger (Búg)	50	Orient (Or)
13	Bunyola (Bun)	51	Petra (Pe)
14	Caimari (Caim)	52	Pina (Pi)
15	Cala Rajada (CR)	53	Pla de na Tesa (PlaTesa)
16	Calonge (Calo)	54	Pla de Sant Jordi (PlaSJ)
17	Calvià (Cal)	55	Pollença (Poll)
18	Campanet (Camt)	56	Porreres (Porr)
19	Campos (Cams)	57	Pòrtol (Pòrt)
20	Capdepera (Capd)	58	Puigpunyent (Puigp)
21	Cas Concos (CasC)	59	Randa (Ran)
22	Ciutat, Palma (Ciut)	60	Sant Joan (SJ)
23	Colònia Sant Jordi (ColSJ)	61	Sant Llorenç (SL)
24	Colònia Sant Pere (ColSP)	62	Santa Eugènia (SEug)
25	Consell (Cons)	63	Santa Margalida (SMarg)
26	Costitx (Cost)	64	Santa Maria (SMar)
27	Deià (D)	65	Santanyí (Sant)
28	Es Capdellà (Capdellà)	66	Sa Pobla (Pob)
29	Es Carritxó (Carrx)	67	s'Arracó (Arr)
30	Es Llombarts (Llom)	68	Selva (Sel)
31	Esporles (Esp)	69	Sencelles (Senc)
32	Establiments (Estab)	70	Ses Salines (Sal)
33	Estellencs (Est)	71	Sineu (Si)
34	Felanitx (Fel)	72	Sóller (Só)
35	Fornalutx (Forn)	73	Son Carrió (SCarr)
36	Galilea (Gal)	74	Son Servera (SS)
37	l'Horta (Horta)	75	Valldemossa (Valld)
38	Inca (In)	76	Vilafranca (Vil)
NOTES: 1) He eliminat la localitat de Sant Jordi perquè l'única cançó està inclosa amb les del Pla de Sant Jordi; i també la del Coll d'En Rabassa perquè no he trobat cap cançó de dita localitat, i en el cas de trobar-la estaria inclosa en les de Ciutat. 2) He unificat l'accent de les localitats Búg, Pòrt, Só que a vegades no apareix en el Cançoner i també l'abreviatura d'Es Carritxó que té formes diverses.			



3. PETITA SEMBLANÇA DEL P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

Fra Gregori Mateu, T.O.R.

El religiós franciscà del Tercer Orde Regular, Rafel Ginard i Bauçà (1899-1976), fou un home de lletres, folklorista, poeta, predicador popular, organista aficionat, narrador exquisit i una de les figures més significatives de la literatura mallorquina. Va néixer a la vila de Sant Joan, poble fonamentalment rural, terra austera i de costums ancestrals. Els pobles restaven gairebé incomunicats, sense llum elèctrica, aferrats com a pitjallides a les tasques inamovibles de la tradició. Procedent d'una família humil de la pagesia mallorquina, enamorat de la cultura popular, va gaudir i apreciar la riquesa del folklore, de les tradicions més arrelades dels mallorquins i de les vivències d'una infantesa gens ni mica agradable i que va deixar petjades prou neguitoses dins la seva personalitat.

Com a joveçà observador, espavilat, curiós i molt atent, va conèixer de ben a prop les mancances econòmiques, culturals i educatives del seu entorn social. Però, a la vegada va fruit de l'oportunitat d'assumir i apreciar el folklore i les tradicions ancestrals de la pagesia mallorquina

El nucli familiar, que li va aportar una manera de viure molt austera, fou l'espai encertat per poder conèixer i assumir les cançons populars i escoltar les tonades mallorquines que bategaven a tot arreu, dins places, carrers i llocs de treball de la part forana. Hi ha una llarga teringa de fets, agradables i angoixosos a la vegada, que marcaren la seva rica personalitat. La vida quotidiana dels poblets de Mallorca mostrava una societat rural que vivia de l'agricultura i de la ramaderia, amb modes i costums estantissos que no li agradaven gaire.

Enmig d'aquestes imatges no gaire atractives, va començar a fruit del ressò de les tonades populars que cantaven els seus progenitors. El seu pare ocupat en les feines del camp i la seva mare en les tasques de la casa deien cantant agradables tonades farcides de bon sentit. Sembla que del pare va aprendre sobretot cançons de treball, mentre que la mare li recordava, més bé, les oracions populars.

Va criticar sovint la trajectòria vital de certes persones que rebutjava d'una manera un xic irònica. No li agradava gaire la forma de pensar dels camperols, ni acceptava de bon grat la vida rural de l'època. Es va mostrar contrari a la manera d'ésser de certes persones que exercien la tasca d'educar. Aprofundeix criticant sense temor costums i maneres de viure de la gent del seu entorn. Refusa, fins i tot, puntuals modes i costums de certs eclesiàstics acomodaticis.

Pren, a la vegada, consciència de la precarietat esgarriadora de les classes populars oprimides per la manca d'educació. No li agraden les converses desplaents de la gent de poble. Sofreix per les mancances econòmiques i la marginació social dels més pobres. Es mostra sovint una mica inadaptat al seu entorn. Es manifesta com un joveçà empegueïdor, sorrut, estrany, allunyat dels altres companys

d'escola. Somia en la possibilitat de salvar el millor de la cultura del seu poble: cançons, contarelles, gloses i tonades que semblava que s'anaven perdent a poc a poc.

Fill d'una família d'escassos recursos, acompanyant el seu pare en les tasques del camp, va descobrir l'adient oportunitat per recopilar les cançons mallorquines que bategaven a balquena a tot arreu dins viles, carrers, possessions, llogarets i contrades. Va sentir el batec esglaiador de nombroses tonades populars que escoltava, embadalit, als foravilers que cantaven en les tasques del camp.

La vida del poble es movia entorn de les tasques agrícoles, les celebracions de l'església, la moral gairebé repressiva de les consciències i les estacions de l'any. Rafel, al·lot espavilat i cercador de la veritat, endevina nous camins, noves vivències religioses, i es mostra partidari d'una atrevida modernitat que donava voltes dins el seu capet inquiet. Es mostrava com un jove inadaplat al seu entorn, mentre cercava altres creences més atrevides. Volia superar els motius fútils que no li deien res de nou. Volia superar el sentiment de buidor que el turmentava de debò.

El 12 de febrer de 1913, quan encara no havia complert els catorze anys, Rafel marxa a la vila d'Artà per estudiar en el convent dels PP. Franciscans. El juliol de 1916 ingressa en el Tercer Orde Regular de Sant Francesc. Fa els vots simples el 1917 i el vots solemnes el 1920. Després d'estudiar a Palma filosofia i teologia, el 1921 rebé la tonsura clerical. El 1924 fou ordenat sacerdot i destinat precisament al Convent d'Artà, on va residir fins al 1937. Al llarg de la seva vida va exercir la predicació constant a una bona part dels pobles de Mallorca. En els anys de postulantat i noviciat llegeix amb fruïció els escriptors mallorquins i catalans i s'amara de l'estil i de l'esperit poètic dels autors de l'Escola Mallorquina, d'entre els quals sent admiració i preferència pel gran Llorenç Riber.

Des de la seva joventesa, Rafel Ginard va sentir també una gran fascinació per la figura de Ramon Llull i per Mossèn Alcover, amb qui va col·laborar, per dur a bon terme el Cançoner Popular.

L'any 1930, Rafel Ginard viatja a Itàlia. Coneixem les impressions d'aquest primer viatge a Itàlia en motiu de la canonització de Santa Catalina Thomàs. Roman a Roma durant dos mesos en els quals experimenta una sensació de llibertat que fins llavors no havia sentit. Pren consciència que a Mallorca hi havia un ambient poc propici per a la creació artística i per al treball intel·lectual. A Roma s'adona de les diferències entre la societat mallorquina i la italiana.

A partir del seu trasllat a Palma el 1937 i després, des de 1943, quan s'instal·la a Lluçmajor, Ginard s'interessa molt especialment per Ramon Llull i emprèn una important tasca de divulgació de la figura i obra lul·lística.

Manifesta sovint un rebuig de les pautes educatives del seu entorn social i familiar. De l'hostilitat de l'ambient infantil del poble, derivaren nombroses reflexions pedagògiques que dibuixen el pensament crític de Rafel Ginard. Així doncs, ens recorda la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de respectar la seva identitat, d'envoltar-los de cultura i de sensibilitat. Valora l'eficàcia de la persuasió en la correcció de la conducta, la necessitat d'erradicar la violència dels jocs i la virulència d'un ensenyament agressiu. En les seves reflexions pedagògiques pondera la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de rebutjar els càstigs físics i les humiliacions.

L'antimilitarisme, així mateix, es manifesta com una de les conseqüències de l'aversion que sent per l'ambient opressor viscut a la infantesa, per la formació rebuda, juntament amb la lectura agosarada de Tolstoi i el rebuig de la dita vergonyosa "la lletra amb sang fa estada dintre".

Cal valorar el P. Rafel Ginard com home d'Església i ben arrelat al seu país. Es prou conegut que era un senzill franciscà, sortit del poble i encarnat dins la cultura popular. La predicació de sermons

per diversos pobles foren per Rafel Ginard una ocasió immillorable per recollir cançons populars mallorquines.

De molt jove començà la tasca encisadora d'arreglar i d'ordenar un estol de refranys, mots arcaics i cançons que, finalment, culminaren en la publicació entre el 1966 i el 1975 del Cançoner Popular de Mallorca, la seva obra més coneguda i valorada, on recull prop de 50.000 cançons tradicionals. A més de la importància innegable de la seva tasca com a folklorista, el conjunt de l'obra del Pare Ginard, com era popularment conegut, abraça també altres camps de la creació literària.

La seva obra més important és el recull "Cançoner Popular de Mallorca", integrat per milers de cançons tradicionals mallorquines, cosa que el converteix en el major que s'hagi fet en català, i pel qual va ser premiat per l'Institut d'Estudis Catalans el 1949 i el 1955, i va rebre el Premi Ciutat de Palma de folklore el 1958. El dia 28 de març de 1974 l'Ajuntament d'Artà el declarà Fill Adoptiu de la Vila, i el 17 de novembre, també del mateix any, el poble de San Joan li dedicà un carrer i el proclamà Fill Predilecte.

A partir de 1924 comença a col·laborar en el Diccionari Alcover-Moll, tasca que haurà d'abandonar per mor de la seva incorporació al convent d'Artà com a prior.

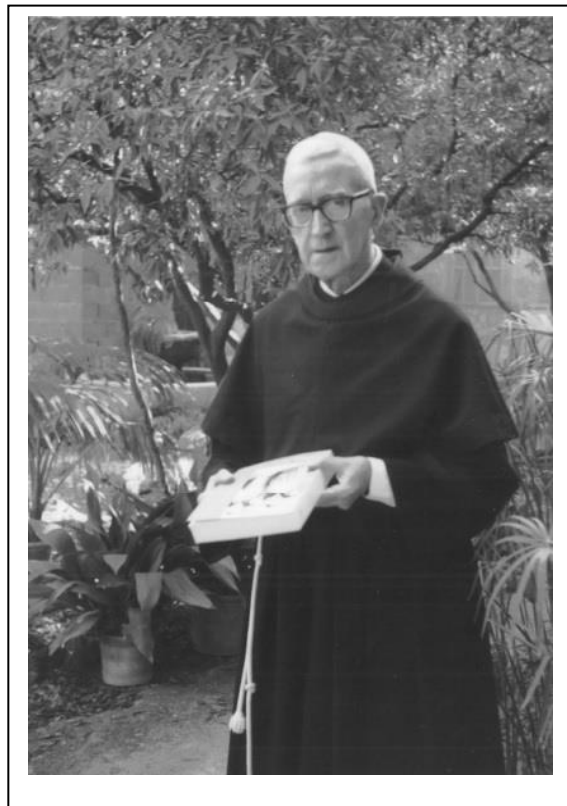
La poesia del Pare Ginard, durant aquests anys, s'inclina cap al paisatgisme. En els Jocs Florals de Barcelona de 1930 rep un premi per l'aplec Ramells de sonets. Dos anys més tard, rep el segon accèssit a la Flor Natural dels mateixos Jocs pel poema Torrent saltador.

Sota el títol de *Novell Llibre d'Amic i Amat*, Ginard compon un selecte recull de meditacions, que sobretot abasten aspectes morals, religiosos i psicològics, redactat entre el 12 de novembre de 1935 i el 2 d'octubre de 1937.

Practica una literatura basada en la senzillesa, però revestida a la vegada d'un esperit clàssic. Refusa un barroquisme que no li agrada. Sap trobar la bellesa en els motius més modestos. Vol millorar la realitat i allunyar els aspectes negatius i desagradables de la vida. Es molt sensible al pas del temps. Hem de valorar el que tenim i guardar de bon grat el que volem que quedi per les properes generacions.

El Pare Ginard és durant aquests anys un dels religiosos més destacats en la defensa de la nostra identitat lingüística i cultural. Els anys cinquanta són anys de redacció de sermons i corones poètiques, conferències, actes d'homenatge diversos i un segon viatge a Roma. Rafel Ginard mor el dia 15 d'octubre de 1976 al convent d'Artà. La seva aportació a la nostra cultura serà prou recordada i valorada per les futures generacions.

* * * * *



El Pare Ginard entrega a Mallorca la seva gran obra, en quatre toms, el
"Cançoner Popular de Mallorca".

La present fotografia és cortesia de l'Arxiu del Tercer Orde Regular de Sant Francesc.

NOTA INFORMATIVA I D'AGRAÏMENT.

De la present Col·lecció de treballs titulats "Cançons de cada localitat en el Cançoner Popular de Mallorca", n'he fet una reduïda edició en paper que s'entrega gratuïtament a les següents Entitats:

- **Biblioteca Municipal d'Inca** (Claustre del Convent de Sant Domingo).
- **Universitat de les Illes Balears** (Biblioteca del Departament de Folklore)
- **Fundació Mallorca Literària** (Casa Pare Ginard. Museu de la Paraula. SANT JOAN).
- **Biblioteca Bartomeu March** (C. Conqueridor, 13. CIUTAT).
- **Arxiu Provincial dels Franciscans del T.O.R.** (Convent de Sant Francesc. CIUTAT)
- **Associació "Amics del Seminari de Mallorca"**. N'he fa entrega per e-mail a tots els seus socis.

Em plau deixar constància aquí del meu agraïment a la Delegada de Cultura de l'Ajuntament d'Inca, Sra. Da. Alice Weber, per la seva oferta espontània d'una ajuda per les despeses que suposa el treball d'enquadrar els volums d'aquesta Col·lecció. Moltes gràcies!



Gabriel Ferrer Llabrés

Va néixer a Inca l'any 1933. Feu els primers estudis al Col·legi dels Franciscans a Inca i al Seminari de La Porciúncula; continuà els estudis de batxillerat al Col·legi dels Franciscans a Inca i a Palma, i a la Universitat Angélicum de Roma on, el 1959, va obtenir el grau de Llicenciat en Dret Canònic. Va ser professor al Col·legi Sant Francesc de Palma i Secretari Provincial dels Franciscans. Durant els anys de 1970-73 fou Director del Col·legi Beat Ramon Llull d'Inca on dugué a terme la darrera gran reforma i ampliació del centre educatiu, passant després a Palma per ocupar el càrrec de Vicari Provincial del Tercer Orde Regular franciscà. Al 1977 fou designat Gerent de les Patronals del Ram del Metall (electricistes, fontaners i ferrers) de Mallorca, càrrec que ocupà fins al 1988 que passà a treballar al Col·legi dels Jesuïtes al carrer de Montission de Palma, com a secretari i professor fins a la seva jubilació.

L'any 2015 va publicar el llibre *PARAULES I EXPRESSIONS DE LES RONDAIES MALLORQUINES* que ja està exhaurit. Ens hi presenta una selecció de 1.630 paraules pràcticament perdudes o ja poc emprades dins la nostra parla de cada dia, i un aplec de 1.086 expressions que posen de manifest la saba més genuïna i enriquidora de la parla dels nostres padrins. És un treball, diu el professor Felip Munar en el pròleg, "que no decebrà els estudiosos de la llengua". Dins la mateixa línia, el 2019, amb motiu de la celebració del 120é aniversari del naixement del Pare Rafel Ginard, va presentà, a Sant Joan, un llibre similar amb el títol de *PARAULES I EXPRESSIONS DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* també exhaurit.

Dins la línia de divulgació de la gran obra del Cançoner Popular de Mallorca ha publicat el llibre *INCA EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, de 153 pàgines, publicat l'any 2021. Darrerament ha preparat els següents treballs: *RECOMPTE DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (153 fulls) i *APORTACIÓ DE CADA LOCALITAT AL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (262 fulls). En el primer treball s'hi fa una referència, mitjançant esquemes i taules, al nombre de cançons del Cançoner i la relació entre elles; en el segon, s'hi fa una ressenya de les cançons que cada una de les localitats de Mallorca, 76 en total, han aportat al Cançoner.

El darrer treball, sempre dins la mateixa línia, és la sèrie de Quaderns titulada: *CANÇONS DE CADA LOCALITAT EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, que conté l'aportació completa de cada una de les localitats per a la formació del Cançoner. En aquest darrer treball conjuga la relació entre les cançons originals de cada localitat amb les seves respectives cançons variades, si és el cas, per tal que el lector pugui tenir una visió més completa de l'enorme entramat cançonístic de Mallorca.

Aquests tres darrers treballs van destinats a determinades entitats culturals i estan disponibles gratuïtament, en suport informàtic, per a qualsevol persona interessada.

L'Obra Cultural Balear d'Inca, el 29 de maig de 2016, li va atorgar el Premi Pere Joan Llabrés, "en reconeixement a la promoció del patrimoni cultural de Mallorca".

* * * * *

1. ALARÓ (AI)

Quadre-resum de l'aportació d'ALARÓ al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	17	9	39	65	42
II	4	16	56	76	70
III	15	10	25	50	32
IV	3	1	1	5	19
Suma	39	36	-	-	-
SUMA	75		121	196	163
TOTAL	196			Revisat: abril 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Alaró sense variants a altres localitats

- 579** Ramallet, jo no sé com / de rallar amb tu vaig enrere.
Adiós, dic a tothom / i a tu, flor de murtera. *Alaró*
- 580** S'aigo ve per una timba / enmig de dos regadors;
De lluny vos dic adiós / perquè de prop no és possible. *Alaró*
- 693** No t'enfads, polit clavell; / no tremolis per això;
que, si vols sang des meu cor, / du ganivet i ribell. *Alaró*
- 1007** Jo som estat a Orient / i a Sa Pobla qualque estona;
l'amo En Francesc Alzamora / volia caçar una jove
d'aquelles de s'ui d'es vent. *Alaró*
- 1324** Al fi de la mitjanit, / s'hora que cau més serena,
si t'encontràs, Magdalena, / diria: - Es sol és sortit! *Alaró*
- 2583** Anit farà bona lluna / i ets ametlers bones ombres;
jo n'he d'acompanyar una, / sa que manco se fa comptes. *Alaró*
- 3073** Mare de Déu del Castell, / que vos heu posada d'alta!
Enviau-me, que em fa falta / per sa festa, un bergantell. *Alaró*
- 3312** Si en mi teniu quimera, / ja ho fareu coneixedor:
aplanareu, bona amor, / ses pedres de sa carrera. *Alaró*
- 3539** Sa jove tenia ganes, / per Sant Jaume, de ballar:
se va haver d'aconhortar / amb un aumud d'avellanes. *Alaró*

- 3641** Es Sol i ses caramelles / i un estelet arrendit
vos donen la bona nit / per un jove de Son Quelles. *Alaró*
- 4147** Cara de sol resplendent, / jo sempre he pensat amb tu.
Tu no penses en ningú, / només en la teva gent. *Alaró*
- 4225** Déu vos do tanta ventura / si amb altre vos casau,
com un coní dins un cau / que s'enquantra amb una fura! *Alaró*
- 4307** Era en temps de faves tenres / que mos vàrem baraiar,
i jo te vaig enyorar / com menjar carn en divenres. *Alaró*
- 4605** No et pensis, polit clavell, / que jo visqui descuidat:
un altre en tenc d'arrendat / si no vols venir a's Castell. *Alaró*
- 4933** Si vosl venir, ja vendràs, / i rallaràs amb mu mare:
te donaré sobrassada / i branca de dalt a baix. *Alaró*
- 4955** - Tant t'estimaré si véns / com si te'n vas, estimat:
si véns, ets ben arribat; / si te'n vas, llibertat tens.
- Si vull venir, ja vendré, / i festejaré amb ta mare;
però de tu, bona cara / jo ja no n'esperaré. *Alaró*
- 5095** Vós sou qui amb una mentida / provau una veritat:
vós, del qui més heu amat, / sempre n'heu dit mal, garrida. *Alaró*

2) Cançons recollides a Alaró amb variants a altres localitats

- 275 Vuit dies es campador / estar de l'amor apartat;
però quinze ja és sobrat / de tenir enfora s'amor. *Alaró*

Variants a: -Santanyí (v. 1): *Vuit dies trob campador*
-Artà (v. 2): *s'estar de vós departat;*

- 319 M'enviaràs un paper / que hi estigues retratada.
Jo comanaré a ta mare / que et tenga ben reguardada
fins i tant que tornaré. *Alaró*

Variant a: -Estellencs (v. 5): *es temps que jo no hi seré.*

- 970 Jesús, Toni, que m'agrades! / Així t'agradàs jo a tu!
Molts en vénen de com tu; / si tu vols, vendran debades. *Alaró*

Variants a: -Inca (v. 1): *Al·loteta, que m'agrades!*
-Artà (v. 2): *i no ho he dit a ningú.*
-Santa Maria (v. 2): *Si t'agradàs tant a tu!*

- 2422 Bon dia és aquest d'avui; / millor serà el de demà.
Juan d'es Puig d'Alenyar, / tu no et creus el bé que et vui. *Alaró*

Variant a: -Artà (v. 2): *¿quin dia farà demà?*

- 2937 Ja m'han tapat es portell / per on solia passar,
i ara no podré anar / a festejar a Son Orell. *Alaró*

Variant a: -Sineu (v. 4): *a festejar a s'Astorell.*

- 3239 Ran de la síquia real / t'he vista que festejaves:
jo no dic que fesses mal, / emperò en perill n'estaves. *Alaró*

Variant a: -Sóller (v. 4): *però perill, perillaves.*

- 3905 Voldria que ses guerreres, / s'hora que estaran millor,
tenguessen en es canyó / vint-i-quatre sangoneres. *Alaró*

Variants a: -Sant Joan (v. 1): *Jo voldria ses guerreres,*
-Artà (v. 3): *duguessen en es canyó*

- 3939 Es dissabtes, a dos llocs / tocau comparació;
Fadrí que colga dos focs, / li manca estimació. *Alaró*

Variants a: -Biniamar (v. 4): *no és forta la seva amor.*
-Consell (v. 4): *no és firme la seva amor.*
-Sineu (v. 4): *li manca educació.*

- 4716 Qui de mi se riu una unça, / jo d'ell me ric un quintar;
i, per por de trabucar, / camín de pla i de punta. *Alaró*

Variants a: -Artà (v. 2,3,4): *jo m'en ric d'ell un quintar;*
i es que de mi se n'afluixa, / jo d'ell me puc afluixar.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alaró

- 17 Aquella mà tan inflada / de s'estimat, ¿qué deu fer?
Amor, si m'estava bé, / hi faria una passada. *Artà*

Variant a Alaró: (v. 3): *qualque dia, en caure bé,*

- 139 Jo ja n'estic tan tota sola / com la gírgola en el camp;
per divertir-me jo cant, / i la meva vista plora. *Campanet*

Variant a Alaró: (v. 1): *Jo me trob tan tota sola*

- 171 Mon cor no dorm ni reposa / ni té gens de quietud.
S'enamorat no és vengut / perquè està malalt de rosa. *Campos*
- Variant a Alaró: (v. 2): *ni pot estar mai content*
- 466 Un clavell dins un pinar / en remui dins una olleta;
és per una joveneta / que comença a festejar. *Pollensa*
- Variant a Alaró: (v. 3): *serà per na Marieta*
- 549 Jaume, Jaume, N'Antonina / ja és partida que se'n va;
de damunt es Coll d'Artà / te dona la despedida. *Artà*
- Variants a Alaró (v. 1/2)):
Toni, Toni, ja és partida / N'Antonina qui se'n va;
- 566 No te'n vagis, no, per Déu, / que em podries olvidar.
Sense tu no puc estar, / Pere-Antoni, estimat meu. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 4): *sense tu, estimat meu.*
- 597 Adiós volia dir, / però es meu cor no li bastava,
estimat, quan jo pensava / que us havíeu de morir. *Campanet*
- Variant a Alaró: (v. 4): *que t'havies de morir.*
- 638 Diumenge arraconaré / tots los meus vestits de gala.
Ja no hi ha cosa més mala / que dur dol de lo seu bé. *Llubí*
- Variant a Alaró: (v. 4): *que dur dol de lo meu bé.*
- 716 - Sebastiana, voldria / que em tenguesses en record:
en sebre que seré mort, / resa'm un avemaria.
- Me demanes per mercè / que et resi un avemaria;
jo per tu no planyeria / un parenostro sencer. *Mancor*
- Variant a Alaró: (v. 4): *digue'm una avemaria.*
- 1043 Jugant a la garambola / he perdut tots es doblers;
no em veuran jugar mai més / en no ser amb tu tota sola. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 2): *m'han guanyat tots es doblers;*
- 1103 P'En Juan me n'aniria / a la mar de més endins,
però p'ets altres fadrins / ni una passa no daria. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 1): *Per un Juan me'n aniria*

- 1297 Voldria tornar bellveure / i estar damunt es pont,
i vós que fósseu la font / de s'aigo que n'he de beure. *Sant Joan*
- Variant a Alaró: (v. 4): *i que me donasses beure.*
- 1331 A mi en manquen quatre coses / per estar an es teu costat:
primerament un bon cap, / llengo de sucre-esponjat,
saliva d'aigo de roses. *Maria*
- Variants a Alaró: (v. 1/2):
Per rallar amb vós, estimat / se necessiten tres coses:
- 1359 Bona amor, jo us pintaria / a sa branca d'es portal,
perquè duis més galania / que Mallorca en general. *Sant Joan*
- Variant a Alaró: (v. 2): *a sa llinda d'es portal,*
- 1366 Cara de Pasco teniu, / i encara més alegre.
Com es sol amb vós se pega, / les majors parts arrendiu. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 3): *Si a sa cara es sol vos pega,*
- 1395 De la neu duis la blancura / i del taronger l'olor,
de la rosa la color / i d'un àngel la figura. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 4): *i de l'àngel la figura*
- 1616 Vos sou vida i mirai meu, / miraiet de lo meu cor;
vós sou lo millor tressor / que per mi ha creat Déu. *Banyalbufar*
- Variant a Alaró: (v. 1): *Vos sou pinta i mirai meu,*
- 1670 Com era petit, sentia / fadrins plorar per amor,
i deia: - Jesús, Senyor! / si fos jo no ploraria! –
i ara, de cada dia, / es meu mal ja n'és pitjor. *Campanet*
- Variant a Alaró: (v. 2): *a fadrins plorar d'amor,*
- 1744 Francineta, hermosa ets tu; / des que em tens encativat,
tu me fas viure penat / sense consol de ningú. *Manacor*
- Variant a Alaró: (v. 2): *i me tens encativat,*
- 1796 Mal és s'estar enamorat! / Jo ho dic, i de tu hi estava:
aleshores me trobava / com un extremunciat. *Binissalem*
- Variant a Alaró: (v. 3): *unes hores me trobava*

- 1849 Quan te'n vas a confessar, / ¿que no dius an es confés
"Senyor Vicari, jo engreix / de veure un fadrí penar"? *Llucmajor*
- Variant a Alaró: (v. 1): *En anar a confessar,*
- 1996 Déu vos don un bon viatge. / Que sigueu bon cristià.
Trob que em poríeu pagar, / p'es temps que vos vaig lletar,
estimat, es meu didatge. *Deià*
- Variant a Alaró: (v. 1): *Déu vos don felix viatge.*
- 2091 No t'enamors, joveneta, / del canari volador
que se'n va de branca en branca / festejant la flor millor. *Sant Joan*
- Variant a Alaró: (v. 4): *ensumant sa flor millor.*
- 2115 Quina amor tan infundada / que mos teníem jo i vós!
I ara, en encontrar-mos, / acalam es cap, tots dos,
i no mos miram de cara. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 1): *Quina amor tan vertadera*
- 2148 Si causa vos hagués dada / de mudar, mon bé estimat,
crec que seríeu tornat / a veure'm, qualche vegada;
emperò és cosa provada / que som jo qui no us agrad. *Manacor*
- Variant a Alaró: (v. 4): *a fer-hi qualche passada;*
- 2247 Cara de color garrida, / ramell de santa virtut,
no mudeu, que jo no mud: / vós sou sa meva salut,
ma llibertat i ma vida. *Santa Margalida*
- Variant a Alaró: (v. 2): *ramell de sana virtut,*
- 2416 A sa figuera morisca / dues figues vaig menjar,
i això ja em va bastar / per voler-te bé, Francisca. *Porreres*
- Variant a Alaró: (v. 3): *i això me bastaria*
- 2507 Que va d'errat el qui es pensa / que jo no vui en Miquel!
Tan segur tengués el cel / com per ell me faç sa clenxa! *Sant Joan*
- Variant a Alaró: (v. 1): *Que va d'errat qui se pensa*
- 2889 Faç feina ran d'un camí / per on passa molta gent;
una bufada de vent / m'ha duit dins s'enteniment
que En Miquel ha de venir. *Sencelles*
- Variant a Alaró: (v. 4): *ha duit dins m'enteniment*

- 2976 Jo festejava a les fosques, / sense llum ni foc colgat:
s'estimat an es costat, / per testimoni ses mosques. *Sencelles*
m'ha duit dins s'enteniment / que En Miquel ha de venir.
- Variant a Alaró: (v. 3): *per companyia un gat,*
- 3155 No hi ha dia més alegre / que un dissabte dematí,
perquè ja sap un fadrí / que es vespre anirà de vega. *Sóller*
- Variant a Alaró: (v. 4): *que es vespre ha d'anar de vega.*
- 3320 Si jo dic que no 'entenc / ni em pot entendre ningú!
Dic que no te vui, i venc, / morint-me sempre per tu. *Esporles*
- Variant a Alaró: (v. 4): *i me muir sempre per tu.*
- 3515 Jo sé un fadrí que té / una fermança comprada
per donar a s'enamorada / si festeja l'any qui ve. *Banyalbufar*
- Variant a Alaró: (v. 3): *per dur a s'enamorada*
- 3736 S'al·lota em deu esperar / amb sa porta mig oberta.
Ja la pot tenir per certa, / que anit no me veurà! *Binissalem*
- Variant a Alaró: (v.1): *Mu mare em deu esperar*
- 3809 Guerrera, no rallis massa, / que ja los teus nelets sé:
te servies de s'erer / perquè no tenies caixa. *Sóller*
- Variant a Alaró: (v. 1): *Guerrera, no em rallis massa,*
- 3963 Jo som aquell qui us festeig / i per això us venc a veure;
tassa on jo he de beure, / no m'agrad que altri hi bruteig. *Sant Joan*
- Variant a Alaró: (v. 3): *aigo que jo n'he de beure,*
- 4810 Ses pobiletos són guapes / perquè duen heretat:
jo ho puc dir, que en som passat, / que n'hi ha moltes de flaques. *Deià*
- Variant a Alaró: (v. 2): *perque tenen heretat:*
- 4824 S'estimat, perquè està ric, / ha mudat d'enamorada:
si per pobra m'ha deixada, / se pensa haver-me enutjada,
i jo contenta n'estic. *Montuïri*
- Variant a Alaró: (v. 3): *per pobra a mi m'ha deixada,*

- 5068 Vespre que sé que tu véns, / jo sols no agran sa carrera,
antes bé hi tir qualche pedra, / perque sé que amb mal gust vens. *Selva*

Variant a Alaró: (v. 3): *i encara hi tir qualche pedra,*

TOM II

1) Cançons recollides a Alaró sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 863 Si no creis sa veritat, / posau tinta i escriviu,
que lo que l'amo En Jordi diu / és Déu que l'hi ha mandat. *Alaró*

Capítol 4: Camperoles

- 407 Amb sa força i es fauçó / vaig eixermar a Son Ordines:
de tant d'aficar-me espines, / en es dit tenc un inflor. *Alaró*
- 744 Fins a Sant Jaume o Santa Ana / m'agrada espigolar;
però, en passar més enllà, / jo ja hi vaig de mala gana. *Alaró*
- 1458 En Bartomeu tenia murta / i na Maria la treu,
i fa més feina que deu / taiant sa llarga i sa curta. *Alaró*

2) Cançons recollides a Alaró amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 196 S'ase vei de Turixant / sempre va de cul enrere,
però sa nostra somera / sol anar amb so cap davant. *Alaró*

Variant a Muro: (v. 3/4): *jo tenc sa meva somera
que camina cap envant.*

- 427 Hi ha gorrió que diu: / - Bona passada és estada;
mos han presa sa posada / d'allà on tenia s'empriu;
sa padrina de sa mare / ja hi anava a fer-hi es niu. *Alaró*

Variants a: -Artà (v. 3): *ja m'han presa sa posada*
-Sineu (v. 4): *d'allà on tenia empriu;*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 136 En Benet Esporgador / me volia dar entenent
que a Son Palou d'Orient / matava esbarts més de cent,
es matins, amb sa frescor. / I jo, per escoltar-ló,

vaig anar molt malament. / Si em veig a dar-li aliment,
li daré macs de torrent / i graveta per llecor. Alaró

Variants a: -Vilafranca (v. 7): *vaig campar molt malament.*
-Montuiri (v. 8): *Si em ve a demanar aliment,*

336 Tres viudos farem venir / glosadors de fora poble.
Més valdria fessen dir / misses per sa dona morta! Alaró

Variant a Maria: (v. 1): *Tres viudos feren venir*

572 Moliner, amb sa molinera, / que hi dormiu, de descansat!
Fa vent i no heu envelat, / i mu mare té es llevat
que li surt de sa pastera. Alaró

Variants a: -Santanyí (v. 1): *Moliner i molinera,*
-Llucmajor (v. 2): *que dormiu de descansat!*
-Artà (v. 2): *fa vent i no heu envelat*
(v. 4): *que li fuig de sa pastera*
-Santa Maria (v. 3):
mu mare ja té es llevat / d'anit passada posat

620 Donetes de Catalunya, / no us caseu amb sabaters,
perque passareu cassussa / i mai tendreu cap doblar:
es dilluns van per la Sala / i es dimarts a passejar;
tres dies a la setmana / passen sense treballar.
A Crispín arribon, / Zapatero remendón.
Zapatero tero / mete la lezna / en el agujero. Alaró

Variants a: -Santa Margalida (v. 5): *es dilluns van a la Sala*
-Llubí (v. 12/13): *mata la lena / con el mujero.*

723 L'hora que em vaig allistar / jo no tenia judici:
com veig que me n'he d'anar, / germans meus, an es servici! Alaró

Variant a Deià: (v. 3): *i ara me n'he d'anar,*

Capítol 4: Camperoles

225 Saps que fa de mal tocar / a dins s'era, amb aquest sol!
Si no me duis es consol, / m'aturaré de cantar. Alaró

Variants a: -Artà (v. 2): *a dins s'era com fa sol!*
-Muro (v. 3): *Si no me donau consol,*

394 Som vint i vuit coïdors / que venim a coir aquí;
mos aixecam dematí / perque l'amo està queixós. Alaró

Variant a: -Establiments (v. 4): *però l'amo està queixós.*

- 421 Un grapat de buidadores, / l'amo En Juan, que teniu,
tenen s'enteniment viu / i guapes com a senyores. Alaró

Variants a: -Artà (v. 1/2): *Quin grapat de buidadores,
l'amo En Juan, que teniu!*

- 593 ¿Tu que llaures o seiones / o vas de cap a camí?
Si tens bon ui, mira-t'hí, / que n'hi ha que t'afisconen. Alaró

Variant a Binissalem: (v. 3): *Si seiones, mira-t'hí*

- 1257 Debades eren fadrines, / no xercolaren arreu:
de tota herba hi trobareu, / cards blancs i llengos bovines. Alaró

Variants a: -Llucmajor (v. 2): *no xercolaven arreu:*
-Muro (v. 4): *capblaus i llengos bovines.*

Capítol 6: Danses

- 67 Jo tenc un armari / molt ben adornat:
un plat i una olla / i un corn foradat. Alaró

Variants a: -Artà (v. 3): *amb una olla véia*
-Deià (v. 4): *i un plat foradat.*
-Vilafranca (v. 4): *i un test foradat.*

Capítol 7: Endevinalles

- 154 ¿Qual és s'animal qui té / ales i no pot volar
i per davall terra va / en forma de llucifer
i en encontrar-lo un roter / amb so coll li fa pagar? Alaró
= El cadell

Variants a: -Sóller (v. 1): *Quin animal és que té*
-Artà (v. 3/4): *n'hi pren com a Llucifer
qui per davall terra va*
-Santa Margalida (v. 6): *an es coll ho fa pagar?*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 028 Anant a Lluc hi ha pins, / no sé si ho heu reparat.
Per una guya de cap / donaren nou-cents fadrins. Alaró

Variant a: -Sineu (v. 2): *fa temps que ho he reparat.*

- 290 Sa meva dona en fer sol, / és afectada de jeure,
i llavó, com s'ha d'asseure, / li han de regar es trispol. *Alaró*

Variant a: -Alcúdia (v. 3/4): *i en aixecar-se ha de seure
i jo li reg es trispol.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alaró

Capítol 1: Animals

- 91 Un homo, quan pot, que prenga, / que quan vol no li cau bé.
Un gall a son galliner, / comanda de lo que hi té;
qui no és ase, que ho momprenga, / perquè aqueixa perendenga
pensa en mi, per això ho sé. *Artà*

Variant a Alaró: (v. 5): *qui m'escolta, que ho comprega.*

- 95 Es pollets feien piu-piu / i sa lloca cloc, cloc, cloc
i l'amo amb un garrot / a tothom feia anar esquiu. *Capdpera*

Variant a Alaró: (v. 2): *sa lloca feia coc-coc*

- 129 N'hi haurà que se'n riuran / i jo també me'n riuré,
com per dins Llubí em veuran: / - Dia tenga, don Juan,
¿que ja no fa de bover? *Maria*

Variant a Alaró: (v. 2): *se'n riuran i me'n riuré*

- 242 Bon menjar i beure d'hora / volen es muls somerins,
perque es mengim de dedins / fa lluir es pèl de defora. *Sant Joan*

Variant a Alaró: (v. 3): *perquè es menjar de dedins*

- 324 Ses puces de Comasema / piquen fort i de granat.
L'amo diu: - No en mateu cap; / sa qui no alleta, està plena. *Orient*

Variant a Alaró: (v. 2): *piquen molt fort i granat*

- 346 El senyor rector em digué: / -El jove, ¿com sou tan ase?
Sa llebre em ve dins sa casa, / però no l'agafaré. *Maria*

Variant a Alaró: (v. 4): *i no la vos 'gafaré.*

- 454 Per una perdiu pintada / vaig córrer tot un estiu:
la vaig trobar dins es niu / tota coixa i mig baldada. *Llucmajor*

Variant a Alaró: (v. 3): *la vaig veure dins es niu*

- 457 Ses perdius de Puntiró / i totes ses d'aquells entorns,
se riuen des perdigons / i llavò d'es caçador. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 4): *d'es Salero d'Alaró.*
- 479 Si grandia he vengut, / no he feta gaire falta:
som afinat un puput / damunt s'esquena de s'altre. *Binissalem*
- Variant a Alaró: (v. 2): *no dec haver feta falta:*
- Capítol 2: Arts i Oficis**
- 049 Ara balla Na Menuda / que és sa marilla d'es joc:
Es defecte que li trob / que balla bé, si no muda. *Santa Margalida*
- Variant a Alaró: (v. 1): *Ara balla sa menuda*
- 066 - D'on és aquest jovenet? / - Deu esser de la muntanya.
- Mirau-lo que té de manya / en so remenar es peuet! *Estellencs*
- Variant a Alaró: (v. 1/2): *Dones, aquest jovenet
deu esser de la muntanya.*
- 125 Un tocadore de guiteria / a sa casa sempre ve;
ell diuen que no té terra: / a lo menos ballaré! *Inca*
- Variant a Alaró: (v. 4): *si no tenc pa, ballaré*
- 173 Canta, companyero, canta, / canta i t'ajudaré.
I si tu no tens garganta, / sa meva te deixaré. *Ariany*
- Variant a Alaró: (v. 3): *Si no tens bona garganta,*
- 393 En veure criades grasses, / reparau-les caminar,
perque elles volen trotar / com un mul que du beaces. *Orient*
- Variant a Alaró: (v. 3/4): *en pic que volen trotar,
elles von faran pensar / en un mul que du breaces.*
- 424 Com sa dona ha de pastar / o com ha de fer bugada,
està tan aturullada, / que no la poren signar. *Felanitx*
- Variant a Alaró: (v. 4): *no la poren assignar.*
- 466 En es carril, bona amor, / ningú s'ha romput cap vena;
en acabar sa vuitena / se paga es trebaiador. *Felanitx*
- Variant a Alaró: (v. 2): *no s'han romput mai cap vena;*

Capítol 3: Astres i Temps

- 16 Adiós, lluna de nit; / adiós, sol de migdia;
‘diós, clavell encarnat / de clavellina florida. *Manacor*

Variant a Alaró: (v. 3): *‘diós, ramell encarnat*

- 72 Adiós, diu es febrer; / me’n vaig i vos deix amb set,
i, si es març és tan estret, / farem badais l’any qui ve. *Santa Maria*

Variant a Alaró: (v. 2): *jo me’n vaig i us deix amb set,*

Capítol 4: Camperoles

- 6 Enguany és any de rusquel·la; / ditzós qui podrà comprar
i no ha de empenyorar / qualche manta de franel·la. *Santa Margalida*

Variant a Alaró: (v. 2): *i ditzós qui en pot comprar*

- 167 Ara que som tornat gran / mon pare me dóna una eina:
- Fiet, ves-te’n a fer feina / i fé lo que ets altres fan. *Sant Joan*

Variant a Alaró: (v. 4): *fé lo que ets altres faran.*

- 241 En Perico està cansat / de tirar a sa diligència.
Perico, ten paciència, / que ja arribam a Ciutat. *Manacor*

Variant a Alaró: (v. 2): *de menar sa diligència.*

- 293 Afanyau-vos, al·lotetes, / que mos veu es qui mos paga;
ell treu es cap i amaga / per darrera sa paret. *Ariany*

Variant a Alaró (v. 3): *ell està treu cap treu ‘maga*

- 298 Al·lotetes, cantau fort, / que es cantar és devertiment;
si per aquí passa gent, / no diguen: -Vaja un tai mort! *Bunyola*

Variant a Alaró: (v. 4): *i diran: - Quin tai més mort!*

- 402 Vaig anar a coir oliva / an es poble d’Orient
i no vaig menjar calent; / per això m’he amagrida. *Bunyola*

Variant a Alaró: (v. 3/4): *sols no em donaren calent
una setmana seguida.*

- 671 A escarada segaria / si em donaven carn d'anyell,
per jeure una bona pell / i estar a s'ombra tot lo dia. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 2): *si me dàsseu brou d'anyell,*
- 729 A Alcudiarrom, garrida, / heu anat a espigolar.
Es qui vos hi va passar, / ¿que vos tenia avorrida?
perque allà perden sa vida / porque és enfora i malsà. *Vilafranca*
- Variant a Alaró: (v. 4): *ja vos tenia avorrida*
- 739 Ell n'és curt i embuiat / i molt mal d'espigolar,
perque quan vull safalcar / me n'escapa sa mitat. *Sant Joan*
- Variant a Alaró: (v. 3): *i com el vull aplegar*
- 810 Ah, malbé és faci es segar / d'es terme de Sant Marçal!
Bestiar que no fa mal, / ¿per què l'han d'acorrallar? *Algaida*
- Variant a Alaró: (v. 4): *que l'hagin d'encorrallar!*
- 860 Blat ajagut un torrent, / també amb sa canya vermeia.
L'amo mirava i no deia: / Al·lots, beveu aigordent. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 4): *- Al·lots, beureu aigordent.*
- 863 Bon dia, l'amo En Tomeu. / Sa primera va per vós;
No vos ha sebre greu / que destorb es segadors,
que duc un ramell d'amors / que entreg a un criat seu.
I, si és que venga de Déu, / se volen casar tots dos. *Algaida*
- Variants a Alaró: (v. 3/4): *si destorb es segadors
que no vos sàpiga greu,*
- 919 En acabar de segar, / tiraré sa fauç a l'aire.
Voldria li tocàs aire / qui primer l'aixecarà. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 4): *a aquell qui l'aixecarà!*
- 963 Es segadors, ¿saps que fan, / quan berenen dematí?
Mengem prest i tornem-hi / ara que és un poquet blan? *Biniamar*
- Variant a Alaró: (v. 2): *com berenen es matí?*
- 996 Jo li peg amb so fauçó / i amb so davantal vermei.
Ja ho veurem, en fer solei, / debanar un segador! *Biniamar*
- Variant a Alaró: (v. 2): *i duc davantal vermei.*

- 1011 Jo sempre li peg fauç plena, / estil de bon segador.
Al·lots, en veure es senyor, / perque no som suador,
tirau-me'n un gerricó / d'aigo per damunt s'esquena. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 2): *com el gentil segador.*
- 1025 L'amo de Carrossa ha dit / que enguany no té segadors,
però que té menjadors / que guarden de pa florit. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 3): *només que tenc menjadors*
- 1130 Segar m'hauria agradat / tot s'estiu davall un pont
i vorera d'una font / d'aigordent, de vi i tabac. *Felanitx*
- Variant a Alaró: (v. 3): *que allà hi hagués una font*
- 1190 ¿Vols que et digui es meu cabal, / d'aquí en envant, que he mester?
Una fauç que sigui bé, / manegots i davantal. *Campanet*
- Variant a Alaró: (v. 4): *uns canons i un davantal.*
- 1201 Davalla-la da-li, da-li, da-li, / da-li quintar amb so compàs.
Jo voldria que pegàs / es capçal i es matràs
dins es pla de Biniali. *Biniamar*
- Variant a Alaró: (v. 3): *Si et descuides, trobaràs*
- 1237 Demà me'n vaig a vermar; / ¿vols que t'envii una uiada?
Si no en trob cap de cepada, / d'es meus uis la't puc donar. *Campanet*
- Variant a Alaró: (v. 3): *i si no es trob de cepada,*
- 1376 Madò Bet, s'aufabeguera / que teniu en es portal,
he de mester sa destrat / per taïar-li sa ramera,
perque du més esponera / que qualsevol olivera
d'es terme de Sant Marçal. *Marratxí*
- Variant a Alaró: (v. 5): *ella té més esponera*
- 1397 Com veig estepa florida, / corrents vaig a girar-lè,
perquè sé que hi sol haver, / davall, qualche margalida. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 2): *no me cans de mirar-lè,*
- 1430 Diuen que l'esparguera / n'és un espàrrec quan neix
i, si no el cuïen, tant creix, / que neix mascle i mor femella. *Santa Margalida*
- Variants a Alaró: (v. 3/4): *i si no el cuïen prest,
neix mascle i mor femella.*

- 1492 A sa rota li he dit, / perque l'he posada bé:
- Enguany m'ets d'omplir es graner. / I ella diu: -El t'ompliré,
però l'ets de fer petit. *Felanitx*

Variant a Alaró: (v. 5): *emperò si el fas petit.*

- 1503 Per verba, fan es roters / un qualsevol estropici,
bé saben que es perjudici / el volen pagar amb doblers. *Llucmajor*

Variant a Alaró: (v. 4): *no el poren pagar amb doblers.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 16 - Bet Batai, ves-te'n a jeure. / - Mu mare, no hi ha llençols.
- ¿No saps que los vàrem vendre / pe sa gola d'es bunyols? *Algaida*

Variant a Alaró: (v. 3): *Sabeu que else vàrem vendre*

- 78 L'amo de sa Dragonera / s'ha comprada una corbata
i la té dins una mata / a sa vorera de s'era. *Estellencs*

Variant a Alaró: (v. 2): *ha armat una corbata*

- 115 Dona hi ha en es carrer / que s'empatxa si duc punt.
Tot quant duc, me lluu damunt; / no som, com ella, eixanguer. *Galilea*

Variant a Alaró: (v. 2): *que diu que duc massa punt.*

- 286 Damiana, Damiana, / per aquí descalça vas;
alerta a qualche escarràs, / ara que estàs bona i sana! *Sineu*

Variant a Alaró: (v. 3): *vés alerta a un escarràs,*

Capítol 6: Danses

- 27 Copeo, copeo, / copeo florit,
encalça ses dones / per davall es llit. *Llucmajor*

Variant a Alaró: (v. 3): *encalça sa dona*

- 85 Mon pare i mu mare / són de Sant Juan.
Varen vendre s'ase / per menjar pa blan. *Algaida*

Variants a Alaró: (v. 1/2): *Sa tia Antonina / i es conco En Juan,*

- 156 Una cota ballaria, / una cota ballaré,
Perquè sàpigues, Maria, / que festeig un panerer. *Felanitx*

Variants a Alaró: (v. 1/2): *Un copeo cantaria, / un copeo ballaré,*

Capítol 7: Endevinalles

- 77 Es animal molt valent; / vola, camina i caça,
i té coll de carabassa / i sa llengo de serpent.
= *La formiga.* *Artà*

Variants a Alaró: (v. 1/2/3/4):

*Coll de carabassa / boca de serpent;
qui no ho endevina / no té enteniment.*

- 252 Una jaia amb una dent / que replega tota la gent.
= *La campana.* *Deià*

Variant a Alaró: (v. 2): *qui aplega tota la gent.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 362 Un cabo vei retirat / qui era de Capdepera
duia dins una botella / sa murada de Ciutat. *Manacor*

Variant a Alaró: (v. 3): *va perdre sa greixonera*

- 446 A sa plaça n'hi ha una / qui té morros de mostel
i a sa coa no hi té pèl / de tant que la se pentina. *Felanitx*

Variant a Alaró: (v. 4): *de tant molt que se pentina.*

- 805 Una dona de Maria / a la cara em va dir moix:
si jo no fos estat coix, / saps quina mala corrida!
Ja s'haguera penedida / de parlar mal amorós! *Ariany*

Variants a Alaró: (v. 3/4): *i si no fos estat coix
se n'hauria penedida.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Alaró sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 161** Com som en es Coll d'Honor / que descobrim Orient,
mos giram an es ponent: / Adiós Son Casteió! *Alaró*
- 177** Si vas a sa Font Ufana, / a beure, no t'hi acals,
que hi ha d'aquells animals / que peguen uns bots tant alts
i van vestits d'endiana. *Alaró*
- 499** A Galilea, que és prop, / quin planter de gent tan pura!
Jo les mir i no les trob / semblança de criatura. *Alaró*
- 1209** Dins Solleric habitau / i jo dins Sa Secorrada.
Quina pena tan sobrada, / estimat meu, que me dau! *Alaró*
- 1300** Tota sa gent d'Aumadrà, / Solleric i Son Ordines,
casats, fadrins i fadrines, / a s'enterro hauran d'anar. *Alaró*
- 1522** A Son Muntaner, de dia, / no és lloc d'habitar fadrins.
Entre les nou i migdia / hi canten es sebel·lins. *Alaró*

Capítol 6: Religioses

- 195** - ¿A on anau, Mare de Déu? / - A batiar el Fill de Déu.
- ¿Qué li posareu, per nom? / - Jesús, Salvador del món. *Alaró*
- 239** Mare de Déu del Refugi, / ¿no el sabéreu emparar,
an En Fonoi, com va caure / cap avall a S'Orengar? *Alaró*
- 574** Sa corema ja se'n ve; / ja no veurem pus tapades;
qui té coques amb taiades, / que les meni acativades,
que no se facen malbé. *Alaró*
- 576** Sa corema ve, germans, / hi haurem de dejunar;
i si és per falta de pa, / ja dejunàvem abans. *Alaró*
- 795** Si no heu fetes panades / ni flaons ni robiols,
donau-mos un parei d'ous / i no haurem vengut debades. *Alaró*

Capítol 7: Vida Humana

- 1633** An aquesta casa honrada / hi han fet una capellà.
En Toni heu de casar, / o si no, s'enredarà
un dia que hi hagi gelada. *Alaró*
- 1860** - Oh Vicari General, / ¿què voleu d'una esposada?
- De vos vui coranta sous; / de la jove una besada. *Alaró*
- 2008** Una figuera enramada / fa més ombra que dos pins.
Per falta d'homos fadrins / amb un viudo l'han casada. *Alaró*
- 2356** Bona columna vaig perdre / quan mu mare se morí!
Mon pare és estat per mi / com un tió verd de pi
que no fa caliu ni cendra. *Alaró*

2) Cançons recollides a Alaró amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 31 De L'Havana som vengut / amb un barco català.
Germans meus, hi vaig deixar / sa vista i sa salut. *Alaró*
- Variant a Vilafranca (v. 4): *ma vista i ma salut.*
- 344 Binissalem du la doma / de dolentia que hi ha:
¿sabeu que varen penjar / un fii de l'amo En Capona? *Alaró*
- Variants a: -Montuïri (v. 3/4): *diuen que varen penjar
un fii de l'amo En Capona.*
-Sant Joan (v. 3/4): *se'n dugueren a penjar
un fii de l'amo En Capona.*
- 623 A Orient n'han posat / una bandera espanyola
i la veuen de Bunyola / perquè enmig hi té un forat. *Alaró*
- Variant a: -Orient (v. 4): *sa bandera i es forat.*
- 624 A Orient n'hi ha una / coïda de cap de brot,
i se passeja per tot / en sa nit, quan no fa lluna. *Alaró*
- Variants a: -Maria de la Salut (v. 1): *Dins Orient hi ha una*
-Artà (v. 2): *triada de cap de brot,*
-Sant Joan (v. 3): *i corr i tresca per tot*
-Valldemossa (v. 4): *es vespres, quan no fa lluna.*

- 1039 Dins Coma-sema no puc / alegrar-me un moment:
sempre estic si veuré gent / que vagi i vengui de Lluc. *Alaró*

Variants a: -Orient (v. 1/2): *A Coma-sema no puc
alegrar-m'hi un moment:*
-Santa Maria (v. 3): *sempre mir si veuré gent*

- 1553 Jo passaria la mar / per una flor de guiterra
solament per porer anar / a Son Prim Vei de sa Serra. *Alaró*

Variants a -Galilea (v. 3): *soliment per arribar*

Capítol 7: Vida Humana

- 309 Malalta està Na Doreta, / ella i es seu infantó
i per paga En Salvador / és coix de sa cama drete. *Alaró*

Variants a: -Campanet (v. 2): *sa cunyada i s'infantó,*
-Inca (v. 3): *i es seu homo En Salvador*

- 842 Tot lo dia us he cercat / dins es pinar de Galdent;
Vos duia un relliu calent, / mon pare, i no us he trobat. *Alaró*

Variants a: -Ariany (v. 4): *mon pare, i no us he trobat;*
i n'he tinguda talent / i p'es camí el m'he menjat.

- 1014 Aqueix mocador fa tres / que te varen regalar.
Ara he arribat a afinar / que no fas res per no-res. *Alaró*

Variant a: -Selva (v. 4): *que no fan res per no-res.*

- 1315 Pobre som porque hi som nat, / i vós rica, vida mia.
Amb vós no em barataria / que em donassin un reinat! *Alaró*

Variants a: -Sant Joan (v. 3/4): *Jo amb vós no em barataria
enc que em dassen la Ciutat!*
-Llucmajor (v. 4): *enc que em dassen la Ciutat!*
-Ariany (v.): *enc que em dassen un reinat!*

- 1363 Qui barata es cap se grata; / i mon pare el se gratà,
perque volgué baratar / una mula amb una vaca. *Alaró*

Variants a: -Selva (v. 2): *mon pare el se va gratar,*
-Sant Joan (v. 3): *quan va voler baratar*
-Son Servera (v. 4): *una trutja amb una vaca.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alaró

Capítol 1: Infants

- 19 Son, son, soneta, / vine, vine aquí:
sa meva nineta / no es pot adormir. *Sóller*

Variants a Alaró: (v. 1/3/4): *Na Catalina és petiteta;
i es fadrins que la voldran / s'hauran de posar levita.*

Capítol 2: Localitat

- 60 La gent de La Ribera / té molta bravegera
i poca alegria. / Molt de pa i un poc de vi.
Déu mos do un bon camí / per porer passar aquest dia.
i una becada a migdia. *Capdepera*

Variants a Alaró: (v. 5/6/7): *s'aixequen molt de matí
i dormen tot lo dia.*

- 474 ¿Que et penses dur tanta pompa / que hagin d'eixamplar es camí?
Al·lotes, s'espolarí / ha fet s'arròs per sa trompa. *Banyalbufar*

Variant a Alaró (v. 1/2): *¿O et penses perque dus pompa,
que eixamplaran es camí?*

- 510 Si anau a Inca dijous, / preguntareu qui governa.
¿Que no saps que a vila externa / ses vaques suquen es bous? *Campanet*

Variant a Alaró: (v. 4): *ses vaques maten es bous?*

- 594 A Montuiri ses costes / i es carrers són molt mal plans,
emperò hi ha unes al·lotes / que pareixen diamants. *Santa Maria*

Variant a Alaró: (v. 1): *A Orient tot són roques*

- 627 Quan vaig anar a Orient / no poria caminar,
i ara ja estic tan sà / que pas volant com es vent. *Santa Maria*

Variant a Alaró: (v. 4): *que puc volar com es vent.*

- 670 A Sóller, sabeu quins són! / A Fornalutx tots ho saben
i a Biniaraix menjaren / un ase passat p'es forn.
D'es cap en feren cassola; / de ses cames, estufat
i es batle i es diputat / juraren en veritat
que mai havien menjat / cosa trobant-la tan bona. *Deià*

Variant a Alaró: (v. 10): *cosa i trobar-la tan bona.*

- 808 A Sant Juan no hi ha amor / ni en sos homos ni en ses dones.
Canten més de dues hores / sense mudar de cançó. *Vilafranca*

Variant a Alaró: (v. 4): *una mateixa cançó.*

- 1027 Aquest és es darrer vespre / que a Can Xalat romanem.
¿Voleu que no mos colguem? / Ja dormirem demà vespre! *Consell*

Variant a Alaró: (v. 1): *Anit és es darrer vespre*

- 1038 Coma-sema és un bordell / d'aritges i romeiguers:
qui hi va gras, hi perd es greix, / i que hi va magre, sa pell. *Felanitx*

Variant a Alaró: (v. 2): *tot aritges i batzers:*

- 1247 N'Antonina de Menut / i sa berganta de Mossa,
sa d'Aubarca, aquella coixa, / són ses més guapes de Lluc. *Campanet*

Variant a Alaró: (v. 3): *i aquella d'Aubarca, coixa,*

- 1260 Sa Carrotja i Son Tovell, / Es Coll i sa Marineta.
Ja em faran sa roba neta / amb so saboner novell. *Ariany*

Variant a Alaró: (v. 3): *Ja en faran ,de roba, neta,*

- 1383 ¿No heu sentit aquest renou / que fan devers S'Aucadena?
I sa madona qui deia: / - Toca, Batista, poc brou. *Maria*

Variant a Alaró: (v. 4): *- Vaja, Batista, poc brou!*

- 1403 Ara qui plou i fa gotes / estic defora i no em bany.
És que he afinat es parany / de ses dones de ses Rotes,
que, quan s'han menjat ses coques, / an es fadrins morros fan. *Orient*

Variants a Alaró: (v. 4/5): *a ses dones de ses Rotes:*
en 'ver-se acabat ses coques,

- 1591 Es porxo de Son Serralta / diuen que s'és esbucat
i ha ferit mon estimat / i du es senyal a sa galta. *Galilea*

Variant a Alaró: (v. 2): *diu que anit s'és esbucat*

Capítol 7: Vida Humana

- 92 De vint fins a vint-i-quatre / sa fadrina està a punt,
i, si arriba més amunt, / ja se fa monja o beata. *Felanitx*

Variant a Alaró: (v. 4): *se sol fer monja o beata.*

- 226 Estava dificultós / En Juan nostro a on era:
se n'ha anat amb un pandero / i se n'és vengut amb dos. *Deià*
- Variant a Alaró: (v. 4): *i ara n'han vengut dos.*
- 260 Ara venc de comprar sal / i no és per salar baldufes.
Maldament que t'escarrufes, / seràs ferit d'quest mal. *Ariany*
- Variant a Alaró: (v. 2): *i no he sa salar baldufes.*
- 419 Duis-me aquesta carabassa / i li pegaré un ventai.
No en donaré an es jai, / que ell amb pa eixut en té massa. *Artà*
- Variant a Alaró: (v. 4): *que de pa eixut ne té massa.*
- 437 Suara he vist un borino / que volava a s'enrevés.
Homo qui no té doblers / no pot anar an es casino. *Llucmajor*
- Variant a Alaró: (v. 2): *que voltava a s'enrevés.*
- 645 Una gerra amb dues anses / és feta per dur-la dos.
Venia a convidar-vós, / cara de clavell hermós,
si voleu venir a matances. *Sant Joan*
- Variant a Alaró: (v. 2): *la deuen porer dur dos.*
- 703 Matances vaig anar-hí / a una casa renegada:
No menjàrem sobrassada / ni beguérem gens de vi. *Campanet*
- Variant a Alaró: (v. 4): *ni vaig beure gens de vi.*
- 1147 Toni, Toni, Toniet! / Demà farà tres setmanes
que me varen venir ganes / de tirar-te a sa paret. *Estellencs*
- Variant a Alaró: (v. 4): *d'estampar-te a sa paret.*
- 1337 Tu ets una marfegota / que no té endret ni revés.
Saps si ton pare tengués / tot un tanc de tarongers,
no hauries fet bancarrota. *Llucmajor*
- Variant a Alaró: (v. 1): *Ets com una marfegota*
- 2259 Bon dia, l'amo En Rafel, / i vós, Madó Catalina;
venim a veure sa nina / que us ha enviat Déu del cel. *Sineu*
- Variants a Alaró: (v. 3/4):
*¿me voleu mostrar sa nina
que us ha enviat Déu del cel?*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Alaró sense variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades amoroses

53. SAPS QUE ESTIC D'ENAMORADA

- Saps que estic d'enamorada, / i no t'ho gosava dir!
Juan, si fas una estada, / com aquesta que has feta ara,
5 ja no em trobaràs ací, / sinó que sentiràs dir:
- Tal jove n'han soterrada, / i tot n'és causa un fadrí
que amb paraules l'ha campada. / N'hi deia molta vegada: 10
"Bona amor, fiau de mi!" / I ella deia que sí
perque estava enamorada. / I n'hi ha pres, a la fi,
15 com l'antena d'un molí, / que, en pegar-li trebolí,
roman tota espellissada / i no l'arriba a coir. -
Així me n'ha pres a mi, per estar enamorada! 20 *Alaró*

Capítol 1.7: Glosades Vària

10. JAUME ROSES, JO ME'N VAIG

- Jaume Roses, jo me'n vaig / a unes altres parts millors,
que diuen que es glosadors / allà tenen més despatx.
5 - Jaume Catiu, si te'n vas / a un altre lloc millor,
pensa en Déu Nostre Senyor, / que és llarg es camí que fas!
- ¿A quant veneu aquest blat? / S'entén si el donau a espera. 10
Me'n duré mitja cortera / i dijous qui ve, un sac.
- An aquest preu l'he posat / i el venc d'aquesta manera:
15 A tothom el dona espera / fins que l'hagen mesurat! *Alaró*

Capítol 4: Suplement

5b. EL CA GALLINER

- A devora sa Galera / me digueren: - Alto aquí! –
I jo vaig dir: - Per aquí / segueix sa meva carrera. –
5 Com else me veig darrere / per dins Son Xina i Son Sard,
feia de sa meva part / tot lo que poria fer.
A sa Penya d'En Ferrer, / jo me vaig posar a l'aguait. 10
I com hi va haver un instant, / que, allà, tranquil descansava,
al punt sent que s'acostava / aquella gent pantaixant.
15 Un m'afinà i va dir: - Envant! - / i jo li vaig envelar.
Una bala em travessà / es peu esquerre i vaig caure;
sense pendre sa paraula, / noves forces vaig cobrar. 20

Per Can Ferrer, Es Carritxó, / p'es Puig de S'Argelagar,
 botant parets vaig passar / com a coa de fibló.
 25 Alguns deien: - Voltau-ló! - / I altres: -Trencau-li al davant! -
 Però ningú va fer tant, / ni m'haurien vist ja mai
 si no fos p'es saragai / de sang que anava deixant. 30
 Per ses gotes m'encontraren / a s'endret de s'hort d'En Pons;
 Allà es caçadors més bons / de tornar arrere pensaren,
 35 perque, per més que miraren, / cap senya meva no veren;
 Varen beure i s'assegueren / i tractaren de girar.
 Un va dir: - A cercar es ca! - / I altra volta m'emprengueren. 40
 I jo en vez d'això ja estava / en es cap d'amunt d'es Puig,
 Pensant si fuig si no fuig, / i sa força no em bastava.
 45 Al punt sent que s'acostava / sa tropa per dins es pins;
 entre homos, al·lots i nins, / eren setze quantra un ca.
 Un feia de capità / i va dir: - Ha d'esser aquí dins; 50
 mirau arreu i voltau / i espolsau totes ses mates;
 no plangueu pus ses sabates / i, si el vèieu, avisau. –
 55 Amb això vaig prendre cau / tot quant poria per mi,
 i llavoneses vaig sentir, / a sa boca, trespoleig.
 Me gir, i un homo veig / tan barbut que no he sé dir. 60
 Jo el me mirava astorat, / mentrestant ell m'afinà
 una potada i cridà: / -Aqui dins és ell entrat! -
 65 Mentrestant un va arribar / i va dir: - ¿Serà mentida?
 - Jo jur per sa meva vida / que aquí enfonyat ha d'estar. –
 En vez d'això m'afinaren / i digueren: - Sí que ho és! 70
 Aveniu, que el tenim pres! - / Amb tota força cridaven,
 i en un moment pujaren / dalt es Puig de sa Contena
 75 ben prop d'una corantena / d'homos, i tots ben armats,
 que d'injúries i pecats / me'n tiraven a balquena!
 Com tots hi varen esser, / una gran junta tiraren 80
 i en un moment decretaren / que havien de matar-mè.
 I tots foren d'un parer: / que el que m'havia trobat
 85 fos tot sol s'encarregat / de firmar-me es passaport
 ses de la vida a la mort, / per lo que havia suat.
 Tots els altres li fan lloc / i ell davant mi se presenta, 90
 i me despara i rebenta / lo meu cap en sang i foc;
 i s'hi va faltar ben poc / perquè jo acabàs la vida:
 95 la terra ja n'era humida / de la sang que derramava.
 Quan veren que em bellugava, / cridaren: - No té ferida! -
 Torna altra volta muntar / s'escopeta, rabiós, 100
 i un tir vaig sentir espantós; / tot es puig va tremolar.
 Cordes i ganxos cercaren / i me varen enganxar.
 105 - Tirau, que ara surt es ca! - / tots a la una clamaren.
 Però, com veren que jo / volia sortir remès,
 li diuen: - No li has fet res! / tira-li un altre tro. - 110
 Pensau, quan jo sent això! / Ets ossos fan sentiment!
 Antes que l'enteniment / de tot me pogués faltar,
 115 vaig dir: - Escoltau d'es ca / es pecat i testament:
 Des d'avui, quedan en pau, / galls, gallines, galliners;

	jo ja no en menjaré més, / per mi, tranquils descansau.	120
	Així mateix procurau, / d'aquí en envant, gordar-lós,	
	Perquè en ets anys millors, / n'hi ha que en són afectats	
125	de menjar-se galls robats, / gallines i ponadors.	
	De lo que s'arreglarà, / es dia d'es funeral,	
	se farà un conventual / de gallines, ous i pa,	130
	i arròs fins que bastarà, / i vi i tabac abundós.	
	Promet de no robar-vós / pus gallines; he acabat!	
135	Pagau es jornal guanyat / an es setze caçadors. –	
	. . .	
	A dia vuit de febrer, / dalt es Puig de sa Contena,	
	per deixar memòri' plena / a sa gent de's cavaller,	140
	vaig ordenar aquest paper / i el vaig dictar clarament.	
	Sabrà, <i>pues</i> , tota la gent, / que és mort es ca galliner	
145	i en son <i>apreto</i> darrer / per deixar memòri' plena	
	també va fer testament.	Alaró

2) Cançons recollides a Alaró amb variants a altres localitats

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

8. EL CAVALL D'EN GUIMERÀ

	Silenci, tothom arreu; / m'heu d'escoltar	
	Un cas que vos vull contar, / segons veureu.	
5	Parlaré, si no ho sabeu, / del Risso Canyisso,	
	amb so pelleco estantisso / i enravanat.	
	Vegent la necessitat, / m'acost a ell	10
	i li entreg el ramell / d'una llendera.	
	Ell se tira per enrere / fent grans espants,	
15	vegent los senyors milans: / -Faran bacó	
	de mi, que em serà millor / que viure més.	
	Quant fas me diu a través / i tot a tort.	20
	Però, antes de ser mort, / desig tendria	
	destinar-me s'obra pia / corresponent,	
25	i firmar un testament / amb gran clarici',	
	per excusar sa malici' / dels meus llegats.	
	Deixar ets hereus governats / és necessari. -	30
	Aquí s'entrega es notari; / fantasiós,	
	amb un terme carinyós / m'ha demanat:	
35	- ¿Qué noms? ¿A on ets nat? / ¿Qui t'ha nodrit?	
	- Sapi, senyor, que jo em dic / Risso Canyisso	
	amb so pelleco estantisso. / He posseït,	40
	dins es lloc de Solleric, / es que em criaren	
	i, de tres anys m'entregaren / a un fuster,	
45	i me va tractar tan bé / que vaig 'rribar	

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alaró

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

47. UN HOMO CASAT ROIÀ

- Un homo casat roià / dins una olla, s'altre dia.
Tantes riaies tenia, / com poreu considerar.
- 5 Quan va haver roiat prou, / tot anava damunt fuia
i es torrent ja se'n duia / es pedreny viu d'es Pou Nou.
Es mitjans qui tots nedaven, / com a barquetes d'aubó. 10
Ses beates d'Alaró / damunt ses ales pujaven.
Poreu pensar si pregaven / de bon cor Nostro Senyor!
- 15 Per Inca prengué un braç / i un cap de puig tomà.
Consultaren si pesà / vuit milions de quintars.
A Sa Pobla, col·legiu, / com se degueren campar! 20
Es torrent ne va passar / i no deixà ningú viu.
Los mariners de la mar, / que devers les Indis eren,
25 pescaven, i conegueren / que la mar multiplicà. Muro

Variants a Alaró:

- (v. 9): *es mitjans i tot nedaven*
(v. 11): *Ses al·lotes d'Alaró*
(v. 17/18): *calcularen si pesà / vuit mil milions de quintars*
(v. 19/20): *A Sa Pobla, corregiu (sic) /com se varen arreglar!*
(v. 21): *Sa torrentada en passà*
(v. 22): *i no quedà ningú viu.*
(v. 25): *aquell dia conegueren*

* * * * *

2. ALCÚDIA (Alc)

Quadre-resum de l'aportació d'ALCÚDIA al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	24	18	52	94	66
II	15	14	65	94	87
III	25	13	48	86	63
IV	2	10	6	18	61
Suma	66	55	-	-	-
SUMA	121		171	292	277
TOTAL	292			Revisat: abril 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Alcúdia sense variants a altres localitats

- 64** De matinada fa fred / com cau serena del cel.
¿Com ha de campar en Miquel, / Pereta, sense veure't? *Alcúdia*
- 400** Si en passes, atura-t'hí / un poquet, maldament frissis,
i demanaràs notícies / d'es quarter de ses milícies
que està davant Sant Martí. *Alcúdia*
- 682** Mal de ventre tenc p'es ventre / i mal de cap tenc p'es cap;
si no en dau en Montserrat, / me moriré de repente. *Alcúdia*
- 695** Oh ramellet estimat, / jo per tu me moriria;
tot quant tenc t'ho donaria, / però no t'ho has guanyat. *Alcúdia*
- 1005** Jo sé una possessió / que tenen una criada,
i lo que més li agrada / es fabiol d'es pastor. *Alcúdia*
- 1637** Ai, ai, ai, ai, ai, ai, ai! / Ai, ai, ai, ai, ai, ai, ena!
Si vós no em donàsseu pena, / jo no penaria mai. *Alcúdia*
- 1727** Essent jove, no pensava / que s'amor tan fort jugàs;
i ara em trob en aquest pas: / que, solament que us miràs,
de vós romandria esclava. *Alcúdia*
- 2222** A cada cap hi ha fita, / i en es solc sa partió;
jo no deixaré s'amor, / maldament sigui petita. *Alcúdia*

- 2240** Baix del puig de la Victòria / hi ha una estrelleta d'or;
Marieta, lo teu cor / sempre el tenc dins la memòria. *Alcúdia*
- 2649** Bon dia, cara de sol! / D'es llit me som aixecat,
basta haver-me anomenat / Na Juana Ventayol. *Alcúdia*
- 3242** Reparen a voler-mè / perquè diuen que som vei,
i jo em trob com un clavell / que està a punt de badar-sè. *Alcúdia*
- 3330** Si n'estic enamorada / an això no ho negaré:
jo m'he vista, lo meu bé, / d'amor, esser extremunciada. *Alcúdia*
- 3704** Anit passada, es guerrer / me va fer pegar esquenada:
això és per qualche vegada / que n'hi faig pegar, també. *Alcúdia*
- 3793** Estimat, no tremoleu; / no tenguen por de guerrer,
que s'amor no mudaré / mentres vós no la mudeu. *Alcúdia*
- 3915** An es carril posen ferro / quan lo volen aturar.
En meu enamorat va / a una de més *Salero*. *Alcúdia*
- 3941** Es meu estimat, com ve, / sempre són les deu tocases;
ha de divertir, primer, / ses altres enamorades. *Alcúdia*
- 4178** Com prou les ha festejades, / queda burlat un fadrí,
perquè elles donen es sí / que, en entendre-ho en llatí,
vol dir *no* dos mil vegades. *Alcúdia*
- 4250** El qui rallarà de mi / sense ningún interès,
voldria que li caigués / sa llengo, bocí a bocí! *Alcúdia*
- 4338** Estimat meu, no creureu / lo poc que he pensat en vós!
No posaré intercessors / ni empenyos perquè torneu. *Alcúdia*
- 4475** Jo som de ses més nafrades; / vos ho dic en veritat.
An es meu enamorat / que ara se n'és anat,
mal li toc un llamp forcat / que fes quatre mil flamades! *Alcúdia*
- 4632** No tens que venir a sa casa / per comptes de festejar,
que no tenc cap aubardà / que et vénga bé, cara d'ase! *Alcúdia*
- 4707** ¿Què he de fer del garbo teu / i de la teva hermosura,
i tot quant veig, per ventura, / no hi 'ribarà a haver res meu? *Alcúdia*
- 4792** Sempre ets estada atrevida / i fluixa d'enteniment.
Si t'he parlat malament, / cara de sol resplendent,
tu me daves sa seguida. *Alcúdia*

- 5101 Vostra cara és un mirai / que il·lumina ma persona.
Gent amb tan poca vergonya / no n'he concebuda mai. Alcúdia

2) Cançons recollides a Alcúdia amb variants a altres localitats

- 31 Cada dia em giraré / a sa penya d'es migdia,
i si no us veig, vida mia, / plorant me consolaré. Alcúdia

Variant a: -Artà (v. 4): *plorant m'aconhortaré.*

- 204 Quan vaig esser an es pinar, / que sa pena m'augmentava,
vaig dir: Verge Inmaculada, / anit el 'niré a cercar. Alcúdia

Variant a: -Inca (v. 4): *arrera hauré de tornar.*

- 342 Comandacions rebreu / per les ones de la mar;
de cada ona que veureu, / serà que torn redoblar. Alcúdia

Variant a: -Santanyí (v. 3): *i cada ona que veureu,*

- 363 Jo et duc comandacions / i un ramellet de peres.
Si t'han portades raons, / estimat meu, no són veres. Alcúdia

Variant a: -Artà (v. 4): *ja direu que no són veres.*

- 1753 Hermosa, no m'ho digueu, / perquè mai ho som estada:
digau-me desgraciada, / i així l'endevinareu. Alcúdia

Variants a: -Sant Joan (v. 4): *amor, i l'endevinareu.*

-Sineu (v. 4): *bona amor, i no errareu.*

-Artà (v. 3): *digaume agraciada,*

- 1872 S'amor me castiga massa; / d'estar malalta tenc por:
és arribat lo meu cor / a carreró que no passa. Alcúdia

Variant a: -Artà (v. 3): *ja és arribat lo meu cor*

- 2165 Si vaig vestida de dol, / de negre ben endolada,
s'enamorat m'ha deixada. / Tornarà, si Déu vol. Alcúdia

Variants a: -Artà (v. 1/2/3): *Vaig vestida de dol,*

i de dol ben endolada: / si s'estimat m'ha deixada

-Sóller (v. 3): *s'estimat meu m'ha deixada.*

- 2285 Has de veure si et vui bé / i si te tenc voluntat:
es matrimoni acabat / tendreu, i no mudaré. *Alcúdia*
- Variants a: -Valldemossa (v. 4): *tendré i no mudaré.*
-Pollensa (v. 4): *tendràs i no mudaré.*
- 2361 Si es pern del món se rompia / i Mallorca s'afonàs,
i s'aigo que s'eixugàs, / i Déu del cel davallàs,
estimat, perquè mudàs, / jo encara no mudaria. *Alcúdia*
- Variant a Artà (v. 1/2/3/4):
*Es pern del món se romprà / dos mil vegades primer;
jo encara no mudaré / sa paraula que et vaig dar.*
- 2698 Com t'en vas a festejar / no te'n duguis es capot:
un tros de capotinot, / les faràs enamorar. *Alcúdia*
- Variants a: -Artà (v. 1): *Si t'en vas a festejar,*
-Sóller (v. 1): *Com 'niràs a festejar,*
-Llucmajor (v. 2): *no te posis es capot:*
- 3178 Oh Mare de Déu de Lluc! / Vàreu néixer moreneta;
feis que amb sa meva al·loteta / vos puga veure amb salut. *Alcúdia*
- Variant a Arta (v. 1/2/3/4):
*La Mare de Déu de Lluc / va néixer un poc moreneta;
feis que sa meva al·loteta / vos pugui veure amb salut.*
- 3690 Si dormiu, desxondiu-vós; / no estigueu endormiscada;
sentireu, prenda estimada, / un refermament d'amors. *Alcúdia*
- Variants a -Sineu i Llucmajor (v. 2/3): *massa heu estat adormida
sentireu cantar, garrida,*
- 3744 Una fadrina se muda / quan sent la queda tocar;
si s'enamorat no hi va, / bona nit, clenxa perduda! *Alcúdia*
- Variants a: -Ariany (v. 2): *un poc abans de sopar;*
-Esporles (v. 2): *com ha acabat de sopar;*
-Artà (v. 2/3): *es vespre, com ha sopat;
i si no hi va s'estimat,*
-Sóller (v. 3): *toquen les deu i no hi va,*
-Sant Joan (v. 4/5): *'paga es llum, se'n va a colgar:
bona nit, clenxa perduda!*
- 3820 Jo festeig a fora vila / a s'ombra d'un ametler.
S'al·lota m'ha dat guerrer / d'es més curros de la vila. *Alcúdia*
- Variant a: -Galilea (v. 4): *d'es més guilants de la vila.*

- 3933 ¿De qué freturau, garrida, / tenir tants de servidors?
¿Que no val més un que dos, / i estareu més ben servida? *Alcúdia*
- Variants a: -Esportes (v. 1): *¿De qué aprofita, garrida,*
-Sóller (v. 3/4): *Vos valdrà més un que dos,*
Si amb ell estau ben servida.
-Galilea (v.): *per estar-ne ben servida?*
- 4233 Diumenge va ser lo dia / que de tu em vaig despedir;
jo me pensava tenir / tristor, i em va ser alegria. *Alcúdia*
- Variant a: -Vilafranca (v. 2): *que mos vàrem departir:*
-Campos (v. 3): *i jo em pensava tenir*
- 4375 Hi ha fadrina que diu: / - Demana'm, i jo et voldré: -
i ella, tal vegada, té / es cor, d'un altre, catiu. *Alcúdia*
- Variants a: -Artà (v. 2/3): *Demanau, i jo us daré: -*
i ella, qui sap si té
-Pòrtol (v. 2): *- Demanau i jo el darrer -*
-Maria (v. 3): *i ella tal volta ja té*
-Sant Joan (v. 3): *com ella qui sap si té*
- 4577 Na Margalida té son: / beca quan passa el rosari.
Parlau-li d'En Melcion, / Xalandrari, Xalandrari! *Alcúdia*
- Variant a: -Artà (v. 1/2): *Na Margalida té son*
com ve que passa el rosari.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alcúdia

- 70 Des que vos ne sou anada, / garrida, de Son Maiol,
es parei i tot du dol / i sa terra que ha llaurada,
i es pareier, estimada, / ha romàs sense consol. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *lo meu bé, de Son Maiol,*
- 105 Estic dins un arenal / amb un àngel qui me guia.
No hi ha cap hora del dia, / pensant en vós, vida mia,
que ets uis no em facin canal. / Un amor tan principal
que us vaig dar i que us tenia, / i ara de cada dia
pens si me'n pervindrà mal. / A baix d'es vostre portal,
si hagués fundat un uial, / per mi vostre gust seria. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *que no pens en l'amor mia,*

- 340 Comandacions, mon bé, / no vos ne gos enviar,
perque vos soleu burlar / de ma persona, i jo ho sé. *Estellencs*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *sempre de mi, i jo ho sé.*
- 421 Diuen que “murta, amor fuita”, / i jo dic que és vertadera.
He passat per sa murtera / i un brot de murta t’he duita. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *i jo la tenc vertadera.*
(v. 4): *i un brot de murta us he duita.*
- 566 No te’n vagis, no, per Déu, / que em podries olvidar.
Sense tu no puc estar, / Pere-Antoni, estimat meu. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *No sé com he de campar,*
- 654 Estimada, matau-mé, / que tateix m’he de morir,
i almanco podré dir / que haureu passat aquest pler. *Deià*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *i així almanco podré dir*
- 660 Garrida, t’he de matar! / Si t’enquantr a carreró,
no te deixaré xerrar, / confessar ni combregar
ni rebre extremunció; / i així sabràs, bona amor,
què cosa és fer-me penar. *Galilea*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *no t’he de deixar parlar,*
- 675 Jo no sé què dar-te més / que dar-te la meva vida;
pren-la si la vols, garrida, / que no et deman interès. *Llucmajor*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *si la vols, teva és, garrida,*
- 799 A mi no em sabia greu / anar a missa cada dia
si a l’església de Maria / hi hagués Sant Bartomeu;
almanco visitaria / es nom de s’estimat meu. *Sant Joan*
- Variants a Alcúdia (v. 1/2/3/4):
Si a l’església de Maria / hi hagués Sant Bartomeu,
a mi no em sabia greu / anar a missa cada dia;
- 861 - Com veig l’abre carregat / de fruita més que de fuies!
- Mira’l bé, però no en cuies, / que per ara està privat;
ja vendrà temps, estimat, / que te daré llibertat
per coir-ne fins que en vuies. *Sant Joan*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *Li diu: - Mira’m i no em cuies,*

- 932 El sol quan surt és vermei / i tot lo món il·lumina;
oh Juan, Na Catalina / té ses claus de ton remei. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 4): és la que et pot dar remei.
- 1043 Jugant a la garambola / he perdut tots es doblers;
no em veuran jugar mai més / en no ser amb tu tota sola. *Artà*
- Variants a Alcúdia (v. 1/4): Jugant a la garumbaina
només amb tu, Juana-Aina.
- 1331 A mi en manquen quatre coses / per estar an es teu costat:
primerament un bon cap, / llengo de sucre-esponjat,
saliva d'aigo de roses. *Maria*
- Variants a Alcúdia (v. 1/2): Per estar an es teu costat
se necessiten tres coses:
- 1338 Aqueixa jove mereix, / la terra per on camina,
daurar-la de plata fina / o d'or, que més gallard és. *Estellencs*
- Variant a Alcúdia (v. 4): o d'or, que més polit és.
- 1343 Aquesta boqueta d'or, / que la tens d'agraciada!
Obri-la qualque vegada / i alegraràs lo meu cor. *Sóller*
- Variant a Alcúdia (v. 2): que la tens d'apreciada!
- 1387 Corren vint anys que som nat, / i no us 'via presumida;
jo em pens si us heu nodrida / a un roser, d'amagat!
Si jo l'hagués reparat, / prompte us haguera coïda,
maldament tota la vida / n'hagués d'anar escalabrat. *Sencelles*
- Variant a Alcúdia (v. 4): dins un roser, d'amagat;
- 1510 No trobeu d'admirar, hermosa, / si me som enamorat,
perque molt m'he passejat / p'es pobles i dins Ciutat,
però jamai he trobat / un cos tan agraciat
ni llengo tan amorosa. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 5): però no havia trobat
- 1522 Pintura, més que pintura! / Tot lo món il·luminau.
No sé com no vos posau / dalt un altar per figura! *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 1): Hermosa i guapa pintura,

- 1545 S'al·lota que jo festeig, / n'és guapa i du galania;
però sa de s'altre dia / me fa agrura com la veig. *Bunyola*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *perque sa de s'altre dia*
- 1658 Cada dia dematí / me'n vaig a missa endolada,
de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí,
i de darrere sent dir: / - La jove, ¿què deu tenir,
que va tan mortificada? / - Que no sabeu, estimada,
que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,
ho deu haver de fer així? *Ariany*
- Variants a Alcúdia (v. 4/5): *i si trob algun fadrí
de darrere ja sent dir:*
- 1677 Com s'estimat se saïna, / jo havia de fer bugada.
S'aigo dets uis me bastà / per rentar i per passar,
per lleixiu i lleixivada; / i una gerra escollada
que encara en va sobrar; / i un poc que en va vessar,
si no hagués anat a la mar / tota la Ciutat negava. *Sant Joan*
- Variant a Alcúdia (v. 9): *que, si no arriba a la mar,*
- 1814 No hi ha metge ni doctor / que no m'haja visitada.
Sa recepta que m'ha dada: / que em curi el qui m'ha nafrada;
i vénc a vós, bona amor. *Selva*
- Variant a Alcúdia (v. 5): *i jo venc a vós, amor,
qui sou es metge millor, / de qui estic enamorada.*
- 1884 Ses Catalines me són / un dogal ensabonat
i me fan viure penat / un poc que he d'estar en el món. *Ariany*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *m'han de fer viure apenat*
- 1898 - Si me creia, passant pena, / sa teva amor alcançar,
me faria capolar / com el marquès de Villena.
- ¿Saps que es marquès de Villena / per ventura la va errar?
Perque es deixà capolar, / ara és dins infern, que crema. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *com an es màrtirs de Frena.*
- 2028 Estimat meu, si he mudat, / cadascú son remei cerca;
si vos demanen es porque, / digau que no vos agrad. *Binissalem*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *i, si voleu sebre porque,*

- 2060 Jo sempre me vaig pensar / de venir no duraries:
bandera de campanar / no dura més de vuit dies. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *no dura més que vuit dies.*
- 2091 No t'enamors, joveneta, / del canari volador
que se'n va de branca en branca / festejant la flor millor. *Sant Joan*
- Variant a Alcúdia (v.):: *No t'enamors, al·loteta,*
- 2132 ¿Saps que voldria de tu, / si pel cas vas a una altra?
Que si saps de mi cap falta / no la digues a ningú.
Tu ja saps el món què du... / Jo n'estaria malalta! *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *que no la conts ningú.*
- 2328 Pas pena i pas trebai, / i com més trebai, més glòria;
sempre tenc dins la memòria / que no t'olvidaré mai. *Sineu*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *Jo te tenc dins la memòria
i no t'olvidaré mai.*
- 2333 Perdonau de la tardança / del temps que no he vengut;
no penseu que haja tengut / pensaments de fer mudança. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *i del temps que no he vengut;*
- 2447 El meu cor s'és migpartit / i se n'han fet quatre trossos:
vós teniu es tres més grossos / i jo tenc es més petit. *Montuïri*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *i s'ha fet a quatre trossos:*
- 2454 En es cap de Formentor / hi agafen calamars grossos;
al·lota, sa teva amor / m'arriba an es moll d'ets ossos. *Pollensa*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *s'hi fan es calos més grossos*
- 2739 Digau, sa mare, digau, / digau vostra intenció:
si la'm voleu dar o no / o per altre la guardau. *Sa Pobla*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *o per altre l'estojau.*
- 2767 El qui festeja d'uiades, / ralla poc i obra molt;
i jo call i mir, i escolt, / per no demostrar errades. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *i no parl més que amb uiades.*

- 2846 Es fadrins que no festejen, / que són de coneixedors!
Es diumenges se passegen / encollats de dos en dos. *Manacor*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *per vila, de dos en dos.*
- 2887 Atxem! Maria-Aina meva, / anit soparem de cols;
tant si ho vols com si no ho vols, / arribaràs a esser meva. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *tanmateix has d'esser meva.*
- 2911 Fosses vengut quan tenia / devuit anys fins en denou!
Saps que bufava an es brou! / Jo treia es vermei de s'ou
i es blanc sols no se'n temia. *Artà*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *que jo bufava an es brou
i treia es vermei de s'ou*
- 2932 Hi ha qualche joveneta / que li agrada s'estimat,
i prompte ja s'haurà armat / de revólver i escopeta,
i en veure franceseta, / paplam! ja li ha desperat. *Estellencs*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *de revólver o escopeta,*
- 2986 Jo festeig la petitona, / però té bon advertit,
i mai me n'he penedit / de rallar amb tal persona. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *d'haver-les amb tal persona.*
- 3059 - Llorença, cara de pensa, / ¿qui t'ha duit la vermeior?
- Un jovenet de Pollença / la m'ha duita, i a tu no. *Artà*
- Variants a Alcúdia (v. 2/4): *qui t'ha duit el garbaió?
el m'ha duit, i a tu no.*
- 3388 Una barqueta a la mar / se pensa que és ca seva:
al·lota, si fosses meva, / te vendria a visitar. *Sa Pobla*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Una berganta, a la mar,*
- 3435 Un floc de quatre colors / duc a sa meva guitarra
es vermei demostra guerra, / i es blau, que està gelós;
es groc, molt fortes amors; / es verd, esperança en vós,
i es negre endoleix la terra. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 7): *i negre enfosqueix la terra.*

- 3527 Per recordança, un fadrí / m'ha deixat una tumbaga,
i ara se'n deu penedir, / perquè, com me veu, s'amaga. *Vilafranca*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Per recordança, es fadrí*
- 3878 Si guerrera m'has donada, / no estaràs tu per guerrers:
pren sa que estimaràs més / i tendràs sa que t'agrada. *Selva*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *de tota sa tracalada.*
- 4069 A lo mateix te'n prendrà / consemblant a la terrola:
ella, que tan amunt vola, / llavò es niu a lloc baix fa. *Estellencs*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *vola molt amunt, vola,*
- 4078 A mi me'n prendrà, estimada, / com a's gat de Turixant,
que morí miulant miulant / mirant una sobrassada. *Esporles*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *¿Saps com te'n prendrà, estimada?*
- 4091 An es meu enamorat, / bona ventura li vénga;
que per una part s'encenga, / i per s'altra, que s'enrad. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *per una part, que s'encenga,*
- 4124 Bartomeuet, vida mia, / coronat de diamant!
Lo meu cor t'estima tant! / Tu, lo que em vas enganant
o me véns amb traidoria. / Un pic cada quinze dies
lo meu cor t'està esperant. *Vilafranca*
- Variants a Alcúdia (v. 4/5): *i tu me vas enganant
o me vas amb traïdoria.*
- 4427 Jo festejava a Llubí / una al·lota, nom Teresa,
que de menjar té peresa, / i, com té son, de dormir. *Santa Margalida*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *una que hi ha nom Teresa,*
- 4635 No us enamoreu, fadrins, / de la fadrina estufada:
n'hi en pren, qualche vegada, / com una col acopada
que n'és podrida dedins. *Manacor*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *n'hi en pren, molta vegada
com una col aplegada,*
- 4808 Ses pedres d'es meu carrer / me faran de testimoni:
tant de bé vui an En Toni / com an es moros d'Alger. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *totes faran testimoni:*

- 4887 Si per riure véns aquí, / amor, riuràs i riuré;
si véns per riure't de mi, / riurem tots dos: jo també. *Bunyola*

Variant a Alcúdia (v. 4): riurem tots; jo també en sé.

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Alcúdia sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 24 Adiós, Sebastiana. / Demà vespre tornaré.
De la mar blava duré / una morena pintada. *Alcúdia*
- 65 Quan sa madona sabrà / lo que han fet a ses gallines,
se posarà a cantar / com ses monges caputxines. *Alcúdia*
- 144 Diumenge, si Déu ho vol, / es saig ha de fer una crida:
"Que no hi hagi cap cabrida / que no dugui picarol". *Alcúdia*
- 206 Venia de Son Ramon / de tair sa romequera,
i vaig perdre sa somera. / Mal d'altri, riaies són! *Alcúdia*
- 344 Sa fura replegadora / només cerca replegar.
De tan vaga que serà, / me sortirà caçadora. *Alcúdia*
- 490 Sól·lera tic, / sól·lera tac;
com tu el tenies / no el 'guesses 'mollat. *Alcúdia*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 438 Voldria esser batedora / d'es torrent de Sa Marjal;
rentaria es devantal / de Na Catalina Dora. *Alcúdia*
- 573 - Moliner, moleu-me prest / i feis-me bona farina,
i demà, com tornaré, / ja vos duré una prima. –
Se'n va i se'n du sa farina / i en fa lo que n'ha de fer,
i aquell pobre moliner / encara espera sa prima. *Alcúdia*
- 681 Pere Josep, treu sa dobla / que has guanyada amb so porcell;
no seràs cabo ni rei / ni tinent ni coronell
ni capità de Sa Pobla. *Alcúdia*
- 833 Sa musica d'En Titius / per enguany no sortirà;
l'any qui ve haurà d'anar / a sa porta a cercar nius. *Alcúdia*

Capítol 4: Camperoles

- 546 Jo me n'anava a la vela / amb un parei de muls bons.
Al·lota, ¿vols-te fer trons / amb una trompa de ceba? *Alcúdia*
- 802 A dins aquest sementer / saps que hi fa de mal estar!
Jo me posaré a plorar; / ¿no trobau que faré bé? *Alcúdia*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 283 Va molt cara s'endiana, / ja no en porem comprar pus;
mos llevarem es cambuix, / 'nirem a la ciutadana. *Alcúdia*

Capítol 7: Endevinalles

- 258 Una véia malambrosa; / com Déu vol, és amorosa;
no té fuies, ni fa flor / i fa fruita saborosa. *Alcúdia*
= *La mar*.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 539 En Banya se va picar / perquè li vaig dir "moix negre",
i jo, per no moure brega, / a ses cames ho vaig dar. *Alcúdia*

2) Cançons recollides a Alcúdia amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 48 Sense ham agafam s'anguila; / això és de bons pescadors.
Sant Domingo, adió, / que mos n'anam noltros dos
de cap a sa nostra vila. *Alcúdia*

Variants a: -Manacor (v. 1/2): *Sense ham s'agafa s'anguila,
que és peix per bons pescadors.*

- 96 Es vespre me n'he d'anar / perquè una altra feina em toca,
que tenc posada una lloca / i l'hauré d'anar a llevar. *Alcúdia*

Variants a: -Manacor (v. 1): *És vespre i me'n tenc d'anar*
-Santanyí (v. 3): *jo tenc posada una lloca*
-Sant Llorenç (v. 1): *Ja és vespre i me n'he d'anar*
-Bunyola (v. 4): *i li he de donar menjar.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 497 Margalida, Margalida, / sempre vas cercant raons.
Més valdria que filasses / o que et fesses uns faldons. *Alcúdia*

Variants a: -Estellencs (v. 2): *has anat a cercar raons.*
-Valldemossa (v. 4): *llana per fer-te uns faldons.*

- 657 Si vols esser teixidora, / has d'aprendre de teixir,
de canonar i d'ordir, / de passar sa llançadora. *Alcúdia*

Variants a: -Muro (v. 3): *de fer canons i d'ordir*
- Artà (v. 4): *i llavonses d'atapur / i passar sa llançadora.*

- 909 En Pep Sóller quedarà / nombrat p'es governador
d'aquella població / nova que volen mudar.
I això serà amollar / sa guarda sense pastor. *Alcúdia*

Variants a: -Deià (v. 5): *que és lo mateix d'amollar*
-Sóller (v. 6): *sa guarda fora pastor.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 186 A la una canta es gall; / a les dues, sa gallina;
a les tres, es rossinyol; / a les quatre, ja és de dia. *Alcúdia*

Variant a: -Sant Joan (v. 4): *i en ser les quatre és de dia.*

Capítol 4: Camperoles

- 41 A dins Alcudia-Arrom / se morí un castanyer
i sa dona no tengué / pena, vespre ni dejorn. *Alcúdia*

Variant a: -Biniamar (v. 3): *sa madona no tengué*

- 98 ¿Vols que et diga una cosa? / No voldria et sabés greu:
Aqueix garrover no és teu, / ni voldria em fesses nosa. *Alcúdia*

Variants a: -Artà (v.1 1/2): *Voldria dir-te una cosa,*
si no t'ha de sebre greu:
-Algaida (v. 3/4): *Aqueix garrover no és meu*
no voldria me fes nosa.
-Sineu (v. 4): *ni voldria que em fes nosa.*

- 170 Totes ses que són anades / enguany a aplegar cotó,
han perduda sa color / de pegar dematinades. *Alcúdia*

Variants a: -Sa Pobla (v. 4): *vos trauran a bastonades.*
-Estellencs (v. 4): *la treuen a garrotades.*

- 399 Una foranera cui / s'oliva que està escampada.
La vaig veure anit passada, / però no l'he vista avui. *Alcúdia*

Variants a: -Binissalem (v. 1): *Una coïdora cui*
-Artà (v. 3/4): *Te vaig veure anit passada,*
però no t'he vista mai.

- 1076 Que és de ditxós un fadrí / que sega amb s'enamorada,
perque, quan la veu cansada, / cantant la pot divertir! *Alcúdia*

Variants a: -Montuïri (v. 3): *perquè si la veu cansada,*
-Sineu (v. 3): *que si la veu enfadada,*
-Artà (v. 3): *perquè, com està cansada,*

- 1219 D'es cap me'n vaig an es coll / i cap avall per ses cuixes,
cercant ses llanes més fluixes, / i en haver acabat, li amoll. *Alcúdia*

Variant a: -Galilea (v. 2): *i per avall per ses cuixes,*
-Sineu (v. 3): *que són ses llanes més fluixes,*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 186 Sa major duu sivelleta / i s'altra descalça va,
i En Julià, es seu germà, / en es calçons no duu veta. *Alcúdia*

Variants a: -Artà (v. 3/4): *Llavò tenen un germà*
que en es calçons no hi du veta.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 241 Oh estimat, que anau de coix! / ¿O heu tirada malaltia?
Jo, p'es camí, com venia, / olorava i sentia
olor de carn qui podia; / ¿que devíeu esser vós? *Alcúdia*

Variants a: -Artà (v. 3/4): *jo, p'es camí ja sentia*
-Santanyí (v. 6): *i devíeu esser vós.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alcúdia

Capítol 1: Animals

- 7 Ses cireres van a dos / i ses dones van a l'aire.
En es carrer d'es Mal Aire / surt un animal feroç. *Deià*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *hi ha un animal feroç.*
- 67 Sa mestressa està enfadada / i no sap de que li ve:
una gallina que té / no és lloca i s'ha posada. *Ariany*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *o és lloca o s'ha posada.*
- 128 Na Guissana en sa nit tresca / remenant es picarol,
cercant fuetes de col / per tenir sa llet més fesca. *Sóller*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *per vila amb so picarol,*
- 242 Bon menjar i beure d'hora / volen es muls somerins,
perque es mengim de dedins / fa lluir es pèl de defora. *Sant Joan*
- Variants a Alcúdia (v. 1/2/3):
*Donau menjar i beure d'hora / an aquests muls somerins,
perque es menjar de dedins*
- 284 Un pastor ahuca i siula / i enrevolta es bestiar.
¿Tu que et devies pensar / que et deia "dona" per riure? *Binissalem*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *Jo sempre m'ho vaig pensar,
que em deies "dona" per riure.*
- 310 Anem, gent de Ciutadella, / anem a caçar llagosts,
animals que pequen bots, / a quinze sous sa barcella. *Capdepera*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *a dos cèntims sa barcella.*
- 328 Una puceta i un poi / un vespre se baraiaren;
de tant que se gatinyaren, / sa puça el va fer xoroi. *Binissalem*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *tant i tant se gatinyaren
que sa puça el fé xoroi.*
- 363 Es moixet se passejava / per sa vorera de la mar,
i s'aturava a mirar / un peix vermei qui nedava. *Santanyí*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *hi havia un peixet qui nedava
i ell s'aturava de mirar.*

- 390 Jo me'n vaig per sa muntanya / del senyor Jaume Oliver,
i en trobar qualche bover / ja me treu dos pams de banya. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *trobareu qualche bover*
- 396 Tots es nius de bijoquera / les solen fer per dins mar,
però qualcuna n'hi ha / que cria en es rotlos d'era. *Pollensa*
- Variants a Alcúdia (v. 1/2): *An es niu, sa bijoquera
sol fer-lo per dins la mar,*
- 417 Com era al·lot petitó, / que no havia combregat,
caigué de casualitat, / que jo vaig trobar, estimat,
un niu de engana-pastor. *Montuiri*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *caigué la casualitat*
- 468 Es puput i es mussol / tots dos fan una tonada:
es puput canta amb so sol / i es mussol de vetlada. *Sant Joan*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *fan sa mateixa tonada:*
- Capítol 2: Arts i Oficis**
- 37 Aguanta com el ciprer / i jo com la penya viva:
aguanta i jo cantaré / enc que me costi la vida. *Artà*
- Variants a Alcúdia (v. 1/3): *Aguantau com el ciprer
si aguantau, jo aguantaré*
- 54 A un soldat donen ranxo / a's migdia, per dinar.
Sortiu i veureu ballar / sa berganta de Son Manxo. *Santanyí*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *Si veniu, veureu ballar*
- 78 Ja ballen elles amb elles, / no mos han de menester;
ballen p'es mig d'es carrer / amb castanyetes i pedres. *Andratx*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *com a guardes de someres.*
- 108 Ses al·lotes d'aquest poble / són guapes i ballen bé;
tenen sa panxa ruada / com ses manxes d'un ferrer. *Campanet*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *tenen aire i ballen bé;*

- 170 Assuaquí baix sent cantar / una veu que me consola.
Bona nit, Aina Fiola; / recorda't d'En Macià. *Santa Margalida*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Des d'aquí jo sent cantar*
- 191 Es cantar a mi no me prova; / un temps cantava més bé.
Jo m'hauré d'arribar a fer, / d'una soca de noguer,
una gargamella nova. *Santa Margalida*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Jo trob que es cantar no em prova;*
- 198 Jo no cant per bona veu, / perquè Déu no la m'ha dada:
jo cant perquè no digueu / si duc pena o si duc creu
o si visc enamorada. *Sóller*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *si és que Déu la m'ha donada;*
- 227 Ses cançons que cantaràs / no s'avendran amb ses meves,
perquè com no en sé de véies, / llavò de noves en faç. *Muro*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *llavò de noves ne faç.*
- 234 Si jo sabia cançons, / tot lo dia cantaria
i an es meu bé enviaria / moltes comandacions, *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *tantes comandacions.*
- 399 Madoneta, vós teniu / en es mando una criada
que n'és guapa i acertada, / només que qualche vegada
an es fadrins diu: - Veniu! *Llucmajor*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *que és molt guapa i acertada,*
- 422 Perquè sé que ets jove llesta, / ¿vols venir a esteranyinar?
Es jornal te vull pagar / d'es dematí fins es vespre. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Tu qui ets una jove llesta,*
- 488 Bon carai per ses qui filen! / Per ses qui no filen, dos!
Ai, mu mare, filau vós, / que ses fadrines no filen. *Sant Joan*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *ses fadrines ja no filen.*
- 683 A dins es quarter hi ha rates / grosses i de cap de brot,
perquè n'han robat i tot / es cordons de ses sabates. *Costitx*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Dins aquest quarter hi ha rates*

- 707 Soldat, si jo era rei, / quintes de dones faria;
es trebais compartiria, / que, el qui menja cada dia,
també és ben just que pelei. *Algaida*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *es trebais repartiria,*
- 744 Des que som caigut soldat, / ses dones no em volen veure;
¿elles que se deuen creure / que Déu m'ha deseparat? *Biniamar*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *elles deuen pensar i creure
que Déu m'ha deseparat.*
- 755 “Ja m'agrada”, “no m'agrada”, / ¿enteneu aquest bugat?
En Rabassonet soldat / i s'al·lota està enfadada. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *¿qui entén aquest bugat?*
- 781 Es compàs és una cosa / que no l'han d'anar a cercar,
perque allà on no n'hi ha, / tot sol hi va i s'hi posa. *Binissalem*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Es compàs és bona cosa*
- 829 En Pere Juan, mu mare, / una musica em va fer;
la vaig escoltar tan bé / que sé ses cançons encara. *Artà*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *la vaig escoltar molt bé,
sé ses cançons encara ara.*
- 882 El senyor batle no vol / que per vila em devertesca:
ell deu voler que em floresca / tapat davall es llençol. *Vilafranca*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *o deu voler que em floresca*
- 903 Si tu et fas carabinero, / contrabandista em faré;
això és solament per fer / contrari an es teu empleo. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *contrari d'es teu empleo.*
- 927 No fieu d'es saig, compare; / s'amistat no val de res:
ell ha jurat i promès / que ha de dur son pare pres
i a sa presó sa mare. *Valldemossa*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *que s'amistat no val res;*

Capítol 3: Astres i Temps

- 33 Cada dia surt es sol; / tant surt per jo com per tu;
ell no se pon per ningú, / se pon perquè Déu ho vol. *Llucmajor*

Variants a Alcúdia (v. 1/2): *Cada dia, cada dia
cada dia surt es sol*

- 84 Ja comença a fer gotetes / i es torrent qui ja se'n ve:
mal s'endugués s'enginyer, / es taulons i ses casetes
cap avall a fer punyetes / per dins aquell sementer! *Sant Joan*

Variants a Alcúdia (v. 3/4): *mal se'n dugués es quarter,
cabos, sergents i cornetes,*

Capítol 4: Camperoles

- 87 No hi ha rem com es calop / ni pera com de la nau,
ni prunes com ses d'En Frau, / ni figues com bordissots. *Sant Joan*

Variants a Alcúdia (v. 3/4): *ni pruna com sa d'En Frau,
ni figa com bordissot.*

- 102 Si et demanen a on vas, / ja diràs a Ses Algolfes
a menjar magranes dolces, / pinyolenques i aubars. *Sineu*

Variant a Alcúdia (v. 2): *tu respons: A Ses Algolfes,*

- 280 Es València va gros / amb nou o deu bergantelles.
Lo que caven ses femelles / sé cert que seran porqueres,
per llarg que sia s'arròs. *Muro*

Variant a Alcúdia (v. 4): *just serà bo per porqueres,*

- 494 Direu a sa meva dona / que per ara no em va mal:
faç feina dins Son Vidal / i guany deu sous de jornal,
veïnat de sa síni' bona. *Petra*

Variant a Alcúdia (v. 2): *que per ara no em camp mal:*

- 720 Si se torna esdevenir / un altre any segar a escarada,
tu qui fas de remirada, / pots estar per convidada
que no et vui darrere mi. *Llucmajor*

Variant a Alcúdia (v. 3): *tu qui ets tan remirada,*

- 922 Endinsau aqueixa coa / si amb noltros voleu venir,
que no vos hagin de dir: / sou una segadora moia. *Santanyí*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *que sou un segador moia.*
- 944 Es dia que segam xeixa, / sa madona fa es paper.
I, si s'aigordent no ve, / es rostoi li farem créixer. *Estellencs*
- Variants a Alcúdia (v. 2/4): *madona, heu de fer es paper,
ja veureu es rostoi créixer.*
- 980 He segat vint-i-un dia / sempre an es vostro costat;
no m'hi he trobat cansat; / altres tants n'hi segaria *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *altre tant n'hi segaria.*
- 993 Jo he vist es sementer / que has de segar, Mariona;
dies de vent fa qualche ona / blava, qui la mar no en dona;
'par que sia mar qui ve. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *en fer vent, dona qualche ona*
- 1011 Jo sempre li peg fauç plena, / estil de bon segador.
Al·lots, en veure es senyor, / perque no som suador,
tirau-me'n un gerricó / d'aigo damunt s'esquena. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *com un valent segador.*
- 1056 Mos han posada una pena / i una altra n'han de posar:
qui en es tai no seguirà, / qui no canta no berena. *Sant Joan*
- Variants a Alcúdia (v. 2/3): *que en es tai no es pot badar,
i una altra n'han de posar:*
- 1173 Una jove de Sa Pobla / que no havia segat mai,
va dir quan va esser en es tai: / - Quin sementer de restoble! *Algaida*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *diu, com arriba an es tai:*
- 1174 Un frare en la seva cel·la / no passa fred ni calor.
Ja és distint un segador, / que l'amo es calçons li vetla. *Llucmajor*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *que deu sentir de tristor!*
- 1265 L'amo de Son Amagat / i llavó es de Son Totsol
deien que en pondre-se es sol / es jornal ja està acabat. *Algaida*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *troben que en pondre's es sol*

- 1302 Un hortolà se'n va a s'hort / per conrar bé s'hortalissa.
Un dia el trobaran mort / davall una ravenissa. *Búger*

Variants a Alcúdia (v. 3/4): *Devora una ravenissa
un dia el trobaran mort.*

- 1318 Madona, vós sou madona; / madona, madona sou;
madona, es llevat ja és tou; / ja poreu pastar, madona. *Ariany*

Variant a Alcúdia (v. 4): *veniu a pastar, madona.*

- 1351 L'amo, ¿per què feis això? / En mirar-me, vós ja reis.
A mi me donau conseis / i an ets altres es blat bo. *Artà*

Variant a Alcúdia (v. 3): *Vós me donau bons conseis*

- 1447 A damunt es terradet / tenc un test amb herba-sana;
el reg com me ve de gana, / el reg perquè no se sec. *Sineu*

Variants a Alcúdia (v. 1/2): *Jo tenc en es terradet
un cossiòl d'herba-sana;*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 10 Vuit dies d'endomassar - i altres tants de desfer-hó;
no sé com En Carrió / amb això se vol posar. *Santa Margalida*

Variants a Alcúdia (v. 3/4): *jo no sé com es senyor
en tal cosa es vol posar.*

- 179 Com som damunt es turó / que destrien sa teulada,
Na Roma ben enjoiada / que guaita a un finestró. *Santa Margalida*

Variant a Alcúdia (v. 4): *guaita per un finestró.*

- 255a Totes ses vilanes duen / puputs i cabeis taiats,
i en veure enamorats, / com a dimonis s'afuen. *Felanitx*

Variant a Alcúdia (v. 4): *com a dimonis s'hi afuen.*

Capítol 6: Danses

- 73 La senyora Pepa / té un mocador
per torcar es mostatxos / an es seu senyor. *Puigpunyent*

Variant a Alcúdia (v. 1): *La senyora Xima*

- 96 Pedretes me tiren / de dalt un balcó.
Tenc por que no sia / qualche polissó. *Ariany*

Variants a Alcúdia (v. 2/4): *per baix de sa porta.*
qualque dona morta.

Capítol 7: Endevinalles

- 13 A molts pocs he dat salut / i a altres he causat la mort.
Mirau si tenc mala sort / que em solen comprar de gust. *Biniamar*
= *El tabac.*

Variant a Alcúdia (v. 2): *i a molts he causat la mort.*

- 41 Dalt un puig pugí / un abre hi trobí
i tot l'hi mengí / fora ses oreies. *Artà*
= *Un nespler.*

Variant a Alcúdia (v. 3): *tot m'ho mengí*

- 145 Per la garriga neix, / per la garriga canta;
no hi ha cap berganta / que no l'admetés. *Felanitx*
= *La guitarra.*

Variant a Alcúdia (v. 4): *que cant lo mateix.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 60 Dalt es Puig de Galatzó / vaig sembrar faves torrades.
Es corbs les m'hauran menjades, / no hi coiré sa llavor. *Manacor*

Variant a Alcúdia (v. 1): *i he perduda sa llavor.*

- 290 Sa meva dona, en fer sol, / és afectada de jeure,
i llavó, com s'ha d'asseure, / li han de regar es trispol. *Alaró*

Variants a Alcúdia (v. 3/4): *i en aixecar-se ha de seure*
i jo li reg es trispol.

- 595 - Explica'm sa teva manya / i sa meva jo et diré.
Enc que no sigui torner, / anit he d'arribar a fer
broquets de sa teva banya.
- Jo som estat dins Alger / i a moltes bandes d'Espanya
i no he trobat cap torner / que em torneig sa meva banya.
I tu, tan curtet de manya, / ¿broquets en voldries fer? *Llubí*

Variant a Alcúdia (v. 11): *¿broquets i tot en vols fer?*

- 812 Un frare damunt sa trona / sempre explica la raó.
No hi ha animal més traïdor, / en el món, que és una dona. *Felanitx*

Variant a Alcúdia (v. 3): *Ja no hi ha res més traïdor*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Alcúdia sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 167 Rei coronell / estrella de Malta.
Sa mare no n'estima altre / de rei com ell. *Alcúdia*

Capítol 2: Localitat

- 397 Va venir de Campanet / sense bocí de camia
i s'és alçat mossonet / de la ciutat d'Alcúdia. *Alcúdia*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 40 Veig que es vent està siulant, / i és tanta la seva força,
que l'obre major fa tòrcer / i ses veles rabassant. *Alcúdia*
- 182 Com la mar té quietud, / diuen: - A pescar anirem,
per ventura avençarem / es temps que tenim perdut. *Alcúdia*
- 195b Jo cobrava ses maietes / damunt sa barca del bou.
M'agraden ses joventes / de quinze anys fins en denou. *Alcúdia*

Capítol 6: Religioses

- 142 Es confés no em vol absoldre, / i tots es pecats li he dits,
per quatre reims que he coïts / que duc dins es sac de moldre. *Alcúdia*
- 179 Malalta estic, no puc pus! / Prompte estaria curada
si pogués donar una uiada / an el cor del Bon Jesús. *Alcúdia*
- 181 Oh Sant Cristó gloriós! / A veure-vos vaig anar.
Tant me vàreu agradar / que sempre pensaré en Vós. *Alcúdia*

- 209** Si qualcú, per fantasia / o per poc enteniment
o perquè sia dolent / vos ha fet descortesia,
deixeu fer! Ja vendrà dia / que entrarà en coneixement
i tindrà arrepentiment / i vendrà a Vós, Verge Maria. *Alcúdia*
- 256** A Vós me vui dirigir, / Senyora de la Victòria,
Perquè en doneu a la glòria / un bon lloc per estar-hí. *Alcúdia*
- 265** Santa Ana i Sant Lloatxim / varen tenir una nina;
li posaren nom Maria. / Per Patrona la tenim. *Alcúdia*
- 584** Jo voldria predicar, / però som un rabassell
més petit que un passerell, / que sols no el veuen volar. *Alcúdia*
- 592** Diràs an es coremer / que enguany no em veurà sa cara
cap capellà ni cap frare, / perquè no em confessaré,
perque no tenc de mester / que un homo esteranger
sapi es meus mals de sa casa. *Alcúdia*
- 663** Una corona d'espines / en es cap li han posada.
Oh, ànima tan ingrada! / Com tan poc ton Déu estimes? *Alcúdia*
- 747** Madoneta, sa panada / jo sempre l'alabaré;
no vos diré quin gust té / fins que la m'hauré menjada. *Alcúdia*
- 769** Per a Pasco fan panades / i per a Nadal torrons...
Quines noves més passades / dus amb aquestes cançons! *Alcúdia*
- 803** Si teniu fies, seran / en es ball ben arribades;
que vénguen totes plegades / que no se'n penediran. *Alcúdia*
- 888** Es nostro rector té ganes / -jo no sé si ho lograrà –
que enguany, en temps de segar, / no cantin cançons profanes. *Alcúdia*

Capítol 7: Vida humana

- 115** Un homo vei, que molt viu, / moltes coses pot contar;
i aquell qui a Roma va / el Papa a desbaratar
li haurien de fer cercar / esclata-sangs en s'estiu. *Alcúdia*
- 1069** Mai més fiaré de pedra / que la vegi remenar;
més tost me'n 'niré a posar / dalt s'escuma de la mar,
com la tortuga qui neda. *Alcúdia*
- 1488** Si jo era rei o Papa / i jo hagués de dispensar,
no deixaria casar / homo lleig amb dona guapa. *Alcúdia*

- 2066** Na Pi de Ses Cases Noves / s'homo que té va robar.
Crec que li arribarà a dar / es matí per berenar,
es migdia per dinar / i es vespre, per sopar,
ses tres vegades, garroves. *Alcúdia*
- 2203** Teniu marit: honrau-ló / així com millor pugueu,
que, si queis viudes, sereu / euveies sense pastor. *Alcúdia*
- 2359** Com ton pare i ta mare / p'es carrer m'encontraran,
gotes de sang ploraran / si pensen en mi encara. *Alcúdia*
- 2488** Sa sogra, mal llamp sa sogra! / M'ha fet un llamp de cuinat:
m'hi ha posat un llamp de pebre / i no hi ha un mal llamp qui ho tast!
Alcúdia

2) Cançons recollides a Alcúdia amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 415 Bona estona, gabellins, / pensareu en En Rutina,
que, si ell se determina, / fareu llatra sense brins,
si no deixau es camins / que van quantra la doctrina. *Alcúdia*

Variants a: -Artà (v. 1/2): *'Nau alerta, gabellins,*
'nau alerta an En Rutina

- 856 Sa Pobla no té igual / de cànyom, fesols i bova
i qualche gavella bona / que treuen de sa Marjal. *Alcúdia*

Variants a: -Artà (v. 2): *de cànyom, llanguets i bova*
-Muro (v. 2): *de cànyom, arròs i bova*
-Santa Margalida (v. 3): *i qualche vedella bona*

- 1476 Son Jusep és lloc tot sol / si Son Fortesa no hi era.
Sa meva amor verdadera / habita allà on Déu vol. *Alcúdia*

Variants a: -Artà (v. 4): *habita allà on vol.*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 31 Quan era davant 'Lacant, / es vent a ratxes venia,
i es llaüt que les prenia / com a verguetes de llamp. *Alcúdia*

Variants a: -Manacor (v. 1): *Quan fórem davant 'Licant,*
-Pollença (v. 3): *i es llaüt qui reprenia*

- 227 Que de pena, que de pena / tengueren los mariners
com llegiren los papers / que era morta la sirena! *Alcúdia*

Variants a: -Manacor (v. 3): *quan trobaren als papers*

Capítol 7: Vida humana

- 376 Diumenge tothom braveja / i cap trebai vol tenir.
Beguem-ne una i tornem-hí, / i es dilluns a's dematí
es talec venteroleja. *Alcúdia*

Variants a: -Montuïri (v. 1): *Diumenge la gent braveja*
-Binissalem (v. 4): *i dilluns, en bon matí,*

- 648 Un pic cada any solen fer, / a moltes cases, matances.
Són poques ses alabances / que puc dar d'aquest carrer. *Alcúdia*

Variants a: -Artà (v. 3/4): *Cont molt poques alabances
de sa gent d'aquest carrer.*

- 878 A migdia tothom dina / i jo encara no he dinat:
una estona he entrecavat / i s'altra he engronsat sa nina. *Alcúdia*

Variants a: -Ariany (v. 1): *Ja és migdia, ja és migdia*

- 920 N'hi ha que just deixen plors, / i ell va deixar alegria:
bons fideus per a migdia, / i p'es vespre carn i arròs. *Alcúdia*

Variants a: -Montuïri (v. 1): *En morir-se deixen plors,*
-Felanitx (v. 2): *però ell va deixar alegria.*
-Artà (v. 3): *tenc fideus per a migdia*

- 994 Sa mare, com la va veure / amb so cap tot arrissat,
li va fotre una pallissa, / que jamai se n'ha aixecat. *Alcúdia*

Variants a: -Vilafranca (v. 1): *Com sa mare la veure*
-Montuïri (v. 1): *Sa mare, com el va veure*
-Manacor (v. 3): *li va donar una pallissa*
-Artà (v. 2): *amb so cap tan estufat,*
-Felanitx (v. 4): *que mai més se n'ha aixecat.*

- 1296 Ja sé que tu diràs sempre / que estàs més rica que jo,
però m'espanta això; / si un mencaba, s'altre augmenta. *Alcúdia*

Variants a: -Binissalem (v. 4): *un mencaba i s'altre augmenta.*

- 2075 Amb so meu guiterronet / vaig encativar sa dona.
Mirau-lo, que encara sona: / que va de vivarronet! *Alcúdia*

Variants a: -Sant Joan (v. 3): *¿Que no el sents, que encara sona?*

- 2427 Dins sa cuina de sa sogra / saps que hi fa de bon estar!
Però jo no hi puc anar / perquè diu que em troba pobra. *Alcúdia*

Variants a: -Porreres (v. 1): *Dins sa cuina de cas sogre*
-Estellencs (v. 4): *perque em troben massa pobre.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alcúdia

Capítol 2: Localitat

- 110 A's carrer de ses Miseris / mai més m'hi veureu tornar
perque em varen fer passar / la corona amb sos misteris. *Algaida*

Variant a Alcúdia (v. 4): *del rosari, set misteris.*

- 242 Ses muntanyes de Son Sastres / són ses més altes del món,
i de tan altes com són / s'hi fan carabasses blanques. *Artà*

Variants a Alcúdia (v. 1/4): *Ses muntanyes de Mallorca*
veuen terres de Menorca.

- 312 Hem anat a Artà / a menjar pèsols
i mos han presos; / veniu-mos a rescatar. *Manacor*

Variant a Alcúdia (v. 2): *i hem menjat pèsols*

- 390 Bona vila es Campanet, / però no tenen campanes;
tenen l'església de canyes, / i es sants deuen tenir fred. *Selva*

Variant a Alcúdia (v. 4): *i llavò es sants tenen fred.*

- 453 M'agrada una figa rotja / perquè té es capoll vermei.
Jo no vui anar a Consei / perquè no tenen rellotge. *Sant Joan*

Variant a Alcúdia (v. 3): *No me'n vui anar a Consei*

- 577 A Maria, cama-roges, / ja no ho han de demanar,
que varen desenterrar / setze homos de dins ses fosses. *Ciutat*

Variants a Alcúdia (v. 3): *ell varen desenterrar,*
per porer-los-se menjar,

- 585 Si a l'esglési' de Maria / hi hagués Sant Bartomeu,
no em sabia gens de greu / anar a missa cada dia,
i al manco visitaria / el nom de s'estimat meu. *Campanet*

Variant a Alcúdia (v. 6): *es sant de s'estimat meu.*

- 612 A Muro, per esser més, / han posat campana nova.
I es rector damunt sa trona / qui les demana doblers. *Sa Pobla*

Variant a Alcúdia (v. 4): *que les demana es doblers.*

- 663 A Pollença diuen "le" / i a Sóller tracten de "vos",
a Binissalem "senyors" / i a Ciutat, "vossa mercè",
oh quin nom tan agradós! *Artà*

Variant a Alcúdia (v. 4): *: a Ciutat "vossa mercè"*

- 849 A Sa Pobla un pou hi ha / a s'escola graduada
amb bona aigo refinada / per beure i per refrescar
i es poble content està / perquè mai s'és acabada. *Sa Pobla*

Variant a Alcúdia (v. 4): *per beure i per rentar*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 6 Jo estava en es mirador / qui mirava sa lluneta
i vaig veure una barqueta / qui duia sa meva amor. *Ciutat*

Variant a Alcúdia (v. 4): *i dedins sa meva amor.*

- 13 Quan es barco pega a seca / es patró està retgirat.
També hi està un soldat / quan se troba en un combat
a punta de baioneta. *Sa Pobla*

Variants a Alcúdia (v. 3/4): *També hi deu estar un soldat
si se troba a un combat*

- 52 Com vaig esser enmig de mar / vaig perdre s'enteniment:
me vaig trobar amb un torrent / que no en veia es cap d'allà. *Felanitx*

Variant a Alcúdia (v. 4): *i no en veia es cap d'allà.*

- 130 Per ventura no seré / mariner suficient:
no sabré corregir es vent / i sa barca negaré. *Sant Joan*

Variant a Alcúdia (v. 4): *i a ses penyes pegaré.*

- 133 Quan sereu en el mar blau / del fondo de la pesquera,
recordau-vos quin temps era / que vós éreu marinera
i jo patró de la nau. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Quan fórem en el mar blau*
- 151 Com vaig veure sa farola / de la vila de Maó,
vaig pensar en vós, bona amor, / que quedàveu tota sola. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *que heu quedada tota sola.*
- 175 Peixetera, peixetera, / tu m'ets dat es peix dolent.
Si no em tornes sa pesseta, / ho diré a tota la gent. *Sineu*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *o me tornes sa pesseta
o ho diré a tota la gent.*
- 184 Com ve que se pon es sol, / un mariner cala xerxa.
Un homo que el rei no el vol, / no li gos parar conversa. *Muro*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *En venir posta de sol,*
- Capítol 5: Noms personals**
- 89 Menjaria xinxes frites / amb saïm d'escarabat;
jo mai m'hauria pensat / que et diguessen Torrapipes. *Felanitx*
- Variants a Alcúdia (v. 3/4): *me diuen en Torrapipes
i mai per mai he fumat.*
- Capítol 7: Vida humana**
- 81 Si tenia dos-cents uis, / amb dos-cents uis miraria.
Quin mirar tan trist faria / si tots dos-cents eren buits! *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *amb tots dos-cents miraria.*
- 265 Com es dengue començà, / tothom corria an es metge,
i ell posava a sa recepta / flor de vauma per suar. *Llucmajor*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *bullidures per suar.*
- 299 Jo et veig carregat de febre / que et poren dur es combregar.
¿No em voldries ensenyar / quants de pèls té una llebre? *Santa Margalida*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *¿Que t'han de dur es combregar?*

- 307 Jugant a estira i amolla / jo me vaig espenyar un peu
allà devers can Goleu, / ben prop de ca Na Perloia. *Santa Maria*
- Variants a Alcúdia (v. 1/2): *Jugava a estira i amolla
i me vaig espenyar un peu*
- 325 - Senyora, bon dia anga, / ¿la seva gana, que fa?
- Més de dues hores ha / que aquí esper que vostè anga. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *que jo esper que vostè anga.*
- 396 Sebastià, pots entrar. / No estigues empegueït,
que, abans d'anar-te'n, anit / es beure m'has de pagar. *Galilea*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *abans d'anar-te'n, anit,*
- 408 L'amo, ¿que no voleu veure / es paper que anau a fer?
Preniu un confit, primer, / i llavó vos darem beure. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *¿Com voleu que us faci veure*
- 478 Es diumenge de matí / ja s'hi posen de valent
mesclant vi amb aigordent / i, si lo cau malament,
llavò no poren fugir. / En haver begut, se creuen
que tenen molts de doblers. / Es dilluns, es taverners
qui se mengen un bon peix / de lo que beuen de més
aquells tontos que no hi veuen. *Campanet*
- Variant a Alcúdia (v. 5): *llavò los toca es sofrir.*
- 532 Jo voldria que plogués / quatre mesos de panades,
anga de vi congrenyades / correguessen p'es carrers. *Algaida*
- Variants a Alcúdia (v. 2/3): *confits i metles torrades
i quatre mesos panades,*
- 600 Jo t'enyorava, Francina, / i no era per berenar:
tenia por d'aplegar, / dins lo meu cor, fam canina. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *i era per berenar:*
- 612 Retaule, més que retaula / penjadet a sa paret!
Fent En Mauva, fent En Mauva, / has deixat es plat ben net. *Banyalbufar*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *Fent sa mauva, fent sa mauva,*

- 747 Sal, pebre bo i canyella, / tot és d'un mateix color.
Vaig anar a tocar es filó / i em vaig rompre una costella. *Felanitx*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *sol tenir es mateix color.*
- 924 Quan jo poria cantar, / que en tenia, d'alegria!
I ara, de cada dia, / mon consol és de plorar
quan jo pons i torn pensar / que no tenc lo que tenia:
jo no tenc cap fii ni fia / en sa meva companyia
que lo pugui comandar. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *Mes ara, de cada dia,*
- 983 Mu mareta no em pegueu; / n jo seré bona al·loteta:
Vos 'granaré sa caseta / cada pic que m'ho maneu. *Felanitx*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *agranaré sa caseta*
- 1043 Es jutge i En Fullana / i En Jaume Muntaner
i mestre Rafel Primater, / d'aquests quatre sols no sé
quin és es més tarambana. / Mirau la vila si és plana,
i ells mai han caminat bé. *Llucmajor*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *de tots quatre sols no sé*
- 1132 M'encoman a Sant Lluís, / un sant que em pot assistir.
Qui em mira amb mal ui a mi, / mal sa vista li sortís! *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *mal sa vista li botís!*
- 1138 Qui té malici' de mi, / preg a Déu que li revenga;
tantes hores de mal tenga / com fuies sustenta un pi. *Artà*
- Variants a Alcúdia (v. 1/2): *Si tens malici' de mi,
deixa fer que te revenga;*
- 1199 Ja fris que sigui migdia / o es sol post per anar-mè'n;
sa gent jove no té seny / i sa veia és malsofrida. *Establiments*
- Variant a Alcúdia (v. 1): *Ja voldria fos migdia*
- 1357 Jo som estat a Liorna, / que no hi canten capellans.
Na Paula manlleva pans / de blat, i d'ordi else torna. *Sineu*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *de blat bo, i no los torna.*
- 1372 Tu saps es material / an es preu que hem de pagar,
i vares gosar donar / sa bestreta i es jornal!
Si no et faç prendre es portal, / molt prompte em faràs quebrar. *Sóller*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *sa soldada i es jornal!*

- 1572 Casar no seria res, / ni sa dona mantenir:
lo que em dóna pena a mi / que en manco d'un any són tres. *Manacor*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *és que a's cap d'any són tres!*
- 1622 Diuen que m'han demanada, / mu mare, i que heu dit que sí:
oh desdixada de mi / si amb un viudo m'heu casada! *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *que amb un viudo m'heu casada!*
- 1628 D'una dona és que pas falta / per fer es llit en colgar-mè:
si tu ho volies esser, / a los meus uis no en vui d'altra. *Porreres*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *a los meus uis no n'hi ha d'altra.*
- 1828 Na Margalida Nas-brut / ja mos parla de casar;
li haurem de regalar / sa coa d'es nostro ruc. *Vilafranca*
- Variants a Alcúdia (v. 1/2): *Na Juana-Aina alça es cul,
pareix que se vol casar;*
- 1895 Que estau de sana i vermeia, / careta de xerafi!
Ditxós serà aquell fadri / que amb vós farà pareia! *Campanet*
- Variants a Alcúdia (v. 1/4): *Que estàs de sana i vermeia
que amb tu porà fer pareia!*
- 2074 Això és lo meu diamant / ambe qui em colg cada vespre!
No n'hi ha de més honesta / dins la Seu, dia de festa,
per bé que ho aneu mirant. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *Jo no en trob de més honesta*
- 2099 Des que som casats fins ara, / sa dona em deia "Nadal";
i ara, com pas es portal, / "al-lots, vet aquí ton pare". *Llucmajor*
- Variant a Alcúdia (v. 3): *i ara, com entr p'es portal,*
- 2471 Sa meva sogra no em vol / perquè diu que som eixuta:
n'hi farem una de sucre; / s'entén, si es seu fii la vol. *Algaida*
- Variant a Alcúdia (v. 4): *per compte seu, si la vol.*
- 2542 A sa presó no s'hi plou / ni s'hi fan feines pesades,
i se paguen ses mesades / amb una verga de bou. *Artà*
- Variant a Alcúdia (v. 2): *ni s'hi fan feines sobrades,*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Alcúdia sense variants a altres localitats

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

17. EN VEURE GLOSSADORS NOUS

- 5 - En veure glossadors nous, / jo ja surt a sa carrera,
i no hi ha cap bugadera / qui les fes nets per cent sous!
- Si jo vaig brut per aquí, / tot m'és causa sa pobresa.
¿Saps d'on te ve sa riquesa? / De com los teus feren presa
dins l'Hort de Getsemaní. / Ja t'ha afinada sa maula; 10
no t'ho devies pensar: / que los teus varen jugar
Jesucrist damunt sa taula! Alcúdia

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

35. TENC UN LORO MUT

Tenc un loro mut i el tenc de matar;
se menja sa fruita del pobre hortolà.
El pobre hortolà dins la col va néixer:
la col s'acopà, ¿com 'via de créixer? Alcúdia

2) Cançons recollides a Alcúdia amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades amoroses

52. SAÏNAT DE TOTES SES VENES

- 5 - Saïnat de totes ses venes, / per amor, lo meu cor està.
- Vaja, Miquel, ¿com te va? / ¿Quin dia m'has de contar,
ses nous que et vaig enviar, / si foren buides o plenes?
- Ses sis nous que em vares dar, / jo encara no les he encetades
i les tenc tan reguardades / com si en fossen regalades 10
quantes dobles coronades / en tota Mallorca hi ha. Alcúdia

Altra variant a Alcúdia: 1(1)

(v. 10): com si em 'guessen regalades

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

15. ELS MESSOS

- Molt fred sol esser es gener / i es febrer per lo semblant.
Pel març, plou de tant en tant, / i d'abril s'aigo cau bé.
5 Pel maig, m'apareiaré; / pel juny, a segar aniré
i passaré l'obra envant. / De juliol, algun tant,
de lo coït, pagaré. / D'agost, figues menjaré, 10
per anar a vermar setembre. / I d'octubre i novembre
a sembrar me n'airé. / A desembre, acabaré
15 i gracies a Déu faré / com he passat aquest any,
i, si no reb ningun dany, / un altre en començaré. Alcúdia

Altra variant a Alcúdia: 1(1)

(v. 6): *i entrant es juny ja segaré*

Variants a Montuïri

(v. 1): *Fred sol esser es gener*

(v. 8): *De juliol, si cau bé*

(v. 11): *per entrar gras a setembre (per estar gras a setembre)*

(v. 15/16): *i a Déu demanaré / que me deixi acabar s'any*

(v. 17): *i, si no tenc ningun dany,*

Variants a Lluçmajor

(v. 4/5): *dins es 'bril s'aigo cau bé. / De maig, m'apareiaré,*

(v. 11): *vermaré dins es setembre*

(v. 12): *D'octubre pas a novembre, (D'octubre peg a novembre)*

(v. 16): *si me deixa acabar l'any (com he complit aquest any
(que m'ha deixat 'cabar s'any)*

Variants a Sineu

(v. 8): *de juliol, batré / mes de recui i aplega*

(v. 9): *de lo que he coït, pagaré.*

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

10. DOLORES TENIA UN NOVIO

- Dolores* tenia un *nóvio* / qui, per sa fira, li regalà
un pollastre blanc i negre / que tres pessetes li va costar.
5 *Dolores* 'gafa el pollastre / i el va posar amb so cap per amunt
i va dir a la seva sogra: / - Qui vol pollastre, que en compri un! –
La sogra, tota enfadada, / li fot punyada 10
i li esclafa es nas. / Li diu: - Nora, malcriada,
tu la m'has feta / i la'm pagaràs, Alcúdia

Variants a Santa Maria

- (v. 2): *qui, per a Pasco, li regalà*
(v. 6): *i el posà en salsa cul per amunt*
(v. 7): *i diu a la seva sogra:*
(v. 10): *pega punyada*
(v. 11): *i li romp es nas (i li esclata es nas) (i li romp un braç)*
(v. 12/13/14): *Li diu: -Bruta, malcriada; /
tu, d'es pollastre, / no en menjaràs.*

29. MADÒ CATALINA (III)

- Madó Catalina / ¿que feis, com campau?
A sa vostra fia / ¿per què no la'm dau?
5 Si no la me dau, / la vos robaré
i la vestiré / d'encarnat i blau. 10
I la me'n duré / dellà Galilea
i la vestiré / de pèl de moneia.
I la me'n duré / dellà Galatzó
15 i la vestiré / de pell d'eriçó,
I farem bugada / amb so meu canó.
Si hi ha bona cendra, / farem bon lleixiu. 20
- Tu, ¿que dorms o beques, / o de mi te rius?
Te conec, herbeta, / poriol te dius. Alcúdia

Variants a Artà

- (v. 6): *ja sé que faré:*
(v. 7): *en anar a misseta*
(v. 8): *jo la me'n duré / d'allà al meu palau / vestida de blau.*
(v. 12): *de pell de moneia.*
(v. 18): *amb so teu canó.*

54. UN POLL FERIT DE CAP D'ALA

- Un poll, ferit de cap d'ala, / sol caminar de través.
Sa fia d'En Pocs-doblers / a xicleta cavalcava.
5 Com es gigant se'n temé, / amb ses ungles ben taiades,
feren nou-centes panades / d'es cap d'un banyarriquer. 10
I un dia, per berenar, / se'n va menjar mil i pico.
De ses que varen quedar, / bastaren per fer un dinar
a s'isla de Puertorrico. Alcúdia

Variants a Algaida

- (v. 1): *Un poll, ferit a cap d'ala,*
(v. 6): *ses ungles tan ben taiades,*
(v. 7): *se va posar a fer panades*
(v. 11): *I ses que varen sobrar*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

44. MADÓ ROSA MARIONS

- Dins Alcúdia començà / Madó Rosa Marions
a dur plets i qüestions / d'un tros de terra que hi ha.
5 De tants de pics que hi va anar, / ses sabates va arribar
que perdien es tacons. / D'Alcúdia anava a Ciutat
amb so cavall d'En Taló. / Deia an es procurador: 10
- Que faci via, Senyor; / ¿Encara no ho té arreglat?
- Poca cosa m'ha mancat / per porer enllestir-hó.
15 Tornareu un altre dia / i me dureu tal paper,
que sens falta l'he mester / si voleu que hi faci via. –
L'endemà, de bell de dia, / s'hi entrega amb so paper, 20
i es seu misser li digué: / - Jo, per mi, madó Maria,
a venir heu fet més via / que no fa una falzia
25 quan li pega es xuriguer! - / Es missèrs amb sa hisienda,
ja aplegaran bona dot! / A un tros de paperot,
li escriu qualque burot: / el dimoni qui l'entenga! 30
Si arriba a posseir / tantes terres escampades
de set o vuit corterades, / i sis cases aferrades,
35 ja tendrà un bon dormir! / Porà prendre es dematí
de set a vuit ensaimades. / I per ventura ses barres,
que Déu li ha decantades, / li tornarien sortir. 40
Trenta magranes aubars / dugué an es procurador
per guanyar sa qüestió / an En Josep Carrió
45 i an En Francesc Sellaràs. / Bon Jesús, dau-li la dreta,
que se'n va a l'infern cap dret: / an el sen Miquel Fuiet
li vol prendre es Campet, / sa casa i sa caseta. 50
En Juan Roqueta plora / des que han fet aquest glosat.
Té un nas com un terrat! / Sé cert que hi cap un soldat
55 amb carabina i pistola! Alcúdia

Variants a Porreres

- (v. 1): A Alcúdia va començar
(v. 4): amb una finca que hi ha.
(v. 6/7): ses sabates esquinçà / i perdia es tacons
(v. 13/14/15): Just un nom m'hi ha mancat /
per porer arreglar-hó. / Ja vendreu un altre dia
(v. 20/21/22/23): s'hi va entregar amb so paper, /
i es misser li digué: / - He vista, madò Maria
que vós heu feta més via
(v. 30/31/32): que el dimoni no l'entenga! /
Si jo arrib a posseir tantes finques escampades,
(v. 33/36): ja en menjaré, d'ensaimades
(v. 37): i de coques ensucrades!
(v. 39): que tenc tan esportellades,
(v. 40): me tornarien sortir.
(v. 48): an el sen Miquel Pinet

NOTA: En el Cançoner no se troba aquesta cançó; així i tot, a la pàgina 154 trobam les següents variants recollides a Alcúdia.

Variants a Alcúdia: 2(8)

(v. 7): *Fortuna else persequí*

(v. 8): segons mos conta la història.

(v. 9): *Dins un bosc molt desastrós*

(v. 10): *rebé l'esqlai de la senyora:*

(tengué l'esglai la senyora:)

(v. 11): - *Moriràs per malfactora,*

(v. 12): *per haver ofès a “Diós”.*

(v. 15): - *Més envant no pots passar;*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Alcúdia

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

1. A GAIETA (I)

¿Et vols embarcar / per anar a Gaieta?

Allà van esquena dreta, / no passen calor.

5 Mon companyó, / ¿mos embarcam

i a Gaieta anam / i estarem millor?

A la ciutat de Gaieta, / que n'és un gran imperi, 10

allà no s'hi passa / gens de cautiveri.

El Rei vol i mana / que ningún trebai,

i si n'hi ha cap / que dugui avarícia

prompte el fa anar / davant la justícia.

I n'hi diu el Rei: / - Ni jove ni vei, 20

no vull que trebai / ni ara ni mai! —

Allà no hi dugueu cap eina / per treballar,

25 només instruments / i divertiments

per riure i folgar; / fora pensaments

de voler fer feina! / Hi va anar un ferreret coix 30

nat a Santanyí, / que un pic s'atreví

a fer-hi una aixada / molt ben esmolada,

35 que és cosa privada / per aquella gent.

I li varen dir: / - Si el Rei ho sabia,

vos castigaria / desterrat d'aquí. - 40

Una altra vegada / se sentí temptat

a lloc amagat / de fer-hi un ganivet

45 i el duen tot dret / a la Providència.

Li feren sentència / de morir penjat

	a un abre llampat / tot ple de secals	50
	perque era afectat / de passar trebais.	
	Allà els empedrats / són d'ensaïmades:	
55	sa terra és de sucre / i es macs són bunyols.	
	El qui és afectat de dolç / va sucla qui xucla.	
	Allà donen arròs / que és de penyal groc	60
	i que és un mira'm i no em tocs. /	
	(I rompen ses sobrassades)	
	amb sos genoís / i fruites confitades	
65	ençà i enllà. / De lo que t'agradarà	
	en faràs roi! / Allà hi ha estepes	
	que fan faldetes / i qualque pinotell	70
	que fa capells / i barretes amb floc.	
	Ses parets d'es sementers / són peçes de formatge,	
75	i perquè passi s'oratge / fan finestres de través.	
	Beuen vi a barralades. / Vin blanc a's matins,	
	negre a la tarda. / En tendreu tant com en voldreu	80
	i alegres 'nireu / i amb penes coneixereu	
	es casats amb sos fadrins. / Com més fareu emblavins	
85	més apreciats sereu. / Allà no hi ha mosques	
	ni tampoc mosquits, / ni puces en es llits.	
	No hi ha caragols / ni tampoc cap cuca,	90
	ni res que crusca. / Un dia hi botà	
	un puça llesta: / per una finestra	
95	la hi varen tirar. / I la malanada	
	morí d'un ascabussada / de quatre confits	
	i no hi va tornar. / An això ho contava un vei	100
	an es seus néts / per fer-los ballar.	
	I la padrineta, / cansada de trui, los deia:	
105	- Fotesa, fotesa! / A la ciutat de Gaieta	
	només hi va la gent boieta. - / <i>Adiós, puça llesta,</i>	
	<i>adiós, puça mauva. / Que me voy a morir!</i>	<i>Sa Pobra</i>

Variants a Alcúdia: 2(6)

(v. 8): *que allà estan millor*

(v. 23): *Fora cap eina (No hi duguís cap eina)*

(v. 24): *no pensis en treballar*

(v. 68): *també hi ha estepes*

(v. 82): *i a penes coneixereu*

2. A GAIETA (II)

	Sant Llorenç d'es Cardassar / n'és un lloc molt opulent;	
	qui hi va content / malalt no hi estarà.	
5	- ¿Voleu venir a apuntar-vós / per anar a Gaieta?	
	Anirem esquena dreta, / farem de senyors.	
	¿Voleu que ens embarquem / i a Gaieta anem	10

	i estarem millor? / Es trespols són d'ensaïmades i es vi a tassionades / d'aquells més bons.	
15	Es macs són bunyols / i sa terra és sucre, i per onsevuia / basses de mel i ets àngels del cel / hi muien es dits.	20
	Parets de confits, / portes de canyella. Aigordent es matins / sempre que en voldrem,	
25	i d'alegres que anirem / sols no coneixerem es casats i es fadrins. / Però no dugueu cap eina per trebaiar, / que allà de feina	30
	ningú ne fa. / Un ferreret coix de Santanyí / que atreviment va tenir	
35	de fer una aixada, / li varen dir: - Si el nòstron Rei ho sabia, / prompte vos castigaria més de lo que pensau. - / Una altra vegada	40
	tengué atreviment / de fer un trinxet, i el feren comparèixer / a la Providènci'	
45	que li féu sentenci' / de morir penjat, a un arbre llampat, / ple de secais perque li agradava / fer aquests trebais.	50
	Una puça llesta / d'amagat un vespre, saltant, hi va anar. / Li varen tirar una ascabussada	
55	de quatre confits / i la malanada no se n'aixecà! / <i>Adiós, puça llesta,</i> <i>adiós, puça mona, / que me voy a morir!</i>	<i>Campanet</i>

Variants a Alcúdia: 1(2)

(v. 12): *allà ets empedrats / tots són d'ensaïmada*

Capítol 3.2: Romancer castellà

224. ESTABA LA REINA MORA

	Estaba la reina mora sentadita en su balcón, esperando que pasara el segundo batallón. Y pasó un caballero y de ella se enamoró.	
5	- Sube, sube, caballero, sube, sube sin temor, que mi marido está de caza por los montes de León. Y, para que nunca vuelva, le echaré una maldición:	
	- Que se caiga del caballo y se parta el corazón; que se lo coman las fieras, una mona y un león! –	
10	Al decir estas palabras, su marido ya llegó: - Ábreme, cara de luna, ábreme cara de sol, que te traigo un regalito de los montes de León. ¿Qué te pasa, Carolina, que has mudado de color? ¿Has tenido calenturas o has dormido con amor? - No he tenido calenturas, ni he dormido con amor.	

- 15 Es que he perdido las llaves del más alto mirador.
 - Si de plata las tenías, de oro te las daré yo.
 ¿De quién es este sombrero que en la percha veo yo?
 - El sombrero es de mi tío que ayer noche lo dejó.
 - ¿De quién es esta espada que reluce más que el sol?
- 20 - Tuya, maridito mío, para ti la compré yo.
 - ¿De quién es este caballo que en la cuadra veo yo?
 - Es un caballo perdido y lo he recogito yo.
 - ¿De quién son estos suspiros que en mi alcoba oigo yo?
 - Son suspiros de mi amante, y a ti no te quiero yo. -
- 25 Le pegó tres puñaladas en medio del corazón.
 El galán murió a la una y Carolina a las dos. *Algaida*

Variants a Alcúdia: 3(43)

- (v. 1a): *Una señorita estaba*
 (v. 3ab): *por allí pasó un cadete y prendado se quedó.*
 (v. 4ab): - *Sube, sube, cadetito, por la caridad de Dios.*
 (v. 5a): *mi marido está en la guerra*
 (v. 6a): *Y para que jamás vuelva, (Y por si acaso vuelve,)*
 (v. 6b): *le echaré la maldición: (ahí va mi maldición:)*
 (v. 7ab): - *que lo tiren del caballo y se rompa el corazón,*
 (v. 8a): *y que se lo coman las fieras (y que le coman las fieras)*
 (v. 8b): *ojos, lengua y corazón.*
 (v. 11ab): *Te he traído un regalito de los montes de Sión.*
 (v. 12b): *que has cambiado de color?*
 (v. 13b): *o has dormido con otro amor?*
 (v. 15ab): - *Me se han caído las llaves de mi alto mirador.*
 (v. 16a): - *Si tus llaves son de plata, (- Si ellas eran de plata,)*
 (v. 17b): *que en la cama veo yo? (que en la silla veo yo?)*
 (v. 18b): *que en mi cama lo dejó. (que olvidado lo dejó.)*
(que al marcharse lo dejó.)
 (v. 19b): *que en mi casa veo yo? (que en la silla veo yo?)*
 (v. 20ab): - *Es tuya, marido mío, que te la he comprado yo.*
 (v. 21b): *que en mi escuadra (sic) veo yo?*
(que hi ha en aquest establó?)
 (v. 22a): - *El caballo iba perdido (- El caballo està perdido)*
(- Tuyo, tuyo, caballero,)
 (v. 22b): *que mi padre te envió*
 (v. 23b): *que en mi cama oigo yo?*
 (v. 24 ab): - *Son suspiros del cadete, y a ti no te quiero, no.*
 (v. 26b): *Juanito murió a la una y ella murió a las dos.*

* * * * *

3. ALGAIDA (Alg)

Quadre-resum de l'aportació d'ALGAIDA al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades	Suma	Variants
	Sense cap variant	Amb variants			
I	62	83	79	224	99
II	58	106	146	310	185
III	77	87	128	292	178
IV	5	9	27	41	207
Suma	202	285	-	-	-
SUMA	487		380	867	669
TOTAL	867		Revisat: Abril-Maig 2021		

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Algaida sense variants a altres localitats

- 51 Com ton pare i ta mare / p'es carrer m'encontraran,
Gotes de sang ploraran / si pensen en mi encara. *Algaida*
- 78 Dins Sollerich habitau / i jo dins Son Grau pas pena
per una jove morena / qui d'es meu cor té sa clau. *Algaida*
- 283 Carta, com arribaràs / an es puig de Sa Bastida,
corre, que la meva vida / per l'amor se troba al pas;
que, si de tu no fa cas, / prompte jo perdré la vida. *Algaida*
- 308 En arribar an es carrer, / carta, faràs reverència
i demanaràs llecència / per rallar amb un artiller.
Tu hi seràs, jo no hi serè, / i diràs que no puc fer
tan llarga sa penitència. *Algaida*
- 439 Jo no tenia consol / i alegria me donares;
en es ramell que enviaries / seda negra m'hi posares
i amb això demostrares / que, en no veure'm, dos dol. *Algaida*
- 474 Valia més que Cabrera, / Son Munar i Can Riera,
Son Moll i Binicomprat, / es ramell que m'ha enviat
Na Francisca Bandolera. *Algaida*
- 626 Damunt la pedra del vas / amb lletres d'or vaig escriure:
Jo som morta per amor, / i qui té amor no pot viure. *Algaida*

- 811** Ara se troba el cor meu / oprimit com una veta.
Bona nit, Francina-Aineta! / Jo som aquella animeta
perduda per lo cos teu. *Algaida*
- 890** Diuen que per anar a Lluc / han de passar per Caimari;
jo voldria de n'Eulari / alcançar-la i no puc. *Algaida*
- 891** Diuen que per anar a Pina / han de passar un torrent,
i jo en passaria cent / sols per veure't, Catalina. *Algaida*
- 998** Jo per amor patiria / lo que patiren es sants
màrtirs, que n'hi tants, / i ets esclaus de Barbaria. *Algaida*
- 1003** Jo sempre vaig penya penya / per complir es teu desig:
vaig a missa a Castellitx / i tenc s'amor dins Aubenya. *Algaida*
- 1131** Quines paraules tan fines / té aquesta jove, en parlar!
Ell me faria tirar / es llibre de ses matines! *Algaida*
- 1177** S'estimat és a llaurar / a sa rota d'Alcoraia;
jo voldria ser sa paia / que es parei s'ha de menjar. *Algaida*
- 1255** Una paraula, poc costa; / i vós no la'm voleu dir.
Jo voldria ser es mantí, / mon bé, de l'arada vostra. *Algaida*
- 1450** Jo en veig una, dues, tres / que estan lo més generoses;
perque són ses més hermoses, / un no les gosa dir res. *Algaida*
- 1580** Totes ses millors floretes / les tenc dins un cossiòl.
Que ets de guapa, Marieta! / Per això En Tomeu te vol. *Algaida*
- 1636** A festejar, me'n 'niré, / maldament que sia rica;
ni guiterria ni musica / jamai en tornaré fer. *Algaida*
- 1653** Baix d'un puig troben cent comes. / Mira per tu què he perdut:
es temps i sa joventut. / Això és sa paga que em dones! *Algaida*
- 1667** Catalina, si poria / alcançar sa teva amor,
tota sa pena i dolor / d'es meu cor s'acabaria. *Algaida*
- 1870** S'amor d'es temps d'es segar, / molts me deien que era mala;
jo que d'això me burlava, / Déu m'ha volguda pagar. *Algaida*
- 1913** Tenc sa vista que em fa mal / de mirar dins sa badia.
Oh, Joan! Da'm alegria! / Dóna remei a mon mal! *Algaida*
- 1959** Amor, no sé què teniu, / que me feis tan mala cara!
¿Me voleu dir es motiu?, / que em feis estar embarassada. *Algaida*

- 2043** Jo em pensava, lo meu bé, / que m'estimaves un poc,
i me'n pren com l'aubercoc, / que, si el vent el toca un poc,
ja cau de l'aubercoquer. *Algaida*
- 2107** Per una sola pesseta / la jove perdé s'amor;
també la perd es senyor / fent regalos a sa teta. *Algaida*
- 2168** ¿Sols no som mereixedora / d'un "adiós", quan passau?
Que de grossa és sa ponsonya, / estimat, que em demostrau! *Algaida*
- 2186** Un dia, posta de sol, / me vaig baraiar amb s'al·lota;
ella me va dir "fesol", / jo li vaig dir "bestiota". *Algaida*
- 2191** Un poc d'amor que et tenia, / la duia damunt sa mà,
i una bufada de vent / la me va fer trabucar. *Algaida*
- 2199** - Un temps érem tan amics, / i ara te'n vas amb una altre!
- Quan es vent era a sa flauta, / 'guesses remenats es dits! *Algaida*
- 2280** Es migdia, per dinar, / s'acostuma posar taula.
Es bé que vui an En Jaume, / ningú el me farà mudar. *Algaida*
- 2356** Sa teva festa, Esperança, / molts d'anys la puguem honrar,
i es teu estimat dirà / que es qui no se cansa, alcança. *Algaida*
- 2400** Voleu que de vós m'apart, / i jo no puc, vida mia;
de dotze hores que té el dia, / pens en vós onze i un quart. *Algaida*
- 2508** Ramell de peres madur: / com més te mir, més m'agrades;
m'estim més mirar-te a tu / que quantes Déu n'ha creades. *Algaida*
- 2686** Com hi vaig començar a anar, / jo no hi tenia quimera;
la jove fou falaguera: / me va donar greixonera
i me va fer enamorar. *Algaida*
- 2774** ¿Em vols deixar es mocador / que tu tens, color de cel,
per eixugar sa suor / a s'estimat meu Miquel? *Algaida*
- 2901** Fadrí que festejarà / una fia de madona,
ja tindrà una pell bona / per posar a un aubardà. *Algaida*
- 2988** Jo li vaig donar s'amor / perquè la hi 'via promesa;
de venir no té peresa: / anau o no a estimar-hó! *Algaida*
- 3025** Jo tenc un enamorat / pubil, i diu que bé em vol;
a ca seva n'és tot sol / i diu que tant li agrad. *Algaida*
- 3190** Per estar an es costat meu / tres coses has de mester:
parlar poc i obrar bé / i tenir temor de Déu. *Algaida*

- 3247** Sa bona nit vui donar / a ton pare i a ta mare,
i a tu, estrella clara, / un bon dia per demà. *Algaida*
- 3282** Sementeret de Xorrigo, / que has estat de venturós!
Si Na Coloma no hi fos, / tampoc no hi seria En Rigo. *Algaida*
- 3364** Tonineta, ses amors / les m'has de pagar amb uiades.
¿Que no saps que es sonadors / festegen clares vegades? *Algaida*
- 3391** Una coïdora cui / oliva que està escampada.
El vaig veure una vegada, / però no l'he vist avui. *Algaida*
- 3400** Una hora passat migdia / venia d'allà Consei.
¿No saps què em dóna alegria? / Es un qui va tot lo dia
llaurant darrere un parei. *Algaida*
- 3484** Aqueix mocador fa tres / que me vares regalar,
i jo he d'arribar a afinar / que no fas res per no-res. *Algaida*
- 3650** Jo estic a la serenada / i no puc dir si dormiu;
si estau desperta, tossiu, / i sabré si estau colgada. *Algaida*
- 3720** Es tord se'n va an es xibiu / perquè no veu s'enviscada.
I vós, roseta encarnada, / amb sa primera vegada
que venc aquí, ja dormiu. *Algaida*
- 3770** Dos galls dins un galliner, / sempre hi ha França i Espanya.
Sa meva guerrera guanya / porque és curra i balla bé. *Algaida*
- 4141** Carabassa m'han donada, / carabassa menjaré:
me'n fot de sa carabassa; / des qui la'm dóna, també. *Algaida*
- 4157** Cercau teia i teniu teia / i estau a lloc teiós;
bona teia teniu vós; / Déu vos conservi sa teia! *Algaida*
- 4248** El qui no sembla, no cui, / ni escampa sa llavor.
I jo de sa teva amor, / no en tenc, ni en desig, ni en vui. *Algaida*
- 4254** Ella jura i perjura / que fadrí no l'ha tocada,
i n'està més engronsada / que una figa flor madura. *Algaida*
- 4417** Jo em pensava que ses dones / eren com sant Honorat,
que cura de mal de cap; / i elles per fer-ne són bones.
S'homo que se posa amb dones, / sempre en surt escalabrat. *Algaida*
- 4481** Jo tenc s'estimat picat. / No sé com l'he de compondre.
Jo em pens que el faria pondre / dins un covo foradat. *Algaida*

- 4487** Jo tenc un enamorat / que és de pasta de congret:
no s'aguanta en estar dret, / i, si seu, té mal de cap. *Algaida*
- 4560** Molt m'agrada una aubergíni' / perquè és bona de menjar.
Si amb tu em 'via de casar, / més m'estimaria estar
catorze anys a dins presili. *Algaida*
- 4631** No t'enamors de pintura / ni de berganta d'hostal,
que és com figa de corral, / que, paupant paupant, madura. *Algaida*
- 4772** Sa meva al·lota no vol / que vaja per ses tavernes.
Jo no vui que tu em governes: / ja em governaré tot sol! *Algaida*
- 4848** Si em trobes pobra i petita, / jo m'estim per lo que som:
si no me vols per tap de pica, / jo et vui per burjó d'es forn. *Algaida*
- 4888** Si per sa cara tenc faltes, / sa culpa no la tenc jo.
Jo et promet que tenc un cor / més hermós que es de ses altres. *Algaida*
- 4924** Si tu vols esser pagat / d'es temps que has vengut aquí,
també m'has de concedir / s'oli que es llum ha cremat. *Algaida*
- 5082** ¿Vols que et diga, Juan Creus, / si véns per sa meva fia?
Que primer te convendria / que la mirasses arreu. *Algaida*

2) Cançons recollides a Algaida amb variants a altres localitats

- 82 Diumenge, encara que ploga, / me'n tenc d'anar a Lluçmajor;
si no puc veure s'amor, / faré mal d'uis an es sogre. *Algaida*
- Variant a: -Puigpunyent (v. 4): *faré visita an es sogre.*
- 185 Oh mon bé, que sou de lluny, / i no pensau a tornar!
Jo hi voldria porer anar / a l'aire, així com el fum. *Algaida*
- Variant a: -Capdepera (v. 3): *Voldria poder-hi anar*
- 224 Sa meva amor, per ventura, / deu anar de vega i riu,
i jo tenc d'estar catiu / per damunt el puig de Cura. *Algaida*
- Variants a: -Son Servera (v. 2/4): *a devers Son Hereu riu,
a damunt es puig de Cura.*

- 253 Si sa meva amor du dol, / jo me vestiré de negre:
jo hi som perquè ella conega / que en no veure-la duc dol. *Algaida*

Variants a:

- Felanitx (v. 2/3): *jo em posaré capa negra / solament que ella conega*
- Esporles (v. 4): *que la vui si ella vol.*
- Ariany (v. 3): *perquè clarament conega*
- Capdepera (v. 3): *serà perquè ella conega*
- Artà (v. 3/4): *solament perquè conega / que es meu cor d'altra no en vol.*
- Santanyí (v.4): *que som seva si ella em vol.*

- 332 Un bocinet de paper / de Barcelona em bastava
per veure el teu cor si estava / posat a voler-me bé. *Algaida*

Variant a: -Artà (v. 4): *resolt a voler-me bé.*

- 387 Com de tu me duen noves, / me passen coses grosseres;
considera quines coses: / que, per posar mitges soles,
vaig posar unes punteres. *Algaida*

Variants a: -Santanyí (v. 1/2/4): *Com d'ell me dugueren noves
passaren coses grosseres: / per posar unes mitges soles,*

- 413 Catalina, tu m'enroques / amb so floc en es capell.
M'han enviat un ramell / d'aufabeguera i clavell
tot carregat de bajoques. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 3): *Vols que t'envii un ramell*

- Variants a: -Sineu (v. 2): *i em fas anar de cantell.*
-Montuïri (v. 5): *amb vint-i-quatre bajoques.*

- 512 Catalina, bona nit; / En Miquel és qui la't dóna:
se'n va la seva persona, / però roman l'esperit. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 1/2): *Garrideta, bona nit,
és En Jaume qui la't dona;*
-Puigpunyent (v. 4): *però queda s'esperit.*

- 531 D'es meu cor se fan esquerdes / com veig que me n'he d'anar
i assuaquí he de deixar / un clavell florit que hi ha,
qui, com surt a passejar, / jo li voldria enramar,
per allà on ha de passar, / de murta i de canyes verdes. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 6): *mereixs es carrer enramar,*

- Variants a: -Deià (v. 2/3/4-5/6-7):
*com veig que te n'has d'anar / i per venir-te a esperar
en sebre que has de tornar / es camí et faré enramar,*

-Montuïri (v. 7): *per més porer-te adorar,*
-Bunyola (v. 7): *i per venir-te a adorar,*

- 845 Coloma, si tu volaves, / jo em faria caçador
sols per sentir sa remor / d'es vent de ses teles ales. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 1): *Colometa, si volaves,*
-Selva (v. 4): *d'es tir de ses teves ales.*
-Felanitx (v. 4): *i perdigons per ses ales.*
-Ariany (v. 4): *d'es tir de ses meves bales.*
-Marratxí (v. 3): *sentiries sa remor*

- 849 Com més te mir, més te veig; / com més te veig, més m'agrades.
Jo et daria més besades / que un molí no fa rodades
dia de vent de llebeig. *Algaida*

Variants a: -Llubí (v. 1/2): *Jo ho he dit i ho diré /
més de cinquanta vegades.*
-Llucmajor (v. 2): *i com més va, més m'agrades*
-Sineu (v. 3): *Tu em dones unes uiades*
-Artà (v. 3): *Me dones unes mirades*

- 1078 Mos uis, aprofitau-vos, / que teniu bona mirada.
Jo veig sa que més m'agrada. / Val Déu, que som de ditxós! *Algaida*

Variants a: -Pollença (v. 3): *Jo veig lo que més m'agrada*
-Artà (v. 3): *Jo veig la que tant m'agrada.*
-Sant Joan (v. 4): *I que ho som, de venturós!*

- 1171 S'ennigula, plou i trona, / s'aigo fa un saragai;
no me cansaria mai / de rallar amb l'amor bona. *Algaida*

Variants a: -Muro (v. 2): *s'aigo va en saragai;*
-Artà (v. 3/4): *jo no em cansaria mai
de rallar amb tu, amor bona.*

- 1199 Si jo fos estat ministre / quan vos duien en pressó,
no us hi haurien duit, no, / mirai de la meva vista. *Algaida*

Variant a: -Artà (v. 3): *no vos hi fossen duit, no,*

- 1319 Adiós, sol vertader, / estel de sa matinada!
mereixs esser coronada / de brostades de llorer. *Algaida*

Variant a: -Sant Joan (v. 4): *amb brostades de llorer.*

- 1351 Aubocasse és un jardí / on se fan aqueixes flors
agraciades de cos, / fines que no tenen fi. *Algaida*
- Variant a: -Vilafranca (v. 2): *que s'hi fan d'aquestes flors*
- 1384 Com tu estaves en es punt, / que et trobava de garrida,
com tu duies, Margalida, / es cabeiets per amunt! *Algaida*
- Variant a: -Artà (v. 4): *sa clenxeta per amunt!*
- 1411 En aquesta cantonada / hi ha florit un roser;
de quatre roses que té, / n'hi una que m'agrada. *Algaida*
- Altra variant a Algaida (v. 3): *de ses tres roses que té,*
Variants a: -Santanyí (v. 4): *vós ne sou una, estimada.*
-Artà (v. 4): *sou la més bella, estimada.*
-Binissalem (v. 4): *vós sou la més encarnada.*
-Sóller (v. 4/5): *una d'elles molt m'agrada /
i pens que la coiré.*
- 1487 Margalida preciosa, / prenda de molt de valor:
en el cel sou una rosa / davant de Nostro Senyor. *Algaida*
- Variant a: -Sineu (v. 4): *davant Déu Nostro Senyor.*
- 1662 Cada vegada que pas / i veig ses portes tancades,
a mi me són punyalades, / i ella sols no en fa cas. *Algaida*
- Variant a: -Calvià (v. 4): *i ella tan sols no en fa cas.*
- 1725 Es presos compten es dies; / es presidiaris, ets anys:
i jo compt es desenganys / que tu em dónes, vida mia. *Algaida*
- Variant a: -Llucmajor (v. 4): *que tu me dones, Maria.*
- 1774 Jo m'hi vaig posar per riure, / a tenir-vos passió,
i ara me trob de l'amor / arrendit que no puc viure. *Algaida*
- Variant a: -Selva (v. 2): *a tenir-te passió,*
- 1786 Jugant a la trenta una / mes amors vaig començar.
Jo no em pensava passar, / per un gust, tanta fortuna! *Algaida*
- Variant a: -Artà (v. 4): *per un gust, tanta fretura.*
- 1795 Mal és estar enamorat! / Jo a moros ne planyeria!
Vós no ho sabeu, vida mia, / perquè mai hi heu estat. *Algaida*
- Variant a: -Artà (v. 3): *Vós no em planyeu, vida mia,*

1815 No me sé explicar, estimada, / gens gens la teva tristor.
¿Vols sebre si et tenc amor? / Aixeca't de matinada. *Algaida*

Variant a: -Porreres (v. 3): *¿Vols conèixer el meu amor?*

1845 Quan me veus, tanques sa porta / per donar-me més tristor.
Deixa obert es finestró, / que mon cor se n'aconhorta. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 3): *Obri un poc es finestró,*
-Sineu (v. 3/4): *Si tu vols, p'es finestró,*
es meu cor se n'aconhorta.

1901 Si no t'arrib a alcançar, / mai més de mi sabràs noves;
llocs estranys, barrancs i coves / serà lo meu habitar. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 2/3): *de mi mai més sabràs noves;*
per dalt puigs, barrancs i coves

1936 Vós sou aquell qui em privau / ses meves alegrietes;
de lluny me feis manballetes, / i com som prop, no em mirau. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 3): *d'enfora me feis manballetes*
-Selva (v. 4): *i com som prop, no em mirau.*

1948 Adiós mitja pesseta, / realet de nou doblers!
Ja no hi tornaràs mai més, / a festejar a sa Tanqueta. *Algaida*

Variant a: -Campos (v. 3): *Diu que no hi tornarà més,*

2031 Fent es lloro, fent es lloro, / un mes la vaig festejar.
Jo només hi vaig anar / en temps de figues de moro. *Algaida*

Variants a: -Sa Pobla (v. 2/3/4): *un bon rollet te vaig dar*
només te vaig festejar / es temps de figues de moro.

2077 Me diuen: - Beneit, no muds / fins que la veuràs casada! –
¿Que no sabeu, estimada, / que sa corda més gruixada
que aguantava s'envelada / ja té tres cordells romputs? *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 1/2/4/5):
Me diuen: - Tonto, no muds / fins que la vegis casada!
que aquella corda gruixada / que aguanta s'envelada
-Sineu (v. 1): *Em deien: - Tonto, no muds*
-Llucmajor (v. 2): *que no la veges casada!*

2146 Si acàs per aquí veis / sa meva al·lota passada,
ja li direu que és estada, / per mi, xeixa recolada,
i ara és tornada civada / o damunt s'era baleigs. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 5): *i ara ja és com a civada /
mal neta i mal ererada*
-Campanet (v. 6): *de damunt s'era baleigs.*

- 2163 Si t'has d'escoltar raons, / aviat no tornaràs;
fé es meu joc, que les me pas / com qui roega murtons. *Algaida*

Variants a: -Pollença (v. 2): *sé cert que no tornaràs;*
-Artà (v. 3): *fé com jo, que les me pas*
-Sant Joan (v. 4): *igual que melicotons.*

- 2233 Amb tu tenc una amor fina; / ningú la'm farà mudar
enc que es peixos de la mar / anassen a pasturar
a guardes per la marina. *Algaida*

Variants a: -Felanitx (v. 2): *i no la'm faran mudar*
-Artà (v. 3/4): *fins que vegin pasturar*
tots es peixos de la mar

- 2307 Mu mare no és escapaça / a fer-me mudar s'amor:
a mi em basta es mirar-ló / una uiada mentres passa. *Algaida*

Variants a: -Llubí (v. 1): *Mu mare no és encapaça*
-Artà (v. 1/2/3/4):
Per bé que mu mare faça / no em farà mudar s'amor:
m'aconhort de mirar-ló / una uiada es temps que passa.
-Sineu (v. 1/2): *Per bé que mu mare faça*
Jo no mudaré s'amor:
-Selva (v. 4): *just una uiada com passa.*

- 2342 Que vénguen amb sa creu verda, / no em faran mudar s'amor;
en no veure es trencador, / m'aconhort mirant s'esquerda. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 1/2): *Vós me donau sa creu verda,*
i no la puc dur, Senyor;
-Sant Joan (v. 3): *com no veig lo trencador,*

- 2437 Dalt es portal l'he deixada / que es cor li feia tec-tec
i me deia: - Estimadet, / que em deixes d'enamorada! *Algaida*

Variant a: -Santanyí (v. 4): *em deixes enamorada!*

- 2449 En aquesta bancalada / n'hi ha una, dues, tres;
n'hi una que m'agrada, / però no diré qual és. *Algaida*

Variants a: -Felanitx (v. 4): *però no vui dir quina és.*
-Banyalbufar (v. 4): *però no dic aqual és.*

- 2490 La barca del pescador / estava esperant el dia;
jo per tu, estrella mia, / estic sospirant d'amor. *Algaida*
- Variant a: -Artà (v. 2): *estava esperant un dia;*
- 2555 Alerta alerta heu d'anar, / que l'amor vos du tapada,
que no sigueu mermulada / d'un qui no es paga mirar. *Algaida*
- Variant a: -Artà (v. 2): *que s'amor heu de dur tapada,*
- 2578 Anant a Lluc hi ha pins / i qualque mata rodona;
aquest cos de Na Sansona / és un engafadrins. *Algaida*
- Variants a: -Llucmajor (v. 3): *aquest cos de Na Banyona*
-Vilafranca (v. 4): *encativa los fadrins.*
-Montuïri (v. 4): *fa encativar es fadrins.*
- 2611 Ara topa, ara no topa, / si l'enquantres, tira-lí;
no t'enamors de fadrí / que entra quan s'al·lota sopa. *Algaida*
- Variant a: -Ariany (v. 3): *poca cosa és un fadrí*
-Artà (v. 4): *que entra i s'al·lota sopa.*
- 2647 Bona nit, ma enamorada! / Vaig a colgar, que tenc son.
Aquell estelet se pon, / que em dóna l'hora indicada. *Algaida*
- Variants a: -Sineu (v. 1): *Bona nit, prenda estimada!*
-Artà (v. 3): *que aquell estel ja se pon*
-Llucmajor (v. 3/4): *que aquell estel que se pon
me dóna l'hora indicada.*
- 2672 Catalina, tu voldries / tenir sis enamorats:
dos qui van i dos qui vénen / i dos que estan aturats. *Algaida*
- Variant a: -Artà (v. 4): *i dos que se'n són anats.*
- 2910 Fosses vengut quan jo duia / sa clenxa a tres sementers;
un de guapo i s'altre més! / Feia enamorar quisvuia. *Algaida*
- Variants a: -Campos (v. 1/4): *'Guesses vengut quan jo duia /
feia encativar quisvuia.*
-Ariany (v. 1/3): *Haguesses vengut quan duia /
si un guapo, s'altre més*
- 2922 Grossa ditxa té un fadrí / que la festeja criada,
perque ella ja està avesada / a gent externa sofrir. *Algaida*
- Variant a: -Montuïri (v. 4): *a gent externa servir.*

2957 Jo, com vaig a festejar / a ca es parents de davant,
jo sempre me'n duc es banc / perquè no em facen llevar. *Algaida*

Variant a: -Porreres (v. 1): *Com m'en vaig a festejar*

2995 Jo me son enamorada. / No m'empatx d'es què diran.
Es d'un jove ros i gran / que me té s'amor guanyada. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 2): *No m'empatx de qué diran*
-Santanyí (v. 3): *És un jove ros i gran*
-Sant Joan (v. 3): *És un jove gros i gran*
-Felanitx (v. 4): *sa presència és qui m'agrada.*
-Llubí (v. 4): *i, per acabar, m'agrada.*

3034 Jo vaig vestida de negre, / com la Verge es Dijous Sant.
Vos deveu pensar, guilant, / que, passant i traspasant,
que jo ja no vós conega! *Algaida*

Variants a: -Sant Joan (v. 1/5): *'Nau vestida de negre /
que encara no te conega!*
-Sóller (v. 4): *cada pic que vas passant
Sempre per aquí davant,*
-Santanyí (v. 3): *I tu et deus pensar, guilant,*

3041 Juan Sala, Na Rubina / amb tu se vol embarcar.
Que no diguen que farà / per amor una fadrina! *Algaida*

Variant a: -Galilea (v. 4): *en tenir amor una fadrina!*

3081 Maria, cara de lluna: / si alcançava lo teu cor,
diria que he trobat jo / un castell ple d'unces d'or
compostes d'en una en una. *Algaida*

Variant a: -Ariany (v. 3): *poré dir que he trobat jo*

3136 Na Margalida s'estufa / com un endiot pintat
com passa s'enamorat, / que li diuen Pep Baldufa. *Algaida*

Variant a: -Artà (v. 2): *més que un endiot pintat*

3177 Oh Mare de Déu de Cura, / gloriós Sant Honorat!
Curau-me s'enamorat / que està malalt, per ventura. *Algaida*

Variant a: -Llucmajor (v. 3): *Curau-me es meu estimat*
-Artà (v. 3): *Guardau-me s'enamorat*
-Petra (v. 4): *si està malalt, per ventura.*

- 3343 Si som lletja i malforjada, / Déu tal desgràcia em donà;
però si vui festejar, / en tenc una trcalada. *Algaida*
- Variant a: -Llucmajor (v. 2): *Déu tal desgràcia em va dar;*
- 3376 Tot quan volia li dava / a s'al·lota entenent,
i tothom parava esment / per veure quan hi anava. *Algaida*
- Variant a: -Sant Joan (v. 2): *a s'estimada entenent,*
- 3407 Una Móra m'enamora / i una blanca em dóna penes,
i N'Antonina Amadora / me té lligat amb cadenes. *Algaida*
- Variant a: -Artà (v. 3): *i una nina de quinze anys*
- 3429 Un fadrinet amorós, / com ell comença a anar-hí
no s'atreveix a dir-lí / cap puntet dificultós.
Com hi ha un any o dos, / ja s'atreveix a dir-lí:
- Anit, ¿vols que quedi aquí / i festejarem tots dos?
- Estimat, si fos per mi... / ¿Què dirien los majors? *Algaida*
- Variants a: -Sant Joan (v. 2): *com hi comença a anar-hi,*
-Artà (v. 9): *- Estimat, si per mi fos,*
- 3494 De bronzo són ses campanes, / es canons i es morters;
jo m'estimaria més / que es pern del món se rompés
que comprar-te ses vellanes. *Algaida*
- Variant a: -Sineu (v. 2): *es coures i es morters;*
- 3544 Ses coses atropellades / no poren sortir molt bé.
Tenia d'es Carrutxer / anous i metles torrades. *Algaida*
- Variant a: -Sóller (v. 3): *T'envien d'es Carrutxer*
- 3579 Estimat meu, tot hi és: / vós fadrí i ja fadrina.
N'hi pren com la plata fina, / que torna an es mateix pes. *Algaida*
- Variant a: -Sant Llorenç (v. 3): *Me'n pren com la plata fina,*
-Sineu (v. 3): *Me'n pren com la plana fina,*
- 3684 Sa guitarra per tu sona; / 'xeca't i la sentiràs;
ja sé que no en faràs cas / perquè no estàs massa bona. *Algaida*
- Variant a: -Llucmajor (v. 2): *aixeca't, la sentiràs;*

- 3741 Si bona la m'has pegada, / jo millor la't pegaré:
mu mare, En Juan, si ve, / li direu que estic colgada. *Algaida*
- Altra variant a Algaida (v. 3): *mu mare, si En Juan ve,*
Variant a: -Muro (v. 2): *millor la te pegaré:*
- 3774 D'un llamp se desprèn un tro / i d'un tió una estella.
Jo no vui esser guerrera / d'una que és manco que jo. *Algaida*
- Variant a: -Galilea (v. 1): *D'un llamp resplendeix un tro*
-Llubí (v. 1/2/3): *Estimat, jo tenc el cor*
que s'encén com una estella
com veig que he d'esser guerrera
- 3788 Es meu guerrer sempre du / es guardapits d'endiana
i una bossa de llana, / però no hi està ningú. *Algaida*
- Variants a: -Banyalbufar (v. 1/2): *Jo tenc un guerrer que du*
uns solapats d'endiana
-Artà (v. 1/3): *Es meu enamorat du*
amb una bossa de llana,
-Felanitx (v. 2): *uns guardapits d'endiana*
-Montuïri (v. 4): *i dedins no hi ha ningú.*
-Lloseta (v. 4): *que dedins no hi ha ningú.*
- 3871 Saps que és de mala beguda, / per un fadrí enamorat,
trobar guerrer an es costat / de sa prenda més volguda! *Algaida*
- Variant a: -Artà (v. 4): *de s'al·lota més volguda!*
- 3882 Si tenia tant de bo / amb s'al·lota com en vós,
es guerrers de dos en dos / no los menaria por. *Algaida*
- Variants a: -Artà (v. 1/4): *Si jo tengués tant de bo /*
no em farien gens de por.
-Valldemossa (v. 4): *a mi no em farien por.*
- 3885 Tant me dona cart com creu. / Ja de res vaig endarrer.
I si no voleu guerrer, / estimat meu, no torneu. *Algaida*
- Variant a: -Campos (v. 1): *¿Qué m'és a mi cart o creu?*
- 4041 A dins un ball ses fadrines / fan enamorar es bergants.
Si les vesseu per ses vinyes, / casi fan por an es milans. *Algaida*
- Variant a: -Esporles (v. 4): *ell fan por an es milans!*

- 4107 Ara sí que em casaria / amb un homo que no hi ves,
i li prendria es doblers / i llavó li fugiria.
¿Sabeu quan hi tornaria? / Quan sabia que en té més! *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 1/4): *Jo em pens que me casaria /
i llavó me n'aniria.*

-Felanitx (v. 1): *De criada em llogaria*

-Llucmajor (v. 2): *amb un senyor que no hi ves,*

-Sineu (v. 3): *li robaria es doblers*

-Búger (v. 6): *En sebre que ne té més.*

- 4260 Enamorada cruel, / per mi sempre ho ets estada.
Voldria veure't penjada / a una clau afitorada
a un cap d'ennigulada / o a s'estel més alt del cel. *Algaida*

Variant a: -Petra (v. 4-5): *a un clau d'ennivolada*
-Llucmajor (v. 6): *en es punt més alt del cel.*

- 4320 Es gall de Son Puig s'és mort / d'anar darrere gallines,
i jo, de mirar fadrines, / som romàs amb so coll tort. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 4): *n'he romàs amb so coll tort.*

Variant a: -Sineu (v. 1): *Es gall d'es pagès s'és mort*

-Manacor (v. 2): *anant darrere gallines,*

-Llubí (v. 2): *anant devora gallines,*

-Galilea (v. 2): *capità de ses gallines,*

-Petra (v. 2): *de perseguir ses gallines,*

-Muro (v. 3/4): *l'amo, de mirar fadrines,*

ha quedat amb so coll tort.

-Marratxi (v. 3/4): *l'amo, de seguir fadrines,*

ha quedat amb so coll tort.

- 4343 Estimat, quan tornaràs, / voldria que t'envencasses
i baix d'es portal trobasses / un clot fondo com un vas,
i un peu t'hi llenegàs / i amb sos dos hi entrasses.
Mira tu si en faç cas! *Algaida*

Variant a: -Selva (v. 1): *Garridet, quan tornaràs,*

- 4607 No et pensis que em sapi greu / que te n'ets anat d'aquí,
que en aquell tibulet teu / ja n'hi seu un de més fi. *Algaida*

Variant a: -Llucmajor (v. 2): *te n'hages anat d'aquí,*

- 4670 Per un passatemp, amor, / era que jo festejava;
però no m'enamorava, / perquè la gent m'avisava
que tu em series traidor. *Algaida*

Varianst a: -Artà (v. 5): *que me series traidor.*

-Sineu (v. 5): *que series un traidor.*

- 4908 Si te'n vas, bon vent a l'aire, / i, si tornes, lo mateix;
i si no tornes mai més, / jo no t'enyoraré gaire. *Algaida*

Variant a: -Campos (v. 4): *sa tristor no serà gaire.*

- 5054 Vaig néixer de s'ui d'es vent / dins un cau sense ventura,
Jo no som guapa ni curra, / i de sa teva hermosura,
mal me peg si en tenc talent! *Algaida*

Variant a: -Campos (v. 5): *mal m'aufeg si en tenc talent!*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Algaida

- 113 Festejava d'amagat / ses vegades que poria.
Per privar-me s'alegria, / la m'han llogada a Ciutat. *Consell*

Variant a Algaida (v. 4): *la m'han passada a Ciutat.*

- 130 Jo cada dia dejun, / però no dejun de pa:
jo dejun de festejar, / perquè tenc s'al·lota lluny. *Artà*

Variant a Algaida (v. 4): *perquè tenc s'estimat lluny.*

- 238 Si a mi me fos estat bé, / a veure't seria anada;
com una desbaratada / ploraria p'es carrer. *Manacor*

Variant a Algaida (v. 1): *Si a i m'estava bé,*

- 305 De sang de ses meves venes / una carta t'escriuré,
i així veuràs lo meu bé, / si jo m'enamor de veres. *Sant Joan*

Variant a Algaida (v. 3): *i llavò veuràs més bé*

- 457 Que has perdudes les colors, / que roses blanques m'envies?
- ¿I tu que t'admiraries / que, almanco es primers dies,
que les perdéssem tots dos? *Llucmajor*

Variants a Algaida (v. 1/2): - *Rosetes blanques m'envies;*
¿que has perdudes ses colors?

- 574 Quan seràs damunt es moll / que a l'Havana te'n 'niràs,
Juanet, m'enviaràs / una aferrada p'es coll. *Maria*

Variant a Algaida (v. 3): *Juanet, de mi rebràs*

- 602 Amor, tu me desbarates, / alegria poc complida;
si a qualcú dónes la vida, / per mi ets morta i me mates. *Sencelles*
- Variant a Algaida (v. 3): *ets viva i dones la vida;*
- 644 En esser fadrina llesta, / mai s'hauria de morir.
Aquesta de Son Magí, / per rallar amb un fadri
va botar per sa finestra. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 3): *Aqueixa de Son Martí,*
- 758 Vet aquí un ganivet; / fé lo que vulgues de mi:
jo m'aconhort de morir / baix dels teus peus, ramallet. *Galilea*
- Variant a Algaida (v. 4): *an es teus peus, ramallet.*
- 900 En esser devers Consei, / sa civada ja no hi grana:
es teu cor, Sebastiana, / es torba a dar-me remei. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 1): *En esser d'allà Consei,*
- 910 En sentir es nom de Miquel, / es meu cor ja no té saba.
¿Podré taïar d'aquest abre / branques, sa soca i sa rel? *Felanitx*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *Podràs taïar aquest abre
branques, soques i sa rel.*
- 963 Hermosa i polida anau, / gentil flor de galania;
per rallar amb vós, aniria / set anys i vint-i-un dia
per damunt punxes de clau. *Campos*
- Variant a Algaida (v. 1): *Que hermosa i polida anau,*
- 1026 Jo voldria esser oronella / a s'entrada de s'estiu,
i me'n 'niria a fer es niu / dalt sa finestra d'Hortella. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 3): *¿Saps a on faria es niu?*
- 1213 Si mu mare me tenia / tancat amb clau i biulons
i deu pareis de grillons, / per rallar amb tu los rompria. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 4): *per rallar amb vós los rompria.*
- 1245 Tu te devies pensar / que, en veure't, m'amagaria;
jo, per rallar amb tu, aniria / allà d'on va dur Maria
ets olis per batiar. *Santanyí*
- Variant a Algaida (v. 4/5): *maldament que fos dins mar.*

- 1259 Un claveller se fa bo / amb fems i terra de mata;
també m'hi faria jo / devora una al·lota guapa. *Puigpunyent*
- Variant a Algaida (v. 4): *darrere una al·lota guapa.*
- 1301 Voldria tornar paloma / quan es barco partirà
per poder-te acompanyar, / Juan, fins a Barcelona. *Campanet*
- Variant a Algaida (v. 2): *com es barco se'n 'nirà,*
- 1316 A Ciutat hi ha pintors / que pinten moltes de coses,
emperò no pinten roses / tan hermoses com sou vós. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *tan perfetes com sou vós.*
- 1349 A ses cases som anat, / i hi havia una dona,
germans, que, si és madona, / per donar salut és bona
a un extremunciat. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 2): *i hi ha hagut una dona,*
- 1362 Canta, Biel Ferriol, / que sa teva veu m'agrada.
Biel, sa teva germana / apaga es raïos del sol. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *vós teniu una germana*
- 1366 Cara de Pasco teniu, / i encara més alegre.
Com es sol amb vós se pega, / les majors parts arrendiu. *Artà*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *Una cara que com riu
a tothom, tothom alegra.*
- 1378 Com me vaig enamorar, / hagués mirat lo que feia.
Com tanta hermosura veia, / en res no vaig reparar. *Montuïri*
- Variant a Algaida (v. 4): *que en res més vaig reparar.*
- 1393 Dau tanta blancor, estimada, / com la lluna de gener
o la flor de l'ametler / o la neu de la muntanya. *Llubí*
- Variant a Algaida (v. 1): *Duis tanta blancor, estimada,*
- 1429 Ets estudiants de Cura, / de lletra no n'aprendran,
perque tots devallaran / a veure vostra hermosura. *Llucmajor*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *com per Randa passaran,
veuran la vostra hermosura.*

- 1489 Margalides he cercades / per voreres i camins,
emperò no n'he trobades / com ses que hi ha aquí dedins. *Felanitx*
- Variants a Algaida (v. 3): *però jo no n'he trobades
de tan netes i endreçades*
- 1500 Na Maria, perque és guapa, / ses amors me guanyarà:
ell faria trabucar / s'enteniment a un Papa! *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 3): *n'hi ha per fer trabucar*
- 1511 O el sol arrere és tornat, / o és sa lluna que és sortida,
sou vós, perla garrida, / que llançau sa claredat. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *que dau tanta claredat.*
- 1527 Que estàs de sana i vermeia! / Molt t'aprofita es menjar!
Estàs a lloc de pinar: / m'estranya que no tengues teia. *Vilafranca*
- Variant a Algaida (v. 2): *Que t'aprofita es menjar!*
- 1561 Ses sopes i ses amors, / ses primeres són ses bones.
Jo me mir totes ses dones / i no en trob altra com vós. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *I jo mir totes ses dones*
- 1631 A damunt aquest portal / sa sang hi derramaré,
perque som d'un natural / que pos massa fort es bé. *Manacor*
- Variant a Algaida (v. 1): *A damunt es teu portal*
- 1702 El qui no ha tenguda amor / a cap al·lota morena,
ell no sap què és passar pena / ni sentiment ni dolor. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 4): *passar turment i dolor.*
- 1709 En Juan, pobre Juan, / ha feta una cessió;
n'està malalt per amor, / i metges no el curaran. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 3): *n'està ferit de l'amor,*
- 1752 Hermosa, apiadau-vós / de mi, donau-me alegria,
que tot quant tenc vos daria / sols per auxiliar-vós. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 3): *jo tot quant tenc vos daria*

- 1797 Mal és estar enamorat! / Més mal és tenir amor:
torrent qui no fa remor, / molts de pics fa feredat. *Binissalem*
- Variant a Algaida (v. 4): *cau en major feredat.*
- 1799 M'han tirat per injuria / que som groga de color.
Estimat, això és s'amor / que em turmenta nit i dia. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *I jo dic que això és s'amor*
- 1844 Quan me veus, sa porta tanques / i me'n torn p'es lloc mateix.
¿Com m'he de carregar es feix / si tu encara hi 'fegeixs branques?
Sineu
- Variant a Algaida (v. 3): *¿Com he de porer dur es feix*
- 1925 Un qui xupa una taronja, / com més la prem, més se fon.
Na Francisca Marimón / per tu renuncia el món
i diu que se vol fer monja. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *com més xupa, més se fon.*
- 2047 Jo estava a la flor del món / quan s'estimat me deixà.
Si no hi ha temps que no torn, / sé que aquest no tornarà. *Banyalbufar*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *Jo m'he vista a festejar
estant a la flor del món.*
- 2198 Un temps, en veurem, ja reies; / i ara, ¿com tant has mudat?
¿Em vols dir sa veritat? / Amor, ¿de què em fas ceies? *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *Al·lota, ¿de què em fas ceies?*
- 2214 Vaig sembrar llavor d'amor / dins es teu jardí, garrida,
i ara t'ets ensenyorida / d'es planter i de sa llavor. *Llucmajor*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *A dins ton jardí, garrida,
vaig sembrar planter d'amor,*
- 2225 Adiós, blanca roseta / plena de bones colors!
No hi ha en el cel tantes estrelles / com vegades pens en vós. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 2): *pintada de mil colors!*
- 2257 Com me vaig enamorar / d'es teu cos, Juan Moragues,
vaig fer un nuu amb tres bagues / que mai més se desfarà. *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 3): *vaig fer un nuu sense bagues*

- 2287 Ja no m'espanten bardisses / ni parets emblanquinades.
Jo pens en tu més vegades / que lletres no hi ha estampades
a un missal de dir misses. *Llucmajor*

Variants a Algaida (v. 1/2): *No m'espanten ses bardisses,
ni parets envidriades.*

- 2327 Oh ramallet vertader! / En tu tenc la confiança:
si el que no se cansa, alcança, / segur que t'alcançaré. *Sant Joan*

Variant a Algaida (v. 3): *que es qui no se cansa, alcança,*

- 2348 S'al·lota que festejava / m'ha deixat, i me sap greu,
perque diu que es vol fer monja / d'es convent que hi ha a Sineu.
Si ella se vol fer monja, / jo també frare em faré,
i es dia que ella professi / jo també professaré. *Santanyí*

Variant a Algaida (v. 4): *en es convent de Sineu.*

- 2351 Sa meva amor no l'he dada / ni n'he fet ningú hereu:
per vós la tenc reguardada / per quan l'hem demanareu. *Llucmajor*

Variant a Algaida (v. 3): *jo la vos tenc reguardada*

- 2379 Tan forta tenc ses amors, / les tenc i no mudaré
fins que a ca vostra vendré / per fer mort i vida amb vós.
Si no ho volen los majors / que em comanden, fugiré.
Tot serà causa aquell bé / que mos teniem jo i vós. *Binissalem*

Variant a Algaida (v. 7): *Ne serà causa aquell bé*

- 2432 Com més te mir, més te veig; / com més va, més guapa et trob.
¿Vols que t'ho diga d'un cop? / Al·lota: ¿vols que et festeig??

Variant a Algaida (v. 4): *- Maria, ¿vols que et festeig?*

- 2472 Estimat meu preciós / no em mireu per tan traidora,
que ma vista s'enamora / de tot quan duis i de vós. *Artà*

Variant a Algaida (v. 4): *de tot quant veu i de vós.*

- 2500 Oh Miquelet d'es meu cor! / ¡M'estimes, o no m'estimes?
Un sou gos que no endevines / sa passió que et tenc jo. *Manacor*

Variant a Algaida (v. 4): *sa passió que tenc jo.*

- 2524 Si ses paraules són poques, / ja és molta sa passió;
jo mir i t'escolt, amor / per conèixer es punts que toques. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 2): *n'és molta la passió;*
- 2536 A Algaida es festejadors / damunt sa caixa s'asseuen
i a Randa cadira treuen, / los tracten com a senyors. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 4): *qui par que sien senyors.*
- 2566 Al·lotetes mallorquines, / ja vos poreu divertir;
si el rei d'Espanya ho fa així, / romandreu totes fadrines. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *totes quedareu fadrines.*
- 2607 Ara començam a entrar / al carrer de ma alegria.
Digau-me: la vida mia, / çane quina casa està? *Sa Pobla*
- Variant a Algaida (v. 3): *¿Em vols dir la vida mia*
- 2737 De vint fins a vint-i-quatre / sa fadrina està en es punt;
i si passa més amunt / i no té qui la pregunt,
ja se fa monja o beata. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 5): *se sol fer monja o beata.*
- 3088 Me diuen: "Mira Solanda". / Jo estim més mirar Son Gual:
d'amor hi tenc un cadafal / que és més alt que es Puig de Randa. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 4): *molt més gros que es Puig de Randa.*
- 3091 Menjant carn i bon peixet, / llavò ja té festejera,
i no té altra quimera / que fer lluir es seu cosset. *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 2): *luego ja té festejera,*
- 3616 Ara que som arribat / davant sa vostra carrera,
no pas envant ni enrere / perquè estic enamorat. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 1): *D'ençà que som arribat*
- 3768 Diràs an es meu guerrer, / aquell qui m'ha de matar,
que tenga lloc per posar / lo que jo li donaré. *Binissalem*
- Variant a Algaida (v. 1): *Fé a sebre an es guerrer,*

- 3805 Guerrera meva, sabràs / que ho dic fort perquè me sentes:
encara que tu rebentes, / si el vui, no l'alcantaràs. *Porreres*
- Variant a Algaida (v. 4): *amb ell no t'hi casaràs.*
- 3912 Ametleret abundós / de vorera de camí,
tu seràs agre per mi / i per altri saborós. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 1): *Ramell de flors abundós*
- 3931 Da-li porxo, da-li porxo, / o si no, da-li terrat,
an aqueixa mala bruixa / que m'ha robat s'estimat. *Deià*
- Variant a Algaida (v. 3): *an aquesta cara guapa*
- 3981 Molta de gent se pensava / s'estimat m'havia pres:
hi va anar dos pics o tres / perquè ja l'hi enviava. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *ella si el m'havia pres:*
- 4169 Com me festejava, deia: / - Si jo t'arrib a alcançar,
no te deixaré tocar / de peus en terra -; i m'ho creia. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 4): *de peus en terra -; i t'ho creies.*
- 4290 En nom de Déu i Maria, / jo tenc un enamorat:
li diuen En Governat, / i no té tros de camia;
i un bocinet que en tenia, / ses rates l'han roegat. *Sóller*
- Variant a Algaida (v. 6): *ses rates l'hi ha menjat.*
- 4349 Et pensaves, ramallet, / que sense tu no viuria?
Has de sebre que estaria / nou-cents anys sense veure't. *Petra*
- Variant a Algaida (v. 3): *I ara pens si estaria*
- 4451 Jo no he tastat sa sang / no sé si és dolça o salada;
només sé que no m'agrada / es teu procedir, bergant! *Artà*
- Variant a Algaida (v. 2): *si la tè dolça o salada;*
- 4464 Jo passava per ca teva / i tu cuinaves ciurons;
de sa teva galania / jo m'en torc es meus calçons. *Puigpunyent*
- Variants a Algaida (v. 1/4): *Jo vaig passar per ca teva
jo m'en torc es retalons.*

- 4532 Margalideta, fé bonda! / M'ha dit un àngel del cel
que, si enganes En Miquel, / a Déu n'hauràs de dar compte. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 3): *si tu enganes En Miquel*
- 4566 - Moros te'n duguen, Juan! - / I ella va dir: - Amèn! –
Es moros que ella voldria / fossen angelets del cel. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *que fossen àngels del cel.*
- 4591 No em miris de coa d'ui; / jo t'ho deman per mercè;
no tens que enamorar-tè / de mi, que tateix no et vui. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 2): *que t'ho deman per mercè;*
- 4623 No em venguis més davant, / de fadrina ni casada,
i així estaré descansada / de no rebre cap pernada
d'un ase que brama tant. *Santanyí*
- Variants a Algaida (v. 4/5): *que no vui ser mermulada
d'un grosser que brama tant.*
- 4651 Per aquí m'has mermulada / i dius que no sé filar:
jo no faç comptes d'obrar, / en jove, amb tu, telessada. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 2): *i dius si no sé filar:*
- 4732 Rossa la voleu, amor, / perquè a mi em trobeu morena;
no us penseu que em doni pena / no tenir festejador. *Banyalbufar*
- Variant a Algaida (v. 3): *no penseu que a mi en don pena*
- 4751 S'altre dia em varen dir / si me volia fer monja;
jo mateixa vaig respondre: / - S'estimat ho ha de dir. *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 3): *i jo tan prest vaig respondre:*
- 4830 Seuràs en terra, animal! / Si véns, no et daré cadira,
perque es dia de sa fira / no trobares es portal. *Inca*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *Seuràs en terra, Vidal,
que per tu no hi ha cadira,*
- 4877 Si no em vols perque som pobra, / Jesucrist també ho va esser;
jo seria de parer, / estimat, que em fesses roba. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 4): *que no en tornasses fer nosa.*

- 4952 Tant m'és planta com calop, / com batista, com giró;
tant m'és dir-te sí com no: / tanmateix m'agrades poc! *Llucmajor*

Variant a Algaida (v. 2): *com uiada, com giró;*

- 5051 Vaig amollar a una banda, / pensant a s'altre tenir;
i com ha vengut la fi, / no tenc allà ni aquí,
ni tenc a una part ni a s'altra. *Pollensa*

Variant a Algaida (v. 4/5): *no tenc a una part ni altra.*

TOM II

1) Cançons recollides a Algaida sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 168 D'Estellencs una somera / per Son Serralta voltà,
i tan bon esclat pegà / que es feu un genoiera. *Algaida*
- 411 Corb, corb, corb, corb, corb, / mal caiguesses mort
dins un sac de paia. / Ta mare badaia,
ton pare ja és mort. *Algaida*
- 466 Es puput de Son Redó / ja canta a la regalada.
En veure gent aturada, / no se pot donar raó. *Algaida*
- 503 N'Alzamora i na Traülla, / bons dos se són aplegats:
En Traülla du es filats, / N'Alzamora és es qui embuia. *Algaida*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 029 Sa pobila de Sa Tanca / no l'haviem vista mai
i la vérem dins un ball / qui ballava d'anca d'anca. *Algaida*
- 165 Aqueixa cantarinerà / que és venguda a Ciutat
ha destruït en Bernat / i es metge de Sa Verdera. *Algaida*
- 226 Saps que ho vaig esser, de llesta, / quan te vaig sentir cantar!
Porgava, i vaig tirar / es garbell, i vaig anar
a escoltar-te a sa finestra. *Algaida*
- 320 Si a cas s'estrevenia / per dins Algaida passar,
demanau p'En Capellà, / i, si pot, vos servirà
en qualsevol cosa sia. *Algaida*

- 467** Tonina, cara de liri, / oh poncella de roser,
si et cases amb so cerer / hauràs d'aprendre de fer
candeles i qualche ciri. *Algaida*
- 552** El mestre que el construí / li diuen En Guiem Manxa;
és homo de confiança; / tothom mos ho diu així. *Algaida*
- 612** Som en Toni Misseret / d'es terme de Llucmajor,
i sé fer qualche cantó / de marge o de paret. *Algaida*
- 682** Quan tu duràs xarretes, / Miquel, de sergent primer,
un matalàs faré fer / amb randes per ses voreres. *Algaida*
- 787** L'amo de Son Sampolí / i l'amo de Son Sampol
tocaven un fabiol / dalt una branca de pi. *Algaida*
- 871** Un estudiant va a escola / per aprendre sa lliçó.
Cara de figa aubacor, / tu me'n faç una cada hora! *Algaida*
- 905** En Remei ja ha mudat, / ja no vol esser correu,
perque diu que més li treu / es fer bo an En Remirat. *Algaida*

Capítol 3: Astres i Temps

- 153** Llevant, grec i tramuntana; / mestral, ponent i llebeig.
En es migjorn aigo veig / veinat d'es xaloc, Juana. *Algaida*
- 210** Mestre Biel Canyeret / i don Domingo Querol
en es mes de juliol / están enredats de fred. *Algaida*
- 220** Es dilluns menjam mongetes; / es dimarts menjam ciurons;
es dimecres menjam faves / i es dijous eriçons. *Algaida*

Capítol 4: Camperoles

- 117** A dins es camp de Lanzell / no hi ha cap abre sembrat;
només un pollot forcat: / ve'l-t'allà, malbé es faça ell! *Algaida*
- 222** Quin ventet més furiós / mos envia En Verdereta
per tu, Tiana Coneta, / per nosaltres batedors. *Algaida*
- 457** Es primer acop paratjal / que en el món se va secar,
¿sabeu qui el va pellucar? / d'Algaida Na Bet Verdàl. *Algaida*
- 479** Una figa martinenca, / crivellada, fa paper.
i jo també que en faré / si arrib a ser porrerenga. *Algaida*

- 497** L'amo de Son Amagat, / llavò es de Son Rossinyol,
diuen que en ser post es sol / es jornal està acabat. *Algaida*
- 620** Es pastor de Lluçamet / du entrebals i pellissa,
i li diuen En Pocfrissa / i llavò En Torbadet. *Algaida*
- 669** Si us he rompuda sa gerra, / tot és un sou que heu perdut:
no ho val per lo que he rigut / com he vist es tests en terra. *Algaida*
- 718** Si l'any qui ve som casada / i tenc s'homo menestral
diré que és un animal / si no em treu de s'escarada. *Algaida*
- 866** Caramixa, tira allà, / no facis anca de verro,
que n'hi ha que fan es *perro* / an aquest tros de segar. *Algaida*
- 1023** Jo voldria que demà / fos sa fira de Sineu:
a ningú sabria greu / que fóssem en es segar. *Algaida*
- 1042** M'agrada sa llet espessa; / es serigot no em cau bé.
L'any qui ve no segaré, / perquè ja seré mestressa. *Algaida*
- 1109** ¿Saps que em va dir Na Llobera, / quan li vaig dir de segar?
Que fa molt més bon estar / a s'ombra d'una figuera. *Algaida*
- 1145** Si jo havia de fer un ball / de ses messes d'es segar,
més m'estimaria anar / a ses penyes de la mar
a tirar-m'hi cap avall. *Algaida*
- 1354** Missatges de Son Llobera, / enguany poreu bravejar:
tot sol any poreu menjar / carn salada de somera. *Algaida*
- 1497** Ell m'hauran d'enllepolir / que jo torn a tal roteta;
primer em llogaré per teta / o criada de botxí. *Algaida*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 64** Jo estava dalt un ravell, / una cama a cada banda,
i una jove de Randa / vengué e prendre'm es capell. *Algaida*
- 250** Es muixell de madò Clota, / de cada any torna petit,
i jo ho tenc ben advertit; / sovint ho dic a s'al·lota. *Algaida*
- 287** Devers es carrer Major / hi havia un empedrat.
Na Marxanda l'ha aplanat / amb renou de retaló. *Algaida*

Capítol 6: Danses

- 104** ¿Que tens, terroleta, / que vens enfadada?
¿T'han robat es niu / de dins sa civada? *Algaida*

Capítol 7: Endevinalles

- 64** El tir en terra i no es romp, / i el tir dins s'aigo i se romp.
¿No em diries què cosa és? = El paper. *Algaida*
- 69** - Enc que vuies o no vuies, / un punt m'has de declarar:
¿quin abre en el món hi ha / que enmig de set fonts està
i no pot rebentar en fuies?
- L'abre n'és el Sagrament, / i cada mes està en flor.
Si li voleu veure es cor, / a l'altar està present. *Algaida*

Capítol 8: Humorístques i Satíriques

- 014** Alegre va el rossinyol, / a la primavera floca.
Mestre Pere-Joan Roca / té una ganivetota
per matar bruixes al vol. *Algaida*
- 030** An es colom diuen *marro* / quan el criden per menjar;
ses formigues per llaurar / i es moscards per tirar a carro. *Algaida*
- 034** A sa vorera de mar / caragols i petgellides.
Qui vol al·lotes garrides, / que vagi allà on n'hi ha. *Algaida*
- 061** Dalt s'era de Sarrià / sa mula fé testament
i va deixar es barrament / a un fii d'En Lluçà. *Algaida*
- 142** Fent es lloro, fent es lloro, / 'ximateix hi som anat.
Don Toni Coll qui és pujat / posaren en es llevat,
perque tovàs aviat, / coixins de fuies de moro. *Algaida*
- 213** Mu mare em va dur a Son Blai / porque aprengué de rallar,
i ara mi vol tornar / porque diu que no call mai. *Algaida*
- 263** Quina lluna fa tan clara / per anar a cercar bolets!
Baix de s'os de s'espina / tenc es motlo de fer pets. *Algaida*
- 329** Som vistes móres madures / però no he dit a on.
Aqueixa de Son Ramon / és feta de taiadures. *Algaida*
- 433** Aquell homo tan pelut / que és color d'es llum de ferro
quan va esser p'es Pla d'es Verro / de lluny, pareixia un ruc. *Algaida*

- 475 Catalina Mandina, / Mestre Pau és vengut
amb una mà a cada anca / i es cul ben batut. *Algaida*
- 522 El rei d'Espanya ha sabut / que vós éreu Maria Agra
que veniu d'aquella raça / raça de moro pelut. *Algaida*
- 529 Ella mateixa s'alaba; / ¿que no deu tenir veïnats?
¿O deuen esser emmelats / es fems en aquella casa? *Algaida*
- 566 En Tomeu cridava: - Jaume! / Aixeca't i m'obriràs,
i llavò em desfermaràs, / que m'han penjada una llauna. *Algaida*
- 634 Jo tenc una oreia sorda / i s'altre que em fa tec-tec;
darrere aquesta paret / hi ha un ase qui escolta. *Algaida*
- 641 Madona de Binromà / vós sou guapa i reguapa,
però teniu una taca / que amb sabó fort no se'n va. *Algaida*
- 682 - No et dons, Rafalet, no et dons, / - No em donaré, Catalina.
jo m'he aficada una espina / en es comellar d'ets Oms. *Algaida*
- 725 Sa mare li diu: / - Bruta, malcriada! –
I ella li respon: / - Vós ja ho sou estada! *Algaida*
- 756 Si me dius que som alia, / tots es meus ho són estats.
Val molt més esser orats / que tocats de grosseria. *Algaida*
- 790 Tu bravejes que has trobat / sabata qui t'està bé.
Jo sempre he dit i diré / que, com jo me negaré,
tu no hi veuràs de negat. *Algaida*
- 793 Tu ets negra com es fum / i lletja no ho pots negar.
S'ofici més baix que hi ha / és una dona fer llum. *Algaida*

2) Cançons recollides a Algaida amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 9 Un animal foraster / han enviat a Marina.
L'ha rebut una fadrina / que no el 'via menester. *Algaida*

Variants a: -Llucmajor (v. 2): *tenen tancat a Marina.*
-Randa (v.3): *I en veure al·lota fadrina*

- 92 A les tres me som temut / que un poll faltava a sa lloca,
i perque no és cosa poca, / a cercar-lo som vengut. *Algaida*

Variant a: -Artà (v. 3): *perque no és cosa tan poca*

- 139 ¿Vols vendre es parei de bous? / Jo sé qui el te comprarà:
poràs anar a festejar / es dimarts i es dijous. *Algaida*
- Variant a: -Manacor (v. 3): *i podries festejar*
- 254 Només hem menat cinc bísties / i mos ha costat un bon bot,
perque si ho 'guéssim tret tot, / alguns les passaven tristes,
que molt poques se n'han vistes, / de cinc pomes a un brot. *Algaida*
- Variants a: -Santanyí (v. 2): *i ho han hagut de fer de tot,*
-Artà (v. 2/5/6): *no sé si hem errat es bot /
mai per mai se'n `vien vistes
tantes pomes a un brot.*
- 271 Jo em mirava ses estrelles / i ets estels de dos en dos.
Ramallets de flors, adió, / jo me'n vaig a ses euveies. *Algaida*
- Variant a: -Binissalem (v. 2): *i les comparava amb vós.*
- 364 Es sant d'aquesta diada / tenguem-lo per advocat.
Jo mai m'haguera pensat / que aquí tenguessen un gat
tan prop de sa sobrassada! *Algaida*
- Variants a: -Calvià (v. 2): *sigui lo nostro advocat.*
-Artà (v. 3): *Mai per mai me fos pensat*
-Sencelles (v. 4): *que voltros tenguésseu es gat*
-Moscari (v. 5): *devora ses sobrassades.*
- 461 Darrere aquest marge hi ha / un animal crestarut
que s'anomena puput. / Digau: "Xo!", i fugirà *Algaida*
- Variants a: -Sencelles (v. 1): *Devers aquell marge hi ha*
-Llucmajor (v. 2): *un animal cresterrut*
-Artà (v. 2): *un animal crestellut*
- 508 Es traquet fotut està; / per enguany no farà niu,
perque es xoriguer d'estiu / ses plomes li va llevar. *Algaida*
- Variant a: -Llucmajor (v. 4): *tres plomes li va llevar.*
- 518 Una al·lota un dematí / se va aixecar retgirada
i li seguí una passada / que va agafar un ratolí. *Algaida*
- Variant a: -Maria (v. 2): *s'aixecà de retgirada*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 21 Mu mare, Na Margalida / an es ball se'n vol anar.
- Mu mare, deixau-m'hi anar, jo que tenc tanta ballera!
- Si em fas treure sa llendera, / jo sí que et faré ballar!
Has de sebre manejar / es mànec de sa granera. *Algaida*

Variants a: -Bunyola (v. 2): *diu que vol anar a ballar*
-Santanyí (v. 4): *sabeu que tenc de ballera!*
-Andratx (v. 5): *- Si em fas treure sa granera,*

- 44 Aquesta polla rosseta / que ara és sortida a ballar,
quants de pollastres hi ha / que li farien s'aleta! *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 1/3/4): *¿Qui és aquesta polleta*
(Valga'm Déu quina polleta / que ara és sortida a ballar!)
tots es pollastres que hi ha / d'amagat li fan l'aleta.
(mirau com li fan l'aleta)
-Bunyola (v. 1): *Aquesta al·lota rosseta*
-Sant Joan (v. 2): *que n'és sortida a ballar*

- 95 Mu mareta té una perla / i la té baix d'es gerrer,
i com sent un foraster, / balla sa tarantel·la. *Algaida*

Variants a: -Biniamar (v. 2): *la té davall es gerrer,*
-Sineu (v. 3): *i com balla es foraster,*
-Maria (v. 3): *i com hi va es foraster,*

- 111 S'escolà toca la queda; / la toca ventant ventant.
I Na Miquela ballant / és com un peixet que neda. *Algaida*

Variants a: -Sant Joan (v. 1/2): *Toquen la queda i requeda,*
la toquen ventant ventant,
-Lloret (v. 3): *Sa meva al·lota ballant*

- 172 Cada vegada que cantes, / tot Algaida resplendeix;
sa teva veu es coneix / en mig de dos mil i tantes. *Algaida*

Variants a: -Felanitx (v. 1): *Margalida, quan tu cantes,*
-Campos (v. 1): *Francina-Aina, com tu cantes,*
-Sineu (v. 3): *fins i tot jo la conec*
-Llucmajor (v. 1): *Estimada, si tu cantes,*
-Maria (v. 2): *el cel i tot resplendeix;*
-Manacor (v. 2): *sa teva veu resplendeix;*

- 313 Perque ho tengueu ben entès: / Com me digueu: "Fé una glosa",
m'heu de donar qualche cosa. / Jo no faç res per no-res. *Algaida*

Variant a: -Artà (v. 2): *En dir-me: "Vols fer una glosa"?*

481 Jo tenc una esmoladora / i no la puc fer esmolar,
i ma mare la vol dar / an En Ferós, per penyora. *Algaida*

Variants a: -Biniamar (v. 2): *i no he de dur a esmolar,*
-Inca (v.3): *mu mare la vol donar*

490 Dues que filen peücs / i ses altres estamenya.
I Na Pereta d'Aubeny / tots los troba geperuts. *Algaida*

Altra variant a Algaida: (v. 1): *Na Paula fila peücs*
Variants a: -Sineu (v. 1/3): *Unes que filen peücs /*
Na Catalina d'Aubeny
-Artà (v. 2): *de filassa d'estamenya.*
-Selva (v. 4): *tots li surten geperuts*

615 Es rellotge anava bé, / era jo que me dolia:
la causa era que tenia / remendos que haver de fer. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 2/3): *era s'hora que em dolia*
perque encara jo tenia

675 Quan tu caigueres soldat, / jo havia de fer bugada:
s'aigo d'ets uis me bastà / per lleixiu i lleixivada
i una gerra escolada / que encara en va sobrar.
Si no esbronca per la mar, / la Ciutat 'guera negada. *Algaida*

Variants a: -Ariany (v. 1/2): *Quan s'estimat s'embarcà,*
caigué que feia bugada
-Galilea (v. 4): *per rentar i per passar /*
lleixiu i lleixivada
-Muro (v. 6/7): *i un poquet que en va sobrar, /*
que, si no arriba a la mar,

707 Soldat, si jo era rei, / quintes de dones faria;
es trebais compartiria, / que, el qui menja cada dia,
també és ben just que pelei. *Algaida*

Variants a: -Mancor (v. 1): *Si jo arribàs a ser rei,*
-Alcúdia (v. 3): *es trebais repartiria*

727 - Mon marit, no me deixeu, / que hi ha poc som jovençana.
- Poloni', el Rei me demana; / si em voleu bé, no ploreu. *Algaida*

Variant a: -Pollença (v. 2): *que ha poc que som jovençana.*

742 Desgraciada de mare / que té un fii seu soldat
de la vista afortunat, / així com jo me trob ara! *Algaida*

Variant a: -Sa Pobla (v. 4): *així com jo m'enquantr ara.*

- 753 Fé pregàries, Margalida, / perquè no caiga soldat,
o si no, ja hauré acabat / en aquest món s'alegria. *Algaida*

Variants a: -Maria (v. 3): *perquè ja hauria acabat*
-Artà (v. 4): *per a sempre s'alegria.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 11 Sa carrera de Sant Jaume / anit, dejorn sortirà.
per anar a Son Oms hi ha / un camí com una pauma. *Algaida*

Variant a: -Ariany (v. 2): *ara, dejorn sortirà*

- 62 Bon dia, Juana Frau, / ¿tan dematí t'has llevada?
¿Vols que t'espols sa roada / que dus en es davantal? *Algaida*

Variants a: -Sencelles (v. 2): *d'on véns, tan de matinada?*
-Esporles (v. 2/3/4): *d'on véns, tan davantalada?*
- Jo *venc d'espolsar roada / de s'hort de Can Nicolau.*
-Inca (v. 3): - Jo *venc d'espolsar roada*
a's puig de San Nicolau,
-Felanitx (v. 4): *que dus en es dengue blau?*

- 69 Déu vuia que bon temps faça; / Déu vuia que el faça bo;
Déu vuia que t'enquantr jo / a carreró que no passa. *Algaida*

Variants a: -Llubí (v. 1/2): *Déu farà que bon temps faça;*
Déu farà que el faça bo;

- 83 Garrideta, jo hi 'niré / a dur aigo sense gerra,
però, si plou, banyaré / ses cordes de sa guiterria. *Algaida*

Variant a: -Ariany (v. 1): *Si voleu jo hi aniré*

- 112 Com veig ennigulat blau, / no gos sortir de sa casa.
Al·lotes, jo som més ase / que voltros no vos pensau. *Algaida*

Variant a: -Artà (v. 1): *En veure ennigulat blau.*

- 201 Melcionet, en tornar, / no vengues tan horabaixa.
Persona que vetla massa / no és bona per l'endemà. *Algaida*

Variants a: -Llucmajor (v. 3): *que sa gent que vetla massa*
-Inca (v. 4): *no val res el s'endemà.*

- 214 Dissabte és demà passat / de la setmana cosserra:
fadrí qui està enamorat / amb devoció l'espera. *Algaida*

Variant a: -Biniamar (v. 3): *un fadrí enamorat*

Capítol 4: Camperoles

- 29 Abre de millors profits / com s'ametler no n'hi ha:
fa fuies p'es bestiar, / ses cloveies per cremar
i es bessons per fer confits. *Algaida*

Variants a: -Sant Joan (v. 1): *Abre de més bons profits*
-Ariany (v. 3/4/5): *té fuies p'es bestiar*
i cloveies per cremar / i bessons per fer confits.
-Artà (v. 2): *que s'ametler, no n'hi ha:*

- 39 Pins, pinel·los / mates, matel·les,
euveies i mens petits. / És es sermó de Costitx
que val quatre sous i mig. *Algaida*

Variant a: -Sta. Maria (v. 4): *Així és es sermó de Costitx*

- 51 Vols que et diga, Castanyet, / que en llevar es grans són rapes?
Quin modo de taiar capes / fa es sastre en venir vespret. *Algaida*

Variant a: -Randa (v. 4): *fa un sastre en venir es vespret.*

- 68 - Mestre Francesc Rosselló, / ¿que en voleu de martinengues?
- M'agraden ses primerengues, / però ses tardanes, no. *Algaida*

Variant a: -Deià (v. 4): *i ses més tardanes, no.*

- 78 Ses figues flors de sa Vinya / d'es terme d'es Rafalet,
mos hauran fet es ballet / i noltros tendrem blat dret
a ses rotes d'En Conet, / allà en es portell de Pina. *Algaida*

Variant a: -Sant Joan (v. 2): *en es lloc d'es Rafalet,*

- 124 Sa pomera de dins s'hort / s'aigo li és medecina.
Ja diràs a na Francina / que En Pere Juan ja és mort. *Algaida*

Variant a: -Maria (v. 4): *que està mal, però no és mort.*

- 176 Ara us podeu regalar / a s'ombra d'una figuera,
Però llavò damunt s'era, / bé vos deveu soleiar!
I En Blau sí que ho deu trobar, / si és que li donau llendera! *Algaida*

Variants a: -Sant Joan (v. 4): *vos haureu d'assoleiar.*
-Binissalem (v. 5): *Es cavall ho deu trobar,*
-Sineu (v. 6): *quan li mostren sa llendera.*

- 219 Per batre en el món no hi ha / com ses egos ben ferrades,
que peguen unes potades / que s'era fan tremolar. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 3): *que enverguen unes potades*

Variants a: -Bunyola (v. 2/3/4): *com una ego ben ferrada*

perque fa qualche potada / que s'era fa tremolar.

-Estellencs (v. 2): *com egos de fresc ferrades,*

-Felanitx (v. 2): *com quatre egos ben ferrades,*

-Artà (v. 3): *que peguen bones potades / i s'era fan tremolar.*

- 269 Tot lo dia, tot lo dia / he vist passar carreters.
Encara en passaran més / que em daran més alegria! *Algaida*

Variant a: -Valldemossa (v. 2): *he vist passar mariners.*

- 408 A sa Torre i Son Verí / necessiten 'xermadors:
hi porem anar jo i vós, / Mestre Pere Cap de Gri. *Algaida*

Variant a: -Montuïri (v. 3): *¿voleu que hi anem jo i vós?*

- 453 El món roda com un torn / i rodant se desespera.
Me'n pren com una figuera / carregada de figons. *Algaida*

Variant a: -Banyalbufar (v. 3): *te'n prendrà com la figuera*

- 513 Da-li fondo, da-li fondo; / da-li fondo, menudet.
En es camp de Son Huguet, / llaurant, trobaren un bombo. *Algaida*

Variant a: -Deià (v. 2): *Da-li fondo, Mateuet.*

- 582 Saps que és de lluny sa Posada! / Capocorb Nou és més prop.
Com a ses torres fan foc, / llavó desjuny, estimada. *Algaida*

Variant a: -Montuïri (v. 3): *Com ses torres fan es foc,*

- 684 En acabar s'escarada / de l'amo En Pere Portell,
me n'he d'anar a servir el Rei / amb sa meva enamorada. *Algaida*

Variant a: -Binissalem (v. 3): *ja hi haurà figa aubacora*

- 702 Na Reia fent de senyora / en escarada es posà.
Ell se devia pensar / que era com qui fil nuar
i passar sa llançadora! *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 2): *s'escarada començà.*

-Ariany (v. 3/5): *¿Que se devia pensar? /
passar sa llançadora?*

- 721 Si tengués sa fauç dentada, / jo vos vendria a ajudar
a s'ombra d'un campanar / fins que l'haurieu 'cabada. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 1/2/3): *Si tenguesses s'escarada
a s'ombra d'un campanar, / jo te vendria a aidar*

- 725 Una fadrina arriscada, / que s'arrisca a festejar,
també se pot arriscar / a segar una escarada. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 2): *quan s'arrisca a festejar,*

- 730 Afanyat't a espigolar, / lleva't sa mà d'es genoi,
no te mengis es rostoi: / l'amo el vol p'es bestiar. *Algaida*

Variants a: -Llucmajor (v. 1): *Tu qui vas a espigolar,*
-Artà (v. 1/2): *Com te'n vas a espigolar,
cui ses blanques i ses negres:*
-Banyalbufar (v. 2/3): *aplega bé ses més negres:
cada manada que aplegues*
-Felanitx (v. 2): *i aixeca ses més negres:*
-Montuiri (v. 4): *serà un bocí de pa.*

- 789 Ella taia un bri, dos brins, / i sols no sap safalcar.
¿Que se devia pensar, / quan l'amo la va llogar,
que n'era riure i folgar / a ca seva amb sos fadrins? *Algaida*

Variants a: -Petra (v. 5/6): *si era com qui anar a ballar
a sa plaça amb sos fadrins?*

- 796 A Aubenya segaven ordi / un mes passat Sant Juan.
Com veien es camp tan gran, / cridaven misericordi'. *Algaida*

Variants a: -Sant Joan (v. 2): *un mes enllà Sant Juan.*
-Artà (v. 2/3): *un mes davant San Juan. /
Com veren es camp an gran,*
-Inca (v. 2/3/4): *un mes enllà es gener.
Com veien es sementer, / tothom cridava adjutori.*
-Sineu (v. 3): *Com foren dins es cap gran*
-Ariany (v. 4): *cridaren misericordi'.*

- 810 Ah, malbé es faci es segar / d'es terme de Sant Marçal!
Bestiar que no fa mal, / ¿per què l'han d'acorrallar? *Algaida*

Variants a: -Manacor (v. 1): *Mal llamp es faci es segar*
-Alaró (v. 4): *que l'hagin d'encorrallar!*

- 825 Al·lots, no deixeu banderes, / que no hem de fer processons,
i aquests joves de Porreres / no mos hi moguen raons. *Algaida*

Variants a: -Artà (v. 3): *que aquests al·lots de Porreres*

-Maria (v. 3): *perquè la gent de Porreres*

-Sineu (v. 4): *no mos facin cançons.*

- 838 Aquesta civada vola / amb uns manats com es puny:
a més de cent passes lluny / veuen córrer ses terroles. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 4): *hi veuríeu es vei Pola.*

Variants -Porreres (v. 2): *uns manats tenc com es puny:*

-Estellencs (v. 3): *de més de cent passes lluny*

- 863 Bon dia, l'amo En Tomeu. / Sa primera va per vós;
no vos ha de sebre greu / que destorb es segadors,
que duc un ramell d'amors / que entreg a un criat seu.
I, si és que venga de Déu, / se volen casar tots dos. *Algaida*

Variants a: -Alaró (v. 3/4): *si destorb es segadors,*

que no vos sàpiga greu,

-Vilafranca (v. 5): *jo duc un ramell d'amors*

- 885 Com va esser a sa civada / va dir: - Jo no vui segar.
A s'ordi, arestes hi ha; / es blat, es mal de tair;
sa xeixa, dau-la'm pastada. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 1/3): *va dir: - Jo no sé segar:*

i és ordi, arestes me fa;

Variants a: -Sencelles (v. 1): *Com va ser a s'escarada*

-Ariany (v. 1/5): *Com vaig tan davantalada*

Si es xeixa, la vull pastada.

-Artà (v. 1/3): *¿A on vas davantalada? /*

-Son Servera (v. 4): *si es blat, és mal de tair;*

- 900 Dos puputs tenc, que pouc vendre: / un negre i s'altre bregat.
Quan es negre m'ha deixat, / es bragat me torna prendre. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 1): *Dos puputs tenc que vui vendre:*

Variants a: -Felanitx (v. 1): *Dos puputs tenc a dur a vendre:*

-Deià (v. 2): *un vermei, s'altre morat.*

-Montuïri (v. 2): *un de groc, s'altre morat.*

-Llubí (v. 3): *i en venir que un m'ha deixat,*

-Sant Llorenç (v. 4): *s'altre ja em torna reprendre.*

- 915 En acabar de segar, / mos casarem, amor meva,
veiam aqueixa gent teva / si haurà acabat de rallar. *Algaida*
- Variants a: -Campos (v. 3): *a veure aquesta gent teva*
-Capdepera (v. 4): *si acabarà de xerrar!*
- 943 Es dia que hem d'acabar / no hi ha ningú reservat:
sia coix, sia baldat, / tothom ha d'anar a segar. *Algaida*
- Variants a: -Manacor (v. 1): *En acabar de segar*
-Sant Llorenç (v. 3): *tant si és coix com si és baldat,*
-Lloret (v. 3): *en no ser coix o baldat,*
-Artà (v. 4): *que no puga caminar.*
-Biniamar (v. 4): *vamos, al·lots, a segar!*
-Capdepera (v. 4): *vaja, tots mos heu d'aidar!*
- 960 Es segadors d'En Portell, / quan varen estar posats,
anaven més envidats / que enmig de mar un vaixell. *Algaida*
- Variant a: -Felanitx (v. 3): *anaven més estirats*
- 1051 M'han dit per paraula certa / que t'has fet mal a sa mà:
no haguesses volgut segar, / no la te fosses oberta. *Algaida*
- Variants a: -Deià (v. 3/4): *no fosses volgut segar*
no la t'haguesses oberta.
- 1058 Només ne tenim vuit dies, / al·lotes, d'anar pes sol,
i llavò farem redol / i enmig un garbell de figues. *Algaida*
- Variants a: -Bunyola (v.): *V*
-Artà (v. 2): *al·lotes, d'estar an es sol*
-Sant Joan (v. 3): *llavó farem un redol*
-Sencelles (v. 4): *si a's mig un paner de figues.*
-Valldemossa (v. 4): *voltant un canyís de figues.*
-Santanyí (v. 4): *i enmig un poal de figues.*
- 1173 Una jove de Sa Pobla / que no havia segat mai,
va dir quan va esser en es tai: / - Quin sementer de restoble! *Algaida*
- Variants a: -Alcúdia (v. 3): *diu, com arriba an es tai:*
-Ariany (v. 4): *- Bon sementer de restoble!*
- 1186 Voldria que es capellans / tenguessen ronya de ca,
i ells, que no poren segar, / farien feina de mans. *Algaida*
- Variants a: -Sant Llorenç (v. 3): *ja que no poren segar,*
-Puigpunyent (v. 4): *que facin feina de mans.*
-Sta. Margalida (v. 2): *los sortís ronya de ca,*

- 1265 L'amo de Son Amagat / i llavò es de Son Totsol
deien que en pondre-se es sol / es jornal ja està acabat. *Algaida*
- Variant -Alcúdia (v. 3): *troben que en pondre's es sol*
- 1290 Si jo veig un conrador / que passa per davant sa casa,
trauré sa cadena a s'ase / aposta per fermar-ló. *Algaida*
- Variants a: -Banyalbufar (v. 1/4): *En veure foraviler / i a ell la hi posaré.*
-Muro (v. 1/4): *En veure foraviler / llavò a ell la posaré.*
- 1330 A l'amo vaig demanar / que em deixàs anar a la vila.
- Tu no hi dus altra ferida: / si vols, t'hi podràs mudar. *Algaida*
- Variants -Sant Joan (v. 1/2/4): *A l'amo som demanat*
si em vol deixar anar a la vila. / per mi, com no t'hi has mudat!
- 1405 Deu anys vaig fer d'hortolà / i sempre un roser regava
i cap fuia li tocava / per por de roses danyar.
Si l'hagués vist mustiar, / hauria anat a cercar
aigo d'es pou de Llodrà, / d'aquella que no es salada. *Algaida*
- Variants -Calvià (v. 2): *i es roser sempre regava*
-Manacor (v. 5): *I si el fos vist mustiar,*
- 1450 Espineta de riola, / ¿quantes picades m'has dades?
També lo card girgoler / m'ha picat moltes vegades. *Algaida*
- Variants a: -Artà (v. 3/4): *M'ha picat moltes vegades /*
però, lo card girgoler.
- 1463 Es porros ja anaven fuits / qui p'en lloc no n'hi havia;
com entraves dins la vila, / tothom mos deia: - ¿Ja el duis? *Algaida*
- Variant a: -Maria (v. 4): *tothom los deis: ¿Què em duis?*
- 1500 Ja diràs an en Fontet, / aquell de s'Hostal d'es Pla,
si té roses a donar / d'aquelles que fan volar
a un homo es cabalet. *Algaida*
- Variants a: -Porreres (v. 1): *Ja diràs an es Poncet,*
-Bunyola (v. 2): *an es de s'Hostal d'es Pla,*
-Galilea (v. 5): *a un homo es cavallet.*
-Calvià (v. 5): *a un homo es cabasset.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 5 Don Miquel, aquell embui / lo hauríem d'aclarir.
Si se torna estrevenir / que amb sa clau no pugui obrir
me pas ses portes per ui. *Algaida*

Variants -Sencelles (v. 2): *'vui hauríem d'aclarir.*
-Sant Llorenç (v. 5): *jo pas ses portes per ui.*

- 16 - Bet Batai, ves-te'n a jeure. / - Mu mare no hi ha llençols.
- ¿No saps que lo vàrem vendre / per sa gola d'es bunyols? *Algaida*

Variants -Montuïri (v. 3): *Un dia los varen vendre*
-Alaró (v.): *Sabeu que else vàrem vendre*
-Inca (v. 4): *per sa vega d'es bunyols.*

- 24 Si no t'agrada, no en menges, / que per ara ho vui així;
he comprat un balanci / per engronsar-me es diumenges. *Algaida*

Variants -Artà (v. 2): *jo per ara ho vui així;*
-Sant Joan (v. 3): *vui comprar un balanci*

- 128 Qui vol anar a Son Pistola, / que procur dur es garrons nets
i es calçons ben condrets, / coll postís i punys estrets
i corbata i tavaiola. *Algaida*

Variants -Sineu (v. 1/2): *En anar a Can Pistola,*
procura dur es garrons nets

- 189 Ses fadrines guya d'or / duen en es mocador,
i es fadrins, per més honor, / duen un rellotge d'or. *Algaida*

Variants -Montuïri (v. 3/4): *volen agradar an es joves*
i n'hi ha qui los fan por.

- 259 Jo la'm mirava fi fi / i ella duia quadrillos,
i duia p'es rebosillo / brotets de fonoí marí. *Algaida*

Variant -Artà (v. 2): *a llivell de fer quadrillo,*

- 272 Na Morta, capet lleuger, / a Porreres se'n va anar
per veure si trobarà / rebosillos de veré. *Algaida*

Variant -Sineu (v. 3): *per veure si pot trobar*

Capítol 6: Danses

- 85 Mon pare i mu mare / són de Sant Juan;
varen vendre s'ase / per menjar pa blan.

Algaida

Variants -Alaró (v. 2): *i es conco En Juan*
-Llubí (v. 2): *i es conco En Juan*

Capítol 7: Endevinalles

- 7 Al·lots amb cassots, / beques girades,
fum an es nins, / i dins un cubell
hi ha xirriu / que pega braçades.
= *Escolanet, encenser, trona i predicador.*

Algaida

Variants -Sineu (v. 1): *Al·lots amb calçons,*
-Son Servera (v. 3): *fum en es niu*
-Llucmajor (v. 5): *hi ha un xerriu*

- 33 Com jo pens i torn pensar / i de pensar-hi torn loca:
¿quin parentesc és que em toca / amb sa sogra de s'al·lota
que festeja es meu germà?
= *La mare pròpia.*

Algaida

Altra variant a Algaida (v. 3/4/5): *¿me vols dir quin dol em toca*
si se moria sa sogra / de sa dona d'es germà?

Variants -Manacor (v. 1): *Jo bé hi pens i torn pensar*
-Artà (v. 1): *Com hi pens i torn pensar*
-Santa Margalida (v. 3): *¿quina parentela em toca?*
-Santanyí (v. 2): *i tenc por de tornar loca:*
-Santa Maria (v. 2): *me pens que tornaré loca:*
-Puigpunyent (v. 2): *de tant de pensar torn loca:*
-Campos (v. 3): *¿quin parentesc a mi em toca?*
-Binissalem (v. 3): *d'es parentesc que me toca*
-Sineu (v. 3): *¿què vols de sa part que em toca?*

- 84 És verd i no és juevert; / és groc i no és aubercoc;
és negre i no és pega. = *El lledó*

Algaida

Variants -Esporles (v. 1/2/3):
Una cosa verd, i no és juevert;
una cosa groc i no és aubercoc;
una cosa negra, i no és pega.

- 140 Pelut aquí, / pelut allà / s'obre va enmig / i sec està.
= *Una arada amb el parell junyit.*

Algaida

Variants -Capdepera (v. 3/4): *i s'obre sec / enmig està.*

- 223 Un abre en el món hi ha / que fa sa fruita amb tres crestes.
Saps que ho han de ser, de pesques, / per sebrer-ho endevinar!
= *El noguer.* *Algaida*

Variants -Sineu(v. 2): *que fa es fruit amb quatre crestes.*
-Artà (v. 3): *Saps que ho han de ser, de crespes,*
-Montuïri (v. 3): *Saps que ho han de ser, de destres,*
-Galilea (v. 3): *Saps que el has de dir de fresques,*
-Valldemossa (v. 4): *per porer-ho endevinar!*
-Sant Joan (v. 4): *que ho sapin endevinar!*
-Santanyí (v. 4): *que ho puguen endevinar!*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 47 Capitana, vós teniu / sa bandera foradada:
com sou en es camp, fugiu / per por d'una cabussada. *Algaida*

Variants -Felanitx (v. 4): *per por d'escabussada.*

- 78 Dins sa garriga d'es Teix / una llagosta vermeia
se va carregar un feix / de dos mil quintars de teia
i ella mateixa deia: / Si no em basta, en duré més. *Algaida*

Variants -Artà (v. 6): *Si no us basta, en duré més.*
-Selva (v. 6): *Si no basta, en duré més.*

- 189 Madò Bet, s'altre diassa, / s'esclatava de plorar
perque no pogué llevar / es tap a sa carabassa. *Algaida*

Variant -Inca (v. 2): *tot lo dia va plorar*

- 249 Punta apunta Na Punta; / ja és punta ben apuntada.
Si no fér a on apunta, / millor sa punta remunta.
No et canses mai d'apuntar, / perquè aquell qui bé no apunta,
sa punta pega de punta / i sa punta sol girar. *Algaida*

Variants -Valldemossa (v. 1/2): *Na Punta apunta sa punta;
sa punta ben espuntada.*
-Artà (v. 3/4): *Serà punta desdixada
si no fer a on apunta.*
-Sant Joan (v. 4): *si es tir no fér a on apunta.*
-Bunyola (v. 3): *però és punta desdixada*
-Santanyí (v. 6): *perque es qui bé no apunta,*

- 299 Saps que n'hi ha, de gonelles, / de mantes i de vel clar!
Saps tant el món com està / que jo he anat a empeltar
en es fondo de la mar / ses soques de ses algueres. *Algaida*

Variant -Artà (v. 2): *mantes de seda i vel clar!*

- 306 Sempre passa i repassa; / mal haja tant de passar!
Un dia travelarà / i es romprà sa carabassa. *Algaida*

Variant -Montuiri (v. 2): *A que ve tant de passar!*

- 348 Una formiga i un drac / venien de Llucmajor
i duien es Puig Major / de Randa damunt es cap. *Algaida*

Variants -Randa (v. 2/3): *p'és camí de Llucmajor*
se'n duien es Puig Major

- 410 Voltros sou qui d'es meu cor / tots en voleu un llegat,
i jo, trist i malanat, / comes tortes, malforjat.
Tots es qui m'heu escoltat / sou més ases que no jo. *Algaida*

Variants -Binissalem (v. 3): *i jo, tonto i malanat,*
-Sineu (v. 3): *i jo, tonto i malgarbat,*
-Llucmajor (v. 6): *tots sou més ases que jo.*

- 441 Ara passa En Mandando, / ara passa per aquí.
En tornar l'hi he de dir / qui va esser que li va dà es mando. *Algaida*

Variants -Capdepera (v. 1/2): *Ara és passat un marxando,*
ara és passat per aquí.

- 465 Calla bruta; calla porca; / calla, xinxa macarró:
que sa roba que tu portes / és cosida d'un traïdor. *Algaida*

Variants -Montuiri (v. 3): *tota sa roba que porta*
-Galilea (v. 3/4): *tota sa roba que porta*
l'hi ha cosida un traïdor.

- 527 Ella braveja que té / a s'Heretat deu marjades
i no hi cap un claveller / amb ses fuies acopades. *Algaida*

Variant -Santa Maria (v. 2): *a sa sort, deu corterades,*

- 611 Ja és mort es comprador / de ferro vei i pedaços.
Se'n moren de massa grassos, / i aqueix s'és mort de magror.
Ja és mort aquell nas major, / ell qui era s'estaló
qui aguantava ets altres nassos. *Algaida*

Variants -Banyalbufar (v. 4): *i se'n moren de magror.*
-Son Servera (v. 6): *es qui era s'estaló*
-Ariany (v. 5): *S'és mort aquell nas major,*

- 707 ¿ Qué m'és a mi si ho has dit? / Tant me llesves com me dónes;
t'estufes i no tens plomes / i fas es roto petit. *Algaida*

Variants -Santanyí (v. 2): *Tant m'hi llesves com m'hi dones;*
-Biniamar (v. 3): *t'estufes i no dus plomes*

- 748 Si fos rei, faria fer / una porta enganadora
per tancar sa xerradora / que tenc en es meu carrer. *Algaida*

Variant -Artà (v. 1): *Fos del Rei, faria fer*

- 775 Tant desmanyotada et trob / que casi no gos dir-t'hó:
amb cent quintars de carbó / encés, i un ventador,
tu no ets capaç de fer foc. *Algaida*

Variants -Estellencs (v. 3): *tu amb cent quintars de sabó*
-Son Servera (v. 5): *no ets escapaç a fer foc.*

- 801 Un abre que és curt de soca, / té un punt dificultós.
Un fadri que no és puntós, / d'alegria ne té poca. *Algaida*

Variant -Felanitx (v. 4): *alegria en tendrà poca.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Algaida

Capítol 1: Animals

- 69 Ses Gallines d'es Massons / varen dir a sa madona:
ja la mos heu feta bona, / fer-mos tots es galls capons. *Banyalbufar*

Variant a Algaida (v. 2): *digueren a sa madona:*

- 93 En arribar he de dir / a sa dona que pos lloques,
perque per damunt ses roques / s'hi fa civada amb set soques
alta com un tarturí. *Llucmajor*

Variant a Algaida (v. 5): *d'alta, assetsuaixí.*

- 108 De grosser devia esser / de sa grossària d'un bou
i devia fer cada ou / com a pinyes de pi ver. *Sóller*

Variant a Algaida (v. 4): *just copinyes de pi ver.*

- 113 D'aqueis bous tan valents / ja se'n sentirà parlar,
perque varen rabassar / a dins sa vinya d'es pla
terra, tai de fonaments. *Artà*

Variant a Algaida (v. 4): *de dins sa vinya d'es pla*

- 147 Jo no faç sinó mirar / cap amunt, devers ses cases.
No veig cabrer ni veig cabres, / ningú que guard bestiar. *Binissalem*
- Variant a Algaida (v. 3): *i no veig cabrer ni cabres,*
- 159 Ara brama s'ase, / deixau-lo bramar:
donau-li farratge / i engreixarà. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 4): *i ja no bramarà.*
- 186 ¿No m'heu vista sa somera / p'es camí de Felanitx
amb una ruca darrera / de devers un any i mig?
D'encontrar-la tenc desig, / an aquesta pucetera:
li pegaré amb sa llendera / i la xaparé p'es mig! *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *que deu tenir un any i mig.*
- 191 S'ase d'En Passa va dir: / - Passau-me ses esconelles.
Garba de dotze barcelles / feta dins Ses Fontenelles,
lleugera serà per mi! *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 2): *Comprau-me unes esconelles.*
- 201 S'habilitat de s'ase és / que du molta de magror;
a sa feina fa es traïdor: / córrer poc i caure espès. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *a sa feina fer es traidor:*
- 208 Aquest cavall bé camina; / de córrer, no sé si en sap.
Ell va guanyar l'any passat / sa cuiereta de Mina. *Llucmajor*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *¿No va guanyar l'any passat
sa joia grossa de Pina?*
- 225 ¿Saps que m'ha dit es senyor / dematí com me n'he anat?
Que em tenguesses respectat, / que som cavall de llavor. *Artà*
- Variants a Algaida (verses 1/2/3): *¿Saps què te va dir es senyor?
Que em tenguesses respectat, / que me donis blat porgat,*
- 255 Qui barata, es cap se grata; / mon pare el se va gratar
perque volgué baratar / una mula amb una vaca. *Montuïri*
- Variant a Algaida (v. 2): *mon pare el se deu gratar*

- 287 - Al·lotet, ¿què fas aquí / amb sa pellissa posada?
- Guard una trutja travada / qui mena un porcellí. *Sant Llorenç*

Variants a Algaida (v. 1/2/3): *Al·lota, ¿què fas, al·lota? /
Al·lota, ¿què fas aquí? / - Jo guard aqueixa trutjota*

- 290 Qui té talent, no rebutja / posar sa mà dins es plat.
- ¿Vols-me dir qui m'ha llevat / es picarol a sa trutja? *Ariany*

Variants a Algaida (v. 3/4): *Tu sabràs qui ha llevat
es picarol a sa trutja.*

- 323 Sa formiga experimenta / es punt d'un homo casat:
en s'estiu replega es blat / i en s'hivern se n'alimenta. *Sant Joan*

Variant a Algaida (v. 2): *i ensenya l'homo casat:*

- 326 Suara m'he baraiat / amb un moscard, cara a cara;
l'he deixat que encara plora, / amb so budellam defora,
d'un cop que li he pegat. *Artà*

Variant a Algaida (v. 1): *Fins ara m'he baraiat*

- 334 Li vaig tapar es passador / per veure si el 'turaria,
i es coní me va dir un dia / que un altre forat tenia
que li anava millor. *Llubí*

Variant a Algaida (v. 4): *i li daràs corriola*

- 346 El senyor rector em digué: / - El jove, ¿com sou tan ase?
Sa llebre em ve dins sa casa, / però no l'agafaré. *Maria*

Variant a Algaida (v. 4): *i jo no l'agafaré.*

- 379 Sa moixa de can Gambeta / va néixer devers es juny;
tenia uns claus com es puny / i unes dents com sa mà dreta. *Felanitx*

Variant a Algaida (v. 3): *i té uns claus com es puny*

- 448 Mestre Tomeu para lloves, / n'agafa de dos en dos.
Sabeu que és de venturós / es mestre de ses escoles! *Estellencs*

Variant a Algaida (v. 2): *les 'gafa de dos en dos.*

- 476 Puput, si cantes per mi, / ja pots cantar tot lo dia,
que n'he fet un manadí / que un carro no el se'n duria. *Pollensa*

Variant a Algaida (v. 2): *pots cantar tot lo sant dia,*

- 496 Terrola mandola, / jo et tenc de matar:
tu et menges ses figues / sense madurar.
Si fossen madures, / no en faria cas,
i ara que són verdes / malbé les me fas.
Terrola mandola / jo et tomaré es nas. *Artà*
- Variants a Algaida (v. 3): *que et menges ses figues*
- 498 - Vós qui sou tan terroler, / ¿a on teniu ses terroles?
- Són a dins es sementer / que pasturen totes soles. *Binissalem*
- Variants a Algaida (v. 2/3/4): *¿a on teniu sa terrola? /*
- Jo la tenc dins un paner / que ja menja tota sola.
- Capítol 2: Arts i Oficis**
- 97 Na Maria balla i bota / té ses cames de perdiu.
I sa mare que li diu: / - Maria, balla sa cota. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 3): *I son pare que li diu:*
- 220 Recoranta raccions! / Jo no t'havia afinada:
tu ets sa que anit passada / me cantaves ses cançons. *Galilea*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *i que estàs drete encara ara*
qui escoltes ses cançons.
- 288 Jo em pensava que es glosar / era de persones llestes:
ell és un destorbafestes, / destorba i fa destorbar. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 3): *i és un destorbafestes,*
- 433 Mon pare que duga blat / i mu mare pastarà,
i jo amb menjar i jugar / ja tenc es jornal guanyat. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *es jornal hem acabat.*
- 487 Al·lotes, filau, filau, / que sa camia vos riu,
i, si no l'apedaçau, / no us arribarà a s'estiu. *Artà*
- Variants a Algaida (v. 4): *no vos 'ribarà a s'estiu.*
(perilla mostreu es niu).
- 519 Set anys llogat vaig estar / que l'amo em poria vendre,
i molt prompte vaig aprendre / de fènyer un pa amb cada mà. *Artà*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *Jo no sabia fer feina*
i amb un forner hem vaig llogar,

- 568 Es molí que sempre mol, / però mai torna farina,
per no-res se desteixina, / sempre fora son redol. *Bunyola*
- Variant a Algaida (v. 2): *però no treu mai farina,*
- 635 Qui té pessetes braveja, / i es qui no en té, ¿qué ha de fer?
S'ofici de sabater, / ¿no trobau que senoretja? *Artà*
- Variant a Algaida (v. 2): *jo qui no en tenc, ¿què he de fer?*
- 653 Mestressa de teixidor / no pot berenar quan vol,
perquè ell penja en es reol / una esquella o picarol
i ho fa coneixedor. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *perque ell té en es reol*
- 697 Jo he de córrer es sorteo, / no sé si cauré soldat.
Oh cos meu desgraciat, / ja ballaràs bon bolero! *Selva*
- Variant a Algaida (v. 2): *tenc por de caure soldat.*
- 770 Si em vols veure, bona amor, / vine a sa porta d'es moll
i allà amb so fusell a's coll, / me trobaràs de plantó. *Marratxí*
- Variant a Algaida (v. 4): *allà estaré de plantó.*
- 782 Diuen que fan tan bon so / ses castanyoles d'En Pere:
n'hi ha una de figuera / i s'altra de llenyam bo. *Sineu*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *Ses castanyetes d'En Pere
diuen que fan tan bon so:*
- 868 Quan jo era petitó, / mu mare, qui bé em volia,
m'enviava cada dia / a escola, i aprenia
sa lletra d'un polissó. *Algaida*
- Variant a Algaida (v. 2): *mu mare, qui em corregia,*
- 899 Un dia enmig de sa plaça / es batle perdé es cervell,
i ara du baix d'es capell / un bon tros de carabassa. *Santa Margalida*
- Variant a Algaida (v. 2): *es batle deixà es cervell,*
- 924 Mal aire el rei maleït! / mal lo cremen de pavora!
Una mare no és senyora / d'un fii, quan lo té nodrit. *Campanet*
- Variant a Algaida (v. 2): *mal l'encenguen de pavora!*

Capítol 3: Astres i Temps

- 28 ¿Vols que et digui quan serà / es ple, i no t'erraràs?
Quan es sol pondre veuràs / i sa lluna sortirà. Artà

Variants a Algaida (v. 3/4): *En esser es sol post, veuràs
que sa lluna sortirà.*

- 49 Na Juana-Aina en parlar / sempre pega a sa rabassa;
ho ha dit i no hi ha massa: / Ja serà ben horabaixa
com es sol 'vui se pondrà! Biniamar

Variants a Algaida (v. 1/2/3/4/5):
*Sa meva dona en parlar / sempre fa tronc o rabassa;
ella ha dit, i no hi ha massa: / Saps que ho serà, d'horabaixa,
'vui, es sol, quan se pondrà!*

- 97 P'es Puig de Randa ja hi plou, / per aquí qualche goteta.
Ha venguda una jaieta / enconada d'un blanc d'ou. Campos

Variant a Algaida (v. 1): *En es Puig de Randa hi plou,*

- 213 Demà es dissabte, Juana, / però no és de Nadal,
sinó que és aquell dissabte / que tant i tant desitjam. Son Servera

Variant a Algaida (v. 1): *'Vui és dissabte, Francina,*

Capítol 4: Camperoles

- 12 L'amo vei de Son Rabassa / i l'amo de Son Vermei,
tots dos tiraven consei: / diuen que un any de rovei
és un mal aire que pasa. Montuïri

Variant a Algaida (v. 4): *de que un any de rovei*

- 52 D'aquí en envant farà lluna, / no podrem dormir tan bé,
perque es nostre cirerer / de Son Juny ja n'ha feta una. Sant Joan

Variants a Algaida (v. 2/3): *i no podrem dormir bé;
ell es nostro cirerer*

- 85 Jo ja tenc es paner mig / de mores i olivons
a sa vorera d'ets oms, / baix d'es Puig de Castellitx. Llucmajor

Variant a Algaida (v. 4): *prop d'es Puig de Castellitx.*

- 98 ¿Vols que et diga una cosa? / No voldria et sabés greu:
Aqueix garrover no és teu, / ni voldria em fesses nosa. *Alcúdia*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *Aqueix garrover no és meu, /
no voldria me fes nosa.*
- 114 En el món no hi ha cap cosa / que em puga dar més penar
si no és un tros de pinar / que hi ha a sa Vall de Catlar
i per mirar lluny fa nosa. *Santanyí*
- Variant a Algaida (v. 4): *que hi ha devers Son Catlar*
- 145 L'amo, an aquesta civada / de damunt aquest turó,
no la deixeu per llavor, / perquè és curta i mal granada. *Santanyí*
- Variant a Algaida (v. 4): *perquè és molt curta i molt clara.*
- 201 Ja sabràs que cosa és batre / es temps que estaràs amb mi:
de les vuit d'es dematí / revoltant fins a les quatre. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *t'hi posaré en bon matí*
- 207 L'amo nou de Son Estaca / qui té dos muls somerins
los pastura p'es camins / i són renegos per batre. *Santa Margalida*
- Variant a Algaida (v. 1): *L'amo nou que està a sa Mata*
- 212 Muletes, correu, correu / fareu sa paia menuda,
perque si la feis troncuda, / en s'hivern la hi trobareu. *Petra*
- Variant a Algaida (v. 1): *Erri, muletes, correu,*
- 248 - Erri! ¿No caminaràs? / ¿O tens ses potes de plom?
- Ja ho veus, tan véia com som, / i encara m'enyoraràs. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 3): *- Idò, veus, tan veia som,*
- 312 A una grossa solada / m'afany amb ses dues mans.
Es dijuni de Tots-Sants / me'n vaig a veure mu mare. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *Es dissabte de Tots-Sants*
- 330 Es sol ja se pon / darrere una roca
i es majoral nostro / que fa sa bajoca.
I si ell la fa / també la faré;
ni cap oliveta / que no coiré. *Manacor*
- Variant a Algaida (v. 3): *es nostro majoral*

- 336 Es tabac que em prometeres, / encara el me pots donar.
Mai fa millor espigolar / que com solades hi ha
per davall ses oliveres. *Biniamar*
- Variant a Algaida (v. 3): *Mai fa millor pellucar*
- 379 Sa soca jo no la vull / perquè està plena d'espines:
que la cuïn ses Tonines, / o si no ses Catalines,
que no n'han coïdes 'vui. *Santa Maria*
- Variant a Algaida (v. 1): *Sa forana no la vui*
- 424 L'art de l'exsecaïador / n'és una feina lleugera,
però de cada hora espera / per ell l'extremunció. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 1): *Garrida, l'exsecaïador*
- 431 De damunt Sant Salvador / te vaig veure, Catalina,
que escampaves formiguers / a sa rota de Marina. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 1): *De damunt Son Salvador*
- 443 - Adiós, figueralleres, / - Adiós, festejadors.
- Tirau, acompanyau-mós / fins en aquelles barreres.
- No és que no en tenguem quimeres, / però és massa escandalós. *Campos*
- Variant a Algaida (v. 4): *de Porreres du es rellotge.*
*Nota: Aquesta variant (Tom II, pàg. 247) no concorda amb la cançó original;
tal volta correspon a la cançó n° 442 que NO figura en el Cançoner.*
- 467 Menjaria figues flors / enc que fossen cucarelles.
Jauria amb ses bergantelles / de Sant Juan, i no gos. *Montuïri*
- Variant a Algaida (v. 2): *d'aquelles tan cucurelles.*
- 521 Ella reia i jo reia: / no m'ho poria pensar
que me n'anàs a llaurar / i no me'n dugués sa reia.
I sa meva amor me deia: / - Ja pensaràs a tornar! –
Com no hi 'via de pensar, / si no me'n duia sa reia! *San Joan*
- Variant a Algaida (v. 6): *- Arrere hauràs de tornar!*
- 530 Es dissabte i es dijous / són dies de festejar,
i jo m'he d'aconhortar / amb s'arada i dos bous. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 4): *darrere un parei de bous.*

- 535 Es meu parei va enflocat; / a qualcú li sabrà greu.
Aqueix mocador no és meu / i aqueix altre el m'han deixat. *Puigpunyent*
- Variant a Algaida (v. 4): *i aquest altre el m'han donat.*
- 548 Jo me'n vaig tot dret p'es solc / per no perdre sa camada.
A sa meva enamorada / ja la'm comanareu molt. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *En veure s'enamorada,*
- 604 Un temps era pareier / d'un cavall i d'una mula
i ara he corregut fortuna / perquè he passat a bover. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 3): *i ara l'amo m'apura,*
- 616 - Bona diada fa avui - / va dir es pastor de sa Torre;
de tant de caminar i córrer, / duc sa camia remui. *Artà*
- Variants a Algaida (v. 2/3): *va dir es pastor d'Aubanya;
ell de caminar i empènyer,*
- 633 Pastor qui no mena ca, / es bestiar se riu d'ell;
maldament sia nanell, / sols que sàpiga lladrar! *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 4): *amb tal que sàpiga lladrar.*
- 656 A un tai de segadors / sol haver-hi una aiguera
que va darrere darrere / a posta per servir-lós.
Emperò per noltros dos / no hi ha tanta mereixera. *Deià*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *Cada tai de segadors /
sol tenir la seva aiguera*
- 694 Jo estic d'escarader esquerre / de S'Àliga, qui és lloc gran;
i si es meu germà Juan / no se vol casar enguany, l'erra. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 2): *a S'Àliga, que és tan gran;*
- 710 - Segadors d'Aubadellet, / ¿quan acabau s'escarada?
- A devers Santmiquelada, / que no fa calor ni fred. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *que ja comença a fer fred.*
- 727 Un escarader flastoma / i a passos té raó.
Ara som dins un boldró; / ¿que no m'afines, Coloma? *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 3): *Ara estic dins es boldró;*

- 757 S'espigolera major / que hi havia en Es Rafal,
va perdre un mig jornal / per descavar un dragó. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 3): *diu que perdé mig jornal*
- 771 Més d'una hora ha que m'engrons / per aplegar sa falcada;
me pens que m'hauré esquinçada / sa voreta d'es faldons. *Artà*
- Variants a Algaida (v. 2/3): *i encara no he fet falcada;
em pens que m'hauré espenyada*
- 793 Safalcau i posau brins / i feis qualche remerola.
Ja ho va dir s'al·lot d'En Pola, / que mal estar hi fa defora
mentre hi hagi lloc dedins. *Muro*
- Variant a Algaida (v. 3): *Ja ho va dir es nin d'en Pola,*
- 808 Aficau sa fauç endins / antes que l'amo no vénga.
Segau! que un raio us encenga! / ¿Que us paguen de garrovins?
Sineu
- Variants a Algaida (v. 1/2/3): *Feis aquesta coa endins /
Abans que l'amo no venga. / Segau! mal llamp us encenga!*
- 826 Al·lot, pegau avallet / i coirem paia i gra:
a casa que no hi ha pa, / de juriol tenen fred. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 3): *que a casa on no n'hi ha*
- 828 Amb sa fauç m'he fet un tai, / da'm un bocí de gonella.
Bé va fer no segar ella; / jo no n'haguera après mai! *Binissalem*
- Variant a Algaida (v. 4): *Mal jo no en fos après mai!*
- 872 Com ella segarà aufaus / es matins amb sa roada,
es dits li tornaran blaus / perquè no hi està avesada. *Artà*
- Variants a Algaida (v. 1/2/3/4):
*Hauràs d'anar a segar aufaus / es dematí i de vetlada;
tu no hi estàs avesada / i es dits et tornaran blaus.*
- 920 Encara que l'amo em diga: / - Baix i arreu, andritxol -,
sempre hi ha qualche redol / que no tai sinó s'espiga. *Binissalem*
- Variant a Algaida (v. 4): *que només agaf s'espiga.*
- 956 Es segadors de Bitzoc / no s'agraden de formatge:
l'amo los ne du un viatge / i encara ho troben poc. *Binissalem*
- Variant a Algaida (v. 1): *Es segadors de Bennoc*

- 1013 Jo som segador que em basta, / això ja ho poreu pensar.
L'any passat me vaig trobar, / dins sa falcada, un uiastre. *Santanyí*
- Variant a Algaida (v. 2): *Això no ho poreu negar.*
- 1027 L'amo de Son Real té / es segadors pollencins:
li peguen un o dos brins; / ¿quina via poren fer? *Santa Margalida*
- Variant a Algaida (v. 4): *¿quina tala poren fer?*
- 1057 Mu mare se deu pensar / que no en fan mal es ronyons;
són com és ara dos bonys / just a punt de foradar. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 3): *i los tenc com a dos bonys*
- 1078 Que ho són de grans es racons / d'es lloc de Son Macià!
Jo tots los he de trescar / amb sa fauç i es canons. *Manacor*
- Variant a Algaida (v. 3): *Tots los hem de passetjar*
- 1089 Qui té cames, que les trega; / es redol hem d'acabar.
El qui no pot, que s'ajega, / i al manco reposarà. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *Es qui no pot, que s'assega,*
- 1090 Sabeu que estic de contenta, / perquè he guanyat dos jornals!
He pegat un copet fals / i he rompuda sa fauç;
ja veis que som de valenta! *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 5): *sabeu que ho som de valenta!*
- 1107 ¿Saps quan vendran ajudants? / Quan no n'haurem de mester.
Jo me pens que los diré / que per seure hi ha bancs. *Maria*
- Variant a Algaida (v. 3): *i llavó jo los diré*
- 1138 Si an es segar ho dius vega, / s'anar a s'infern també ho és,
perque segons quin blat és, / com vénen devers les tres,
es segador ja renega. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 5): *un homo ja se renega.*
- 1182 Vaig demanar a un bergant / es punt d'es segar quin era:
- Es dur una fauç geugera, / falcades, i per envant! *Muro*
- Variant a Algaida (v. 4): *grapades i per envant!*

- 1191 ¿Vols que mos n'anem a jeure, / que s'ordi encara no és sec?
Jo he afinat un brinet / qui, de baix, torna retreure. *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 3): *Ara veig un bri ben sec*
- 1199 Com ve sa dematinada / i es gall comença a cantar,
sa pila pren es quintar: / llavò surt sa verinada. *Sóller*
- Variant a Algaida (v. 4): *surt tota sa verinada.*
- 1216 Dels bons tonadors del món / som jo i la gent no ho sap;
només m'embarassa es cap, / perquè ses banyes hi són. *Artá*
- Variant a Algaida (v. 2): *jo som, i la gent no ho sap;*
- 1233 Val més tondre una setmana / que segar un pensament.
Saps que ho trob de diferent / tocar cards o tocar llana! *Artá*
- Variant a Algaida (v. 4): *de tocar es cards o sa llana.*
- 1256 Vermadors de Son Guineu, / ¿teniu por de sa roada?
En Bernat Massac menava / s'ego blanca i 'nava a peu. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 2): *¿que vos fa por sa roada?*
- 1296 Hortolana matadora, / en teniu i no m'en dau.
¿Per què no em donau sa clau / d'es jardí de sa senyora? *Felanitx*
- Variant a Algaida (v.): *¿Me voleu donar sa clau*
- 1340 Es missatges d'es Rafal / mos n'han feta una de bona:
s'han posat sa nostra roba, / fins i tot es davantal. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 2): *ja mos n'han feta una bona:*
- 1359 Posa s'amor a bon lloc / que no la't castig s'oratge.
No t'enamors de missatge, / que saps que guanyen de poc! *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 4): *perque guanyen massa poc!*
- 1376 Madò Bet, s'aufabeguera / que teniu en es portal,
he de mester sa destrat / per taia-li ra ramera
perque du més esponera / que qualsevol olivera
d'es terme de Sant Marçal. *Marratxí*
- Variants a Algaida (v. 6/7): *que no hi ha cap olivera
d'es terme de Sa Marjal.*

- 1384 Ses fadrines, es diumenges, / com no tenen res que fer,
van a regar es claveller; / diuen: - Beu, ja que no menges! *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 3): *reguen es seu claveller;*
- 1390 Si anau a segarigar, / no vull que segarigueu;
jo només vull que regueu / sa flor de no-fa-i-fa. *Son Servera*
- Variant a Algaida (v. 4): *una flor que no fa i fa.*
- 1422 - Som un homo estaranger / que he vengut de la muntanya.
¿Me vols dir aquesta canya / quines habilitats té?
- S'habilitat que ella té / ja la vos diré en tres modos:
per fer paners i covos / i caeres, si ve bé. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 7): *és per fer paners i covos*
- 1434 La falguera n'és un abre / amb molta propiedat,
i en una dematinada / ha florit i ha granat.
Ha florit i ha granat / i ha escampada la llavor.
Amor, triau-la garrida; / amor, triau-la millor. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *en una nit i una hora*
- 1466 No et fiis de la romeguera, / que romandràs enganat:
com creuràs haver passat, / llavò et tendrà per darrere. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *com hauràs contrapassat,*
- 1506 Un sonador de guitarra / trob que bon ofici té,
però un pobre roter / passa pena i jeu en terra. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 2): *saps quin bon ofici té,*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 57 En Cassarillo du gorra; / sé cert que la hi tomaré.
Si no fos p'es senceller, / jo li guanyaria a córrer. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *si puc, jo la hi tomaré.*
- 123 Mirai de m'enteniment, / jo no sé de què t'entones,
que ses paraules i plomes / a l'aire les se'n du es vent. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 3): *perque paraules i plomes*

- 127 ¿Què t'ès si duen jaquet / amb botons i xarretes
i corsés i marineres / i camies amb collet?
Tu qui ets un xarradoret / que no saps caminar dret
i mereixs posar un esplet / de quatre mil sangoneres! *Sóller*
- Variant a Algaida (v. 8): *de més de mil sangoneres!*
- 165 Per ses muntanyes de Raixa, / saps que he passat de bordell!
Si jo duc es gipó vei, / en tenc un, nou, dins sa caixa. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *hi ha hagut molt de bordell!*
- 184 Nicolau, deixa anar això / de festejar n'Antonina,
Que duu botonada d'or, / davantal de mussolina. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 2): *deixa-la anar, a n'Antonina,*
- 246 ¿Que no heu reparat com van / ses que volen esser guapes?
D'es monyo se fan barraques, / i si plou, no es banyaran. *Campanet*
- Variant a Algaida (v. 3): *D'es monyo se fan barraca,*
- 249 Te volia demanar / que m'explicasses com era
que te poses sa monyera / estufada, amb esponera,
com ses cols de s'Hort des Ca. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *per veure això com era*
- 260a Sa major du rebossillo; / sa segona du volant;
sa tercera, esperit-sant, / i sa quarta, cordoncillo. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 4): *sa quarta, bon cordoncillo.*
- 304 Es carril de Vilafranca / sols no guanya cap doblar.
En Mateu es tamborer / va vestit de roba blanca. *Biniamar*
- Variant a Algaida (v. 2): *no guanyarà cap doblar.*

Capítol 6: Danses

- 16 Ara va de bot, / sa fia d'es batle;
ara va de bot / es batle i tot. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 1): *Pega-li de bot,*

- 29 Copeo, copeo, / copeo traidor.
Mai veureu cap pobre / morir d'un panxó. *Montuïri*

Variants a Algaida (v. 3/4): *No me doneu pressa
perque no fris, no.*

- 114 Sa madona loca / de Son Gasparó,
per posar una lloca, / va posar es pastor. *Sineu*

Variant a Algaida (v. 2): *de Son Ametló,*

- 150 Toni Sorabolla, / moneiot pudent,
dus sa roba bona / i es capell dolent. *Ariany*

Variant a Algaida (v. 3): *sa mudada bona*

- 158 Ja venim de navejar / d'allà deçà sa muntanya
i fa més de tres setmanes / que no hem pogut festejar. *Artà*

Variants a Algaida (v. 3/4): *i fa més d'una setmana /
que no em pogut festejar.*

Capítol 7: Endevinalles

- 22 A s'hort d'En Ribes / belen cabrides;
com hi ha mort, / belen més fort. *Artà*
= *Les campanes,*

Variant a Algaida (v. 1): *Dalt es castell d'En Ribes*

- 74 En té un pam i un poc més; / es redons vénen després;
sa dolçura es cor me toca, / i d'es suquet, sa panxa creix. *Sant Joan*
= *El raïm.*

Variant a Algaida (v. 1): *És d'un pam o d'un poc més;*

- 82 Es més sabut se confon / i arriba a perdre-sé.
- Tu qui saps tant, digues-mé, / ¿quina cosa deu esser
sa més lleugera del món? /
- Lo que no havia dit mai, / em pens que ara sortirà.
El dimoni ho demanà / a un sant, i li donà
s'ombra, i tengué aferrai. *Orient*
= *L'ombra.*

Variant a Algaida (v. 3): *- Tu qui saps molt, digues-mè:*

- 155 ¿Qual va esser l'homo vivent / que visqué com noltros ara,
va néixer abans que son pare, / mà mà primer que sa mare
i matà per cosa rara / la quarta part de la gent?
= *Caín*. Llucmajor

Variant a Algaida (v. 3): *i nat primer que son pare,*

- 168 ¿Quin abre en el món hi ha / que té la llenya dolenta
i dalt sa fuia sustenta / fruita bona de menjar?
= *La figuera de moro*. Artà

Variant a Algaida (v. 4): *cosa bona de menjar?*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 5 A damunt Son Amengual / serraren dues formigues:
de ses cames feren bigues / i d'es cos abres de nau.
D'es cap feren dos bufets / per dinar cent criatures,
i de ses llavoradures / feren dos-cents tibulets. Llucmajor

Variant a Algaida (v. 1): *Damunt el puig de Sineu*

- 46 Cançonetes de picat / jo en cantaria dos mil;
jo les duc dins sa butxaca / enfilades per un fil. Deià

Variants a Algaida (v. 1/2): *Si vols cançons de picat /
te'n cantaré més de mil: (jo te'n cantaré dos mil)*

- 55 Comptes, sí que en feia comptes, / comptes de venir anit.
Però, si m'ho haguesses dit, / hauria fet altres comptes. Artà

Variant a Algaida (v. 3): *O si nó, ho nhaguesses dit,*

- 76 Dins es camp de Son Fortesa / un card negre gros hi ha.
Vuit dies hi vaig pegar / i no el vaig poder taiar;
mirau si du fortaleza! / Quan lo vaig tenir en terra,
fusters hi varen anar / i hi varen judicar
cent bastiments de guerra, / un cotxo i una galera
i dos-cents barcos de mar. Artà

Variant a Algaida (v. 8): *i li varen judicar*

- 112 En Pere de la Pitera / se'n va anar a robar ametlons
i se va enganxar es calçons / de sa banda da darrere. Artà

Variant a Algaida (v. 1): *En Pere de sa Bufera*

- 125 Es cavall de s'Aranjassa / i llavò es de s'Heretat
duien a dins un sac / tres unces de carabassa;
p'es camí ho trobaren massa / i en tiraren sa mitat. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 4): *una unça de carabassa;*
- 167 Jo tenia un porc Tià / i una gallina Pixedis:
No importa anar a comedis, / perquè a ca nostra n'hi ha. *Sant Joan*
- Variants a Algaida (v. 1/3): *Tenc un porc Sebastià /
Jo no vui anar a comedis,*
- 172 Jo voldria que plogués / quatre mesos ensaïmades
i altres quatre de panades / i taleques de doblers,
bótes de vi p'es carrers / i al·lotes agraciades,
bons flocs i bons macades; / ¿i encara en voleu més? *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 5): *bótes de vi d'es cellers*
- 179 L'amo de Son Cantagall / va fer munyir una gallina:
així té llet per sa nina / i formatge per tot l'any. *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 2): *enguany ja muny ses gallines:*
- 275 S'altre dia em varen dir / que caminant feien via.
Jo vaig respondre i vaig dir: / -Dispensau, jo ja ho sabia. *Selva*
- Variant a Algaida (v. 4): *- Ja fa estona que ho sabia.*
- 335 Tira-me'n de fisconades, / que jo totes les rebré
i ses sabates duré / dos ditets més escotades. *Campos*
- Variant a Algaida (v. 2): *que jo totes les prendré*
- 349 Una formiga i un gri / s'han fet escolans de Randa
i un ase de Vilafranca / les ensenya a llegir. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 4): *les ensenyava llatí.*
- 357 Una puça de Sencelles / junyida a un carretó
p'es camí de Son Bauló / va perdre ses reculeres. *Maria*
- Variant a Algaida (v. 2): *enganxada a un carretó*
- 387 Un homo se morigué, / vos diré per quin motiu:
se morí perquè era viu, / camí que tots hem de fer. *Capdepera*
- Variant a Algaida (v. 1): *Un homo se va morir,*

- 464 Calla, bruta; calla, porca; / calla, xinxa macarró:
ja saps que ta mare teva / va a missa sense gipó. *Selva*
- Variant a Algaida (v. 3): *jo sé que ta mare teva*
- 495 De França vaig dur sa mostra / d'es locos de l'hospital:
i és una cosa igual / d'aquesta veinada nostra. *Campos*
- Variant a Algaida (v. 2): *d'uns locos de l'hospital:*
- 503 De totes ses gatovetes / d'es Puig de Sant Salvador
n'hem de fer un fogueró / per cremar tots es xuetes. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 4): *i cremarem es xuetes.*
- 589 Es xuetes estan grassos / perque roben es doblers;
se passegen p'es carrers: / - Hala, dones, treis pedaços! *Estellencs*
- Variant a Algaida (v. 4): *- ¿Qui té aviram o pedaços?*
- 609 Ja diràs an En Bibí / an es qui està a s'Hort d'es Ca,
si és ver que se va escanyar / quan duien Cristo a enterrar,
perquè li feren sonar / sa trompa tot es camí. *Campos*
- Variant a Algaida (v. 2): *an aquell d'aquí deçà,*
- 624 Jo no havia menjat mai / estiregassons amb xuia.
La vaig afinar que duia / virones per s'arromangai. *Ariany*
- Variant a Algaida (v. 4): *virons a s'arromangai.*
- 783 Tira-m'en, si en vols tirar, / que tateix no me mouré:
es coets de Can Metler / solen fer es tro dins sa mà. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 2): *tanmateix no me mouré:*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Algaida sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 4 En Miquel és dins es bres / i En Llorenç l'engronsarà.
I, si enguany pesa un quintar, / l'any qui ve en pesarà tres. *Algaida*

- 99** Farina pel pobre / i tronxo pel ric.
La fava partida / i balla petit! *Algaida*
- 116** La Balenguera té un pi, / sense foc el fa bullir,
sense llenya ni carbó. / Tral-laril-lo, ril-lorí,
tral-laril-lo, ril-loró *Algaida*
- 160** Puput, / pica en terra;
ta mare fa guerra / davall un aumud. *Algaida*
- 162b** *Comprador.* - ¿Qué en voleu d'aquesta campaneta
que fa tan bon so?
Venedor. - Set caixes de diners / i encara més.
Comprador. - Anau, anau, / que sa coa vos cau.
Venedor. - Veniu, veniu, / que sa coa vos riu.
A la campaneta: - ¿Quantes campanades vols?
Campaneta. - Deu.
Comp. i Ven. - Una, dues, tres, quatre, cinc, sis, set, vuit, nou, deu.
¿Què t'estimes més: pa o peix?
(*Si la campaneta diu "pa", va al lloc del cel. Si diu "peix", va al lloc de l'infern.*
Ho repeteixen tantes vegades com campanes hi ha. Llavors demanen:)
- ¿Qué t'estimes més: un molí nou o un molí vei?
- Un molí nou. (A l'infern)
- Un molí vei. (Al cel!)
- Unes cases. *Algaida*
- 171** Sabatero, tero, / panxa de granot;
quan està sadoll / fa s'animalot. *Algaida*
- 189** Timbo, timbo, Marratxí, / Pare Nofre Matador,
condemnat dins un fogó. / Ió, ió, ió. Ió. *Algaida*
- 202** Un marineret és vengut / carregat de peix menut.
N'hi ha un, n'hi ha dos, / n'hi ha tres, n'hi ha quatre,
n'hi ha cinc, n'hi ha sis, / n'hi ha set, n'hi ha vuit,
n'hi ha nou, n'hi ha deu. / La reguina de la Seu
que en fa vuit o nou o deu. *Algaida*

Capítol 2: Localitat

- 115** Es carrer d'es Llevant era / qui em donava un poc de pler,
i ara, per no passar-né, / faç una hora de voltera. *Algaida*
- 433** Dones, si anau a Ciutat, / demanau qué hi ha de nou.
Es cotxo d'En Montserrat / ja no farà pus renou. *Algaida*
- 552** Ses dones de Lluçmajor / solen dur calcetes blanques
i s'escarrinxen ses anques / amb una pell d'eriçó. *Algaida*

- 575** Ses fadrines de Mancor / s'aixequen abans de s'aua,
i com reguen sa vidauba / les agafa mal de cor. *Algaida*
- 591** Alerta, senyor Juan, / an aquesta flor de liri,
que, en entrar dins Montuïri, / tota la hi esfuïaran. *Algaida*
- 596** De Montuïri són elles / i no els ho he gosat dir,
però demà de matí, / si passen i som aquí,
les he de dir "talequeres". *Algaida*
- 641** A Algaida, sa gent comuna; / és tan fina, a Lluçmajor!
A ses muntanyes, carbó, / i a Lluç, s'aigo més fina:
d'estiu, com un hi arriba, / al punt ja no té calor. *Algaida*
- 652** Adios, oh Randa i Cura, / Gràcia i Sant Honorat.
A Lluçmajor ni a Ciutat / no hi tornarem per ventura. *Algaida*
- 684** De Sant Juan eren molts / i de Montuïri trenta;
no hi pegaren cap sempenta, / però hi tiraren dragons. *Algaida*
- 961** En veure vilafranquer / que pas per davant sa casa,
trauré sa cadena a s'ase / i a ell la hi posaré. *Algaida*
- 979** En sentir renou, ja fuig, / perquè sé que es pegar espenya.
Si vas a devers Aubenya, / ves alerta a qualque penya
que no redoli d'es puig. *Algaida*
- 1179** Bon porro a Son Aixaló; / a Son Ferrer no va mal,
però aquesta de Son Gual / que n'és de millor llavor! *Algaida*
- 1204** De suacinos veig Marina / i sa Basseta i Ca's Brau
i Sa Torre de N'Arnau, / allà on habites, Tonina. *Algaida*
- 1219** Es gall d'es garriguer canta / ses hores tota sa nit
i es de Son Magí m'ha dit: / - Jo les cantaré amb so sol. -
Respon es de Son Pujol: / - Jo també t'ajudaré,
perquè es de Ca s'Estander / va contrari an es govern.
I es de Son Pep d'Aliern / sempre pica ses gallines.
I si l'amo diu mentides, / segur que anirà a l'infern. *Algaida*
- 1226** Es senyor de Can Jeroni / i llavó de Can Negret
tots dos cridaven jutori / penjats a un cimalet. *Algaida*
- 1335** Sa Cortera és un bordell / ple d'arritges i batzers:
qui hi va gras, hi perd es greix, / i qui hi va magre, sa pell. *Algaida*
- 1358** A Sant Jordi, altre temps, / només si feien cortanes,
i ara unes jovençanes / amb unes colors tan sanes,
que només fan venir ganes / de rompre es deu manaments. *Algaida*

- 1445** Ella menja metles, metles, / sense tenir ametlerar.
Ara he arribat a afinar / de Son Cigala ses cel·les. *Algaida*
- 1512** A dins Son Mesquida Nou / jo hi estaria llogada
sense paga ni soldada. / Digau a l'amo si em vol. *Algaida*
- 1565** Un abre qui perd ses fuies / li cauén moral moral.
Saps que és de prim Son Real, / qui sols no basta per guyes! *Algaida*
- 1601** Jo estava a Son Toni Amer / amb sa madona Peleia;
cada dissabte la veia / i anit no la veuré. *Algaida*

Capítol 5: Noms personals

- 49** A Algaida són algaidins: / tots tenen vena de locos.
Molts li diuen Toni Trossos; / jo li dic Toni Bocins. *Algaida*
- 58** Diuen que En Pipimení / l'han trobat dins Son Bennàsser
en remui dins una bassa, / que hi està per reverdir. *Algaida*
- 114** Un aucell ve i s'ajeça / damunt uiaestre o revell;
an En Guiem Carbonell / li diuen es Cabo Vessa. *Algaida*
- 124** En es Puig de s'Heretat / s'hi solen fer margalides,
però no són tan garrides / com ses que hi ha a Punxuat. *Algaida*

Capítol 6: Religioses

- 12** El Bon Jesús per ventura / en ses mans té es teu billet...
Animeta, confessè't, / que no tens hora segura. *Algaida*
- 158** El qui de Déu vol fugir, / diuen que corre debades;
en lloc de fer-li barrades, / mos val més a Ell acudir. *Algaida*
- 161** L'eterna Sabiduria / a tots mos va redimir;
en quant Déu, no pot patir, / i en quant homo, va morir
i triumfà amb alegria. *Algaida*
- 237** Mare de Déu de la Pau, / donau pau a qui té guerra;
donau-ne an En Nicolau / i que puga saltar a terra. *Algaida*
- 274** En el cel hi ha sa lluna / i estelets de tots colors.
Sant Antoni, guardau-mós, / que no caiguem de sa mula. *Algaida*
- 275** Errí, cavallet, errí,! / que demà ja és Sant Antoni;
per fer enrabià el dimoni / hem d'anar a beneir. *Algaida*

- 288** Sant Antoni ens encamina; / an es sermó hem d'anar,
i en sentir vespres tocar / hem d'acudir a sa doctrina. *Algaida*
- 496** Ara ve Nadal, / menjarem torrons
i amb una guiterra / cantarem cançons. *Algaida*
- 579** Diumenge que n'era ahir, / no anares an es sermó;
no saps es predicador, / dalt sa trona, què va dir. *Algaida*
- 602** O donar o no donar! / Si som molts de companys,
ara neixen es figons / i ne tornareu secar. *Algaida*
- 646** No vos faltaren, Senyor, / molts de falsos testimonis;
tots eren com a dimonis / contra Vós, mon Redemptor. *Algaida*
- 648** Pensa en aquelles cinc fonts / que estan obertes per tu;
sense perjui de ningú / a l'infern vas, perquè vols. *Algaida*
- 657** ¿Servir-me dius que no pots? / Jo et dic que no em vols servir.
Pensa en lo que vaig patir / com me daven els assots! *Algaida*
- 695** ¿Coneixeu En Jaume Font, / qui té ses dents reforçades?
Si un pic toca panades, / endemés si són donades,
ja les farà servir fort! *Algaida*
- 702** Deu esser Na Margalida / que he sentida conversar?
Ara se deu aixecar / per sa panada escaufar
per porer alegrar En Mesquida. *Algaida*
- 877** ¿D'on veniu, que veniu roja? / ¿Que heu rossegat per sa pols?
Ets enamorats són molts, / ¿i vos voleu esser monja? *Algaida*

Capítol 7: Vida humana

- 5** ¿Que tosseixs? ¿Que tens aresta? / Es sucre fa es canyó blan?
A un lloc repicaran / i a un altre faran sa festa. *Algaida*
- 175** L'amo En Juan Barrió / va fer un divertiment,
li serví de sentiment / quan se fé sa funció.
Ell no deixa ponedor / allà on va aquest jovent. *Algaida*
- 184** Pipeta, treu foc / i en fumarem una.
S'al·lota en té una / i no vol que la hi toc. *Algaida*
- 668** Jo tenc es canyó qui em cou / d'anit i d'anit passada
de menjar pa amb sobrassada, / madona de Can Alou. *Algaida*

- 724** Na Pepeta ha fet bunyols, / los ha frits dins sa pelleta.
El diantre de Pepeta, / que los fa petits i bons! *Algaida*
- 733** Dues cuixes de carn cuita / tenen a Can Rosselló.
Menjar blanc de lo millor, / i sa novia qui és fuita. *Algaida*
- 788** - Seu, vet aquí un banquet / i menjaràs quatre faves.
¿No deies que te n'anaves? / ¿Que hem de fer es faristol dret? *Algaida*
- 833** Quan vaig veure pesar es pa, / ja em va fugir sa talent,
vaig dir a sa meva gent: / - De modo no farà vent
de llevant o de ponent? / Ja menjarem en pastar. *Algaida*
- 895** Un dia de festa bona, / diada de gran festó,
jo, ets al·lots i sa dona / sopàrem d'un eriçó.
D'es coll, férem estufat; / de ses costelles, caliu;
en contar-ho tothom riu: / d'eriçó som esclatat. *Algaida*
- 1166** Es prometre i s'atènyer / enguany no van tot plegat.
Jo vaig per sa lleialtat, / com Na Pereta d'Aubanya. *Algaida*
- 1203** Pare, no la trauré neta / si s'enteniment no hi té.
Jo me'n ric i me'n riuré / de sa ploma i es tinter,
de sa tinta i es paper, / que en el món primer vengué
s'enteniment que sa lletra. *Algaida*
- 1439** En Mossega i Na Rapinya / no poren estar plegats,
perquè en sa nit jugarien / a conions d'amagat. *Algaida*
- 1465** En acabar de coir / s'acaba es meu matrimoni
amb En Juan o amb En Toni / o amb un que vaig veure ahir. *Algaida*
- 1513** A dins el temple de Déu / juraré i juraràs
i tu ja meva seràs / i jo també seré teu.
Tonina, no et sapi greu / que no te'n penediràs
perque sempre alabaràs / el modo de viure meu. *Algaida*
- 1561** Cada dia dematí / quan m'aixec me faç sa clenxa.
Na Margalida se pensa / amb En Juan casar-s'hí. *Algaida*
- 1584** Com en mi seràs novia, / que te miraré d'arreu
si dus rosari o creu / dins el Roser, aquell dia! *Algaida*
- 1630** El gloriós sant del dia / a tots mos pot ajudar.
Noviis, vos vui avisar: / sense donar que rallar,
que molts d'anys pugueu estar / con sant Jusep i Maria. *Algaida*
- 1691** Forta estic com una penya / firme com una paret.
No et prometis, jovenet, / amb gent que no et pot atènyer. *Algaida*

- 1719** Jo estic cansada d'estar / de los meus majors estreta:
sia bord, sia xueta, / que véngui, que en vui casar. *Algaida*
- 1909** Remaleït interès / que du mu mare tapada!
Si me cas i no m'agrada, / no tenc dona per un mes! *Algaida*
- 1960** Si jo arrib a casar-mè / n'hi haurà molts que duran dol.
Sa sogra diu que no em vol, / i es sogre, en anar tot sol,
volta per no encontrar-mé. *Algaida*
- 2117** Fins ara he dit mentides / i vui dir sa veritat:
ha cinc anys que som casat / i som pare de tres nines. *Algaida*
- 2243** Jo som es cunyat major / d'En Tomeu Xeremier,
i, en haver-hi processó, / sempre faç de rasteller. *Algaida*
- 2364** Dins can Gotleu me deixares / que no poria plorar;
et vaig dar sa mà a besar, / fii meu, i tu te n'anares. *Algaida*
- 2377** Jo som bon al·lot, mon pare, / i vós no m'estimau gens:
jo començ a treure dents / i mossegaré mu mare. *Algaida*
- 2414** Jo servesc un capellà / per veure si em farà hereu.
Amb so capell en sa mà: / - Senyor onclo, ¿qué voleu? *Algaida*
- 2554** Jo cercaré una corda / llarga, que farà temor.
Es qui no creurà es senyor, / el posarem a un racó
o dret darrere sa porta. *Algaida*

2) Cançons recollides a Algaida amb variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 14** Noninó li diu son pare / perquè sa mare no hi és:
son pare té poca manya, / perquè encara no n'ha après. *Algaida*

Variant -Binissalem (v. 4): *diu que encara no n'ha après.*

- 79** En es Mercat / hi ha brossat.
Tothom que hi va, / l'ha de tastar.
Bruixa manduixa, / jo t'he de matar. *Algaida*

Variant -Artà (v. 4): *n'ha de menjar.*
-Montuïri (v. 5): *Sucre manduixa,*

- 85 Erri, *cavallito*, / a Sóller hem d'anar
a menjar taronges / ara que n'hi ha. *Algaida*

Variants -Llucmajor (v. 1/2/4): *Erri, cavallo, /
a Sóller anirem / tantes com poreu.*

- 100 Fila, fila barba, / quan ton pare era pastor
que filava un velló / que tenia un pam de barba. *Algaida*

Variants -Artà (v. 3/4): *i filava un velló / i tenia un pam de barba.*

Capítol 2: Localitat

- 110 A's carrer de ses Miseris / mai més m'hi voreu tornar
perque em varen fer passar / la corona amb sos misteris. *Algaida*

Variants -Sant Joan (v. 2): *ja no m'hi veuran tornar*
-Artà (v. 3): *perquè me feren passar*
-Montuiri (v. 4): *el rosari amb sos misteris*
-Alcúdia (v. 4): *del rosari, set misteris.*

- 124 A plaça no hi volen tetes / porque fan massa renou.
Ses dones d'es carrer Nou / encara van de juguetes. *Algaida*

Variants -Llucmajor (v. 2): *perque fan molt de renou.*
-Sa Pobla (v. 4): *encara van de floretes.*

- 207 A sa muntanya de Randa / trobareu Sant Honorat.
Jo no sé cap ase negre / que abans 'gués estat gelat. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 1): *Si anau en es Puig de Randa*

Variants: -Sant Joan (v. 4): *que pugui tornar gelat.*
-Artà (v. 4): *que mai hagi estat gelat.*

- 289 A Andratx diuen a la cara / a un fadrí, en no agradar:
- Fiet, vés-t'en a colgar / i comana'm molt ta mare. *Algaida*

Variants -Biniamar (v. 3/4): *- Si te'n vols anar a colgar /
i ja tornaràs demà.*

- 445 Oh carretera de Palma! / Que molts de pics t'he passat
anant a veure un soldat / que està en es Corter del Carme! *Algaida*

Variants -Consell (v. 1/2): *Oh camí que vas a Palma! /
Que de pics jo t'he passat!*
-Galilea (v.): *molts de pics ja t'he passat!*
-Sant Llorenç (v. 4): *que hi ha en es corter del Carme.*

- 457 ¿Que el me vetles, que el me vetles? / Toca'l, però no el me pessics.
Ses al·lotes de Costitx / duen es pits plens de metles. *Algaida*

Variants -Campos (v. 1/2/4): *¿Que el me vetles? ¿que el me vetles? /
al·lota, an es meu cor, dic? / tenen es pits plens de metles.*
-Felanitx (v. 1): *¿El me vetles? ¿el me vetles?*
-Petra (v. 2): *Toca'l-me i no em pessics,*

- 485 A Felanitx vui anar, / si trob cases a lloguer;
si no n'hi ha, en faré fer, / si trob pedreny per obrar. *Algaida*

Variant -Consell (v. 4): *si hi ha pedreny per obrar.*

- 517 Jo mir i no veig Llorito / i veig Son Juan Arnau;
ses al·lotes que hi habiten / d'es meu cor tenen sa clau. *Algaida*

Variants -Manacor (v. 1): *Bé mir, i no veig Llorito*
-Santa Maria (v. 3/4): *i una jove que hi habita
d'es meu cor guarda sa clau.*

- 543 Jo som s'homo de Na Rotja, / de Lluçmajor anomenat;
es dia que vaig trempat, / tant m'és escorxat un gat
com fer busques de rellotge. *Algaida*

Variants -Santa Maria (v. 3/4): *i es dia que vaig trempat,
tant puc escorxar un gat*

- 597 Montuïri, fora son; / guarda't d'haver-hi d'anar,
perque, en haver de pastar, / no tenen pala ni forn. *Algaida*

Variant -Maria (v. 1): *Montuïri és fora món;*

- 662 A Pina no hi toquen hores / només dies senyalats
i a Ruberts qui és veinat / tots són engendrats de mores. *Algaida*

Variant -Montuïri (v. 2): *més que es dies senyalats*

- 695 Es fadrins que hi ha dins Pina, / Biniali i Cas Canà
no basten per destravar / sa llengo d'una gallina. *Algaida*

Variants -Montuïri (v. 1): *Tots es fadrins que hi ha a Pina,*
-Campos (v. 2): *Biniali i es Canyar,*

- 714 Pòrtol i Sa Cabaneta, / Marratxí i Sant Marçal,
no troben cap fadrineta / que no duga davantal. *Algaida*

Variant -Felanitx (v. 3): *no hi cap de fadrineta*

- 728 A Porreres hi ha porros; / ja m'ho va dir un hortolà;
a son Pons, tan lluny de mar, / enguany hi són anats moros. *Algaida*
- Altra variant a Algaida (v. 1): *A Porreres venen porros;*
Variant -Felanitx (v. 3): *i a Son Pou, tan lluny de mar,*
- 732 Dues dones de Porreres / que tenien bones dents
menjaven macs de torrents / i amb sos punys feien estelles. *Algaida*
- Variants -Artá (v. 2/3): *que tenien una dent /
menjaven macs de torrent*
-Sineu (v. 2/3): *que no tenien cap dent /
menjaven macs de torrent*
- 755 Gent de Randa, gent de Randa / gent de Randa són dolents.
Mal los caiguessen ses dents / la mitat per cada banda! *Algaida*
- Variants -Campanet (v. 2): *es randinos són dolents.*
-Porreres (v. 3): *Oh, mal perdessen ses dents.*
- 965 Jo me n'anava a Ciutat / amb un cavall cara-blanca.
Ses dones de Vilafranca / tenen es ventre bragat. *Algaida*
- Variants -Manacor (v. 1): *Jo me'n vaig anar a Ciutat*
-Felanitx (v. 5): *tenen es ventre gelat.*
- 1014 L'any qui ve, a qualsevol preu / vull tornar a Can Digadarra;
S'entén si no som casada / amb N'Andreu de Ca's Correu. *Algaida*
- Variants -Campos (v. 2): *tornaré a Can Digadarra;*
-Llucmajor (v. 3): *vui dir si no som casada*
- 1070 Alegre és es Puig Moltó / des que hi tenc s'enamorada:
darrere, bona mirada, / però davant és millor. *Algaida*
- Altra variant a Algaida (v. 2): *perque hi tenc s'enamorada:*
- 1109 Treu més un card girgoler / de dins es camp de Garonda
que sa cera que per fondre / fa dins Campos un cerer. *Algaida*
- Variants -Montuïri (v. 1): *Val més un card girgoler*
-Binissalem (v. 2/3/4): *d'es sementer de Garonda
que quanta cera pot fondre / en nou-cents anys, un cerer.*
- 1121 Sa madona de Lanzell / està darrera sa porta
qui plora sa ruca morta / abrigada amb un mantell. *Algaida*
- Variants -Galilea (v. 2): *seu a darrera sa porta*
-Felanitx (v. 3): *i plora sa mula morta*

- 1125 Jo no sé com est al·lots / no s'enyoren, a Marina.
Ja hi ha flor de cadernina: / de cop hi haurà aubercocs. *Algaida*
- Variant -Llucmajor (v. 4): *¿que ja hi deu haver aubercocs?*
- 1158 Adiós Son Estaràs, / Son Canals i Purgatori,
i es camí de la Glòri' / fa fosca i no el trobaràs. *Algaida*
- Variants -Randa (v. 3/4): *es camí que du a la Glòri',
de tan fosc no el trobaràs.*
- 1217 Es Canyar de l'Alenyar, / sa pleta de les Alonyes,
tots plegats varen cantar / paraules clares i bones. *Algaida*
- Variants -Llucmajor (v. 1/2): *Es llenyer de N'Alenyar
i sa pleta de N'Alonyes*
- 1231 Jo sempre vaig penya penya / per complir lo meu desig.
Habit a dins Castellitx / i tenc s'amor dins Aubenya. *Algaida*
- Altra variant a Algaida (v. 3): *Jo habit a Castellitx*
Variant -Randa (v. 3): *vaig a missa a Castellitx*
- 1353 Sa madona de sa Mata / enguany l'han feta segar;
si se torna descuidar, / l'any qui ve la faran batre. *Algaida*
- Variants -Llucmajor (v. 3): *si s'ho torna comportar,*
- 1408 Aquest putxet tan redó / diuen que es S'Estremera,
i jo, que hi tenc sa quimera, / mai me cans de mirar-ló. *Algaida*
- Variants -Artà i Llucmajor (v. 3/4): *i jo allà hi tenc sa quimera
i no em cans de mirar-ló.*
- 1428 So Na Mora, So Na Mora, / com no s'ha d'enamorar
de dues joves que hi ha / qui fan cara de senyora! *Algaida*
- Variants -Llucmajor (v. 2/3/4): *Com no s'han d'enamorar /
d'una jove que hi ha allà / qui fa cara de senyora!*
- 1513 A dins Son Mesquida Nou / tuparen sa Moletera:
pareixia una somera / que duia cabreste nou. *Algaida*
- Altra variant a Algaida (v. 4): *com du es cabestre nou.*
- 1570 S'aigo d'es Pou de Son Reus / n'és bona per medecina:
si la beu una fadrina, / la cura de cap a peus. *Algaida*
- Variant -Santa Eugènia (v. 4): *se cura de cap a peus.*

- 1590 Val més s'aigo de Son Serra / que tot es suc d'En Tropell.
A un homo fora capell / es sol li cou es cervell
i amb el dimoni té guerra.

Algaida

Variant -Algaida (v. 5): *i el dimoni li fa guerra.*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 172 A un real de velló / ven Na Rosa es peix menut.
I l'amo En Pere Puput / per manco mos fa un sermó
quan ve que està un poc begut.

Algaida

Variants -Felanitx (v. 2): *ja venen es peix menut.*

-Montuïri (v. 5): *es dia que està begut.*

Capítol 4: Narratives

- 18 L'any catorze començà / Mallorca a estar malament.
Cada dia feia vent / de llevant o de ponent
i mai aigo arrabassà. / Ja patia es bestiar
i sa gent generalment.

Algaida

Variant -Inca (v. 1): *L'any catorze ja va entrar*

- 31 Ja t'he dit moltes vegades / que ets una rata d'hostal;
Jo, com a ca natural, / te seguec per ses petjades.
Ses antorxes he comprades, / i anit seran cremades,
Juan, p'es teu funeral.

Algaida

Variants -Porreres (v. 5/6): *Ses antorxes que he comprades /
anit seran empleades / i demà seran cremades,*

- 106 Dins s'aujub de Son Homar / hi caigué una joveneta;
ja li deia sa planeta, / que s'hi havia de negar.

Algaida

Variant -Manacor (v. 2): *va caure una joveneta;*

- 121 En Toni Puig va expirar / enmig de quatre camins.
Sa persona que el matà, / ¿què se devia pensar
que era com qui taiar pins?

Algaida

(Se refereix a un assassinat comès a destrallades)

Variant a Vilafranca (v. 4/5): *ell se devia pensar
que era igual que taiar pins.*

Capítol 5: Noms personals

- 13 A los sants metges de Pina / a veure-los vaig anar,
i ningún nom m'agradà, / només es teu: Catalina. *Algaida*

Variant -Artà (v. 3): *cap altre nom m'agradà,*

- 25 Si és Catalina, voldria / es nom porer-li mudar,
que una que en vaig festejar / set anys i vint-i-un dia,
i com la vaig demanar / per a comptes de casar
va dir que no em coneixia. *Algaida*

Variants -Artà (v. 3): *perque una en vaig festejar*
-Galilea (v. 3/4): *perquè una de Cauvià /*
set anys la vaig festejar,

- 38 En anar per sa garriga, / tenc una alegria gran.
En sentir nom de Juan / no puc estar que no riga. *Algaida*

Variant -Artà (v. 3): *Com sent es nom de Juan*

- 141 De Peres i de Jeronis / n'hi sol haver de grossers;
es noms que m'agraden més / són es Juans i es Tonis. *Algaida*

Variants -Pòrtol (v. 1): *Ell de Peres i Jeronis*
-Galilea (v. 1): *Miquels, Juans i Jeronis,*
-Manacor (v. 1): *De Miquels, Jaumes i Tonis*
-Capdepera (v. 2): *no n'hi ha de més grossers;*
-Artà (v. 1/2): *De Peres i i Peres-Antonis,*
n'hi ha molts qui són grossers;
-Binissalem (v. 4): *per mi són Jaumes i Tonis.*
-Consell (v. 4): *són Juans, i llavò Tonis.*
-Son Servera (v. 4): *per mi són Miquels i Tonis.*

Capítol 6: Religioses

- 23 La mort és d'un natural, / passa per davall sa roba:
ell no deixa ric ni pobre; / sempre fa es rostro igual. *Algaida*

Variants -Esporles (v. 2/4): *passa per davall sa porta: /*
sempre fa es rostro cabal.

- 336 Santa Bàrbara va pel camp / amb llum de l'Esperit Sant.
 - Bàrbara, ¿què fas aquí? / - Tres tempestats veig venir:
 una de trons, una de llamps / i una de mala ventura.
 - Bàrbara, no em toqui a mi / ni a ninguna criatura. *Algaida*

Variants -Artà (v. 1,2,3,4,8):

*Santa Bàrbara va p'és camp / Tota vestida de blanc.
 Un àngel li aparagué: / - Bàrbara, ¿que fas aquí?
 - Guard de trons i llamps / i de divins espants.*

- 722 Grosses les mos heu de dar, / de taiades atapides;
 i, si no són beneïdes, / noltros menam s'escolà. *Algaida*

Variants -Artà (v. 1,2,3,4,5): *Panada mos heu de dar*

*grossa i afavorida; / i si no està beneïda,
 noltros menam s'escolà / i la mos beneirà.*

-Manacor (v. 1,2,3): *Panada mos heu de dar*

de xuia ben atapida; / si deis que no és beneïda,

-Sant Joan (v. 1,23): *Panades mos heu de dar*

grosses i ben atapides; / i si no estan beneïdes,

Capítol 7: Vida humana

- 87 A devuit, una fadrina / ja comença a pretenir,
 i a vint ja deu tenir / s'enamorat que l'estima. *Algaida*

Variant -Caimari (v. 1): *Devuit anys, una fadrina*

- 356 Aigo ben encalentida / ne tenc dins un poalet,
 per dar beure a Na Garrida / ses hores que tengui set. *Algaida*

Variants -Llucmajor (v. 1/2): *S'aigo que he encalentida
 la tenc dins un poalet*

- 381 Enmig de quatre cantons / hi cau sa serena espessa.
 Dóna beure a sa mestressa / d'En Julià Remendons. *Algaida*

Variant -Montuïri (v. 2): *sa serena hi cau espessa.*

- 532 Jo voldria que plogués / quatre mesos de panades,
 bótes de vi congrenyades / correguessen p'és carrers. *Algaida*

Variants -Alcúdia (v. 2/3/4): *confits i metles torrades /
 i quatre mesos panades, / sa Corema mai vengués.*

-Artà (v. 3/4): *confits i metles torrades
 i taleques de doblers.*

- 581 Una berganta dalt Cura / un cocarroi me va dar,
i dedins hi va posar / més d'un quintar de verdura. *Algaida*

Variants -Ariany (v. 4): *més d'un quintar de freixura.*
-Sineu (v. 4,5,6): *més d'un quintar de verdura.*
¿Que no sabia, sa pura, / que carn hi solen posar?

- 595 El qui té cases a plaça, / està bé, si té doblers;
si no en té, és al revés, / perquè sent olor de peix
i sa talent no s'espasa. *Algaida*

Variants -Galilea (v. 1): *Qui té cases a sa plaça,*
-Artà (v. 3): *si no en té, a s'enrevés,*

- 644 Tres anys fa que som casat / i cada any he mort un porc
manco l'any passat i s'altre / ienguany que no n'he mort. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 3): *menos l'any passat i s'altre*
Variants - Lluçmajor (v. 1,4): *Fa tres anys que som casada*
i enguany que no n'hem mort
-Sineu (v. 3): *sinó l'any passat i s'altre*
-Artà (v. 1,3,4): *Quatre anys fa que som casada*
llevat d'antany i de s'altre
i enguany que no n'hem mort.
-Sant Joan (v. 1,4): *Ha quatre anys que som casada*
i enguany que no n'hem mort.
-Son Carrió (v. 2): *i cada any hem mort un porc,*
-Pollença (v. 4): *i enguany que no n'hem mort.*

- 769 Gràcies von don de ses flors, / de ses 'gostenques també;
vos dic, Bartomeu, Maria, / que estigueu bé l'any qui ve. *Algaida*

Variants -Deià i Sant Joan (v. 3/4): *an En Jaume i Na Maria,*
salut, i fins l'any qui ve!

- 777 Ja li diràs a ton pare / i a ta mare, si vols,
que no m'agrad de fesols / perquè no es miren de cara. *Algaida*

Variants -Artà (v. 1,2): *Ja li podràs dir a ta mare*
i a ton pare, si vols,

- 792 Entenent me daven elles / que era mel de sa millor,
i va esser s'escudelló / que estava ras de sabó
per decantar ses gadelles. *Algaida*

Variant -Santa Margalida (v. 1): *Entenent li daven elles*

- 900 Beneïda sigui l' hora / que es arribat don Juan.
Quina alegria tan gran / té sa senyora, i plora! *Algaida*
- Variants -Banyalbufar (v. 2): *que va arribar don Juan.*
-Valldemossa (v. 3): *Una alegria tan gran*
-Deià (v. 4): *té Na Maria, i plora!*
-Montuïri (v. 3): *Una alegria molt gran*
- 937 Tenc una pena su es cor / que em travessa mes entranyes.
L'han trobat mort dins ses canyes / i ahir estava ben bo! *Algaida*
- Variants -Manacor (v. 1): *Tenc una pena en el cor*
-Llucmajor (v. 3): *L'hem trobat mort dins ses canyes,*
- 1030 ¿Que no saps que m'enviaries, / per divertir-me, un ca?
Per això et torn enviar / canyes des mateix canyar,
que, com neixen, són pintades. *Algaida*
- Variant -Montuïri (v. 3): *Jo ara et torn enviar*
- 1090 Una serp, qui té verí, / té sa cara molt hermosa,
i una dona escandalosa / sempre dona què sentir. *Algaida*
- Variant -Galilea (v. 4): *sol donar molt que sentir.*
- 1129 Mal haja el qui t'adora, / 'moreta, i el que bé et vol!
Voldria veure't tot sol / dins un avenc sense sol
i un llamp per cobertora! *Algaida*
- Variants -Pollença (v. 1): *Malbé es faça el qui t'adora,*
-Llucmajor (v. 2): *malbé es faça el que bé et vol!*
-Sineu (v. 5): *amb un llamp per tapadora!*
- 1134 N'he comprada una cadena / tan gruixada com es braç.
Si jo t'enquantr, Magdalena, / de mi no t'escaparàs. *Algaida*
- Variants -Artà (v. 1): *M'he comprat una cadena*
-Selva (v. 4): *sé cert que la'm pagaràs.*
-Maria (v. 4): *de mi te recordaràs.*
- 1186 Si tot cristià sabia / a on ha de sopegar,
un poc abans d'arribar / es peu amunt alçaria. *Algaida*
- Variant -Selva (v. 4): *es peu més amunt faria.*
- 1212 Ses paraules dius voltades / com a banyes de sarments;
an es teu enteniment / el degueren fer a grapades. *Algaida*
- Variant -Capdepera (v. 3): *pens que es seu enteniment*

- 1248 Anit passada es rompé / es mirai amb què em mirava.
I ara, ¿ambe què em miraré, / si altre mirai no m'agrada? *Algaida*

Variants -Vilafranca (v. 1,2,3,4):

El mirai amb què em mirava, / anit passada el vaig rompre.

¿Ambe què em miraré ara, / si mu mare no me'n compra?

- 1253 Es dissabtes les veureu / totes envermeionades,
amb ses colors manllevades, / fadrines arreu arreu. *Algaida*

Variant -Llucmajor (v. 3): *amb ses coes manllevades,*

- 1323 Sabeu que estic de content! / perquè tenc ses sales netes:
he acabades ses pessetes, / es moneiots, ses tresetes,
vuit mesos fa que no en tenc. *Algaida*

Variants -Felanitx (v. 2): *Ja he fet ses sales netes:*

-Artà (v. 5): *mig any just fa que no en tenc.*

- 1388 Ets infants i sa madona, / missatges i tot quant hi ha,
mil memòries, Rafael Lla, / li donam, amb salut bona. *Algaida*

Variant -Galilea (v. 4): *li enviam, i salut bona.*

- 1430 No hi ha animal més traidor / que una dona o una mula:
en deixar-n'hi passar una, / un homo no n'és senyor. *Algaida*

Variant -Manacor (v. 3/4): *Si n'hi deixan passar una,
ja no en sereu pus senyor.*

- 1746 Jo tenc una malaltia / que és molt mala de curar;
s'al·lota que jo volia / amb un altre se casà. *Algaida*

Variant -Santanyí (v. 4): *amb altre s'ha de casar.*

- 1787 M'han dit que us casau, garrida, / amb un vei, per l'interés:
ja haguera convengut més / que el qui hi ha pensat, tengués
cortanes tota la vida. *Algaida*

Variant -Sineu (v. 4/5/6): *cortanes tota la vida;
com una li deixaria, / llavò s'altra reprenqués.*

- 2048 Cansada estic de dir-vós / que no vui medianeres,
que un fadrí qui té quimeres / no ha de mester intercessors. *Algaida*

Variants -Biniamar (v. 1): *Estic cansat de dir-vós*

-Selva (v. 2): *que no vui medianera;*

-Sineu (v. 2): *no vui matrimoniera,*

-Felanitx (v. 3): *un jove qui té quimera*

-Artà (v. 3/4): *si és que amb mi tengueu quimera,
no heu mester d'intercessors.*

- 2083 A ses viudes los ne pren / com a ses rates-pinyades:
de dia estan retirades, / però en sa nit tresquen ferm. *Algaida*

Altra variant a Algaida (v. 3/4): *en sa nit van desvetlades
i de dia dormen ferm.*

Variants -Sant Joan (v. 1): *An es viudos los ne pren*
-Santanyí (v. 1,3): *A una viuda n'hi emprén /
de dia està retirada,*
-Inca (v. 2): *com a una rata-pinyada:*
-Maria (v. 3): *de dia estan amagades,*

- 2096 - De cardenal seràs Papa; / pujaràs de gravitat.
- Amic meu, jo som casat, / i, com ve que estic colgat,
si em despat, sa dona em tapa. *Algaida*

Variants -Artà (v. 1/5): *- De cardenal m'han fet Papa; /
sa dona, en sa nit, me tapa.*
-Lloret (v. 2/3/4/5):
*pujaràs de dignitat:/ - Fé es meu joc, que m'he casat,
i com ve que estic malalt, / sa meva dona me tapa;
me tapa i me destapa, / i jo qualque pic la tap.*
-Costitx (v. 2): *i he pujat de gravetat.*
-Calvià (v. 4): *com ve que estic constipat,*
-Valldemossa (v. 5):
sa meva dona me tapa, / també qualque pic la tap.
-Vilafranca (v. 5):
sa dona, en sa nit, me tapa / jo a ella també la tap.

- 2142 Quan jo vaig esser casat / - no l'endemà: es primer dia! –
sa dona se'n penedia, / i jo era s'enganat. *Algaida*

Variants -Selva (v. 1): *Quan me vaig haver casat*
-Artà (v. 1/2/3): *Quan me vaig esser casat,
sa dona em va dir un dia / que ella molt se penedia;*

- 2238 Voltros no sabeu com ve / sa vida d'es matrimoni:
n'és com una bassa d'oli; / però alerta no s'hi posi
temporal, que és bo de fer!, / perquè llavonses ja té
congriat un purgatori. *Algaida*

Variants -Artà (v. 1/2): *Si ses coses vénen bé,
sa vida d'es matrimoni*

- 2336 Es comte Puig és ton pare / i és marquès de Solleric,
i jo, qui som pobra, dic / que empegueïda n'estic
d'esser nora de ton pare. *Algaida*

Variants -Vilafranca (v. 1): *Es comte Puig no és ton pare*
-Costitx (v. 2): *ni es marquès de Solleric,*
-Pòrtol (v. 4/5): *que estaria empegueït*
d'esser gendre de ton pare.
-Capdepera (v. 5): *d'esser nora de ta mare*

- 2441 Jo tenc dues o tres sogres / que no valen dos doblers;
en venir N'Andreu des peix / les barataré amb vogues. *Algaida*

Variant -Esporles (v. 1): *Jo tenc dues o tres nores*

- 2471 Sa meva sogra no em vol / perquè diu que som eixuta:
n'hi farem una de sucre; / s'entén, si es seu fii la vol. *Algaida*

Variants -Campos (v. 1/2): *Sa sogra sempre xelUCA /*
perque diu que no me vol:
-Alcúdia (v. 4): *per compte seu, si la vol.*
-Estellencs (v. 4): *seré seva si ell me vol.*

- 2502 Sogra, quan vos morireu, / enviau-me a demanar,
que una carta he d'enviar / a infern, i la hi dureu;
bon passatge que sereu, / porque sé que hi heu d'anar. *Algaida*

Variants -Manacor (v. 2/3/4): *ja me vendreu a avisar,*
que a l'infern he d'enviar / un recado, i lo hi dureu;
-Porreres (v. 2): *m'heu d'enviar a demanar,*
-Artà (v. 3/4): *que un present he d'enviar*
a l'infern, i lo hi dureu;
-Pòrtol (v. 5): *i bon passatge sereu,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Algaida

Capítol 1: Infants

- 20 Sa nineta és petiteta; / 'xaula fer, tornarà gran,
i ets enamorats vendran / a fer-li una musiqueta. *Inca*

Variant a Algaida (v. 4): *i dau-li un raig de soneta.*

- 43 Anda, morros de gamba, / aquesta bufanda
no t'està bé. / 'Nirem a can Lluna
i te'n farem una / i t'estarà bé. *Llucmajor*

Variant a Algaida (v.): *Passarem per can Bruna*

- 69 Crec en un Déu / Pare totpoderós.
Amb una botella / hi beurem tots dos. *Felanitx*

Variant a Algaida (v. 4): *hi beuen tots dos.*

- 80 En Juan de l'Aigo / s'ha fet piloter
ven ses pilotes / de doblar en doblar.
Com les ha acabades, / diu que no en té pus.
En Juan de l'Aigo / dins l'olla s'és fus. *Artà*

Variant a Algaida (v. 4): *cada una un doblar.*

- 126 Mà morta, / Déu t'aconhorta
de pa i vi. / Besa aquí, Martí! *Artà*

Variant a Algaida (v. 4): *M'ha dit mu mare / que besis aquí.*

- 136 Miquel de la mel / de la xuia pelada,
amb un cap d'arengada / se'n puja an el cel. *Santanyí*

Variant a Algaida (v. 4): *vol pujar al cel.*

Capítol 2: Localitat

- 3 Sa cadenera fa es niu / damunt branca o bardissa.
Tota sa gent que hi ha a Eivissa / són batiats de lleixiu. *Sineu*

Variant a Algaida (v. 3): *Sempre he sentit dit que a Eivissa*

- 65 En Toni Reus s'és mudat, / ja no està allà on estava:
estava a Sa Calatrava / i ara està en es Mercat. *Santa Maria*

Variants a Algaida (v. 3/4): *vivia en es Mercat /
i ara està a sa Calatrava.*

- 169 A sa Font del Tresorer / vaig treure aigo i vaig beure.
Poreu considerar i creure / quina aigo havia mester. *Bunyola*

Variant a Algaida (v. 2): *vaig tenir set i vaig beure.*

- 197 Sa carabassa em vols dar / te diré que no en tenc ganes,
que en es Molí de ses Planes / ja poria carregar. *Selva*

Variant a Algaida (v. 4): *hagués pogut carregar.*

- 271 Em fot d'Alcúdi'; no hi torn / amb ais, amb cebes ni amb res:
em pesaren s'ase pres / a la vista de tothom. *Manacor*

Variant a Algaida (v. 3): *se'n dugueren s'ase pres*

- 321 D'aquí veig Biniagual, / ses cases i ses auzines.
Totes ses al·lotes fines / pateixen d'es mateix mal. *Binissalem*
Variant a Algaida (v. 4): *totes pateixen d'un mal.*
- 322 A Biniali, rotam: / jo li pegaria coça;
i si no fos per N'Arrossa, / se moririen de fam. *Sencelles*
Variant a Algaida (v. 2): *ja li poren pegar coça;*
- 348 Fent sa fotja, fent sa fotja, / arribàrem a Betlem.
Tots es de Binissalem / són batiats d'aigo rotja. *Llucmajor*
Variant a Algaida (v. 3): *Sa gent de Binissalem*
- 350 Madò Antonina, es betlem / de neules afaitau-ló.
¿A on vos campau millor: / aquí o a Binissalem? *Llucmajor*
Variants a Algaida (v. 3/4): *¿Que no vos campau millor /
aquí que a Binissalem?*
- 390 Bona vila és Campanet, / però no tenen campanes;
tenen l'església de canyes, / i es sants deuen tenir fred. *Selva*
Variant a Algaida (v. 4): *i es sants s'hi moren de fred.*
- 411 A Capdepera fan corda / i es ciutadans fan cordó.
Per un punt de tocar l'orgue / m'han posat a sa presó. *Vilafranca*
Variant a Algaida (v. 2): *i a Ciutat fan cordó.*
- 427 A Ciutat hi ha mossons / qui molta talent pateixen
i en veure carn acudeixen / com a guardes de voltons. *Llucmajor*
Variant a Algaida (v. 4): *com a guardes de falcons.*
- 459 En es girant de Deià, / vós encara ereu nina,
i s'inimic, Catalina, / joies de vós va mostrar. *Sóller*
Variant a Algaida (v. 4): *ell joies vos va mostrar.*
- 478 A Estellencs són llests de peu, / tant si és al·lot com al·lota:
en sentir sa galiota / ja despatxen es correu. *Bunyola*
Variant a Algaida (v. 2): *tant si és mascle com al·lota:*
- 497 A Fornalutx, senaietes; / ja vos ho poreu pensar.
Dugueren a baratar / el Sant Cristo amb figues seques,
i les trobaren bonetes / i hi volien tornar
i no tengueren Sant Cristo / per tornar-ne baratar. *Sóller*
Variant a Algaida (v. 1): *A Porreres són xuetes;*

- 500 A Galilea, Senyor, / ses cigales ja no hi van,
perque s'hi moren de fam, / de miseri' i de calor. *Esporles*
- Variant a Algaida (v. 3): *perque se moren de fam,*
- 515 A Llorito ja no hi ha / canyes per fer fabiols.
Margalida, si no em vols, / no t'hauré de donar pa. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *Fadrineta, si no em vols,*
- 544 Llucmajor du mala sort; / no destapeu més buranyes:
de dos saigs, n'hi ha un de tort / i s'altre ple de lleganyes. *Porreres*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *Llucmajor té mala sort;*
fora destapar buranyes;
- 560 Manacor, manacorer / el voleu, prenda estimada.
¿Sabeu per què vos agrada? / Perque fa de mercader. *Sant Joan*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *El voleu manacorer /*
manacorer, prenda estimada.
- 594 A Montuiri ses costes / i es carrers són molt mal plans,
emperò hi ha unes al·lotes / que pareixen diamants. *Santa Maria*
- Variant a Algaida (v. 2): *i una carrers qui són mal plans,*
- 603 A dins Muro hi ha una casa / a la moda de Ciutat:
de fora està emblanquinat / i dedins endomassat;
dins sa cuina hi tenen s'ase. *Llubí*
- Variant a Algaida (v. 3): *a defora emblanquinat*
- 640 A Algaida es festejadors / damunt sa caixa s'asseuen,
i a Inca cadira treuen / i seuen com a senyors. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 3): *a Randa cadira treuen*
- 660 A Petra i a Sant Juan / no s'enquantra cap forner
ni venedor ni tender. / Si hi va un esteranger,
saps que és perillós a fer / un dijuni sense guany;
i si les rendeix sa fam, / llavó el tracten de grosser
i el poble mal li té / si no el poren 'gafar amb ban. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *no trobareu cap forner*

- 675 A Vilafranca es jovent / va tapat de teranyines;
a Sant Juan ses fadrines / són com un sol resplendent. *Sant Joan*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *Vilafranca té es jovent
que pareixen teranyines;*
- 690 Enmig de Selva i Aubenya / s'hi fan d'aqueixs homenons
petitons i gruixadons / que són més forts que una penya. *Llucmajor*
- Variants a Algaida (v. 2/3): *s'hi fan aquests homenets
petitets i gruixadets,*
- 697 Felanitx, Campos, Porreres, / Manacor, Petra i Artà,
Andratx, Sóller i Calvià, / Muro, Sa Pobla i Sencelles. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *Sant Juan i Cauvià,*
- 729 A Porreres ja ho sabeu, / que sa gent és bobiana:
tres pics per una milana / tragueren la Vera-creu. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 3): *dos pics per una milana*
- 752 A Randa conec un homo / qui té es gavatx foradat
i l'hi ha apedaçat / amd una fuia de moro. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 1): *A dins Randa hi ha un homo*
- 758 A Sa Cabaneta hi ha / joves guapes i molsudes,
emperò són tan agudes / com qualsevol bestiar. *Santa Maria*
- Variant a Algaida (v. 3): *emperò són tan peludes*
- 810 A Sant Juan són peus-amples, / ja no ho han de demanar;
tenen es cap de gorà, / sa coa en mig de ses anques. *Montuïri*
- Variants a Algaida (v. 2/3/4): *a Petra qualcun n'hi ha; /
si jo havia d'empeltar / no hi 'niria a cercar branques.*
- 866 Figes roges cucarelles, / paratjals i aubacors,
d'aquestes menjareu vós / si vos casau a Sencelles. *Maria*
- Variant a Algaida (v. 4): *d'es figueral de Sencelles.*
- 953 S'habilitat d'una rosa / és establir-se a bon lloc.
¿Me voleu dir a on me trob, / que ets uis no m'han donat lloc
per descobrir Valldemossa? *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 1): *S'habilitat d'una rossa*

- 964 Ets homos de Vilafranca / tots duen amerridor,
damunt es cap un tassó / forrat de pellissa blanca. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 3): *dalt es cap un tacó*
- 971 Vilafranca desdixada; / oh poble de poc govern!
Tenen es vicari extern, / es barber i sa criada. *Porreres*
- Variant a Algaida (v. 2): *desdixada amb poc govern!*
- 1077 Tu qui vius en es Racó, / te diran N'Arraconada.
Quan visques més retirada, / llavò anirà millor,
que no hi ha cosa pitjor / que guardar sa cantonada. *Vilafranca*
- Variant a Algaida (v. 1): *De tant d'estar en es Racó,*
- 1091 Si anau a mar i veis barques, / estrany no ho heu de trobar,
que dins es Rafal hi ha / cavallers qui duen varques. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 2): *d'això no us heu d'admirar,*
- 1108 Ses estidores de tondre / no són bones per brodar.
Les varen anar a provar / damunt s'ajub de Garonda. *Sineu*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *Saps que hi fa bon festejar /
damunt s'era de Garonda!*
- 1134 Madona de Moreió, / ¿que fan aquets endiots,
que de molts han tornat pocs? / no paga fer-los segó. *Lloret*
- Variants a Algaida (v. 2/3/4): *¿què faran ets endiots?
De tan molts, n'han romàs pocs; / no ho paga, fer-los segó.*
- 1153 A Bellpuig tenc s'alegria / i a Sa Jordana tristor;
a s'Arrascló hi tenc s'amor / que em turmenta nit i dia. *Artà*
- Variants a Algaida (v. 1/2/3/4):
*Dins Son Coll tenc s'alegria, / dins sa Mata sa tristor
i dins Castellitx s'amor / que per ella moriria.*
- 1168 A Son Gual, que estan de bé! / Ditxós qui hi pot habitar!
Han après a batiar / d'aigo d'es Pou Ginjoler. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 3): *Tots ells saben batiar*
- 1225 Es Rafal i Son Miró / d'es camí de Son Servera
componen una garbera / que sols no hi ha sa llavor. *Porreres*
- Variant a Algaida (v. 2): *i es camí de Son Servera*

- 1273 Ses al·lotes d'Ullaró, / de Son Pocos i Ses Rotes
se'n van a jeure a les fosques / perquè no tenen claror. *Campanet*
- Variant a Algaida (v. 3): *qui se colguen a les fosques*
- 1310 Mestressa Prima, veniu / i escoltau aquest sermó.
Ses nines de Puntiró / seguen amb perfecció
més que vós no preteniu. / Aquest porro ja teniu;
El gaudareu per llevar. *Santa Eugènia*
- Variant a Algaida (v. 3): *Ses joves de Puntiró*
- 1315 Al·lota de sa Barraca / d'es camí de Llucmajor,
tu m'has robada s'amor / i la dus dins sa butxaca. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 2): *d'es carrer de Llucmajor,*
- 1509 ¿Vols venir a segar a Son Mas / i menjaràs llet molsissa?
Com esvel·la redellisa! / Empens que la suaràs. *Campos*
- Variant a Algaida (v. 2): *i te daran llet molsissa?*
- 1529 Si vas a Son Oliver, / que és lloc de moltes de roques,
podràs fer volar miloques / si l'amo compra paper. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *que és un lloc de moltes roques,*
- 1543 Si anau a Monti-Sion / no passeu per dins Son Pinya
perquè hi ha una fadrina / qui tots es fadrins batia
i fa de vicari nou. *Porreres*
- Variant a Algaida (v. 4-5): *qui fa morros a tothom.*
- 1566 Sa trutja de Son Redó / de saïm pertot degota.
També hi ha duit una bóta / d'aigordent de sa millor. *Porreres*
- Variant a Algaida (v. 3): *I ara ha duit una bóta*

Capítol 4: Narratives

- 97 No hi va haver cap de vivent / ni planta que no patís.
Déu mos va donar un avís, / mil vuit-cents coranta sis,
d'unes neus amb tal mal vent. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 1): *No n'hi hagué cap de vivent*

Capítol 5: Noms personals

- 30 No conec nom més hermós / que s'anomenar Francisca.
Una sabata, quan guisca, / fa el caminar curios. *Sineu*

Variants a Algaida (v. 3/4): *Com volen que l'avorresca*
llavò més l'encobeesc.

- 109 Si tens terra a carretera / i hi fas qualche portell,
taparàs amb un ravell / per no anomenar *Barrera*. *Llubí*

Variant a Algaida (v. 4): *sols per no dir es nom "Barrera".*

- 130 Un brot de murta florida / nou dies està an es sol;
dia vint de juriol / tu fas festa, Margalida. *Consell*

Variant a Algaida (v. 4): *feis festa, perla garrida.*

- 159 Jo som nat i batiat / es dissabte de Sant Pere.
Jo Pere, mon pare Pere, / i es padrí qui també ho era:
tots ases, i s'ha acabat! *Sineu*

Variant a Algaida (v. 5): *quin ase tan acabat!*

Capítol 6: Religioses

- 39 Senyor, com pens en la mort, / cada hora em confessaria,
per veure si adreçaria / es viatge que duc tort. *Sineu*

Variants a Algaida (v. 1/2): *Si jo pensàs en la mort*
sempre me confessaria

- 631 El diumenge dematí / amb rams i paumes l'entraren
per a tant prest mudar-lí, / que es capvespre l'encalçaren.
Primerament, lo dilluns / has d'anar mortificat:
has d'avorrir el pecat, / que tots he d'esser difunts.
El dimarts, vés-lo a cercar, / pecador, si l'has ofès;
a casa de Pilat és, / que el tenen lligat i pres
i el volen sentenciar. / El dimecres, amb malíci',
aquella *maldita* gent / anaven amb mal intent
i tots cridaven, diguent: / "Crucifici! Crucifici!"
El dijous has de pensar / que n'ets a mitjan setmana
i Cristo de bona gana / la seva sang derramà.
El divendres a migdia / enclavaren el Senyor:
que de pena i de dolor / que degué sentir Maria
vegent que son Fill moria / en la creu, pel pecador!
El dissabte n'has d'estar / en una llarga agonia;
quin cor no rebentaria / només de veure Maria
lo seu Fill mort contemplar! / El diumenge dematí

veureu vòstron Fill, Maria, / triumfant amb alegria
per mai més tornar morir. / He acabat i no en sé pus,
de sa setmana glosada. / Si n'he feta alguna errada
que no l'haja confessada, / perdonau-la'm, Bon Jesús! *Sant Joan*

Variants a Algaida (v. 14/15/16): *Dimecres, amb gran malici' /
aquella perversa gent / hi anaven amb un intent*

879 Mon pare i es meus germans / m'han privada s'alegria;
ells volen que monja sia, / i ells no s'han fet capellans. *Campos*

Variant a Algaida (v. 4): *in ells ninguns són capellans.*

Capítol 7: Vida humana

21 Si anam a un tribunal, / saps que hi quedaràs, garrida!
De gran ja passes de mida, / però de pes no és igual *Ariany*

Variant a Algaida (v. 3): *De gran me passes la mida,*

54 Catalina Moixina / torta d'un ui;
qui la vol, que la prenga, / que jo no la vui. *Manacor*

Variant a Algaida (v. 1): *Torta retorta,*

68 Som cego de nin petit, / de com mu mare em bolcava.
Considerau, estimada, / de pena, si n'he passada,
de trebai ni n'he patit! *Sineu*

Variant a Algaida (v. 5): *de dolor si n'he patit!*

85 No duia pus interés, / de petit, més que a jugar,
i, si poria abastar / a mu mare an es doblers,
estampetes de papers / de prompte anava a comprar. *Sineu*

Variant a Algaida (v. 6): *tot gojós n'anava a comprar.*

89 A quinze anys, fadrina hermosa, / ja se comença a estufar;
a vint, ella a punt està, / i a vint-i-cinc ja se'n va,
i a trenta ja és tirosa. *Sant Joan*

Variants a Algaida (v. 3/4/5): *i a vint, ja està en es punt, /
a trenta té es capamunt / i a coranta ja és tirosa.*

111 Salomó va deixar escrit / es tornar vei lo que costa:
perdre enteniment i força, / sa memòria i es sentits,
i llavó sou avorrits / de la mateixa sang vostra. *Sant Joan*

Variant a Algaida (v. 6): *de sa pròpia sang vostra.*

- 195 - ¿Voleu-me donar o vendre, / garrida, un caliu de foc?
que, si vos estorbau un poc, / jo mateix l'aniré a prendre. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 4): *jo també el puc anar a prendre.*
- 235 M'engana que tu no sies / un perxango malfener,
grandolàs i puputer / o perxa de pans de figues. *Llucmajor*
- Variants a Algaida (v. 2/3): *un perxango puputer / grandolàs i malfener*
- 258 Aquella mà tan inflada / de s'estimat, ¿qué deu fer?
Si a mi m'estava bé, / hi faria una passada. *Manacor*
- Variant a Algaida (v. 4): *jo ja n'hauria passada.*
- 288 Es mal de ventre d'En Rigo / li puja per un genoi.
Ja l'hi curarà es fonoi / de sa vinya de Xorrigo. *Maria*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *Que vagi a cercar fonoi dins es terme de Xorrigo.*
- 328 Ses cortanes d'En Servera / ¿saps què me varen costar?
Set setmanes vaig estar / sense obrir gens sa pastera.
Com la vaig voler obrir, / vaig quedar tota ensensada:
sa rauleta roegada / i sa granereta arnada;
veiau quin consol per mi! *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *que no obria sa pastera.*
- 348 - Més me valdria morir / que amb tan mala ombra viure.
- Així que pugues escriure / lo que ara acabes de dir! *Llubí*
- Variants a Algaida (v. 1/3/4): - *Més valdria morir-mé / - Déu vulgui puguis escriure / lo que acabes de dir-mé.*
- 409 N'hi ha de grans i petits / i no volen aigordent;
per tenir tothom content, / els has de donar confits. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 1): *També n'hi ha de petits*
- 429 Posau suc o llevau vidre! / Mal sa peresa us roeg!
¿No sabeu que en no fer "tec" / es capdamunt és sa mida? *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *en esser dalt és sa mida?*

- 448 Tavernera, feis-me un pler, / d'afavorir-me sa mida:
posau suc o llevau vidre, / que se fon sa meva vida
com bec i no el me dau ple. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 4): *que jo fonc la meva vida*
- 464 Un ropit damunt sa mata / canta i fa s'estufat.
Jo mai m'ho hagués pensat, / que es gats duguessen corbata. *Binissalem*
- Variant a Algaida (v. 3): *Jo mai m'hauria pensat*
- 466 Aigordent i vin blancot / em fan fer sa ballaruga.
Aigo rotja no me'n duga, / que dins es ventre em fa llot. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 3): *D'aigo rotja no m'en dugues,*
- 467 Aigordent, que ets de garrida / si no em feies beure es seny!
O m'espenyes o t'espeny; / o em mates o em dones vida. *Binissalem*
- Variant a Algaida (v. 2): *si no em feies perdre es seny!*
- 478 Es diumenge de matí / ja s'hi posen de valent
mesclant vi amb aigordent / i, si los cau malament,
llavò no poren fugir. / En haver begut, se creuen
que tenen molts de doblers. / Es dilluns, es taverners
qui se mengen un bon peix / de lo que beuen de més
aquells tontos que no hi veuen. *Campanet*
- Variant a Algaida (v. 6): *Mentres van calents, se creuen*
- 494 Diuen que de tant de suc / varen omplir tot allò
i l'amo En Miquel té por / que no li arrib a s'aujub. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 2): *ja n'han omplit tot allò*
- 507 A jo m'agraden es raves / i també es ravenets;
ses pastanagues, poquet, / comparat amb ses panades. *Sineu*
- Variants a Algaida (v. 1/2): *Saps que m'agraden es raves
i també es ravenets!*
- 523 Es dia que em vaig casar / vaig fer enciam amb llagosts,
i, quan los 'nava a trempar, / se posaren a fer bots. *Calvià*
- Variant a Algaida (v. 4): *començaren a fer bots.*
- 527 Ja val més estar a sa plaça / que veïnat d'En Realí:
allà tendràs xuia grassa, / s'aigordent prop, i es vi. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 1): *Convé més estar a sa plaça*

- 531 Jo menjaria melons / encara que no és es temps:
los me menjaria a querns, / com ara los ametlons. *Felanitx*
- Variant a Algaida (v. 2): *maldament no sigui es temps:*
- 539 Molt de menjar destrueix / sa salut i fa misèri';
sa bossa i es cos pateix, / i a qualcú los dependeix
allà dins es cementeri. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 1): *Es menjar molt, destrueix*
- 594 Es Paborde ja és vengut / de les Indies, de dur plata,
i ha duit una fam que el mata, / ronya per sa pell, i grata.
Quin viatge més perdut! *Capdepera*
- Variant a Algaida (v. 4): *i ronya canera, i grata.*
- 607 ¿No et recordes, l'any passat, / Llorenç Ploma, es darreres dies,
que cassola no volies, / i ara ja te menjaries
un os que un ca fos llepat? *Orient*
- Variant a Algaida (v. 5): *un os que un ca hagués llepat?*
- 633 Es lleixiu de Son Espès / és bo per escaldar panses:
es vespre de ses matances / en daren a dos o tres. *Biniamar*
- Variant a Algaida (v. 44): *en daven dos o tres.*
- 640 Quan fan matances d'un porc, / tenen molta d'alegria:
ja és diferent d'algun dia / si tenen son pare mort. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 4): *que tenen son pare mort.*
- 675 Mestre Lau, essent fadrí, / 'magava ses sobrassades
dins ses bótes congrenyades, / quan 'vien buidat es vi.
I llavò movia un bot / quantra ses seves germanes:
- Sou voltros qui les heu dades / an es qui habiten aquí. *Binissalem*
- Variants a Algaida (v. 7/8): *- Voltros les vos heu menjades
amb sos qui habiten aquí.*
- 748 - Galindaina, ¿que cuinau? / - Galindaina, una coleta.
- Galindaina, ja és cuiteta, / Galindaina, ¿no me'n dau? *Sant Joan*
- Variants a Algaida (v. 1/2/3/4):
Marendenga, ¿qué cuinau? / Marendenga, una coleta
Merendenga, ja és cuiteta. / Marendenga, ¿i no me'n dau?

- 782 No hi ha ombra més espessa / que sa torre d'un molí.
Faves 'vui, faves ahir: / són massa faves, mestressa! *Galilea*
- Variant a Algaida (v. 3): *Fava avui i i fava ahir:*
- 795 Moniqueta, per enguany / no menjaràs confitura,
que bé m'ho ha dit en Juan, / que estàs de poca fortuna. *Son Servera*
- Variant a Algaida (v. 3): *Ja t'ho va dir En Juan,*
- 815 De Son Mulet sa criada / s'agrada de pa torrat
trempat d'oli dins un plat / com la gent està colgada. *Banyalbufar*
- Variant a Algaida (v. 3): *se'n du s'oli dins un plat*
- 840 Si no en tens de pa, cerquè'n, / que jo no vui dijunar,
que quan mos vàrem casar, / tu t'hi vares obligar,
estimat meu, a dur-me'n. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 1): *Si no en tens, de pa, compre'n,*
- 860 Com ella dirà: - El sen Toni, / ¿de què voleu berenar?
En es reol no hi ha pa, / ni en es setrí gota d'oli. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 1): *Com la sent cridar: - El sen Toni,*
- 877 A ca nostra, quan dinam, / a sa taula sempre em queda;
ben diferent de ca teva, / que, com llevau sa panera,
tots estau mig morts de fam. *Santanyí*
- Variant a Algaida (v. 3): *i no és com a ca teva,*
- 924 Quan jo poria cantar, / que en tenia, d'alegria!
I ara, de cada dia, / mon consol és de plorar
quan jo pens i torn pensar / que no tenc lo que tenia:
ja no tenc cap fii ni fia / en sa meva companyia
que lo pugui comandar. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 7): *m'han pres un fii i una fia*
- 976 L'amo de Son Blai Fogó / ha atupada sa madona;
i ara, que no està bona, / li dóna brou de bastó. *Llubí*
- Variant a Algaida (v. 2): *pega fort a sa madona;*
- 1152 Voldria que es qui m'escolta, / que d'amor s'arrendigués
i llavò s'infundigués / com s'era d'es bosc d'Escorca. *Selva*
- Variant a Algaida (v. 2): *com succeí a s'era d'Escorca.*

- 1172 Per res del món jo voldria / un jove tan mermulat
com és En Toni Voltat, / aquell d'es Pla d'Amellia. *Felanitx*
- Variants a Algaida (v. 3/4): *com és En Miquel Pintat /
i es seu cosí de Mendia.*
- 1180 Déu mos guard d'un "ja està fet", / en qualsevol cosa sia.
Ninguna cosa s'aguia / sense sal, sinó sa llet. *Sóller*
- Variant a Algaida (v. 1): *Déu te guard d'un "ja està fet",*
- 1197 Estimat, perseverau; / feis jugar es carabassot.
- Encara que sia al·lot, / dins sa bossa d'es cassot,
d'es pern del món duc sa clau. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 1): *Bon germanet, cabilau,*
- 1207 ¿Saps que va dir mestre Corb? / ¿Saps que va dir en es seu nin?
Que qui té enginy, que camín, / i el qui no en té, que se mor. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 1): *¿Saps que va dir l'amo En Corb?*
- 1446 Jugant a estira i amolla / m'has guanyat tots es doblers.
Ja no jugaré mai més / en no esser amb tu tota sola. *Santanyí*
- Variant a Algaida (v. 1): *Jugant a la carambola*
- 1549 Arribarem a enriquir / missèrs i procuradors
si procedim noltros dos, / garrideta, sempre així.
Anau perduda per mi / i jo vaig perdut per vós;
facem via, casem-mós / i a los veis deixem-los dir. *Sineu*
- Variant a Algaida (v. 7): *garrideta, casem-mós*
- 1623 Diuen que un viudo val més / perquè té casa parada.
- Mu mure, jo el vui fadrí; / jo no som interessada. *Santanyí*
- Variant a Algaida (v. 1): *Diuen que viudo convé*
- 1839 No em pensava jo que tu, / com te veia per ses places,
amb un viudo te casasses / quan no l'ha volgut ningú. *Deià*
- Variant a Algaida (v. 1): *No me creia jo que tu,*
- 1846 No pens jo donar vantatge; / a lo cabal vui anar,
i en parlar-me de casar, / no el vui en no esser missatge. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 1): *No pens que hi hagi vantatge;*

- 1878 Per veure't i perque em vesses / mos hauríem de casar
un poc abans de segar, / i cobraríem ses messes. *Llucmajor*
- Variants a Algaida (v. 2/3/4): *si em venies a ajudar,
en acabar de segar / llavò tendríem ses messes.*
- 1887 Quan me festejaves, deies: / - Si jo t'arrib a alcançar,
no te deixaré tocar / de peus en terra. - I ho creies? *Sant Joan*
- Variants a Algaida (v. 1/4): *Quan era fadrina, em deia:
de peus en terra. - I jo ho creia.*
- 1947 Ses al·lotes, quan se casen, / se pensen que van al cel.
Moltes val al Purgatori / i qualcuna va a l'Infern. *Artà*
- Variant a Algaida (v. 4): *al Purgatori o a l'Infern.*
- 2006 Una fadrina deu dir, / si és veia i no s'ha casada:
"El Bon Jesús m'ha posada / en aquest món per sofrir". *Sa Pobla*
- Variant a Algaida (v. 4): *en aquest món per patir".*
- 2221 Un homo en esser casat, / ja no l'alegren juguetes:
tot són draps i gonelletes / i mai té res avançat. *Sóller*
- Variants a Algaida (v. 2/3): *ja no li manquen turbetes:
un cop draps, s'altre braguetes, / caputxets i gonelletes,*
- 2246 Quan jo i tu serem cunyades, / no mos hem de baraiar;
la gent d'es carrer dirà: / - Pareixen dues germanes. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 2): *ja mai mos baraiarem,*
- 2250 Que vols que et diga, cunyada / que és dolent es meu germà!
S'altre dia un plat trencà / i mu mare l'afinà
que duia es tests a amagar, / i encara l'hi negava. *Llucmajor*
- Variant a Algaida (v. 5): *com duia es tests a tirar,*
- 2281 Si tenies tants d'infants / com fuies sustenta un pi,
ell hauries de tenir / una dona per cosir
i s'altre per fènyer pans. *Sant Joan*
- Variant a Algaida (v. 2): *com ses copinyes d'un pi,*

- 2300 Mu mare empenyo n'ha pres / que vol es gendre fuster
i jo el vull picapedrer, / ara ni mai duga res.
¿Que no té es braços sencers, / per fer feina en estar bo?
I, si no, ja en faré jo, / maldament mai faci res! *Llucmajor*

Variant a Algaida (v. 4): *maldament no duga res!*

- 2315 Un temps em pensava esser / gendre d'En Miquel de N'Aina;
no vàrem estar per gaire: / s'al·lota no em va voler. *Felanitx*

Variant a Algaida (v. 2): *gendre d'En Miquel Paraire;*

- 2333 Bona vida té un ca / si li donen menjar d'hora;
bona vida té sa nora / si la deixen comandar. *Felanitx*

Variant a Algaida (v. 3): *però més ne té sa nora*

- 2407 Tot lo dia sent cridar: / "Mu mare, mu mare meva!"
Jo no puc cridar sa meva / perquè no me respondrà,
i, si em respon, no serà / aquella tan vertadera
que en el món me va posar. *Llucmajor*

Variant a Algaida (v. 5-6): *si em respon, no serà aquella*

- 2450 M'ha enviat a dir es sogre / que una casa nova fa,
però que si no em vui banyar, / que preg a Déu que no ploga. *Llucmajor*

Variant a Algaida (v. 1): *¿Saps que em va fer sebre es sogre?*

- 2517 Diuen que es republicans / han guanyada sa bandera.
Es neos 'niràn darrera / com una guarda de cans. *Felanitx*

Variant a Algaida (v. 3): *i es neos van a darrera*

- 2541 Al qui dirà "Leonard" / per sa plaça o p'es carrer,
es batle major ja té / presó per donar-n'hi part. *Llucmajor*

Variant a Algaida (v. 3): *es batle diu que ja té*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Algaida sense variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

26. LA VIDA D'UNA PERSONA

Ara, jo vos vull contar / sa vida d'un persona:
Com a s'edat de minyona, / tot és dormir i mamar.
5 I com comença a menjar, / sa mare li fa sopetes,
li embasta gonelletes; / calcetes i sabatetes,
com comença a caminar. / I de cop ja va a costura; 10
si p'es camí perd sa guya, / llavò se posa a plorar.
A costura sol anar / fins que té nou o deu anys,
15 i llavò tot són enganys: / - En Tal te vol festejar. -
Aquí hi ha una cerimoni' / i també un sacrament;
ella convida la gent / i s'acaba es matrimoni 20.
I si acaba a sen endret, / i és usança acostumada,
d'es cap d'un any que és casada / ja surt amb so viatget. *Algaida*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

49. PREFACI DEL RECTOR DE GUARDIOLA

El Rector de Guardiola / venia de passejar.
Li varen robar sa bossa / i llavò sa mula bona.
5 I li varen fer jurar / que no ho havia de contar
a cap homo ni a cap dona. / "Per això, us ho dic a Vós,
a Vós, Déu omnipotent, / que no sou homo ni dona: 10
que varen esser aquells dos / qui estan davall sa trona". *Algaida*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

3. ARA VE EL MES DE GENER

Ara ve el mes de gener, / que fa gran sol,
i el mes de juliol, / que fa gran fred.
5 Jo clarament ho crec / perquè és així.
Dalt es Puig de Sant Magí / cuien aglans
dotze llebres i deu cans / dins una gàbia. 10
Ses llebres prenien ràbia / de set mostels

- Cercaven pells i plomatxos / de cerres de porc.
 15 Vaig afinar un ca xorc / sense quissos
 que es menjaven es ciurons / de tres en tres.
 Perque fos drac / cercaven pells de llimac 20
 per fer flassades. / I dones desvariades
 cercant conís, / i les cercaven p'es pis
 25 de Can Alou / perquè es pinar de Bell Nou
 ja no bastava. *Algaida*

14. EN PEP GONELLA (II)

- En Pep Gonella té / un ca bou.
 El va baratar amb un ou / de xuriguer.
 5 El va dar an es porquer / de Son Caliu,
 que era s'homo més viu / de dins Son Serra;
 tant sabia tocar guitarra / com castanyetes, 10
 com fer ballar pessetes / dins un garbell.
 Es germà d'es Porcell / és un cabrit;
 15 se va taïar un dit / fent un llaüt.
 Va desvetlar es puput / felanitxer
 que feia de barber / davant can Pau. 20
 El tio Nicolau / va matar s'ase
 i li clavà s'espasa / damunt ses anques.
 25 A ses oliveres ses branques / ja els han caigudes.
 Maria, si no li mudes, / tornaràs loca,
 perque tu taïes sa soca / de s'aubercoquer. 30
 Menja i beu / tot lo que has mester.
 Assuquí veig sa madona / que passa el Rosari,
 35 lo que sempre fa. / També veig es germà
 d'es garriguer, / que ha trobat un paner
 de caragols. / Diu que arrabassa cols 40
 per cuinar-lós. / Les se podria menjar cruus
 aqueix *patán*. / No seria res d'estrany;
 45 davant mi se va menjar / un bou torrat,
 un plat ben estibat / de guatleretes,
 tres-centes gallinetes / i un gallet 50
 i darrere un ribellet / i d'enciam.
 I encara no acabam / aquestes bromes:
 55 darrere, un covo de pomes / de Puigpunyent.
 I llavones més de cent / melicotons
 i més de cent cortérons / de vi ben bo. 60
 No sé com no va fer es tro / aqueix aubercoc.
 Mereixeria tirar dins es foc / per insaciable,
 65 tancar-lo dins s'estable, / donar-li paia.
 Si deis que això no és rondaia, / no endevinau. *Algaida*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

1. A BUNYOLÍ I A SARRIÀ

- A Bunyolí i a Sarrià / prest se veurà
que no hi haurà olivar / ni garrovers.
- 5 Ses flastomies només / que hi tiraran
els homos que hi habitaran / amb En Vinyota,
perque Déu les amassota / a taïar pell: 10
ja se'n pot anar al bordell, / que allà és ca seva.
No és que li tengui quimera / ni li vui mal.
- 15 A ses dones de jornal / les ha robat
s'oli que està acostumat / sa mitja quarta:
en el cel li farà falta / quan morirà, 20
perquè ha ensenyat a robar / als seus veinats.
De los majors condemnats / durà el penó,
25 porque Déu nostre Senyor / no vol això,
que robem ni tu ni jo / ni cada qual.
'Guesses cercat un dogal / per penjar-tè 30
i l'ànima entregar-lè / an el diable.
La glòria que és tan alta; / jo ja hi voldria esser. *Algaida*

2) Cançons recollides a Algaida i amb variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

23. LA SETMANA DEL MISSATGE

- El dilluns, primerament, / principi de la setmana,
lo que mos darà la gana / porque tot vagi corrent.
- 5 El dimarts, fava parada / cuinada amb ossos de porc,
i li heu de pegar fort. / Digau-ho, si no us agrada.
Dimecres, aguiaré / mongetes o moros negres; 10
això porque tu conegues / amb mi si et camparàs bé.
Dijous, cuinarem ciurons, / qui és escudella del dia
15 i llavò, per darrerria, / farem altres aguions.
El divendres, per desig, / cuinaré faves ceiades
i bledes blanques mesclades, / i, per darrere, ous frits. 20
Dissabte us aguiaré / fideus bons amb llangonissa
i tots farem una *rissa* / i direu si ha sortit bé.
- 25 El diumenge, per dinar, / vos aguiaré burbaies.
Los trebais, amb grans riaies, / plegats los hem de passar. *Algaida*

Variants a Sineu :

(v. 2): *començament de setmana, (principi de sa setmana,)*

(v. 3): *faré lo que em vendrà en gana*

(v. 4): *per tenir tothom content.*
 (v. 5): *cuinada amb carn de porc,*
 (v. 15): *llavò, per la darrereria,*
 (v. 24): *ja direu si han sortit bé.*
 (v. 28): *seran més bons de passar.*

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

16. EL SEN PIRIS

El sen Piris, s'altre dia, / no el sentia anomenar.
 Ara m'ha dit que tenia / un bou que el feia llaurar.
 5 Sa dona qui el va encarar: / - Jo, si fos de tu, el vendria,
 i es doblers donaria / a gordar a un capellà,
 i tendria per pagar, / en morir-te, s'obra pia. - 10
 El sen Piris té un bou / i el fa jeure a sa serena,
 i n'hi dona per s'esquena, / tant si vol com si no vol.
 15 El sen Piris ja du dol / amb sa corbata de llista.
 Vaja quina cosa trista, / perquè sempre va tot sol.
 El sen Piris diu "no, no", / que no vol comprar pastura 20
 perquè es seu bou, per ventura, / no serà pasturador.
 El sen Piris té un bou / de primera, de primera;
 25 en sentir olor de somera, / taia un cabai al vol.
 El sen Piris té un bou / i el fa jeure dins s'armari
 i li fa passar es rosari / tant si vol com si no vol. 30
 El sen Piris no té bou / ni vaca ni vedelló.
 I mestre Tasar Rutló / l'han fet es Batle Major
 35 d'es poble de Lluçmajor, / per aturar es renou.
 El sen Piris paredava / un marge sense martell,
 i va passà un aucell / i li tomà una filada. *Algaida*

Altra variants Algaida: (1)

(v. 33): *i mestre Tasar Butló*

Variants a Sant Joan

(v. 2): *no el sentien nomenar / i ara en fan xalabardia /*
I res més saben cantar.
 (v. 9): *i tendriem per pagar,*
 (v. 10): *en morir-mos, s'obra pia.*

Variants a Lluçmajor

(v. 11): *El sen Piris té un gorà*
 (v. 14): *no s'atura de bramar.*

Variants a Santanyí

(v. 27): *En Pitxorro té un bou*
 (v. 37): *Mestre Piris paredava*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

26. PASSAT-DEMÀ ÉS FESTA

- Demà és diumenge, / Sant Josep el fa.
'Pareia s'escopeta, / per anar a caçar.
- 5 I ja tira un tir, / fèr un gorrió;
i en tira un altre, / mata un aucelló,
vestit de senyor. / Tira a la dreta, 10
fèr un animal / que és un general.
I li surt un frare, / li tira una esclafada.
- 15 Enquantra un capellà, / li dóna un tros de pa.
Troba es Rector, / li tira es bastó.
Surt s'escolà, / tot s'ho vol menjar! 20
Tot són llits i matalassos, / Na Juana Taia-nassos!
Surt En Samper / sonant una guitarra.
- 25 Surt En Petxulí / sonant es violí.
Per molt que t'estiris, / no em 'gafes a mi! Algaida

Altres variants a Algaida: 2(5)

(v. 1): *Demà és dissabte*

(v. 2): *i en Juan el fa.*

(v. 5): *Va tirar un tir,*

(v. 18): *tira un botifarró (jas un botifarró)*

Capítol 2.6: Codolades Vària

10. SOM PENTINADORA

Som pentinadora i pentín molt bé,
pentín es mostatxos d'es meu artiller.
Jo li pos pomada i li arrís es cap,
arrís es mostatxos a s'enamorat. Algaida

Variants a Porreres

(v. 1): *Jo li pos pomada, li pentín es cap;*

(v. 4): *No hi ha res més curro que s'enamorat.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

93. LA MALA HERBA (II)

- En es portell del Rei moro, una mala herba hi havia;
si la jove ne menjava, danyada na romania.
La Infanta Isabel va esser la desgraciada
que d'aquella herba menjà i en va romandre danyada.
- 5 El Rei estava a la taula; fit a fit la se mirava.

- ¿Per què me mirau, Senyor, per què me mirau la cara?
 - ¿I com no et tenc de mirar, si pareix que estàs danyada?
 - No, mon pare, no és això; és l'amor qui m'ha olvidada.
 Me som banyada a l'estany i l'aigo m'haurà opilada. -
 10 La feren mirar a vuit metges, los millors de dins Granada.
 Quatre li miren los polsos, quatre li miren la cara,
 i tots quatre s'avengueren: - La Infanta n'està danyada!
 Que la se'n duguen a un bosc, que no sia mermulada. -
 Digueren que no ho sabien per no agraviar son pare.
 15 Just saben la veritat una esclava i sa mare.
 La se'n duen an el bosc, porque està molt delicada.
 L'esclava l'anava a veure, la vestia i la calçava.
 - Jo li diré, mala nina, jo l'hi diré a ton pare!
 - Si l'hi vols dir, diga-le-hi; diga-le'hi, la mala esclava,
 20 que vaig menjar d'aquella herba, perquè talent ne tenia!
 - Bon dia tenga, mon Rei. - L'esclava, tengueu bon dia.
 - Vos venc a explicar un secret, si m'alliberau la vida.
 Que la vostra vida, esclava, ben alliberada sia.
 - La Infanta dona Isabel tres infants ja nats tenia.
 25 Si digués que en tendrà quatre, cap mentida vos diria. -
 Com el Rei va sentir això, se va asseure a sa cadira.
 Se pegava tocs p'es cap: - Anau a menar ma fia!
 . . .
 - Mala fia, vine ací; vine ací, la mala fia;
 Si lo que m'han dit és ver, prompte te castigaria.
 30 Mandaré fer un gran foc i seràs cremada viva.
 Emperò, si veig que és fals, l'esclava castigaria.
 - Lo meu pare, aquí em teniu, poreu fer la vostra via.
 Ja sent los dolors de part, l'infant vol venir a la vida.
 A la cambra em trobareu; prest sabreu si és nin o nina.
 35 Mentres salveu l'infantó, a mi em poreu cremar viva! *Algaida*

Altres variants a Algaida: (2)

(v. 35 ab): *Mandau encendre un gran foc pel vostro nét i la fia!*

Variants a Petra:

(v. 1 ab): *En el portal del Rei moro una mala herba hi havia,*

(v. 2 ab): *si una jove ne menjava, danyadeta romandria.*

(v. 3 a): *Un dia la Reina Isabel*

(v. 3 b): *va voler esser descarada, (ho va esser, tan descarada,)*

(volqué esser la descarada,) (que ho va esser de descarada!)

(v. 4 ab): *va voler tastar aquella herba i en romangué danyada.*

(v. 5 a): *Estant a la taula, el Rei, (un dia, a la seva taula,)*

(v. 5 b): *el Rei mirava, mirava.*

(v. 7 a): *- ¿I com no et tenc de mirar?*

(v. 7 b): *Pareix que n'estàs danyada. (si em sembla que estàs danyada?)*

(v. 8 b): *és l'amor qui m'ha deixada.*

(v. 9 b): *i és l'aigo que m'ha estil·lada. (i és l'aigo que m'ha pilada.)*

(i ara l'aigo m'ha pilada.) (és l'aigo que m'ha afilada.)

(v. 10 ab): Varen avisar vuit metges, vuit metges de molta fama.
 (v. 11 ab): Quatre per mirar los polsos, quatre per mirar la cara.
 (v. 12 a): Tots sortiren a la una: (Tots diuen per ells mateixos:)
 (v. 12 b): - Esta nina està danyada. (És cert que està danyada.)
 (v. 13 ab): Duis-la-vos-ne dins un bosc, que es veïnats se'n temerien.
 (v. 14 ab): Varen dir que no ho sabien per no retgirar son pare.
 (v. 15 a): Sabien la veritat
 (v. 15 b): just la mare i la criada. (la mare i la criada.)
 (v. 17 b): que la calçava i vestia.
 (v. 24 a): La Infanta Isabel
 (v. 25 a): Si vos dic que ja en té quatre,
 (v. 26 b): se va asseure a una cadira.
 (v. 32 b): en voler, poreu fer via.

Variants a Sóller:

(v. 1ab): En el portal del Rei moro una mala herba hi ha,
 (v. 2 a): i tothom que en menja d'ella (qui tothom qui menja d'ella)
 (v. 21 ab): - Bon dia tengui, don Rei. – Bon dia, criada mia.
 (v. 22-25): ha de sebre, senyor Rei, lo que té la seva fia: /
 va voler tastar aquella herba que en el portal hi havia.

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

224. ESTABA LA REINA MORA

Estaba la reina mora sentadita en su balcón,
 esperando que pasara el segundo batallón.
 Y pasó un caballero y de ella se enamoró.
 - Sube, sube, caballero, sube, sube sin temor,
 5 que mi marido està de caza por los montes de León.
 Y, para que nunca vuelva, le echaré una maldición:
 - Que se caiga del caballo y que se parta el corazón;
 que se lo coman las fieras, una mona y un león! -
 Al decir estas palabras, su marido ya llegó.
 10 - Ábreme, cara de luna, ábreme, cara de sol,
 que te traigo un regalito de los montes de León.
 ¿Qué te pasa, Carolina, que has mudado de color?
 ¿Has tenido calenturas o has dormido con amor?
 - No he tenido calenturas, ni he dormido con amor.
 15 Es que he perdido las llaves del más alto mirador.
 - Si de plata las tenías, de oro te las daré yo.
 ¿De quién es este sombrero que en la percha veo yo?
 - El sombrero es de mi tío que ayer noche lo dejó.
 - ¿De quién es esta espada que reluce más que el sol?
 20 - Tuya, maridito mío, para ti la compré yo.
 - ¿De quién es este caballo que en la cuadra veo yo?

- Es un caballo perdido y lo he recogido yo.
 - ¿De quién son estos suspiros que en mi alcoba oigo yo?
 - Son suspiros de mi amante, y a ti no te quiero yo. -
- 25 Le pegó tres puñaladas en medio del corazón.
El galán murió a la una y Carolina a las dos. Algaida

Variants a Alcúdia:

- (v. 1 a): *Una señorita estaba*
- (v.3 ab): *Por allí pasó un cadete y prendado se quedo.*
- (v. 4 ab): *- Sube, sube, cadetito, por la caridad de Dios.*
- (v. 5 a): *mi marido està en la guerra*
- (v. 6 a): *Y para que jamás vuelva, (Y por si acaso vuelve,)*
- (v. 6 b): *le echaré la maldición: (ahí va mi maldición:)*
- (v. 7 ab): *- Que lo tiren del caballo y se rompa el corazón,*
- (v. 8 a): *y que se lo coman las fieras, (y que le coman las fieras)*
- (v. 8 b): *ojos, lengua y corazón.*
- (v. 11 ab): *Te he traído un regalito de los montes de Sión.*
- (v. 12 b): *que has cambiado de color?*
- (v. 13 b): *o has dormido con otro amor?*
- (v. 15 ab): *- Me se han caído las llaves de mi alto mirador.*
- (v. 16 a): *- Si tus llaves son de plata, (- Si ellas eran de plata,)*
- (v. 17 b): *que en la cama veo yo? (que en la silla veo yo?)*
- (v. 18 b): *que en mi cama lo dejó. (que olvidado lo dejó)*
(que al marcharse lo dejó.)
- (v. 19 b): *que en mi casa veo yo? (que en la silla veo yo?)*
- (v. 20 ab): *- Es tuya, marido mío, que te la he comprado yo.*
- (v. 21 b): *que en mi escuadra (sic) veo yo? (que hi ha en aquest establó)*
- (v.22 a): *- El caballo iba perdido (- El caballo està perdido)*
- (v. 24 ab): *- Son suspiros del cadete, y a ti no te quiero yo, no.*
- (v. 26 b): *Juanito murió a la una y ella murió a las dos.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Algaida

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

11. CANÇÓ DELS OFICIS (III)

- Mumare, en pastar, fa coques; / mumare, en pastar, en sap fer.
Sa fia de sa donada / se casa amb un tintorer.
- 5 No et casis amb un tintorer / perquè duen ses mans brutes.
Casa't amb un sabater / i duràs bones babutxes.
No et casis amb sabater / perquè et tirarà ses formes. 10
Casa't amb un campaner, / que es campanar fa bona ombra.
No et casis amb campaner, / perquè et tirarà es batai.
- 15 Casa't amb un mariner, / no acabaràs es peix mai.
No et casis amb mariner, / perquè jauràs tota sola.
Casa't amb un carnisser, / menjaràs bona cassola. 20
No et casis amb carnisser, / perquè et tirarà es taiant.
Casa't amb un bon bergant / que tenga lo que has mester. s'Alqueria Blanca

Variant a Algaida: (1)

(v. 24): *que dugui lo que has mester.*

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

4. CATALINETA, ¿ON VAS?

- Catalineta, ¿on vas? / - a s'hort, a dur sa manteta
d'endiana petiteta; / en venir, ja la veuràs.
- 5 - No hi vagis, Catalineta, / que ja no la hi trobaràs.
¿Saps a on la trobaràs? / A davall una roqueta.
No et casis amb En Tomàs, / que et diran Na Tomasseta. - 10
Na Catalina Beneta / s'és casada amb En Tomàs.
Sí que és estat un bon pas: / li diuen Na Tomasseta!
- 15 Sa manteta li va caure / i en Tomàs la hi va coir:
- Adiós, Catalineta, / jo m'en vaig a Porto-Pi,
de Porto-Pi a València / i de València a Ciutat. 20
Te duré unes faldetes / i un davantal encarnat.
Vaig trobar un bon gelat / i una somereta rossa,
25 un porc que feia farina, / un ca qui guardava vinya,
un porcellí qui grunyia / i una lloca amb sos pollets,
que no hi veia de s'ui dret. / i li va pegar a s'esquerre, 30
No va veure sol ni terra / i va fer quec-que-re-quec! Sant Joan

Variants a Algaida: 1(10)

(v. 9-10): *Si et cases amb En Tomàs, / te diran Na Tomasseta.*

(v. 11-12): *Jo t'ho dic i ho seràs / per a sempre, Tomasseta.*

(v. 13-14): *Na Catalina Banyeta / s'és casada amb En Tomàs.*

(v. 18): *que m'en vaig a Porto-Pi,*

(v. 21): *Te duré una manteta*

(v. 28): *i una lloca amb un pollet*

(v. 30): *i li vaig tirar a s'esquerre.*

22. FUMA, FUMA, XEMENEIA

- Fuma, fuma, xemeneia, / mos n'anirem per allà.
Trobarem un capellà; / mos darà peixet i pa
- 5 i un cortonel-lo de vi / per passar aquest sant camí.
Passau, bous, i passau, vaques, / i gallines amb sabates,
i capons amb esperons. / Sa nineta ha fet torrons 10
i es Vicari els ha tastats, / i els ha trobat un poc fats,
els ha tornats an es forn / perquè sien confitats.
- 15 I si no són vius, són morts, / o si no, són enterrats! Artà

Variants a Algaida: 3(8)

(v. 4): *te darà peixet i pa (que et darà pa i peixí)*

(menjaràs peixet i pa)

(v. 5): *i una ampolleta de vi (i un cortenel·lo de vi)*

(v. 6): *per passar aquest camí. (per porer anar de camí.)*

(v. 7): *Passen bous i passen vaques*

39. UN AUBÓ (II)

Una porrassa vaig veure / que tenia un aubó
més alt que es Puig Major, / i tenia una rabassa
5 com es Castell d'Alaró. / Damunt una roca estava,
tan llisa com un paper, / que, si hagués estat terror,
tota Mallorca abrigava. / Cent homos se resolgueren, 10
un dia, per tair-ló. / Taiaren un any redó
i menció no li feren. / Com s'aubó anava caiguent,
15 una branca s'esqueixà / i d'ella varen obrar
cent barques que van per mar, / i una per dins torrent.
I, d'es bocins més dolents, / cent sitges varen cremar. 20
I, com mentres l'estallaven / i en feien estellicons,
A Ciutat en traginaven / més de cent mil carretons.

Calvià

Variants a Algaida: 1(11)

(v. 1): *Dalt es puig de Galatzó / / hi havia una porrassa*

(v. 10): *Cent homos re reuniren*

(v. 11): *per anar a tair-ló*

(v. 13): *i encara no bastà. / los bons mestres conegueren
que ja feia menció.*

(v. 21): *Es temps que ells el capolaven,*

(v. 22): *feia sempre estellicons.*

(v. 23): *Mil i set-cents carretons*

(v. 24): *cap a Ciutat traginaven.*

54. UN POLL FERIT DE CAP D'ALA

Un poll, ferit de cap d'ala, / sol caminar de través.
Sa fia d'En Poc-doblers / a xicleta cavalcava.
5 Com es gigant se'n temé, / amb ses ungles ben taiades,
feren nou-centes panades / d'es cap d'un banyarriquer.
I un dia, per berenar, / se'n va menjar mil i pico. 10
De ses que varen quedar, / bastaren per fer un dinar
a s'isla de Puertorrico. *Alcúdia*

Variants a Algaida: 1(4)

(v. 1): *Un poll, ferit a cap d'ala,*

(v. 6): *ses ungles tan ben taiades,*

(v. 7): *se va posar a fer panades*

(v. 11): *I ses que varen sobrar*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

20. EN MIQUEL MUTET (I)

- Ses penyes de Lluc-Amet / són ses més altes del món,
i, de tan altes que són, / va caure En Miquel Mutet.
- 5 De dos-cens cinquanta pams / va caure En Miquel Mutet,
i En Juan Garanyonet / invocava tots es sants.
Com va partir de ca-seva, / se n'anava tot gojós; 10
va dir: - Mu mare, *adiós!* / M'en vaig que es carro m'espera. –
Tres vegades tornà arrere, / diguent: - Mu mare, *adiós!* -
- 15 Senyor, ja sabíeu Vós / que seria sa darrera...
S'alegria va ser pena / per tothom generalment
i feren un jurament / de no tornar a tal pesquera. 20
Com son pare li va dir: / - Fii meu, sa corda has 'amollada! –
Va dir: - No temeu, mon pare, / no tengueu ànsi' de mi! –
- 25 Al mateix instant sentí / el seu cos qui s'amollava,
i a tombs a tombs deixava / los seus ossos p'es camí.
A's primer tomb que pegava, / es cervell li va botir, 30
i sols no li deixà dir: / - Ai! - ni - *Adiós*, mon pare!
Es seus amics que hi havia / debaixaren per dur-ló.
- 35 Es Torrent d'es Torrentó / era trist i entristia.
- Noltros tres tirem-mos-hí; / hem de veure si el salvam,
i, si tots quatre hi quedam, / pagarà enterrar-mos-hí! 40
Com el varen 'ver pujat, / que es metge el va regonèixer,
va dir: - D'una mort d'aqueixa / Déu ne guard a qui és nat! –
- 45 Es batle va demanar: / -Vui un favor de part meva:
de passar-lo per ca-seva; / sa mare l'abraçarà -.
No l'hi deixaren tocar, / però quedà aconhortada 50
de veure que no quedava / per ses penyes de la mar.
Sa mare no té conhort / ni passada no hi pot dar,
- 55 com veu que, per un sopar, / es seu fii va caure mort.
Com Na Miquela sentí / que era mort es seu germà,
lo seu coret va quedar / amb motiu de pensar-hí. 60
Qui s'ho havia de pensar / un jove amb tanta bondat,
morís tan desfigurat / a ses penyes de la mar!
- 65 Si amb ell s'hagués trobat / un malcriat de son pare,
sa gent diria des d'ara: / - Això és Déu qui l'ha pagat! *Llucmajor*

Variants a Algaida: 2(7)

(v. 26): *es seu cos que redolava,*

(v. 27): *i a tots entorns deixava*

(v. 28): *es seus vestits p'es camí. (es seu cervell p'es camí.)*

(v. 50): *ella quedà aconhortada*

(v. 58): *la desgràcia del germà*

(v. 60): *amb motius de pensar-hí.*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

8. DE SA MEVA AL·LOTA

De sa meva al·lota no n'estic gelós,
perque té uns peus com a fenyedors.
Té ses cames tortes i es nas sorellós,
ses cuixes cosides i es genoís tots dos.
5 Té s'alè pudent i es cap mig pelat.
Vaja una figura per anar a mercat!
Si voltros la vésseu com se fa es cambuix,
li cauen ses llemes com a calabruix.
Si voltros la vésseu com se renta es peus,
10 s'aigo que ella deixa pareixen fideus!
Si voltros la vésseu com a missa va,
amb ses calces verdes com un bacallà.
Si voltros la vésseu com se'n va a colgar:
ell fa por a sa mare i an es seu germà!

Vilafranca

Variants a Algaida: 1(6)

(v. 1): *De sa meva al·lota no n'estic gelós,*
(v. 3-4): *amb ses cames tortes i es genoís tots dos*
(v. 5): *Té s'alè pudent i es cap pelat.*
(v. 6): *Vaja pintura per dur an es mercat!*
(v. 7): *Si tu la me vesses quan se fa es puput,*
(v. 8): *es pois que li cauen són just calabruix.*

Capítol 2.2: Codolades Enumeratives

1. CANÇÓ DELS POBLES (I)

Ell no hi res com sa lluna, / en sa nit, per dar claror;
ni estel amb més resplandor / com es sol devers la una.
5 A Algaida n'és gent comuna, / n'és més fina a Lluçmajor;
a Muntanya, es bon carbó, / i a Lluç, s'aigo més fina.
D'estiu, com un hi arriba, prompte està descalorat. 10
Sollerí oli cimat, / a Consei es bon calçat,
a Maó es bon tabac, / i Binissalem bon vi.
15 Un homo, en anar-hí, / hi pot aplegar bon bon gat!
A Artà s'hi sol fer bon drap, / i a Sa Pobla, canyom bo;
gerretes a Manacor, / de grans i de més petites, 20
i ses dones que fan pipes, / tothom a s'ofici seu.
I ses monges a Sineu, / i ses taronges a Sóller;
25 també s'hi fa qualche polla / i fadrí avivorat.
Un jove, quan ve cansat, / ballaria una mateixa.
A una polla com aqueixa, / un pollastre li fa aleta. 30
Es curros, a Sa Vileta, / i a Andratx, es garbaions.
A L'Horta es carabassons, / col-floris amb bona pinya.

35	A Ciutat, peix de bastina / per canonges i senyors, cavallers i regidors / i los demés empleats que en soler esser afectats. / Missers i procuradors,	40
45	Durem peix a Son Alou / i la gent tendrà baldor. I com la mar fa remor, / els bous pesquen vent en popa. I si qualche pic li topa, / 'gafa peix a trompetons.	50
55	Per bugada i bugadons, / a sa "Fonda d'es Vapor"; Cap amun t per Ses Maimones, / 'nirem an Es Mercadal; per menjar tant peix com carn, / allà són bons tots es dies. No entregueu ses pagesies / no esser per roses florides o per clavel encarnat. / Escoltau, l'amo En Bernat;	60
65	si anau d'un clavell daurat / només vos ne diré una: qui vol la seva ventura, / que no deix aquell qui és nat aquell jardí apreciat / que habita dins Sa Comuna.	Artà

Variants a Algaida: 5(40)

- (v. 2): *per la nit donar claror;*
(v. 3): *ni estrella amb més resplendor*
(v. 5): *A Algaida la gent comuna*
(A Algaida és gent comuna)
(v. 9): *D'estiu, un que hi arriba (D'estiu, com ve que un arriba,)*
(Com ve, d'estiu, que un hi arriba,)
(Un, d'estiu, com hi arriba,)
(D'estiu, un homo hi arriba / i arriba acalorat,)
(v. 10): *al punt s'ha descalorat.*
(v. 15): *Un homo, en anar-hí,*
(v. 16): *Vés alerta a aplegar un gat. (pots aplegar-hí un bon gat).*
(v. 20): *de més gran i més petites; (n'hi ha de grosses i petites;)*
(v. 23): *Ses monges són a Sineu, (I les monges de Sineu,)*
(v. 24): *bones taronges a Sóller;*
(v. 25): *i també hi ha qualche polla*
(v. 26): *que ets uis fa espietjar / a un homo, en esser allà.*
(v. 43): *i quan ve sa temporada*
(v. 44): *que es Govern va a pescar al bou,*
(v. 45): *Anirem a Son Alou*
(v. 57): *No deixeu ses pagesies, (No toqueu ses pagesies,)*
(v. 58): *només per roses florides*
(v. 59): *o un clavell encarnat. (qualque clavell encarnat.)*
(també per clavells encarnats.)
(v. 60): *Escoltau, mestre Bernat: (¿com vos va, l'amo En Bernat,)*
Però, escoltau, l'amo En Pau:
(v. 61): *vós que anau atropellat, (vós qui anau atropellat?)*
(si anau d'un clavell daurat, / ¿que me voleu dar fiat /
es bé de sa vostra fia?)

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

20. JO TENG... (II)

Darrere una penya vaig posar llevat;
va sortir Monssènyer tot empastissat.
- Monssènyer, Monssènyer, ¿ qui més correrà,
vós per la muntanya i jo pel lloc pla?
5 Vós, per la muntanya, mates trobareu,
i jo, pel lloc pla, no m'agafareu!
Jo tenc una espasa que taia cantons
i un saio-maio amb molts de botons.
A cada botó, un floc de setí.
10 Tot serà vostro, si em voleu a mi. Artà

Variants a Algaida: 1(4)

(v. 2): va sortir En Monssènyer tot empastissat.
(v. 4): vós per la garriga i jo pel lloc pla?
(v. 8): i una saio-maio amb vint-i-nou botons.
(v. 9): en cada botó, un floc i un floquí.
(v. 10): Tot vos ho daria si em voleu a mi.

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

12. SI ENTRAU DINS CONSEI... (I)

¿Voleu que us diga una cosa / i la sabreu?
Si entrau dins Consei, veureu / moltes fadrines
5 que se compren robes fines / de molt bon preu.
¿No trobeu que això no treu, / tanta estufera?
Per davant i per darrere / van enjoiades, 10
i llavò bones macades / i uns bons flocs.
De cop duran manegots / fins, amb puntilles,
15 i també bones perilles / que penjaran.
Es fadrins se pensaran / que són senyores,
i són entrecavadores / de baixa má. 20
En so vestir i calçar / van remirades,
amb ses ventaies girades / a s'enrevés.
25 Ja les compraran després / bones alhaques,
mocadors dins ses butxaques / per fer comú...
I tal volta està dejú / lo seu coset, 30
perque a ca-seva hi ha fred / dins sa panera,
i duen més estufera / que un endiot!
35 Cadascú fa lo que pot / en tot moment.
No dic res d'aquella gent / tan desdixada
que jeuen sense flassada / porque no en tenen. 40
llavò, vénen i pretenen / de lo demés.

45	I los Pares Coremers / qui los exhorten, emperò no s'aconhorten / a bastament. En sortir duen més vent / que no es mestral, i llavò tenen més sal / que no hi ha a Eivissa	50
55	Molta volta a sa camissa / que du davall hi porien fer un ball / dins es forats. I duen flocs encarnats / davall sa barra, que pareix una tafarra / o un ventador. Volen volen dur gipó / de coloretes; de satí o de sageta (sic) / volen dur-hó, Amb bons penjants de pesseta, / o de dureta,	60
65	o de velló.	Sant Joan

Variants a Algaida: 3(28)

- (v. 3): *Anant a Consei, veureu*
(v. 7): *¿Trobau voltros que això treu?*
(v. 11): *I duen bones bagades (i també bones bagades)*
(duen unes bones macades)
(v. 12): *i un bon foc.*
(v. 13): *Elles duen manegots (Al punt duen manegots)*
(v. 14): *i en puntilles, (bons, amb puntilles,)*
(v. 16): *qui baixarà. (qui else cantarà.)*
(v. 28): *per més comú.*
(v. 29): *I tal volta el seu cosset (Qualque volta està dejú)*
(A lo millor està dejú)
(v. 30): *està dejí*
(v. 31): *i a ca seva hi ha fred*
(v. 32): *a sa panera,*
(v. 43): *i los senyors cavallers (i los pobres coronells (sic))*
(v. 55): *I volen foc encarnat*
(v. 56-58): *o un volandó.*
(v. 59): *Volen, volen un gipó*
(v. 60): *de colorines / i cerquen ses robes fines / per més lluir;*
(v. 61): *El voldrien de setí*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

6. L'ESCLAVA DEL MORISME

- Ja se'n van i ja se'n venen les galeres del Morisme,
i encativaren la Infanta del Comte de Montuïri,
i en feren uns *regalos* a la Reina del Morisme.
La Reina mora la veu, tan ben plantada i polida,
5 i girant-se an els moros, aquest mots los responia:
- Que la se'n tornen els moros ben lluny de la terra mia,
que, si el rei la ves aquí, pens que se'n 'namoraria
i se casaria amb ella, i jo a esclava passaria!
S'aixecà una criada de les dotze que tenia:

- 10 - No l'engeg, senyora Reina; no l'engeg, senyora mia,
l'enviarem a rentar los turbants a la marina.
Amb el sol i la serena, al punt s'haurà enmorenida. –
I, renta que rentaràs, treia la color més fina.
Mentres los turbants rentava, sentí trepig i se gira.
- 15 i va esser un cavaller qui de trot de trot venia.
- Bones tardes, Moretona que rentau a la marina;
Si volíeu venir amb mi, al cavall vos pujaria.
- Que Déu guardi el senyor Comte; per sortada me tendria
I los turbants de la Reina, per mí, qui los rentaria?
- 20 - Los que són dorats de *oro* vendran en ma companyia.
Los que són dorats de plata, romandran per la marina. –
Ell pega bot del cavall i els turbants hi componia.
- ¿On colcareu, Moretona? ¿a les anques o a la *silla*?
- A les anques, senyor Comte, que la gent mos xerraria.
- 25 - ¿Com sabeu, la Moretona, de mi que jo Comte sia?
- Amb los *raios* de la cara, de Comte me pareixien. –
Varen caminar set llogos i paraules no n'eixien.
En caminen altres set, la nina se posa a riure.
- ¿De què te *risses*, Moreta, de les anques o la *silla*?
- 30 - No me ric, no, del cavall, de les anques ni la *silla*,
Jo ric de tu, cavaller, que me portes cortesia.
- Torna arrere, Moretona, arrere, estimada mia,
que me falta un esperó brunyit d'or i plata fina.
- Si el teu esperó és de plata, d'or fi jo el te donaria,
- 35 perque me dus a ma terra, Camp d'Oliva, Camp d'Oliva!
- ¿Com sabeu, la Moretona, que això n'és el Camp d'Oliva?
- No me digueu Moretona; cristiana som naixida.
- ¿Me voleu dir, cristiana, vós de quins pares sou filla?
- Som filla del Comte Flores, néta de donya Maria.
- 40 - Si vós dèieu veritat, sérieu germana mia!
.
.
.
- ¿Què pagaríeu, mumare, per veure la vostra filla?
- Donaria d'unces d'or tant com ella pesaria,
i en daria moltes més si fadrineta venia.
- Fadrineta som, mumare, com l'hora que em despedia.
- 45 El rosari de les verges l'he passat de nit i dia;
dins el doblec dels enagos m'ha servir de companyia. *Montuïri*

Variants a Algaida: 3(27)

- (v. 3 ab): *i en feren un regalo a la Reina del Moretí.*
(v. 4 b): *que és tan guapa i tan polida*
(v. 7 a): *perque, si lo meu Rei la veia,*
(v.8 b): *jo esclava d'ella seria.*
(v. 12 ab): *I entre el sol i la serena, les colors tramudaria.*
(v. 23 a): *¿On vol colcar, moretona?*
(v.27 a): *Caminen prop de set llogos*
(v. 31 ab): *jo me ric del cavallero que em porta dins terra mia.*
(v. 32 ab): *- Tornem arrere, Moreta; arrere, Moreta mia,*

(v.33 b): *que he deixat per la marina.*
 (v. 34 b): *d'or fi jo el te compraria,*
 (v. 35 ab): *que me portes dins ma terra, Camp d'Oliva preciosa!*
 (v. 42 a): *- Li daria cent ducados*
 (v. 43 a): *i altres cent redoblados*
 (v. 44 b): *com jo de aquí fugia.*

68. DON FRANCISCO (IV)

- Bona nit, rosa encarnada; a sopar i colgar dejorn.
 que he d'anar a la caçada; fins demà vespre no torn.
 Si te toquen a la porta, no t'aixequis a obrir. -
 La dama sopa i se colga com el seu espòs li ha dit;
 5 i com ve que està colgada, a la porta sent toqui.
 - Qui és que toca en aquesta hora, que ja és hora de dormir?
 - *Señora, soy don Francisco* que la vénc a *divertir*.
 - *Ahora bajan los criados, ahora bajarán a abrir.*
 - Jo no vui a *tus criados*; només que te vui a *ti*.
 10 - *Que se vaya, don Francisco,* que *la noche* és per dormir.
 - *Si no baja, señorita,* me trobarà *muerto* aquí. -
 Davalla en gonella blanca, sabates xoquí xoquí.
 Mentre obri a don Francisco, li va apagar el candelí.
 - Vaia, vaia, don Francisco! No m'ho havia de fer així,
 15 sinó estar content i alegre, tot el temps que estarà amb mi.
 - Content no hi puc estar massa, que em persegueix l'esgotzí.
 - No tenga ànsi', don Francisco, que ningú ho sabrà de mi.
 Vénga, vénga, don Francisco, i anem-mos-ne a dormir. -
 En el replà de l'escala, don Francisco fa un sospir.
 20 - Francisco, ¿per qui sospires? - *No suspiro para ti.*
Ahora estaba pensando ton marit si ens deu sentir.
 - Don Francisco, no te *siente*; n'és cent llogos lluny d'aquí.
 Mal els cans el mossegassen i pels uis pics d'escorpí!
 - *No hablarás pus palabras; mira que te mato aquí.*
 25 - Però abans de que me mates, tres paraules deixa'm dir:
 "Fadrines, viudes, casades, poreu prendre llum de mi.
 Com estigueu totes soles, no vos heu d'aixecar a obrir.
 Pensant parlar amb don Francisco, vaig parlar amb mon marit.
 Si no li fos dat entrada, no me veuria a morir!"
 30 Ja se destira des sabre; tres vegades la ferí.
 Com li pegà la tercera, a los seus peus va morir.

Sineu

Variants a Algaida: 1(6)

(v. 1a): *a sopar i colgar dejorn,*
 (v. 1b): *esposa meva estimada;*
 (v. 12 a): *Va anar a obrir en falda blanca*
 (v. 12 b): *i descalseta sortí.*
 (v. 29 b): *no me trobaria així."*
 (v. 30 a): *Ell s'estira de l'espasa;*

126. CANÇÓ DE LES TRANSFORMACIONS (II)

- Si tu te fas la monja, monja del convent gran,
jo me faria frare, frare del confessar.
- Si tu te feies frare, frare del confessar,
jo em faria la llebre, llebre del gran pinar.
- 5 - Si tu et feies la llebre, llebre del gran pinar,
jo em faria caçador i et vendria a caçar.
- Si tu et feies caçador, per venir-me a caçar,
jo em faria l'anguila, anguila de la mar.
- Si tu et feies l'anguila, anguila de la mar,
jo em faria pescador i et vendria a pescar 10
- Si tu et feies pescador i em venies a pescar,
jo em faria l'arena, arena de la mar.
- Si tu et feies l'arena, arena de la mar,
jo em faria les ones i et vendria a llepar.
- 15 - Si tu et feies les ones i em venies llepant,
jo em faria la rosa, rosa del roserar.
- Si tu et feies la rosa, rosa del roserar,
jo em faria abella i et vendria a picar.
- Si tu et feies l'abella i em venies picant,
jo em faria l'estrella, estrella del cel gran. 20
- Si tu et feies l'estrella, estrella del cel gran,
jo em faria la *nube* i et vendria a tapar.
- Si tu et feies la *nube* per porer-me tapar,
¿ vols que mos casem ara i no penarem tant? Lloret

Variants a Algaida: 2(13)

(v. 7 b): *i a mi me véns caçant,*

(v. 8 a): *jo em faria peixet,*

(v. 8 b): *peixet de dins la mar.*

(v. 9 ab): *- Si tu et feies peixet, peixet de dins la mar,*

(v. 10 ab): *calaria una llença per porer-te agafar.*

(v. 11a): *- Si calaves una llença*

(v. 11 b): *per porer-me agafar, (per porer-me enganxar,)*

(v. 12 ab): *jo me faria enfora i no et vendria a picar.*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

225. ESTABA UNA SEÑORITA

Estaba una señorita, sentadita en su balcón.

Esperaba que viniera el segundo batallón.

Por allí pasó un soldado y al verla se enamoró.

- Soldadito, soldadito, sube, sube a mi balcón;

5 mi marido no està en casa, ya no volverà más, no.

- Hace tiempo està cazando por las tierras de Aragón.
Y, si algun dia volviera, le echaremos maldición.
- Que se caiga del caballo y se rompa el corazón!
Que lo devoren las fieras, la pantera y el león! –
- 10 Al hablar estas palabras, su marido la llamó:
- Abre, carita de luna, abre, carita de sol;
abre, abre, Carolina, que tu marido soy yo,
y te traigo un regalito de las tierras de Aragón.
¿Qué te pasa, Carolina, que me mires con temor?
- 15 ¿Que has tenido calentura o has besado a otro amor?
- No he tenido calentura, ni he besado a otro amor.
Se me han caído las llaves de lo alto del balcón.
- No temas, cara de luna, no temas, cara de sol;
si las tuyas son de plata, las mías de oro son.
- 20 ¿De quién es aquel sombrero que en mi percha veo yo?
- Es de mi hermano Pepe que ayer tarde ya llegó.
- ¿De quién es aquella espada reluciente más que el sol?
- Esta espada es de mi padre que para tí la mandó.
- Dale gracias a tu padre y que le aprecio el favor,
- 25 pero espadas no me faltan: las mías mejores son.
¿De quién es aquel caballo que en *la establa* oigo yo?
- El caballo es de mi padre, que para tí lo mandó.
- Dale gracias a tu padre y que le aprecio el favor.
No he de menester caballos: los míos mejores son.
- 30 ¿De quién es esta cabeza que en mi cama veo yo?
- Es el niño de Mercedes que en mi falda se durmió.
- Qué caramba de chiquillo! Lleva barba como yo!
- Márame, marido mío, que te he echado maldición.
- No te quiero matar, luna; no te quiero matar, sol;
- 35 que te mate el Dios del cielo o el padre que te crió.
Te devolveré a tus padres que te den educación,
que la poquita que tienes es la que te he dado yo.
- Os entrego a vuestra hija; le daréis educación,
que la poca que ella tiene se la he enseñado yo.
- 40 Y, si Dios nos manda hijos, serán de la perdición. Sineu

Variants a Algaida: 4(42)

- (v. 6 b): *por la Sierra de León (por los bosques de León)*
(v. 9 ab): *que se lo coman dos fieras, dos fieras y un león.*
(v. 10 b): *y el marido ya llegó.*
(v. 11 ab): *- Abre, abre, Carolina, abre, abre sin temor,*
(v. 12 a): *abre, que traigo un regalo (que te traigo una monea)*
(v. 12 b): *de la Sierra de León.*
(v. 15 ab): *Tú has tenido calentura o has sufrido mal de amor.*
(v. 16 ab): *- Ni he tenido calentura ni he sufrido mal de amor:*
(v. 17 a): *me han caído las llaves (se me ha caído la llave)*
(v. 17 b): *que abren a mi tocador. (que abre a mi tocador)*
(v. 18-19): *- Si las llaves eran de plata, de oro te las haré yo.*
(Si la llave era de plata, de oro te la haré yo)

(v. 21 b): *que ayer tarde lo dejó. (que en mi casa lo dejó.)*
(v. 23 a): - *Tuya, tuya, esposo mío;*
(v. 23 b): *mi padre te la mandó. (para tí la regaló.)*
(v. 24 ab): - *Da las gracias a tu padre; mejores las tengo yo,*
(v. 25 ab): *pero espada no me falta de tan buena o mejor.*
(v. 28 ab): - *Da las gracias a tu padre; mejores los tengo yo.*
(v. 33 b): *yo te he hecho traición, que he tenido un cadete;*
(Esta espada es del cadete que en mi cama se acostó.)
(v. 36 ab): *Yo te entregaré a tu padre que te dé educación,*
(v. 37 a): *que la poca que tú tienes*
(v. 37 b): *te la he enseñado yo. (te la he donado yo.)*
(ja te la he dado yo.) (no te la he enseñado yo.)
(v. 38 ab): *Aquí tenéis vuestra hija, que le deis educación,*
(v. 40 ab): *Si Dios nos mandara hijos, sería una perdición.*

* * * *

4. S'ALQUERIA BLANCA (AlqBl)

Quadre-resum de l'aportació de s'ALQUERIA BLANCA al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	-	-	1	1	2
II	-	1	1	2	1
III	6	-	2	8	5
IV	9	6	22	37	179
Suma	15	7	-	-	-
SUMA	22		26	48	187
TOTAL	48			Revisat: Maig 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSSES

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a s'Alqueria Blanca

- 50 Un dia em trobaran morta / amb sos uis girats al cel,
si s'amor no m'aconhorta / que he posada amb En Miquel. *Llubí*

Variant a s'Alqueria Blanca (v. 3/4): *departada d'En Miquel
ningú del món me conhorta.*

TOM II

2) Cançons recollides a s'Alqueria Blanca amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 160 Ara vaig a la raó, / lo que he dit és bravagera:
Tant l'alegra sa somera / com a un colom es falcó. *s'Alqueria Blanca*

Variants a -Capdepera (v. 3): *Tant m'alegren ses someres*
-Ariany (v. 3): *Tant s'alegre ell de someres*
-Estellencs (v. 4): *com un colom d'es falcó.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a S'Alqueria Blanca

Capítol 1: Animals

- 172 - En es genoís ja tenc nafres - / va dir s'ase d'En Patxó. -
Si mudava de senyor, / només duria beaces. *Ariany*

Variant a s'Alqueria Blanca (v. 2): *digué s'ase an En Panxó.*

TOM III

1) Cançons recollides a S'Alqueria Blanca sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 800 Es fadrins de Santanyí / festegen i encara mamen,
i a Sant Andreu se comanen / per mamar fins a morir. *s'Alqueria Blanca*

Capítol 4: Narratives

- 67 Es metge Verro no vol / que diguen "Viva la fe!"
"Viva Fernando Setè / i tots los bons espanyols!" *s'Alqueria Blanca*

Capítol 6: Religioses

- 17 Es morir tenim segur / en el món de bon govern.
Es dolents van a l'infern / perque el dimoni els hi du. *s'Alqueria Blanca*
- 46 Com tu seràs, Catalina, / a la Vall de Jossafà,
que Déu te demanarà / si n'has feta bona vida,
tu respondràs atrevida: / "Un jove vaig fer penar". *s'Alqueria Blanca*
- 707 En aqueixa casa hi ha / una jove com un sol;
llecenci' vull demanar / per cantar "Deixem lo dol". *s'Alqueria Blanca*
- 748 Madoneta, ses panades, / cantant les vénc a cercar,
però les meu de donar / que no sien cotiflades. *s'Alqueria Blanca*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a S'Alqueria Blanca

Capítol 2: Localitat

- 795 A Santanyí, per un pop, / repicaren ses campanes,
i li taiaren ses cames / i llavò fugiren tots. *Felanitx*

Variant a s'Alqueria Blanca (v. 2/3/4): *solen repicar campanes,
i, en tair-li ses cames, / ben de pressa fugen tots.*

Capítol 6: Religioses

- 170 Bon Jesuset amorós, / espòs de l'anima mia:
Si no fos estat per Vós, / Déu meu, de mi, ¿què seria? *Campos*

Variant a s'Alqueria Blanca (v. 3/4): *si no vos tenia a Vós,
Bon Jesús, com ho faria?*

TOM IV

1) Cançons recollides a s'Alqueria Blanca sense variants a altres localitats

Capítol 2.4: Codolades Religioses

4. A QUINZE D'AGOST 'NIRÉ (IV)

- A quinze d'agost 'niré / a Lluc a veure sa Santa,
perque diuen que té tanta / potestat que Déu n'hi dóna.
- 5 Per la mar va a Barcelona / i a los mariners ajuda,
i, com té la mar vençuda, / se'n torna tota remui.
Mare de Déu, de vós vui, / que em doneu lo que convé. 10
Es camí que tenc que fer / molta volta jo no trii.
Senyor, vui au-me per fii / i jo vos voldré per Pare,
- 15 la Mare de Déu per Mare / i tots es sants per parents.
Si he fet actes dolents, / ara vui mudar de vida:
dau-me llarga sa seguida / per esser bon cristià, 20
per porer-me passetjar / per termes i viles grans.
Senyor, no em doneu llargues mans / per anar darrere dones.
- 25 Ses dones només són bones / per encativar un homo.
Vénen i juguen d'un modo / que jo al punt vos ho diré.
- Estimat, ¿tu que em vols bé? / -¿O tu, que no m'en vols gens? 30
- Calla, que mos pensaments / sempre estan en tu persona (*sic*);

- jo no sé com Déu no et dona / potestat per a venir.
 35 Tu estàs a suaquí, / però, i no en taies tros.
 Ses raons per mi són flors / que em duen d'es veïnat teu.
 De ta mare no em sap greu, / que les me diu a la cara, 40
 i tal ets tu com ta mare / i ta mare tala com tu.
 - Sense perjui de ningú, / al·lota, de tu voldria
 45 estar en *tu* companyia (*sic*) / i que tu estasses amb sa meva
 perquè aquesta bondat teva / no té comparança, no. –
 Misericordi', Senyor, / que som com un innocent: 50
 camín quan veig caminar / i corr quan veig gent que corre.
 És loco qui s'enamora / de fadrina que festeja,
 55 perquè sempre malaveja / a donar-li un bell gust.
 Jo faria lo injust / per Na Juana Maria.
 Per Na Juana Maria / sempre tenc qualche cosa: 60
 Un clavell i una rosa / que té un gros capoll,
 I de dalt a baix un broll / d'amor que me fa penar.
 65 Si jo t'arrib a alcançar / amb un any i mig o amb dos,
 me faré anomenar / per sa muntanya i es pla
 del món es més venturós. *s'Alqueria Blanca*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

20. LA PORQUEROLA (IX)

- El rei n'ha fetes fer crides, *viva l'amor!*
 Que crides n'ha fetes fer, *que vivo, que vivo!*
 que crides n'ha fetes fer, *que vivo l'oranger!*
 Que tots los més guilants homos a la guerra n'han d'aner.
 5 ¿Com ho farà don Juan que la muier jove té?
 L'entregarà a sa mare que la hi cuidarà molt bé.
 - Mumare, la mia mare, jo vos entreg ma muier,
 que no li faceu fer feina més que cosir i broider;
 que no li faceu treure aigo amb so poal més grander;
 10 amb so poalet de plata, que per ella el vaig fer fer -.
 D'es cap de les set setmanes, porquerola la va fer.
 - Mumare, la mia mare, ¿que me donau per feiner?
 - Set fuades cada dia, i llavò els ets d'aspier;
 i en haver-les aspiades, un feix de llenya has de fer.
 15 - Mumare, la mia mare, ¿que me donau per menger?
 - Un bocinet de pa d'ordi del que menjava el porquer.
 - Mumare, la mia mare, ¿que me donau per beber?
 - Un tassó d'aigo salada que hi bevia el porquer.
 - Mumare, la mia mare, ¿a on tenc d'anar a gorder?
 20 - Allà al cap del vilatge, allà on gordava el porquer. –
 Mentre los pagos gordava, hi va anar un cavaller.
 - ¿Vols-me dir tu, porquerola, de qui són aquests porcells?
 - De don Juan de Campanya; si és mort, al cel sia ell.
 - ¿Vols-me dir tu, porquerola, què te daven per feiner?

- 25 - Set fuades cada dia i llavò les he d'aspier.
 - ¿Vols-me dir tu, porquerola, què te donen per menger?
 - Un bocinet de pa d'ordi del que menjava el porquer.
 - ¿Vols-me dir tu, porquerola, què te daven per beber?
 - Un tassó d'aigo salada que hi bevia el porquer.
- 30 -Aplega els porcs, porquerola, que ja és hora de tanquer. –
 Amb la punta de l'espasa el feix de llenya va fer
 i en les anques del cavall el feix de llenya porté.
 Com arribà a la vila, el feix de llenya desfé
 porque la gent del vilatge no tengués de què parlar.
- 35 - ¿Vol-me dir, senyora Altesa, anit, de què soparé?
 - Capons i endiots grassos; perdiu, si n'ha de mest
 - ¿Vol-me dir, senyora Altesa, anit, ambe qui jauré?
 - Jaurà amb la porquerola, que és bona de ginyer.
 - Set anys no he jagut amb homo, anit tampoc hi jauré. –
- 40 L'agafa per la mà blanca, dins es *quarto* la mené.
 - Aixeca't tu, porquerola, tu que jeus amb cavaller;
 aixeca't, trutja vellaca, que els porcs ja van pel carrer.
 - Que s'aixec la vostra fia, no s'aixecarà ma muier.
 Si no fos que sou mumare, de vós faria un cremer,
- 45 i dalt de la muntanya més alta, ventaria lo cenrer. *s'Alqueria Blanca*

41. LA VIDA DE LES GALERES (II)

- La vida de les galeres és molt mala de passar;
 set anys ha que vaig amb elles i altres set n'hi he d'anar.
 Me'n vaig anar a ca'l rei; llecència vaig demanar;
 i me va fer de resposta que no m'en volia donar.
- 5 Me'n vaig anar a ca la reina; llecència vaig demanar,
 i me va fer de resposta que no m'en volia donar,
 però que, en manco d'una hora, la mar havia de passar,
 i jo, de content que estava, en mitja la vaig passar.
 Me'n vaig anar a ca mon onclo, me vaig posar a tocar.
- 10 Toca, toca, an el qui vola, toca, toca, an el qui va.
 - No deu esser don Lluís, porque en les galeres va.
 - Aquí teniu don Lluís, abaix del portal està.
 ¿No em diríeu, vós, on onclo, la meva mare què fa?
 - La teva mare, Lluís, torna cega de plorar. –
- 15 Me'n vaig anar a ca mumare i me vaig posar a tocar.
 Toca, toca, an el qui vola, toca, toca, an el qui va.
 - No deu esser el meu Lluís, porque en les galeres va.
 - Aixecau-vos, mumare, que dret en es portal està.
 ¿No em diríeu vós, mumare, ma enamorada que fa?
- 20 - Ta enamorada, Lluís, amb altre s'ha d'esposar.
 - Donau-me sa mà, mumare, donau-me sa mà a besar,
 i també la meva roba, que jo solia portar;
 també la meva guiterria que jo solia sonar.

- Me n'aniré tocant per vila veiam si em coneixerà. –
 25 Cantant i sonant per vila, per allà davant passà.
 - Desperta't, la rica infanta; no és hora de dormir ja.
 Sentiràs que de bé canta la sirena de la mar.
 - No és la sirena, mumare, no solia així cantar.
 Me pens que serà aquell jove que per mi penant va.
 30 - ¿No ho hauries dit, ma filla? Jo l'hauria fet matar.
 - Si l'heu de matar, mumare, de mi poreu començar. –
 Matà un i matà l'altre, tots dos los va fer matar.
 Un l'enterraren enmig l'església, i l'altre, baix de l'altar;
 d'un nasqué una olivera i de l'altra un olivar.
 35 Els abres se feren alts i les feren coronar.
 Damunt un, una *paloma*, damunt l'altre, un *palomar*. *s'Alqueria Blanca*

56. LA MALA SOGRA (VI)

- A la Font el Piló hi ha una guilan dama,
 s'aixeca de matí, va a rentar de bugada.
 Tres jovenets passaren; tots tres la se miraren.
 Quan tornaren passar tots tres la saludaren.
 5 Va respondre el major: - Oh quina guilan dama! –
 Va respondre el segon: - Ja pots venir amb mi ara. –
 Va respondre el petit: - Series murmulada. –
 La sogra estava dalt, tot molt bé ho escoltava.
 Lo seu marit vengué, tot molt bé l'hi cantava.
 10 'gafà un garrot d'uiastre, per morta l'ha deixada.
 - Jesús, Catalineta, que n'ets de delicada!
 Per un bufet ni dos dins es llit t'ets tirada.
 - No és un bufet ni dos; bufet i bufetada.
 Vés a los peus del llit, veuràs la sang que em raja.
 15 - Jesús, Catalineta, ¿quin metge vols tu, ara?
 - El metge que jo vui, la creu i la mortaia.
 - Jesús, Catalineta, ¿quin testament fas ara?
 - Els vestits més bons de seda per les mies germanes.
 El vestit de vellut, per *la Virgen del Carmen*.
 20 I els vestits més veiets, per les mies criades. –
 El dia de la mort, lo seu marit penjaren.
 El dia de l'enterro, la sogra quartejaren.
 I un infant que tenia pel món l'abandonaren. *s'Alqueria Blanca*

64. LA MALCASADA (V)

Vola, vola, rossinyol, pegaràs llarga volada,
 i diràs a mos parents que mon pare m'ha casada;
 que m'ha casada amb un vei, amb un vei de barba gelada.

- Set anys ha que estic amb ell, mai el m'he mirat de cara
 5 més que un dia de descuit en es replà de s'escala,
 i va tenir un ui buit i l'altre que li penjava. –
 Lo primer que li demana un *manto* de gira-sol
 i un mocador p'es coll brodat a la castellana.
 - Calla, calla, Cebriana, que menjaves pa tinent,
 10 que ací el menges de xeixa, pastat amb ribell d'argent. *s'Alqueria Blanca*

103. EL PI (I)

- A casa de ca mon pare, a davant hi havia un pi.
 La soca era de plata, i la ramera, d'or fi.
 A dalt la branca més alta, l'àliga feia son niu;
 de cent llegos duia l'aigo per donar beure a son fill.
 5 Cada gota que n'hi queia feia moldre tres molins:
 un molia sal i pebre; s'altre, l'amor dels fadrins;
 i s'altre, l'amor de les dames, que de morts fa tornar vius. *s'Alqueria Blanca*

170. DON JUAN I DON RAMON (IV)

- Don Juan i don Ramon anaren a la caçada.
 Quan varen esser en el bosc se desafien a llançades.
 Don Juan romangué mort i don Ramon se n'anava.
 - ¿D'on veniu, mon fii Ramon? ¿d'on veniu, color mudada?
 5 - Mu mare, no us enfadeu; sa sangria m'han errada.
 - Jo no sé per què el barber tal sangria us ha dada.
 - Mu mare, no us enfadeu, que no me'n donarà altra;
 que jo i lo meu cavall llançades em duim coranta.
 El cavall morirà anit, jo moriré a auba clara.
 10 El cavall l'enterraran al millor lloc de l'establa,
 i a mi 'enterraran en el vas de Santa Clara. *s'Alqueria Blanca*

183. EL MARINER (IX)

- Perduda, l'haurem perduda, sa carta d'es navegar,
 anant nou mesos per aigo sense mai terra trobar.
 Acabades les viandes, no tenim res que menjar.
 Posem-nos a jugar al *cento*, la mort an el qui caurà.
 5 La sort així fou tan mala que an el capità va anar.
 Se destiren de les armes per son capità matar;
 se destira de les seves pel seu coret defensar.
 - ¿Aqual serà de vosaltres que dalt l'arbre pujarà?
 Li daré sis-centes lliures i la nau per navegar,
 10 i una fia que tenc per muier la hi vui donar. –

- Respon un d'es més *chiquitos*: - *Soy yo, que quiero pujar.* –
 Quan fou a mitjan lloc de l'arbre: - Més amunt no puc pujar.
 Si los meus uis no m'enganen, ja veig terra blanquejar
 i dues torretes blanques i dos colomins volar.
- 15 També la nostra Senyora, que a Déu va a pregar. *s'Alqueria Blanca*

184. EL MARINER (X)

- Perduda, l'havem perduda, sa carta d'es navegar,
 anant nou mesos per aigo sense mai terra trobar.
 En haver complit los nou mesos es manteniment s'acabà,
 i es patró se posà baix el timó ajonoiat,
- 5 i a la llaga del costat un credo li va resar.
 - ¿Aqual serà de vosaltres que dalt l'arbre pujarà?
 Li regal nou-centes lliures i la nau per navegar,
 i una fia que tenc la hi donaré per casar.
 Va respondre es més petit: - Patró, sí que hi vui pujar.
- 10 Quan va ser a mitjan lloc, mariner es tirà a plorar.
 Quan va ser a's cap d'amunt, mariner es tirà a cantar:
 - Jo veig dues torres blanques i dos colomins volar.
 També veig una senyora amb so rosari en sa mà.
 Posem-mos a resar noltros i Déu mos assistirà. –
- 15 Mentres estes aparaules deia, el mariner cau a la mar.
 El dimoni tot subtil totd'una el va anar a temptar.
 - *Marinero, ¿què me dones i te traeré del agua?*
 - *Yo te daré mi navío carregat de oro y plata,*
 - *Yo no vui el teu navío carregat de oro y plata,*
- 20 *sinó quan te moriràs, me entregues la tu alma.* -
 - Renuncii d'aquesta paraula, aquesta paraula perra.
El alma l'entreg a Dios, el cuerpo a l'aigo salada,
y lo demàs que se queda a la Virgen soberana. *s'Alqueria Blanca*

2) Cançons recollides a s'Alqueria Blanca amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

26. EN MIRAR-TE DE PLANTÓ

- En mirar-te de plantó, / no em cans de dar-te uiades.
 Quinze cançons t'he enviades / perquè pensis, de vegades,
- 5 en nostres amors passades / i no muds s'intenció.
 I no muds s'intenció, / que em causarà més dolor
 que no patí el Redemptor / les seves mans enclavades. 10
 Jo sempre n'he tengut tranc / a voler-te massa bé.
 Creu-me, que no mudaré / que ses pedres d'es carrer
 15 o ses teules ragin sang. *s'Alqueria Blanca*

Variants a Campos

(v. 6): *i em tornis tenir amor.*

(v. 7/8): *Si mudes s'intenció, / em causarà més dolor*

Variants a Montuïri

(v. 14/15): *fins i tant que no veuré / que ses teules ragin sang!*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

11. CANÇÓ DELS OFICIS (III)

- Mumare, en pastar, fa coques; / mumare, en pastar, en sap fer.
Sa fia de sa donada / se casa amb un tintorer.
5 No et casis amb tintorer / perque duen ses mans brutes.
Casa't amb un sabater / i duràs bones babutxes.
No et casis amb sabater / perque et tirarà ses formes. 10
Casa't amb un campaner, / que es campanar fa bona ombra.
No et casis amb campaner, / perque et tirarà es batai.
15 Casa't amb un mariner, / no acabaràs es peix mai.
No et casis amb un mariner, / perque jauràs tota sola.
Casa't amb un carnisser, / menjaràs bona cassola. 20
No et casis amb carnisser, / perque et tirarà es taiant.
Casa't amb un bon bergant / que tenga lo que has mester. *s'Alqueria Blanca*

Variants a Bunyola

(v. 5): *No em vui casar amb tintorer*

(v. 6): *perque duré ses mans brutes (que duràs ses mans soiades)*

(v. 8): *i duràs bones sabates*

(v. 17): *No em vui casar amb mariner*

(v. 18): *perquè em tirarà a la mar (perquè jauré tota sola)*

(v. 21/22): *No em vull casar amb carnisser / perquè em tirarà es taiant.*

(v. 23/24): *casè't, idò, amb un bergant / que tenga lo que has mester.*

Variants a Porreres

(v. 8): *i duràs bones camusses.*

(v.10): *que no te tiràs sa forma.*

(v. 16): *i duràs bon escambrai.*

(v. 20): *i menjaràs sa carn bona.*

(v. 23/24): *casè't, sí, amb so fosser, / i ell mateix t'enterrarà.*

Variant a Montuïri (v. 8): *i duràs bones remuntes.*

Variant a Algaida (v. 24): *que dugui lo que has mester.*

Variant a Artà (v. 24): *tendràs lo que has mester.*

Capítol 1.7: Glosades Vària

21. QUAN JO ERA PETITÓ

Quan jo era petitó, / mumare, qui bé em volia,
m'enviava, cada dia, / a escola, i jo aprenia
5 sa lletra de polissó. / Quan mumareta ho sabé
que jo lletra no aprenia / me va mudar es mateix dia
i a sa feina em va posar. / Primerament, me va armar 10
una aixada amb mànec nou, / i suava com un bou,
de tant que em feia afanyar.

s'Alqueria Blanca

Variants a Selva

(v. 5): *sa lletra de jugador.*

(v. 7): *sa lletra que jo aprenia,*

(v. 8): *me va llevar es mateix dia*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

17. LA PORQUEROLA (VI)

El Rei ha fet fer una crides, unes crides ha fet fer;
que viva, que viva el taronger!
Perque els joves rics i nobles a la guerra els ha mester;
que viva, que viva el taronger!
5 Qui tindrà la muller jove, planyerà de deixar-lè.
¿Com ho farà don Juan amb la seva muller?
- Jo l'entregaré a mumare qui la'm guardarà molt bé.
- Mumare, la meva mare, la muller us entregaré.
No vulgueu que faça feines que no siga per a fer.
10 Si fer randa no li agrada, dau-li seda per broider.
No vulgueu que trega aigo amb lo poal més grander,
sinó amb poalet de plata que per ella l'he fet fer;
ni jeure en coixí de llana com aquells que tohom té,
sinó en coixinet de plata qui li va fer l'argenter.
15 No la'm faceu porquerola, que jo tateix ho sabré,
i, en tornar de la guerra, a vós vos castigaré.
- D'ella no tengues gens d'ansi', perque jo li tendré esment;
xocolate i ensaïmada per berenar li daré,
i els migdies bons pollastres, i vin blanc pel seu beguer.
20 L'endemà dematinada va partir el cavaller.
I d'es cap de quinze dies porquerola la va fer.
- Treu-te la roba de seda i posa't la de burell,
que ara el teu homo és enfora i de porquera has de fer!
Ella plora nit i dia i de vetlada també.
25 - ¿Voleu dir, la mia sogra, quin ha d'esser el meu feiner?

- Set fuades tens a tasca i un feix de llenya has de fer.
- ¿Voleu dir, la mia sogra, quin ha d'esser el meu menger?
- Un roegó de pa d'ordi, no tant com n'has mester.
- ¿Voleu dir, la mia sogra, quin ha de ser el meu beguer?
- 30 - Als coconets d'aigo roja vés a beure, si tens set!
- ¿Voleu dir, la mia sogra, quin ha de ser el meu jaguer?
- En el replà de l'escala, lo mateix que un ca llebre. –
- A los set anys i un dia, el bon cavaller vengué.
- Bones tardes, porquerola, - Bones tardes, cavaller.
- 35 - ¿No em diríeu, porquerola, de qui és aquest tanquer?
- De don Juan de la Vila; Déu lo duga, si convé.
- Ha set anys anà en batalla an el servici del Rei. –
- Ella del marit parlava, i el tenia present.
- ¿No em diríeu, porquerola, a on és ca s'hostaler?
- 40 - Ca don Juan de la Vila tenien hostal un temps.
- ¿Vendreu amb mi, porquerola? ¿me voldreu acompanyar?
- Tenc set fuades de tasca i un feix de llenya he de fer.
- Aspiau les set fuades, el temps que jo us faré el feix. –
- Amb la punta de l'espasa, dins un credo el tengué fet.
- 45 - Plegau es porcs, porquerola, i a casa vostra us portaré. –
- A les anques del cavall la porquera féu pujar,
- i a l'entrada de la vila, del cavall va davallar
- perque la gent qui los vessen no tengués res que trober.
- . . .
- Bones tardes, hostalera. – Bones tardes, cavaller.
- 50 - ¿No em diríeu, hostalera, per sopar, anit, que tendré?
- Tendrà gallina farcida torrada dins un braser,
- i resolis de muntona, si m'ho pagau, ho trauré.
- ¿No em diríeu, hostalera, ambe qui tenc de soper?
- Poreu sopar amb ma fia. – Aquesta no la faré!
- 55 Vull sopar amb la porquerola, perquè ella m'agrada més.
- Porquerola, porquerola, vine a servir el cavaller.
- ¿Em vols dir tu, hostalera, qui vindrà amb mi al lliter?
- Que hi vengui la meua nora, que ma fia no ho voldré.
- Set anys ha que no tenc homo, i anit tampoc no en tendré.
- 60 Ni amb el cavaller ni amb altre, ara ni mai dormiré! –
- Ell la pren per la mà blanca, dins la cambra la dugué.
- En el replà de l'escala, la jove se renegué:
- Vos he dit que no hi jauria, i sé cert que no hi jauré!
- Antes que no jeure amb homo, dalt a baix me tiraré! –
- 65 A la porta de la cambra, ell li va mostrar l'anell:
- Catalina, Catalina, així ja te ginyaré! –
- Ella va caure esmortida d'alegria que tengué.
- Se donaren mil besades el marit i la muller.
- ¿A on són aquells botons que tu portaves primer?
- 70 - Demana-los a ta mare, qui per sa fia los té
- ¿I aquell poalet de plata que per tu jo vaig fer fer?
- Demana'l també a ta mare, que per sa fia lo té. –

Lo endemà, abans de s'auja, l'hostalera se'n vengué:
- Aixeca't tu, porquerola, que els porcs ja són pel carrer.
75 Aixeca't, dona malvada, que has jugat amb foraster!
- Que s'aixec la vostra fia, que jo jec amb ma muller.
Fins aquí ha fet de porquera; des d'ara jo no ho voldré.
Vós no heu complit la promesa que un dia me vàreu fer.
Si vos no fósseu mumare i matar-vos no està bé,
80 d'aquesta mala passa jo vos faria un cremer
dalt la muntanya més alta o en el pujol més grander;
faría ventar la cendra dalt es puig més alt que sé.

s'Alqueria Blanca

Variants a Santanyí

- (v. 2 i 4): que viva, que viva l'aronger!
(v. 6 ab): ¿Com ho farà Don Francisco, qui la muller jove té?
(v. 7 b): i la'm guardarà molt bé. (i la'm tractaran molt bé.)
(v. 8 a): - La vos deix a vós, mumare;
(v. 8 b): la muller vos deixaré. (supòs que la'm tractareu bé.)
(v. 9 ab): Que no li faceu fer feina, només cosir i broider.
(v. 11 b): amb so poal més grander,
(v. 12 a): Sinó amb lo poalet de plata (sinó amb so poal de plata)
(feis-n'hi treure amb so poal de plata,
(v. 12 b): que per ella el vaig fer fer.
(v. 32 a): - a un raconet de l'establa,
(v. 33 a): D'es cap de los set anys (I d'es cap de los siete años)
(v. 33 b): compareix el cavaller (s'entregà el cavaller)
(s'entregà el seu cavaller)
(v. 39 b): on puc trobar allotjament?
(v. 42 a): - Cavaller, encara no és hora, (- Ell encara no estic llesta,) (v. 48 a): perque la gent del paratge
(v. 50 ab): - ¿Em vols dir tu, hostalera, anit, de qué soparé?
(- ¿Em diries tu, hostalera, què tens aquí per soper?)
(v. 51-52): -Jo tenc capons i gallines per donar al cavaller.
(v. 51 b): rostida dins un braser, (que he cuita dins un braser,
(v. 53 ab): ¿Em diries tu, hostalera, ambe qui hauré de soper?
(v. 54 ab): - Soparà amb la nostra fia. - Jo, aqueixa no la farà.
(v. 55 ab): Vull sopar amb la porquerola. - No sé si la ginyaré.
(v. 57 a): - ¿No em diríeu, hostalera,
(v. 58 ab): - Jaurà amb la nostra fia. - Jo, aqueixa no la farà.
(v. 59 ab): -Ha set anys que no tenc homo; ai, Déu meu! ¿quan lo tendré?
(Set anys que no jec amb homo, i encara anit no hi jauré)
(v. 68 ab): Se donaren mil besades; no se'n sabien desfer.
(v. 70 a): - Vés-ho a demanar a ta mare,
(v. 70 b): que ha set anys los me prengué. (que per sa fia los volgué.)
(v. 71-72): - ¿Em vols dir tu, esposa mia, es didal d'or que et vaig fer?
- Vés-lo a demanar a ta mare, que per sa fia el volgué.
- ¿A on són aquells anells que tu portaves primer?
- Demana-los a ta mare, qui per sa fia los té.
- ¿Tens el poalet de plata que quan me casí et vaig fer?

- Demana'l a mia sogra, qui per sa fia el volgué.
 (v. 73 a): Quan s'aua ja s'aixecava, (Tot-d'una que apuntà s'aua,) (I lo endemà ben dematí,
 (v. 73 b): l'hostalera l'anà a crider:
 (v. 74 a): - Aixeca't, bruta, mocosa (- Aixeca't, trutja vellaca) (- Aixeca't, malega i bruta,)
 (v. 74 b): o si no, te teparé!
 (v. 76 ab): Que hi vagi la vostra fia, que no hi anirà ma muller!
 (77 a): Si fins aquí hi és anada,
 (v. 77 b): d'aquí en envant no ho voldré. (ara la defensaré.) (ja no hi tornarà mai més.)
 (v. 78 ab): Si vos manca una porquera, vostra fia hi porà fer.
 (v. 79 b): i castigar-vos no està bé, (i a mi no m'està bé,) (Després del vers 82):
 O potser jo la vendria, per cada aumud un dobler;
 i si la trobaven cara, dos aumuds per un dobler.

84. EL REI ENAMORAT DE SA FILLA (V)

El Rei tenia tres fies, totes tres com or i plata.
 El Rei s'enamora d'una: - Na Catalina és qui em mata- _
 Quan sa mare sentí això, la tancà dins una cambra
 i li donava menjar una volta a la setmana.
 5 Un dia, de set que té, com ve el cap de la setmana,
 no va porer aguantar més i a la finestra guaitava.
 I va veure el seu germà qui en llibre d'or estudiava.
 - Oh germà, com a germà, ¿no em daríeu un glop d'aigo,
 i la glòria guanyaríeu, la glòria haureu guanyada?
 10 - No vos ne daré, traidora, no vos ne daré, malvada,
 perque vàreu voler esser de mon pare enamorada. -
 Ella tanca la finestra, trista i desconsolada,
 i cau als peus d'un Sant Cristó que tenia dins la cambra.
 Passa un dia, en passen dos; com ve el cap de la setmana,
 15 no va porer aguantar més i a la finestra guaitava.
 I va veure les germanes qui amb didal d'or puntejaven.
 - Germanes, germanes mies, ¿no em daríeu un glop d'aigo
 i la glòria guanyaríeu, la glòria haureu guanyada?
 - No vos ne darem, traidora, no vos ne darem, malvada,
 20 perque vàreu voler esser de mon pare enamorada. -
 Ella tanca la finestra, trista i desconsolada,
 i cau als peus d'un Sant Cristó que tenia dins la cambra.
 Passa un dia, en passen dos; com ve el cap de la setmana,
 no va porer aguantar mes i a la finestra guaitava.
 25 Va veure la seva mare que amb perillat d'or fa calça.
 - Mare, com a bona mare, , ¿no em daríeu un glop d'aigua
 i la glòria guanyaríeu, la glòria haureu guanyada?
 - No vos ne daré, traidora, no vos ne daré, malvada,
 perque vàreu voler esser de ton pare enamorada. -

- 30 Ella tanca la finestra, trista i desconsolada.
 I cau als peus d'un Sant Cristó que tenia dins la cambra.
 Passa un dia, en passen dos; com ve el cap de la setmana,
 no va porer aguantar mes i a la finestra guaitava.
 Va veure lo seu bon pare que dins l'hort se passejava.
- 35 - Mon pare, com a bon pare, ¿no em daríeu un glop d'aigua
 i la glòria guanyaríeu, la glòria haureu guanyada?
 - Correu, cavallers i comptes! correu, criats i criades!
 En una gerreta d'or duis aigo a la meva fia!
 Al primer que serà a dalt corona d'or li daria,
 i el darrer que hi serà tindrà pena de la vida. –
- 40 Com ells foren a dalt, la trobaren esmortida.
 Sant Josep li feia llum i la Verge la vestia.
 Se n'anaren a l'infern la Reina i les seves filles
 i varen esser salvats el Rei i na Catalina.
- s'Alqueria Blanca*

Altra variant a s'Alqueria Blanca

(v. 34 a): I va veure lo seu pare

Variants a Lluçmajor

- (v. 1 b): hermoses com or i plata.*
(v. 2 b): Na Margalida és qui em mata!
(v. 3 a): Sa mare, quan sent això, (La Reina qui ho va sentir,)
(v. 3 b): la tancà a dins la cambra. (la va tancar dins un quarto.)
(la tancà dins es seu quarto.) (la va tancar dins la cambra.)
(v. 4 ab): Just li donava menjar un sol pic cada setmana.
(v. 5 a): Un dia, de set que tengué (De la set que ella patia,)
(v. 7 ab): Va afinar los seus germans qui amb bolletes d'or jugaven.
(v. 8 ab): - Germans, per los bons germans,
-Oh germans, los meus germans, ¿no em duríen un poc d'aigo?
(v. 9 ab): si em dúieu un càntil d'aigo, tots la glòria guanyaríeu.
(La meva boca s'encén, la meva vida s'acaba!)
(v. 11b): 'nemorada de mon opare.
(v. 12 ab): Ella se n'entra molt trista mentres sos uis li brollaven
(v. 13 a): Va caure als peus del Sant Cristó,
(v. 13 b): llàgrimes de sang plorava. (i perdó li demanava.)
(v. 16 b): que a guyetes d'or jugaven. (que a la guyeta jugaven.)
(v. 17 a): - Germanes, com a germanes,
(v. 17 b): pujau-me un càntil d'aigo, (¿no em pujaríeu un càntil d'aigo,)
(v. 22 b): i a los seus peus sang plorava.
(v. 24 ab): Ja no va porer estar més, i a la finestra mirava.
(v. 25 b): que amb perillo d'or fa calça.
(v. 26 a): - Mumare, ma bona mare, (- Oh mare, la bona mare,)
(- Mumare, la meva mare,)
(v. 26 b): pujau-me un càntil d'aigo, (¿no em duríeu un poc d'aigo,)
(v. 28 ab): - No la te beuràs, malvista (sic), no la te beuràs, malvada,
(v. 29 a): perque volgueses esser (perque vares voler ser)
(v. 34 b): qui pel camp se passejava. (qui per allà rondjava.)
(qui amb plometa d'or apuntava)

(v. 35 a): - *Mon pare, lo meu bon pare,*
 (v. 37-40): - *Anau, criats i criades, dui aigo a na Catalina!*
 (v.41 a): *Com arribaren a dalt, (Com foren a mitjan escala,)*
 (v. 41 b): *sa fia ja se moria. (la veren que badaia.)*
 (v. 42 a): *Ets àngels li feien llum,*
 (v. 42 b): *la Verge la coronava. (La Verge l'amortaiava.)*
 (Maria l'acompanyava.)
 (v. 43 ab): *La Reina amb les seves filles varen esser condemnades,*
 (v. 43-44): *Ella se'n va anar an el cel, son pare al purgatori /*
 i sa mare a lo infern.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a s'Alqueria Blanca

Capítol 1.4: Glosades Narratives

38. LA MORT DE NA ROSETA (III)

De Santanyí vaig partir / amb una fosca resolta,
 I p'és camí em varen dir: / - Andreu, Na Roseta és morta! –
 5 No sé si ho feren a posta / per donar-me més tristor:
 un me deia que era morta, / s'altre que estava millor.
 Ho volia sebre cert / i vaig anar a ca sa tia: 10
 - Tia, com va Na Roseta? / - Na Roseta es vol morir! –
 Amb la guitarra hi anava / per veure si l'alegraria,
 15 però, com més i més anava, / encara més s'entristia
 perquè la mort s'hi acostava. / Crida son pare i sa mare:
 - Deixau-me besar sa mà, / que és sa darrera vegada 20
 que vos torn incomodar. - / Mentres les paraules deia,
 el senyor doctor va entrar / i tan prest va preguntar
 25 a sa malalta, qué feia. / Ella diu: - Senyor doctor,
 malament me som campada; / tota sa dematinada
 no em som trobada millor. - / Respongé el senyor doctor: 30
 - Tens orde de confessar. / Prepara't per combregar
 i rep bé Nostro Senyor. - / Vaig agafar un mocador
 35 i me vaig posar a plorar / vegent que sa meva amor
 s'havia de confessar. / - Que són de grosses ses penes
 que mos sol enviar Déu! - / I aquell germanet seu 40
 casi feia plorar pedres, / i jo que me feia estelles
 que esquerdaven lo cor meu! / Quan vaig venir de tocar,
 45 que la vaig trobar mudada, / li vaig dir: - Rosa encarnada,
 jo et vui dar una besada, / que és sa darrera vegada
 que te poré contemplar! - / Com la treien de ca seva, 50
 sa mare la va besar: / - *Adiós*, fieta meva,
 aqueixa hermosura teva / pols i cendra ha de tornar!
 55 Aqueis cabeis tan hermosos, / que no gosava mirar,
 han d'arribar a rossegar / per dins terra d'es fossar

com animals verinosos! - / La se'n duien a enterrar 60
 i es germans feien es tro, / i vuit dies va durar
 que només feien plorar / amb gran pena en el seu cor.
 65 Quatre eren que duien llum / i quatre que la portaven,
 i, entre ells, n'hi havia un / que ets seus uis no s'eixugaven.
 Tres, de quatre, eren guerrers / i se donaren sa mà 70
 quan la duien a enterrar. / El que feia més plorar
 era En Pau de Son Reinés: / - Xau-me passar, cavallers,
 75 que defora vull anar. / Jo no puc veure enterrar
 dins sa terra d'es fossar / sa prenda que jo estim més! –
 Quan foren dins el Roser, / qui es vas varen obrir, 80
 a un amic seu va dir: / - Enterrau-me a jo primer! –
 I si no és per s'amic seu / que em va agafar per un braç
 85 m'hi tirava, dins es vas. / Ell va dir: Homo, ¿qué fas?
 Tateix no la tornaràs! / Més val comanar-la a Déu
 o fer-li dir una missa / que és un benefici gran. 90
 Jo no dic que t'ho deman, / però per ventura en frissa.
 Terè! Comana-la a Déu / i gira't cap a l'altar,
 95 veuràs la Mare de Déu / que se morí un Fill seu;
 se'n va haver d'aconhortar. / ¿I per tu conhort no hi ha
 per assaciar el cor teu? Santanyí

Variants a s'Alqueria Blanca: 2(49)

(v. 4): - Andreu, sa teva al·lota és morta!
 (v. 5/6): ¿Que ho devien fer aposta / per donar-me més tristor?
 (v. 7/8): Un cop deien que era morta, / un cop que estava millor.
 (v. 13/14): Amb guitarra i violí / jo de tot d'una hi aní
 (v. 15/16): per veure si l'alegraven; / i ella més s'entristia.
 (v. 17): ¿com s'havia d'alegrar / si la mort s'hi acostava?
 (i era que ja s'acostava / l'hora trista del morir.)
 (v. 18): Diu a son pare i sa mare:
 (v. 19): - Jo vos vull besar ses mans, (- Vos voldria aplegar mans,)
 (v. 29): me som trobada pitjor.
 (v. 31): - T'hauries de confessar,
 (v. 32/33): fer obres de cristià / i rebre Nostro Senyor.
 (rebut bé Nostro Senyor.)
 (v. 37): l'havien de combregar.
 (v. 38/39): Que de grosses són ses penes, / ses que mos envia Déu!
 (v. 42/43): i jo sentia estelles / que em destrossaven el cor!
 (v. 55/56): Aquests cabeis preciosos / no else gosava mirar
 (v. 57): i ara els han de rossegar
 (v. 58/59): ets animals verinosos!
 (v. 60/61): La dugueren a enterrar / i es germans feien un tro,
 (v. 69/70): De quatre, eren tres guerrers / i se donaren ses mans
 (v. 71): quan l'havien d'enterrar.
 (v. 72): Es qui feia plorar més
 (v. 77/78): a dins terra de fossar / es tresor que jo estim més!
 (v. 82): - a mi enterrau-m'hi primer!
 (v. 83/84): I ja m'hi anava a tirar

(v. 85/86): *si no és per un amic meu / que em va dir: - Homo, ¿què fas?*
 (v. 87): *Tanmateix no la trauràs!*
 (v. 94/95): *Va dir: - Gira't a l'altar, / mira la Mare de Déu*
 (v. 96/97): *que va perdre un Fill seu / i s'en 'gué de conhortar.*
 (v. 98/99): *Per tu bon exemple hi ha / per aconhortar el cor teu!*

Capítol 2.1: Codolades Amoroses

10. SI EM PRIVEN QUE NO FESTEIG

Si em priven que no festeig / o que lo meu gust no faca,
 si me descontenten massa / amb paciència ho prendré;
 5 emperò no deixaré / de fer súpliques,
 de fer favors i musiques / mentres que visca.
 En el món, qui no s'arrisca / mai tindrà res. 10
 Mal és de perdre un avés / que un homo pren,
 com el que compra i ven / mercaderia.
 15 De sonar no deixaria / per perdrè-hi.
 Això és mal sense remei / que no té cura
 i és com un plet que molt dura / de mil favors. 20
 Tan fortes tenc ses amors, / dic de vegades,
 com les muntanyes sembrades / devora mar.
 25 Si em diuen que ho deixi anar, / jo més m'hi infund.
 Hi vaig fort sobre aquest punt / que me vedaren;
 fins a s'extrem me privaren / que no hi tornàs. 30
 - Senyor, tu em coneixeràs -, / va dir es major.
 Ell n'és mon superior / i a mi em comanda.
 35 Me diu: - No torns a tal banda / que jo no ho vui,
 que l'ui mira sobre l'ui / mirar-se pot.
 Mira que et dic, Barregot: / que te retirs, 40
 o, si no, passa de llis, / en tornar-hí
 que tu n'has pres un camí / i un mal ofici.
 45 Fé discórrer el teu judici / de pensaments,
 i, si tu ganes en tens, / afluixa-tè'n.
 - Oh, cor meu, mentres alens / no te n'afluixis. 50
 Mentres els teus uis no acluquis, / la seva cara,
 ¿no et serà bona mirada / de resplendor?
 55 - Deixa anar aquest amor / i pus no en tenguís!
 Preguem a Déu que hi convenguís, / i no dic pus!
 - Tant com el món serà fus, / mudar no puc. 60 *Es Llombarts*

Variant a s'Alqueria Blanca: (1)

(v. 6): *en mes supliques,*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

42. UN DIA FENT UN OÍS (II)

	Un dia fent un oís / mir cap al cel.	
	Me va parèixer de gel, / guarnit d'estrelles	
5	i afín les meravelles / del meu gran nas.	
	I vaig arribar en el cas / que m'alegrava	
	perquè tenir no em pensava / tala pinyota!	10
	Ell pareix sa muntanyota / de Calicant.	
	Pos peu enrere i envant / i la'm mir bé:	
15	i me n'hi veig un sequer / a cada aranell.	
	Cent homos fora capell / hi cercaven beies;	
	se tapaven ses oreies / amb un llençol	20
	de por que algun bereiol / no los picàs.	
	Arruf una mica es nas / de ses voreres;	
25	varen caure cent calderes / del tremolor.	
	M'envestí una bona olor / de mel i arrop.	
	No sé si ho trobareu poc/ o si ho creureu	30
	i és que encara no sabeu / de com usaren.	
	Moltes, moltes redolaren / set-centes passes.	
35	I ells, amb ses seves traces / i enginyeries,	
	n'aplegaren sis mil dies / d'aquell brescam.	
	I n'hi sortia qualche eixam / d'aquells sequers!	40
	I los bons bereiolars, / com qui treu foc,	
	n'hi tragueren amb un toc / vint portadores	
45	d'aquelles bresques millors, / ben foradades,	
	i vint-i-quatre somades / de brescam vei.	
	Notícies tengué el rei / d'aquell gros do.	50
	Ell en treure un milió / net, fora brut.	
	No hem de parlar d'es cerut / ni s'aigo-mel.	
55	Que ho diga es frare Rafel, / la raó més vertadera:	
	aquella bona caera, / a on està.	
	Sant Llorenç d'es Cardassar / i tirant per Sa Marjà	60
	Capdepera i Son Servera / cap avall per S'Albufera	
	i encara més enllà. / Lluçmajor, Campos, Porreres,	
65	són ses millors caeres / perquè és lloc de romaní.	
	En dur-ne un altre viatge / ja sabrem més sa treta.	
	Una rata prest és feta / en donar-li pa i formatge.	70 Lluçmajor

Variant a s'Alqueria Blanca: (1)

(v. 9): de tenir jo no em pensava

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

18. UNA GATERIA

	Ja s'han aplegat bons dos, / amics corals, que van a buidar barrals / per ses tavernes.		
5	No han mester llanternes / per entrar-hí, emperò per a sortir / ja n'han mester.		
	Millor seria un fester / de gran flamada	10	
	i que no fes cap orsada, / com pot seguir, a un altre es pot ferir / i dur-se'n <i>xasco</i> .		
15	Perilla agafar-li <i>asco</i> / i vomitar.		
	Seria lleig publicar / sa gateria, i fer-ho de bell dia / molt mal estil.	20	
	En Jusep se'n va a can Gil / a buidar tasses amb En Tià Carabasses, / alias Mama,		
25	i tot lo dia s'exclama: / - Beguem, bon pruna! Beguem, que una no és ninguna! / Beguem-ne més;		
	Encara tenc dos doblers / per repetir! -	30	
	En Tià diu: - Vet aquí / un amic meu! - Com veu que no li sap greu, / lo fa gastar.		
35	- Oh, l'amo! - crida En Tià - / treis sa botella i beurem la xorbella! / Treis xamporrat		
	que jo em som molt afectat, / i d'aigordent! -	40	
	Se beuen s'enteniment / amb sa lliçó. I En Jusep tomba redó / quan l'ha tastat,		
45	romanguent tot astorat / sense paraula. I Na Maria Banaula, / sa seva dona,		
	tota sa veu li retrona / dins es carrer:	50	
	- Que faceu venir es barber, / que En Pep té mal!- Es barber diu: - Es brocal / que l'ha tocat! -		
55	Ella diu: - Pep, tu estàs gat, / gran polissó! - I ella agafa un bastó / per pegar-lí.		
	I diu: - Surt-me d'aquí, / dona ramera!-	60	
	Fent esses li va darrere / per sa botiga i, de cop, fer a una biga / i a un banc.		
65	Veis aquí que un roi de sang / li tiny sa cara. - Ai! Jo t'assegur des d'ara / la'm pagaràs!		
	- I tu no t'aguaràs / ara ni mai,	70	
	fins an es darrer badai! - / diu na Maria. - Tu toques sa xeremia / massa sovint;		
75	lo te donen franc de quint, / an aquest suc. - Jesús, Jusep, jo no puc / aguantar més		
	que te vegin p'es carrers / de tal manera....	80	
	Això ja me desespera: / hala, a colgar! - Caiguent d'aquí i d'allà, / 'nant de la banda		
85	lo se'n mena dins la cambra, / cap an es llit, i roman tot embaltit. / Sa dona plora,		
	i ell, al cap de mitja hora, / somia beure aixopit.	90	Sant Joan

Variants a s'Alqueria Blanca: (2)

(v. 7): *emperò per sortir*

(v. 59): *I ell li diu: - Fora d'aquí,*

Capítol 2.6: Codolades Vària

7. EL SENYOR MARTÍ

Tonina Guindanda, surt an es portal,
veuràs sa barqueta que surt del palau.

Mitja de canari, mitja de setí.

- ¿Qui és això qui passa? – El senyor Martí!

5 El senyor Martí és un homo gros,
va per les teulades roegant un os.

La seva senyora n'és molt delicada,
no menga tonyina ni cosa salada,
només confitura que és cosa de dames.

10 - No n'hi doneu massa que s'enfitarà
l, al cap de nou dies, l'hauran de sangrar,
sangra qui te sangra i sa sang darà,
i, al cap d'uns quants més, ja se morirà.

Es Llombarts

Variants a s'Alqueria Blanca: 2(13)

(v. 1): *Tonina Guindauba, surt an es portal*
(Maria Guilanda surt al portal nou)

(v. 2): *i veu la barqueta qui ve del palau.*

(v. 3): *mitja de canari, mitja de setrí. (Mig de canari, mig de setrí.)*

(v. 4): *- ¿Qui és això qui passa? – El senyor Juan*

(v. 5): *El senyor Juan és un homo gros;*

(v. 6): *corr per les teulades roegant un os.*

(v. 8): *no menja tonyina, que és cosa salada.*

(v. 9): *Dau-li confitura d'aquella menuda, que tant li agrada.*

(Dau-li confitura, que és cosa de dama.)

(v.10): *no n'hi doneu molta, que s'enfitarà*

(v. 11): *i al cap de nou mesos l'hauran de sangrar.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

7. L'ESCLAVA DEL MORETÍ

Petita l'han casada, la filla del Carmesí.

L'han enviada a dur aigo a la Font del Torrentí.

Los *turcos* la hi han trobada, *turcos* amb un bergantí,

L'han entregada a la Reina, la Reina del Moretí.

5 I la Reina, com la veu, que té el coloret tan fi:

- Ai, duis-la-vos-ne, los *turcos*, duis-la-vos-ne lluny d'aquí,
que, si el nostre Rei la veia, ja no me voldria a mi,
i la faria la Reina, la Reina del Moretí. –
Respongué una criada, la més veia que hi havia:
- 10 La deix fer, Senyora Reina, la deix fer, Senyora mia;
serà bona per cambrera o per ajudar a la cuina.
Si no, farà altra feina, pot rentar de nit i dia,
i el sol i les serenes taïaran sa pell tan fina. –
Dematí, rentant los *panyos*, encara no era de dia,
- 15 gira sa vista a llevant i el sol resplendent eixia.
Va afinar un cavaller qui cap a ella corria.
De tant lluny com ell la veu, al punt li fa cortesia.
- Moretona, moretona, ¿vols venir en mi companyia?
- De bon gust, lo cavaller, de molt bon gust jo vendria.
- 20 I la roba de la Reina, llavò, ¿qui la rentaria?
- Les broidades amb or fi estén-les damunt la *silla*,
i la que no té broidats tira-la per la marina. –
caminaren set jornades que una mosca no sentien,
i troben un olivar ben apareiat d'oliva.
- 25 -Camp d'Oliva, Camp d'Oliva, Camp d'Oliva preciosa!
- ¿Vols-me dir, tu, Moretona, com coneixes Camp d'Oliva?
- Perque, a casa dels meus pares, Camp d'Oliva n'hi havia.
- Vols-me dir, tu, Moretona, a quina terra ets naixida?
- A Camp d'Oliva som nada, i aquí em feren cativa.
- 30 - Vols-me dir, tu, Moretona, ane quina part vivies?
- Just a la Plaça Reial, un castell noltros teníem.
- Vols-me dir el nom dels pares que te donaren la vida?
- Som filla del Rei don *Calde* i de dona Celestina.
-Mira, que, si deies ver, germana meva series!
- 35 -Germaneta teva som, la germaneta petita.
- . . .
- Mumare, la mia mare, ¿voleu veure vostra filla?
- Ha set anys que la'm prengueren, set anys ha que no l'he vista.
- ¿Què donaríeu, digau, si la vos tornaven viva?
- La mitat de mon reialme en or, no li planyeria!
- 40 I, llavó, si n'era verge, corona d'or li daria.
- Sí que ho som verge, mumare, com el sol surt cada dia.
La corona de les verges l'he passada cada dia.
- Si lo que dius és vera, benvenguda sies, filla!
- Si no voleu creure en mi, jo duc Josep i Maria
- 45 que és la millor companyia que un cristià pot tenir. *Estellencs*

Variants a s'Alqueria Blanca: 2(13)

- (v. 3 a): *Moros l'han encativada,*
(v. 3 b): *moros en un bergantí,*
(v. 7 a): *que, si el meu Rei, la veia, (que, si el Rei moro la ves,)*
(v. 23 b): *sense paraula parlar,*
(v. 36 a): *- ¿Qué faríeu vós, mumare, (- ¿Qué pagaríeu, mumare,)*
(v. 36 b): *per veure la vostra filla? (si us entreg la vostra filla?)*

(v. 37-39): - *Donaria cent ducados i altres tants redoblados*
(v. 40 ab): *si era verge de les verges, encara ho augmentaria.*

18. LA PORQUEROLA (VII)

- El Rei ha fetes fer crides, *unes crides,*
El Rei les ha fetes fer, *les ha fetes fer.*
Viva la flor del taronger!
Posa bàndols p'es carrers *que amb lo liro-liro.*
5 lo bon Rei n'ha fetes fer, *que amb lo lirolé!*
Que los joves guilants homos a la guerra hagen d'aner.
Greu li sap a don Juan qui la muller jove té,
Però, per greu que li sàpi', també l'haurà de deixar.
- Mumare, la mia mare, jo vos coman ma muller.
10 No vull que faça cap feina de les que o etiga bé.
No vulgueu que trega aigo amb so poalet més grandell, *(sic)*
sinó amb llo seu de plata que li va fer l'argenter,
ni jeure en coixí de llit, que jo m'en temeré.
No la faceu porquerola, porque tateix ho sabré.
15 - Fii meu, no tenguis gens d'ansi', que molt la't respectaré:
A migdia, bon pollastre, i vin blanc pel seu beurer. –
I d'es cap de los set dies, la sogra ja li digué:
- Lleva't els vestits de seda i posa-te'n de burell,
que ara el meu fill és a fora i no tornarà mai més!
20 Set fuades cada dia i un feix de llenya has de fer,
i un cantonet de pa d'ordi perquè quedes amb talent.
Als bassiots d'aigo embassada poràs beure en tenir set. –
Un dia, mentres filava, veu venir un cavaller.
- Bones tardes, porquerola! - Les mateixes, Senyor Rei! *(sic)*
25 ¿De qui són oh porquerola, els porcs que guardes tan bé?
- De don Juan del Vilatge, que Déu lo deixi torner.
-¿No em diries, porquerola, quins oficis són els teus?
- Tenc l'ofici de porquera des que el marit se n'ané.
- ¿No em daríeu, porquerola, qualche cosa per menger?
30 - El pa d'ordi que a mi em donen no és menjar de cavallers.
- Porquerola, porquerola, ¿a on és el teu lliter?
- A un raconet de l'estable, allà hi tenc el meu lliter. -
A les anques del cavallo, a ca seva la dugué.
A l'entrada del Vilatge, del cavall va davaller
35 porque la gent d'aquell poble no trobàs un que xerrer.
Com ella va ser en terra, ell li va donar es feix
perque no se malpensassen ni poguessen xerrar d'ells.
. . .
- Hostalera, hostalera, ¿per sopar, anit, que tendré?
- Tenc capons i tenc gallina, per vostè, Senyor Rei,
40 i ressolis de muntona, que, si ho pagau, ho trauré.
- Hostalera, hostalera, ¿qui vendrà amb mi a soper?
- Soparà amb la nostra fia, que li agrada el bon manger.

- Hostalera, hostalera, ¿ambe qui tenc de jaguer?
 - No jaurà amb la nostra fia, que prou be la guardaré.
 45 Poreu jeure amb la porquera, que sempre va de lloguer.
 - Set anys ha que no jec amb homo, i encara anit no hi jauré.
 Ell la pren per la mà blanca, dins la cambra la dugué.
 - Ja que no m'has conegut, ara jo em demostraré. –
 Quan va esser dins la cambra li va mostrar el seu anell:
 50 - Catalina, Catalina, la meva bona muller!
 ¿A on són, Senyora Altesa, els vestits bons que et vaig fer?
 - Demana-los a ta mare, que sa fia en fa femer.
 ¿A on són, Senyora Altesa, els botons d'or que et vaig fer?
 - Ja ho sabrà la teva mare: per sa fia los volgué.
 55 - ¿A on són aquelles coses que duies en temps primer?
 - Les me va taia ta mare perquè sa fia en tengués.
 - ¿A on és, Senyora Altesa, el poalet que et vaig fer
 perquè no traguesses aigo amb les gerres del gerrer?
 - L'has de demanar a ta mare, que ha set anys el me prengué. –
- 60 Al matí, abans de veure-hi, la sogra ja s'aixequé:
 - Aixeca't, bruta malega, que ara jeus amb cavaller!
 - Que hi vagi la vostra fia i respectau ma muller.
 Vós no heu complit la promesa te tenir-la respectada
 el temps que jo no hi sigués.
- 65 Si vós no fósseu mumare, un cendrer faria fer
 i la cendra que faríeu la faria ventar bé
 a damunt una muntanya que la s'en dugués el vent! Felanitx

Variants a s'Alqueria Blanca: 3(40)

- (v. 1): *El Rei ha fet fer crides,*
 (v. 3): *ai, viva l'amor!*
 (v. 4 ab): *Posa bandos p'es carrer, que viva la flor del taronger!*
 (v. 5 b): *que viva la flor del taronger!*
 (v. 6 a): *Que tots los cavallers nobles (Perque tots els cavallers)*
 (v. 6 b): *a la guerra falta gent! (a la guerra hauran d'aner.)*
(a la batalla els ha mester.)
 (v. 7 b): *qui té jove la muller.*
 (v. 9 b): *jo la vos confiaré.*
 (v. 11 b): *amb lo poalot grander,*
 (v. 14 b): *perquè vos castigaré.*
 (v. 21 ab): *i un panetet d'ordi que no et lleva la talent.*
 (v. 22 a): *Als cocons d'aigo embassada (Als cocons d'aigo engorgada)*
(Als cocons d'aigo estancada)
 (v. 23 ab): *Un dia que ella cantava, la sentí un cavaller.*
 (v. 25 b): *de qui són aquests porcells?*
 (v. 26 b): *que torni prest, si convé.*
 (v. 27 b): *quin ofici, te fan fer?*
 (v. 30 ab): *Me donen un panet d'ordi que no em basta per diner.*
 (v. 32 ab): *- A un feix de paia d'ordi ara tenc es meu lliter.*
 (v. 34 a): *Com entren dins el Guilatge (sic)*

(v. 39 a): - *Jo tenc gallina farcida*
 (v. 39 b): *que és sopar de cavaller (per sopar lo cavaller)*
 (v. 41 b): *¿qui em vendrà a acompanyar?*
 (v. 42 b): *que prou el tractarà bé. (perquè lo hi comportaré.)*
 (v. 52 b): *sa seva fia else té.*
 (v. 56 b): *perquè a fia no en té.*
 (v. 66 b): *allà us ventaria bé. (jo la faria venter.)*

34. EL COMTE DE ARCOS

- *¿Qué quiere, mi señor padre? ¿Qué quiere, mi señor mío?*
Casadita quiero estar y no encuentro marido.
- Com som Rei, te casaré *con el que siempre has querido,*
 i serà el Comte de Arcos, *que lo tiene prometido.* -
- 5 El Rei va fer un dinar i los cavallers convida.
 Fa seure el Comte de Arcos veïnat de la seva fia.
 - Comte, mata tu muier, te casaràs amb ma fia.-
 Com el Comte sent això, ja va perdre s'alegria.
 La cadira allà on seia de pena la consentia,
- 10 i es plat a on menjava de llàgrimes tot s'omplia.
 Se'n torna cap a ca-seva, més atrist que no solia.
 Al balcó està la Comtessa, en el balcó, que cosia.
 Tan prompte con ella el veu, a camí ja li sortia.
 - De què estàs trist, mon Comte, que tu mai trist no solies?
- 15 Si has jugat i has perdut, ma dot hi emplearia.
 - No he jugat ni he perdut, ni mai tal cosa faria.
 És tan gran el meu dolor que mai més tendré alegria.
 - Jove, ves a fer es sopar; veïam si es fam que tendria!
 - No és fam, no és fam, mi Comtessa; no és fan, esposa mia.
- 20 El mal Rei m'ha dit que et mat, que m'he de casar amb sa fia.
 - Deixa'm anar per la cambra, de cambrereta faria.
 Pujaria els meus infants que són la meva alegria.
 No puc fer això, ma Comtessa; no puc fer això, esposa mia!
 En les teves mans està, Comtessa, la meva vida.
- 25 Deixa'm anar per la cuina; jo de cuinera faria;
 pujaria els meus infants que són la meva alegria.
 - No puc fer això, ma Comtessa: no puc fer això, esposa mia.
 En les teves mans està, Comtessa, la meva vida.
 - L'infantó de mes entranyes, si muir, també moriria.
- 30 Jo no perdon el mal Rei, ni manco perdon sa fia;
 a tu sí que te perdon, enc que me llevis la vida.
 Comte, per tu moriré; Comte, per tu moriria! -
 Ell desembeinà l'espasa i matar-la ja volia.
 Davalla un àngel del cel i d'aquest modo s'explica:
- 35 - Ei! No matis la Comtessa, que el Bon Jesús vol que visca!
 El Rei s'és mort en sa nit i també és morta sa fia.
 Que molts anys pugueu estar en tan bona companyia.

Es Llombarts

Variants a s'Alqueria Blanca: 4(30)

- (v. 2 a): *Casada quisiera estar*
(v. 3 a): - *Casadita estaràs*
(v. 3 ab): - *Jo he mirat mon reinat; no trob partit per sa fia, /*
Només un Comte de Arcos que infants i muier tenia.
(v. 4 ab): - *Seràs Comtessa de Arcos, si tu vols, la meva fia.*
(v. 6 ab): - *Bon dia tenga, Don Rei. – Bon dia, Comte del Dia.*
(v. 9 a): *Sa cadira que ell hi seia,*
(v. 12 ab): *La troba en el balcó que el menudai cosia.*
(Per l'infant que han comanat es menudai li cosia.)
(Ella filava a la cambra mentres l'infantó dormia.)
(Per l'infantó que vendrà li cosia una camia.)
(v. 15 ab): *¿Que has jugat i n'has perdut? Jo ma dot emplearia.*
(v. 20 b): *que me vol casar amb sa fia.*
(v. 21 b): *jo de cambrera faria.*
(v.22 a): *I veuria els meus infants (Criaria els meus infants)*
(Serviria els nostros infants)
(v. 37 ab): *Voltros dos viureu molts d'anys com la Sagrada Família.*
(Voltros dos pugueu estar com Sant Josep i Maria.)

97. LA PASTORA I EL CAÇADOR (II)

- Una matinada fresca, *u-là-là, quina fresca hi feia!*
M'en vaig voler anar a caçar, *u-là-là, quina fresca hi fa!*
I no vaig trobar cap caça, per jo porer-li tirar,
més que una sola pastora dins el cor de l'auzinar.
5 La vaig trobar dormideta i no em va veure arribar.
Vaig coir un brot de viola i an el pit l'hi vaig posar.
Amb l'oloreta que feia, la pastora es despertà.
- ¿Què buscau aquí bon jove, que em veniu a despertar?
- La vostra amor, pastoreta, si la'm volíeu donar.
10 - Demanau-la an els meus pares, o si no, an el meu germà,
o també a la tia monja, o al meu onclo capellà.
Que, si ells la vos donaven, per ben donada estarà.
¿Voleu-me dir, pastoreta, de qui és el bestiar?
- Les auveietes són meves, els bouets del meu germà,
15 les esquelles del meu pare, si jo vui, les me darà. *Santanyí*

Variants a s'Alqueria Blanca: 7(30)

- (v. 6 a): *Jo cui un ram de violes, (en cui un pom de violes)*
(v. 6 b): *damunt ella el vaig tirar. (i an el pit l'hi vaig tirar.)*
(i damunt l'hi vaig tirar.) (i tres pics n'hi vaig tirar.)
(l'hi vaig tirar tres vegades.)
(v. 7 a): *Les violes són fresques (La viola n'era fresca,)*
(v. 7 b): *la nina se despertà.*
(v. 8 ab): - *¿Qué buscau aquí, En Jove? ¿Qué heu vengut aquí a buscar?*
(v. 9 a): - *Vostro amor, bona pastora, (la teva amor, pastoreta,)*

(v.9 b): *si la'm volíeu donar. (si la'm volguèsseu donar.)*
(si la me voleu donar.) (si la'm volies donar.)
(a veure si la'm voldràs dar.) (si la me volies dar.)
(si ton pare la'm vol dar)
(v. 12 a): *Si a acàs ells la vos daven,*
(v. 12 b): *jo també la vos vui dar. (també la vos vull donar.)*
(molt ben donada estarà.)
(v. 14 a): - *Totes les euveies, meves,*
(v. 15 ab): *i els moltons, del meu germà. Lal·larí la-rí, lal·larí larà.*
(les esquelles del germà. Lal·larí la-rí, lal·larí larà.)

* * * * *

5. A N D R A T X (And)

Quadre-resum de l'aportació d' A N D R A T X al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	7	5	13	25	13
II	4	11	18	33	30
III	13	8	7	28	7
IV	2	3	1	6	9
Suma	26	27	-	-	-
SUMA	53		39	92	59
TOTAL	92			Revisat: Maig 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Andratx sense variants a altres localitats

- 509** Bona nit, polida rosa; / bona nit, polit roser.
Recorda't de qui et vol bé; / jo et coman altra cosa *Andratx*
- 1035** Jo voldria que a la mar / s'aigo no se remanàs,
o si no, que s'eixugàs / quan tu hauràs d'embarcar. *Andratx*
- 2630** A vint anys posí s'amor / amb una foravilera
que me sortí llambrinera, / tan bona que feu racó. *Andratx*
- 3708** Anit passada es seguí / (no es segueix gaire vegades)
que va pegà un fadrí, / tot sol, dues esquenades. *Andratx*
- 4314** Es dia que se'n va anar, / me va dar una besada,
i de tant que m'estimava, / es morro se va aferrar. *Andratx*
- 4749** S'altre dia em varen dir / que no em volies, Juana:
i jo vaig dir: - Si m'engana, / no serà molt mal per mi! *Andratx*
- 4851** Si en tot el món no hi havia / altre nom sinó Tomeu,
i si havia d'esser es meu, / pens que me n'afluixaria. *Andratx*

2) Cançons recollides a Andratx amb variants a altres localitats

- 237** S'Estremera és lloc desert / enrevoltat de murada
d'ençà que te n'ets anada / Margalida Gelabert. *Andratx*

Variant -Calvià (v. 3): *des que tu hi estàs llogada,*

278 Xineta meva garrida, / quan no te tenc a devora,
lo meu cor de tristor plora; / par que me falti la vida. *Andratx*

Variant -Sant Joan (v. 4): *per viure em manca la vida.*

2110 ¿Que és estat, amor, de vós, / en poc temps tanta mudança?
¿A on és la confiança / que havia posada amb vós? *Andratx*

Variant -Bunyola (v. 4): *que teníem noltros dos?*

-Binissalem (v. 4): *que jo tenia de vós?*

2174 Temps hi ha hagut, vida mia, / que em dava gust rallar amb vós,
emperò aquelles amors / conec que han fet altra via. *Andratx*

Variant -Llucmajor (v. 3): *i ara aquelles amors*

3568 ¿Vols que et mostr es mocador / cosit de s'amor passada?
Sa roba s'és esquinqada, / però sa voreta, no. *Andratx*

Variants -Artà (v. 1/2): *Te puc mostrar es mocador
cosit de s'amor passada.*

-Felanitx (v. 3): *Sa roba ja està esquinqada,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Andratx

568 Oh que llarga despedida / serà de vós i de mi!
Vós a Ciutat i jo aquí, / ¿com ha de campar ma vida? *Sineu*

Variant a Andratx (v. 4): *¿com he de campar la vida?*

627 Damunt sa pedra d'es vas / hi faré venir un notari
perque prengui s'inventari / de sa pena que jo pas. *Estellencs*

Variant a Andratx (v. 3): *perque prenga un inventari*

692 No mudaré l'intent meu, / perque estic enamorada.
Jo consent morir escorxada / màrtir com Sant Bartomeu. *Santa Margalida*

Variant a Andratx (v. 2): *que estic massa enamorada.*

1079 Mu mare forçat volia / que fos fraret de Jesús.
Jo estim més aquest cambuix, / garrideta, que tu dus,
que qualsevol rectoria. *Artà*

Variant a Andratx (v. 4): *estimada, que tu dus*

- 1515 - Par que sieu rosa vera / o ramallet excel·lent.
Tala com som , me present; / estimat, no hi ha més cera! *Sant Joan*
- Variant a Andratx (v. 1): *Vós me deis roseta vera*
- 1619 Vós teniu la color hermosa / i a mi la me mostrau agra;
vos ne pren com l'argelaga, / flor gallarda i espinosa. *Sant Joan*
- Variant a Andratx (v. 2): *però amb mi vos mostrau agra;*
- 2776 Enamorau-vos de joves, / si vos heu d'enamorar,
que totes aquestes joves / malavegen festejar. *Galilea*
- Variant a Andratx (v. 4): *només cerquen festejar.*
- 3837 Lo que vol dispensar el Papa, / el Bisbe per lo mateix.
Si tenc sa guerrera guapa, / però pren lo que jo deix. *Campanet*
- Variant a Andratx (v. 3): *Jo tenc sa guerrera guapa,*
- 3919 Bona nit, mirais hermosos! / Jo me'n vui anar a colgar.
Jo hi som per no fer estar / ets enamorats queixosos. *Sant Joan*
- Variant a Andratx (v. 3): *Així no farem estar*
- 4378 Horabaixa es sol se pon. / Catalina, ¿que estàs bona?
Jo no m'agrad d'una dona / que, en rallar amb ella, s'adorm. *Sant Joan*
- Variant a Andratx (v. 2): *Catalina, i tu estàs bona.*
- 4916 Si tu dius que som petit, / més ho era quan vaig néixer:
s'amor no m'ha deixat créixer / només es temps que he dormit. *Santa Maria*
- Variant a Andratx (v. 4): *sinós es temps que he dormit.*
- 5073 Vine aquí, veuràs mu mare / arrufada a un racó.
Plora perque et tenc amor. / Mira de què està enfadada! *Manacor*
- Variant a Andratx (v. 1): *Entrau i veureu mu mare*
- 5084 ¿Vols que et diga l'intent d'ella / si li parles de casar?
¿Saps a on t'enviarà? / An es carnatge a cercar
ossos per batais d'esquella! *Petra*
- Variants a Andratx (v. 2/3/4/5): *de la jove què et dirà
en parlar-li de casar? / Totd'una t'enviarà
a cercar batais d'esquella.*

TOM II

1) Cançons recollides a Andratx sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

247 ¿Te'n recordes, l'any passat, / quan jo i tu anàvem de llenya?
Vaig cantar una malaguenya / a S'Uiastre Secorrat? *Andratx*

448 Si vas a jugar a billar, / alerta a fer carambola:
que, quan sa bolla redola, / tant pots perdre com guanyar. *Andratx*

Capítol 4: Camperoles

230 Un homo qui és llest i prompte, / com s'aixeca, pesa es sol.
Enguany durem, si Déu vol, / per batre es blat d'En Querol,
ses egos de Santa Ponsa. *Andratx*

Capítol 7: Endevinalles

156 Quan en tens, en cerques; / i quan no en tens,
ni en vols ni en cerques. = Puces i pois. *Andratx*

2) Cançons recollides a Andratx amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

274 L'amo de Son Pentinat / formatjava d'una euveia
I cada dissabte treia / més de cent sous de brossat. *Andratx*

Altra variant a -Andratx (v. 1): L'amo que hi ha a Bendinat

436 Se va morir es meu mussol; / per no haver d'anar a Ciutat,
consentí morir negat / y ara jo el tenc enterrat
allà a sa fita d'es sol. *Andratx*

Variant a -LLubí (v. 4): de llavò ençà enterrat

Capítol 2: Arts i Oficis

- 78 Ja ballen elles amb elles, / no mos han de menester;
ballen p'és mig d'és carrer / amb castanyetes i pedres. *Andratx*

Variants a -Artà (v. 3): *totes soles p'és carrer*
-Llucmajor (v. 3): *ballen enmig d'és carrer*
-Alcúdia (v. 4): *com a guardes de someres.*

- 412 - Tu, al·lota, deus tenir / sa consciència danyada.
- Si me volen per criada / me pens que hi voldré venir. *Andratx*

Altra variant a -Andratx (v. 1/2/3/4):
- Tu al·lota deus tenir. / Sí fa, però és roveïada.
- Si la voleu per criada, / me pens que voldrà venir.

- 886 En Juan de Déu sentí / com componien sa voga.
Si fan batle aquesta droga, / també m'hi poren fer a mí! *Andratx*

Variant a -Ariany (v. 2): *com componien sa glosa.*
-Santa Margalida (v. 4): *ja m'hi porien fer a mí!*
-Maria (v. 3): *Per fer batle aqueixa droga,*

- 892 Jo som un homo comú / de Déu esper es govern.
Es batles no van a infern, / però el dimoni els hi du. *Andratx*

Variant a -Artà(v. 1/2/3/4):
Això és un ditxo comú, / Déu del cel me do govern.
Batles que no van a l'infern, / el dimoni els hi du.

Capítol 4: Camperoles

- 243 En sentir renou de carro, / corrents vaig an es camí,
perque sé que ha de venir / de Ciutat lo meu regalo. *Andratx*

Variant a -Campos(v. 3): *perquè avui ha de venir*

- 1211 Algun temps es tonedors / venien de Calvià,
i ara a Andratx ja n'hi ha / i n'han sortits de millors. *Andratx*

Altra variant a -Andratx (v. 2): *eren tots de Calvià,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Andratx

Capítol 1: Animals

- 87 Noltros tenim un gallet / blanc, amb ses ales girades,
i les té tan ben posades / que sembla un arcangelet. *Sant Joan*

Variant a Andratx (v. 4): *par que sia un angelet.*

- 170 El sen Pere, alçau bandera, / vós qui tant heu corregut,
heu guanyat una somera / qui cada any vos farà un ruc. *Artà*

Variant a Andratx (v. 3): *Sa mula d'En Bacaret,*

- 238 Si vols esser bona oguera / has d'aprendre a siular,
i en s'estiu poràs guanyar / bones messes damunt s'era. *Artà*

Variants a Andratx (v. 3/4): bones messes pots guanyar
en s'estiu a damunt s'era.

- 288 Aquell porc se va deixar / bunyols en es seu enterro:
no hauria d'haver estat verro / molts d'anys de S'Espinegar! *Felanitx*

Variants a Andratx (v. 1/2/3): *Al·lota, què fas, al·lota?*
Al·lota, ¿què fas aquí? / - Jo guard aqueixa trutjota

- 319 Fadrins, si anau a Canet, / no pugeu dalt ses lliteres,
que hi ha puces sageteres / qui duen picarolet. *Llucmajor*

Variant a Andratx (v. 2): *no pugeu a ses lliteres,*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 21 Mu mare, Na Margalida / an es ball se'n vol anar.
- Mu mare, dexau-m'hi anar, / jo que tenc tanta ballera!
- Si em fas treure sa llendera, / jo sí que et faré ballar!
Has de sebre manejar / es mànec de sa granera. *Algaida*

Variant a Andratx (v. 5): *Si em fas treure sa granera,*

- 588 Són tres o quatre fadrins / que es confés no vol absoldre,
perque duen blat a moldre / a tres o quatre molins. *Santa Margalida*

Variant a Andratx (v. 1): *Hi ha tres o quatre fadrins*

Capítol 4: Camperoles

- 279 Donen vi a los senyors mestres, / los tracten com a senyors.
I los pobres cavadors, / cavadors i llauradors,
Dins sa vinya tiren pestes. *Llucmajor*
- Variant a Andratx (v. 4-5): *i llauradors tiren pestes.*
- 342 Jo no ho havia vist mai / ni tampoc sentit a dir,
ses dones de Son Verí / que duguessen a coir,
dins sa butxaca, es mirai. *Santa Maria*
- Variants a Andratx (v.3/4-5): *que ses dones d'es coir
se'n duguessen es mirai.*
- 430 A Son Berga d'es Torrent / n'han feta formiguerada;
hi ha tanta terra cremada / com jo dins la vista tenc. *Estellencs*
- Variant a Andratx (v. 3): *Tanta terra han cremada*
- 461 Jo ja tenc es paner ple / de figues alagantines.
Per aquí hi ha fadrines / que se treuen ses espines
abans d'aficar-les-sè. *Ariany*
- Variant a Andratx (v. 3): *Aquí hi ha dues fadrines*
- 500 Si pegam sa soleiada, / per noltros no mos va mal,
que, si hi ha hagut cap mala anyada, / ja mos paguen es jornal
per sa pena que hem passada. *Artà*
- Variants a Andratx (v. 4/5): *que mos paguen es jornal
de sa pena que hem passada.*
- 975 Ets esclops d'En Pere Grava, / com anava a segar blat,
Sant Pere li corr darrere / amb el tricotricotrap. *Galilea*
- Variant a Andratx (v. 4): *amb el triquitritrac.*
- 1101 Sa madona Margalida / i l'amo En Juan també,
mos envien aquesta hora / per avançar un dobler. *Sineu*
- Variant a Andratx (v. 3): *mos afigen aquesta hora*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 112 Ben vestit i mal menjat, / vaig anar a voltar un dia,
i duia per sa camia / un bon corbatí posat.

Llucmajor

Variant a Andratx (v. 4): *es corbatí ben posat.*

Capítol 6: Danses

- 114 Sa madona loca / de Son Gasparó,
per posar sa lloca, / va posar es pastor.

Sineu

Variant a Andratx (v.): *posà es seu senyor.*

Capítol 7: Endevinalles

- 72 En es lloc de Bendinat / tenen un ruc
que no s'és mort, / no l'han donat,
no l'han robat / ni l'han venut,
i ara no tenen es ruc. / ¿Qué s'és fet d'es ruc?
= *Ha tornat ase.*

Valldemossa

Variant a Andratx (v. 2): *tenien un ruc*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Andratx sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 2 A Cabrera hi ha un pi / i una nineta robada,
un aujub qui no tè fi / i una auzina esmuixinada.

Andratx

- 462 En es Capdellà hi ha hagut / qui, amb sa corbata posada
i sa novia mudada, / ell no hi ha comparagut.

Andratx

Capítol 3: Marina i Pesca

- 97 M'agrada coir a Paguera / perquè està avinent de mar
i es meu estimat se'n va / amb una barca costera. *Andratx*
- 218 Un pescador s'ha d'armar / de tot lo que necessita:
si sa setmana és petita, / llavò no guanya per pa. *Andratx*

Capítol 4: Narratives

- 122 Na Juana de Peguera / es seu homo va matar
i el se'n va dur a enterrar / dins es gorg de Na Fustera. *Andratx*

Capítol 6: Religioses

- 104 Al·lotetes, ¿com vos va / amb l'amor del Bon Jesús?
Si voleu al cel anar, / no heu de tornar pecar pus. *Andratx*
- 143 Fins dissabte no vendré, / que vos haureu confessada:
si penitènci' us han dada, / la vos ajudaré a fer,
que per ventura seré / causa que la us hauran dada. *Andratx*
- 187 Si anau darrere riquesa, / ¿qui més ric que el Bon Jesús?
Si anau darrere hermosura, / hermós no ho pot esser pus. *Andratx*
- 255 Ave Maria se canta / per les places i carrers.
Pregau per los mariners, / Verge de la Terra Santa! *Andratx*
- 856 M'agraden es capellans / si no fos per una cosa:
a ca un mort, com tothom plora, / ells se posen a cantar. *Andratx*

Capítol 7: Vida humana

- 1071 Amb persona mentidera / no agrada a ningú tractar,
perque a lo que és peix diu pa, / i no se'n porer fiar
perque n'és saragatera. *Andratx*
- 1088 No vuies esser embuster, / perquè ets uis de Dèu tot ho veuen;
tu ja saps que un mentider, / llavò, quan diu ver, no el creuen. *Andratx*
- 1178 Una mala llengo tuda / una persona de bé,
així com Judes va fer / aquella mala venuda. *Andratx*

2) Cançons recollides a Andratx amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 156 Devers sa Torre Rodona / ses puces hi van a esbarts
i s'horabaixa es moscards / s'acaben una persona. *Andratx*

Variants -Santanyí (v. 3/4): *i en sa nit es moscards
enfaden una persona*

- 203 A damunt es Puig d'En Banya / està a redòs de torrent,
emperò en bufar-hi es vent / treu es foc de sa foganya. *Andratx*

Variant -Deià (v. 3): *i com ve que bufa es vent*

- 751 ¿Vós que sou de Puigpunyent? / Ja m'ho pareixeu, germà.
Es vòstron pare fa anar / tot es poble malament. *Andratx*

Variants -Banyalbufar (v. 2): *Es vostro aire ho és, germà.*
-Estellencs (v. 3): *Es vostro pare fa anar*
-Galilea (v. 4): *es poble molt malament.*

- 987 Enlloc duen tanta llet / com devers es Badaluc.
Jo hi voldria anar i no puc / perque no ho vol Madò Bet. *Andratx*

Variant -Sóller (v. 1): *Enlloc tenen tanta llet*

- 1356 - Esteloi, ¿quin vent t'ha duita? / - Es mestral, que és sanitós.
De Santa Ponsa som fuita / per venir a veure-vós. *Andratx*

Variant -Esporles (v. 4): *aposta per veure-vós.*

Capítol 7: Vida humana

- 264 Comareta, sa salut, / com la teniu, guardau-lè,
que es mal, en encarnar-sé, / sabeu que hi juga, de brut! *Andratx*

Variants -Sant Joan (v. 2): *si la teniu, guardau-lè,*
-Llucmajor (v. 3): *que un mal, en encarar-sè,*
-Artà (v. 4): *sabeu que juga de brut!*

- 1269 Cent lliures tenc davall terra / i cent que n'hi posaré,
i seran dos-centes lliures / que davall terra tendré. *Andratx*

Variants -Sencelles (v. 1/2): *Cent duros a davall terra
tenc, i més n'hi enterraré,*
-Mancor (v. 1/2): *Cent duros a davall terra
tenc, i més n'hi enterraré,*
-Sóller (v. 3): *mirau vida regalada*

- 2357 Com jo sent cridar: “Mu mare!” / un nom de tanta alegria!
Qui la té no la coneix / i qui la perd la sospira. *Andratx*

Variants -Esporles (v. 1): “Mu mare, la mia mare”,
-Sóller (v. 1): Ai mare, la mia mare,
-Inca (v. 2): nom de tanta alegria!
-Montuïri (v. 2): quin nom de tanta alegria!
-Pòrtol (v. 4): i qui no en té la sospira.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Andratx

Capítol 2: Localitat

- 500 A Galilea, Senyor, / ses cigales ja no hi van,
perque s’hi moren de fam, / de miseri’ i de calor. *Esporles*

Variant a Andratx (v. 3): s’hi morien de fam,

- 594 A Montuïri ses costes / i es carrers són molt mal plans,
emperò hi ha unes al·lotes / que pareixen diamants. *Santa Maria*

Variant a Andratx (v. 1): A Estellencs tot són roques

- 643 A Andratx i a Calvià / ses aigos fresques són poques,
però hi ha unes al·lotes / que ets uis fan espirejar. *Puigpunyent*

Variant a Andratx (v. 4): qui locos mos fan tornar.

- 1015 Fadrins, si anau a Canet, / no pugeu a ses lliteres,
que hi ha puces satgeteres / que duen picarilet.
N’hi ha una amb una esquella / que no té por de ningú.
¿Voldràs que hi anem jo i tu / i la durem a bè-xella? *Esporles*

Variant a Andratx (v. 1): Al·lots, si anau a Canet,

Capítol 5: Noms personals

- 24 Ses Catalines me són / un dogal ensabonat
i me fan viure apenat / un poc que he d’estar en el món. *Felanitx*

Variant a Andratx (v. 3): sempre em fan viure apenat

Capítol 6: Religioses

- 859 Per esser bon capellà / com tu desitges, garrida,
la regla es dur una vida / com d'àngel en cos humà. *Sencelles*

Variant a Andratx (v. 1): *Molt m'agrada un capellà*

Capítol 7: Vida humana

- 351 Quan la vaig veure venir / per dins es camp que lluïa,
jo vaig dir: "Oh dissort mia! / jo m'havia de morir!" *Santanyí*

Variant a Andratx (v. 1): *Jo la vaig veure venir*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Andratx sense variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

9. CARA DE ROSA FLORIDA

- Cara de rosa florida, / cabila poc es teu cap.
Tants de pics com n'hem parlat, / ¿no n'estàs entressentida?
5 - Ja n'estic entressentida / de lo que me véns a dir.
No t'he volgut donar es "sí", / perquè estic empegueïda.
- No estiguis empegueïda, / que som es teu estimat. 10
Jo, d'es peus fins an es cap, / anit, t'he de pendre mida...
- Mida em pendràs, estimat, / perquè jo ho comportaré,
15 que dins es meu sementer / no hi ha entrat mai cap bover,
ni bou no hi ha pasturat. / Sempre l'he tengut tancat;
no sé anit si l'obriré... *Andratx*

59. UNA JOVENETA

- Una joveneta / molt agraciada,
me va dir, un dia, / jo, si la volia
5 per esser casada, / porque més fadrina
no volia esser. / Jo li vaig dir: - Passerella,
deixa'm viure descansat! / Que jo, a sa casa, 10
no hi vull femella; / bota ferrera!
No vull ser casat. *Andratx*

2) Cançons recollides a Andratx amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

46. NO EM PENSAVA JO, ESTIMADA...

- No em pensava jo, estimada, / diumenge, com vaig venir,
haver-me'n d'anar d'aquí / i, sense son, a dormir,
5 sense veure-vos sa cara... / Quines ganes de mentir,
sabent que no hi importava! / 'Guéreu poguda sortir,
i almanco us 'guera mirada, / i no us hauria privada 10
de rallar amb altre fadrí, / perquè no tenc veus, encara,
amb vós ni amb ningú d'aquí. / Ara sabreu, estimada,
15 que és sa darrera vegada... / Mai més tornaré venir! Andratx

Variants a Felanitx

- (v. 3): *que me'n 'gués d'anar d'aquí*
(v. 8): *'Guésseu poguda sortir*
(v. 12): *que jo no tenc veus, encara,*
(v. 13): *amb vós ni amb cap d'aquí.*
(v. 14): *I ara vos dic, estimada,*
(v. 16): *que us vendré a fer nosa aquí.*

Capítol 1.5: Glosades Religioses

27. RES, RES SE FA PER NO-RES

- Res, res se fa per no-res, / i amb res no hi corr interès.
Qui no té res ni doblers, / torna *tonto*, si no ho és.
5 De no-res feren el món / i de no-res va sortir;
amb un no-res va esser aquí. / D'aquest no-res noltros som.
Aquest res, ¿qui sap d'a on / el varen anar a cercar? 10
Déu de res el va formar. / Ja veis si un res és poc:
sols un no-res no té lloc / ni cap per on agafar. Andratx

Altres variants a Andratx

- (v. 11): *Déu de no-res el formà.*
(v. 13): *que un no-res sols no té toc*
(v. 14): *ni cap caire que agafar.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Andratx

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

19. UNA QUIMERA

- D'edat de quinze anys he estat / amb una grossa quimera:
tot això serà casera / que jo duc a dins es cap.
- 5 Jo veig bé que, si no em cas, / no faré cap obra bona,
que s'homo que té una dona / en pot treure lo que vol.
En sa nit no jeu tot sol, / sa berganta li fa es llit, 10
jeuen plegats en sa nit, / i això se diu bona vida!
I, si ella és un poc garrida, / llavò sí que va de bo!
- 15 Si no vos agrada això, / però m'agrada a mi!
- . . .
- Un temps, com era fadrí, / jo me vaig veure a tenir
doblers tants com ne volia / i un criat que me servia 20
de concert i no sé què. / I, ara que me trob pare,
n'he perdut el món de vista / i pas sa vida molt trista,
25 perque tenc desset infants / femelles, i no sé quants,
i no s'hi poren oir. / Bon carai, que si fos ara,
que s'hagués de succeir!...
- . . .
- ¿Que no sabeu, mon germà, / que tothom ho vol provar? Binissalem

Variants a Andratx

- (v. 2): dins una grossa quimera:
(v. 3): això serà festegera
(v. 4): que m'he posat dins es cap.
(v. 5): Mentres no siga casat,
(v. 6): no faré cap obra bona.
(v. 31): que tothom hi vol 'ribar?

* * * *

6. ARIANY (Ari)

Quadre-resum de l'aportació d'ARIANY al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades	Suma	Variants
	Sense cap variant	Amb variants			
I	59	102	138	299	186
II	67	94	215	376	286
III	77	67	151	295	204
IV	4	23	29	56	334
Suma	207	286	-	-	-
SUMA	493		533	1.026	1.010
TOTAL	1.026			Revisat: Maig-Juny 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Ariany sense variants a altres localitats

- 0008** A l'embós, sempre a l'embós / se'n va lo meu consol,
i jo duré dol / en no veure-vós. *Ariany*
- 0020** A sa porta d'es quarter / t'he de tenir retratada
per pensar en tu, estimada, / quan revista passaré. *Ariany*
- 0061** Demà és dissabte, sa jove. / ¿Que no heu reparat es sol?
Vendrà a veure't En Passol, / perquè sé cert que t'enyora. *Ariany*
- 0427** Greu me sap haver perdut / aqueix brot d'aufabeguera,
basta i prou sa tavernera / en ses mans l'hagués tengut. *Ariany*
- 0458** Qui té olles, prest té tests. / A mi em dóna què pensar:
en es ramell va posar / confits, dolces i rollets. *Ariany*
- 0494** - Adiós, Toni, adiós; / adiós, no em donis pena!
- Adiós, flor d'assussena; / adiós, oh lliiri hermós! *Ariany*
- 0498** Adiós vos vaig jo dir, / i no em tornàreu resposta;
no sé si ho féreu a posta / o si no ho vàreu sentir. *Ariany*
- 0578** Ramellet de roses verdes, / com veig que te n'has d'anar,
lo meu cor rebenarà / com una pedra amb esquerdes. *Ariany*
- 0665** Ja se n'ha duit el Roser / sa prenda que el meu cor vol;
ara prendré per consol / un vestit negre de dol
per tot es temps que viuré. *Ariany*

- 0808** Aquest davant de camia / que duis, tan blanc com la neu,
sempre dic: Ai, Déu! ai Déu! / Si m'arribava al cor meu,
quin concert hi posaria. *Ariany*
- 1034** Jo voldria, jo voldria, / jo voldria no sé què:
jo voldria dar-te pler / de dia i nit, Catalina. *Ariany*
- 1047** La primera sangrieta, / estimat, que us varen dar,
jo haguera volgut tornar / sa punta de sa llanceta,
i un llum per il·luminar / i un calze per a parar
que no caigués cap goteta. *Ariany*
- 1141** ¿Sabeu que hauria de fer? / Per davall terra una mina
per veure Na Catalina / que el sen Salvador ja té. *Ariany*
- 1195** Si et tenia dins es braços / així com es guiterró,
jo et daria mil abraços, / però ara no puc, no. *Ariany*
- 1339** Aqueixa jove pareix / la Reina Governadora.
La seva vista enamora. / Bé està qui la posseeix. *Ariany*
- 1412** Encara que faça vent, / no m'apaga sa llanterna;
la vostra vista enlluerna, / cara de sol resplendent. *Ariany*
- 1435** Garrida, per mirar-vós / no necessitau mirai,
perque teniu ses colors / tan sanes com un gra d'ai. *Ariany*
- 1533** Quina lluna fa tan clara! / I pega an aquest portal!
No hi ha al·lota més gallarda / que sa de ca es menescal! *Ariany*
- 1614** Vós sou sa taronja de gra / d'a pesseta sa dotzena.
Vós de nom sou Magdalena. / Que de sol i de serena
a un fadrí feis passar! *Ariany*
- 1646** A quinze anys vaig començar / a festejar n'Ainès Pura,
i amb sa seva calentura / me fé perdre s'andadura,
es trot i es caminar. *Ariany*
- 1847** Quan pas per aquí davant / que trob sa carrera neta,
"Bona nit, Margalideta!", / jo casi t'ho dic plorant. *Ariany*
- 2128** S'amor de ses muntanyeres / és com sa d'es muntanyers:
les ne pren com ses cireres, / que només duren un mes. *Ariany*
- 2392** Tot això que t'he promès, / Margalida, t'he d'atènyer.
Jo estic més fort que una penya, / que bales no li fan res. *Ariany*
- 2440** De què em som enamorada, / Mare de Déu del Remei!
D'aquest barretet vermei, / que es jove que el du m'agrada. *Ariany*

- 2534** Vós m'agradau com me deis / que em teniu l'amor posada.
seis, si no sou de passada; / i si ho sou, 'ximateix seis. *Ariany*
- 2543** A dellà sa Plaça Nova / fa feina s'estimat meu.
Margalida, i es teu, / ¿que no saps per on se troba? *Ariany*
- 2549** Ai Miquel, Miquel, Miquel! / Ai, Miquel, quatre vegades!
Tu em dónes unes uiades / que davallen cantonades
d'ets escalons que hi ha al cel. *Ariany*
- 2629** Avine i veuràs mu mare / asseguda a un racó;
plora perque et tenc amor: / mira de què esta enfadada! *Ariany*
- 2639** Bernat, ¿què cerques, Bernat, / cada dia per aquí?
Tu deus estar enamorat / de qualcú, i no ho goses dir. *Ariany*
- 2668** Catalina, avui m'han dit / que m'havies de mester.
Esperau, ara em cau bé; / tot d'una ja som partit. *Ariany*
- 2696** Com som an es cornaló / de ses figueres de moro,
allà hi trob lo meu comodo: / s'al·lota, sa meva amor. *Ariany*
- 2700** Com va començar a venir, / no li haguésseu dat entrada,
no m'hauria enamorada, / mu mare, d'un tal fadrí. *Ariany*
- 2831** Es carrer Nou no m'agrada / per anar-hi a festejar,
perque a cada casa hi ha / més d'una hora de pujada. *Ariany*
- 2837** Es dia de Sant Jeroni / ses amors vaig començar,
i altre nom no m'agradà / sinós es teu, Pere- Antoni. *Ariany*
- 2948** Jaume vui, Jaume reclam; / Jaume, recorda't de mi;
en sentir anomenar Jaume / ja estic com un xerafi. *Ariany*
- 3163** No t'enamors, berganteta, / de criat de cavaller,
que feina no en saben fer: / sempre van esquena dreta. *Ariany*
- 3322** Si jo sabia sonar / sa guitarra així com vós,
jo duria mes amors / damunt es call de sa mà. *Ariany*
- 3360** Tenc es meu enamorat / an es servici del Rei;
faré bo amb so coronell / que el me trega de soldat. *Ariany*
- 3602** Tu me vares dir anit passada / que no volies tornar.
Es qui no ve, no s'en va: / vet-me't aquí conhortada. *Ariany*

- 3715** Cunyadeta, es meu germà / ha mudat d' enamorada
Perquè tu anit passada / bona la hi vares pegar:
te n' anares a colgar! / ¿No saberes esperar
que la gent se'n 'gués anada? *Ariany*
- 3747** A Ciutat hi ha un om / atracat a sa vorera.
Ja diràs a sa guerrera / que per ella no em 'racon. *Ariany*
- 3757** Cara de sol, si vos ves / i amb vós pogués rallar!
Jo sempre em recordarà / aquell braç que us vaig dar,
departat de los guerrers! *Ariany*
- 3880** Si s'ennigula i no plou, / sa diada surt borrera.
Ja direu a sa guerrera / que s'estimat no la vol. *Ariany*
- 3921** Cadascú estarà a ca seva; / tirarà es qui tendrà bo.
Mai he estat gelosa jo / d'una cosa que no és meva. *Ariany*
- 3956** Jo la vaig menar a un ball / per veure sa seva planta;
ella se'n va mirar un altre, / i a mi no me mira mai. *Ariany*
- 3967** Jo voldria que, si proves / de rallar amb una altra fadrina,
tornasses pols, com farina / quan surt de davall ses moles. *Ariany*
- 4019** Tant si te'n vas com si véns / com si deixes de venir,
lo que més m'importa a mi / és sebre on passes es temps. *Ariany*
- 4137** Cabal no pot anar es joc / si m'anau carta tapada:
si estau de mi enamorada, / jo de vós hi estic poc. *Ariany*
- 4219** D'es pebres de cirereta / en solen fer pebre bord.
Mon pare em faria bord / si te tornava escometre. *Ariany*
- 4332** Estic ben contenta d'ell / si diu que no vol tornar:
almanco em podré avanar / que s'aixeca un capità
i s'asseu un coronell. *Ariany*
- 4351** Fadrina que ralla amb dos, / d'un o s'altre és mermulada.
Preniu pedres, estimada, / que aquest xisclet va per vós! *Ariany*
- 4381** Ja direu a ses al·lotes / de Son Torrents de Llubí
que jo no puc anar-hí / perquè és dolent es camí
i mes quimeres són poques. *Ariany*
- 4382** Ja el me comanareu molt / i li direu que estic bona:
no em publicaran dalt sa trona / fins que tothom serà sord. *Ariany*

- 4410** Jerònia Sineuereta, / no vulgues En Malivern,
perque se'n 'nirà a l'infern / i tu et faràs sa canyeta. *Ariany*
- 4571** Mu mare no ho vol, no, no, / que festeig per sa finestra;
emperò p'es finestró, / Juan, vine cada vespre. *Ariany*
- 4660** Per mon compte pots anar / vestida de fil en pua:
no te vui cuita ni crua, / ni tan sols per festejar. *Ariany*
- 4662** ¿Per què no em dones a veure / es teu cor damunt sa mà?
Saps quantes coses hi ha / falses, i les me fas creure! *Ariany*
- 4771** Sa meva al·lota no vol / que li embruti es llinatge.
Oh, cara de bou sauvatge! / No creguis que em posi dol! *Ariany*
- 4897** Si s'estimat és moreno, / tot això no vol dir res:
la Verge de Lluc ho és, / i porta tant de salero! *Ariany*

2) Cançons recollides a Ariany amb variants a altres localitats

- 32 Cada dia los meus uis / estan girats devers mar,
i en veure vaixell passar, / a l'instant estan remuis. *Ariany*

Variant -Artà (v. 2): *estan girats cap a mar*

- 99 En veure puig o cabana / o pelligssa de pastor,
ja pens amb sa meva amor / que habita dins sa muntanya. *Ariany*

Variants -Esporles (v. 1): *En veure puig o montanya*
-Santanyí (v. 4): *que habita dins Son Fullana.*
-Sineu (v. 4): *que habita dins Son Siurana.*

- 115 Francina-Aina, ¿véns a Muro, / i jo t'hi acompanyaré?
Veuràs ton pare i ta mare / i es teu estimat també. *Ariany*

Variant -Artà (v. 4): *i aquell ane qui vols bé.*

- 141 Jo no hauré de menester / mocador per recordança,
que a mi em basta s'enyorança / el temps que tot sol viuré. *Ariany*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Jo no hauré de menester*
-Muro (v. 3/4): *ja em bastarà l'enyorança*
que em va deixar lo meu bé.
-Felanitx (v. 4): *per tot els temps que viuré.*

- 215 Quinze dies a venir / heu estat; no ho proveu pus!
Jo sé cert que el Bon Jesús / n'ha tenguda part amb mi. Ariany

Variant -Estellencs (v. 2): *heu estat; no estigueu pus!*

- 242 Si estau una altra setmana, / estimat meu, a venir,
no trobareu damunt t mi / una unça de carn humana. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 2): *Miquelet, sense venir,*

Variants -Porreres (v. 1): *Si estaves una setmana,*
-Estellencs (v. 1): *Si heu d'estar una setmana,*
-Artà (v.1): *Si us torbau una setmana*
-Llucmajor (v. 2): *mon bé estimat, a venir,*
-Mancor (v. 4): *mitja unça de carn humana.*

- 396 Noves de vós demanava, / garrida, sens mai cessar;
si no m'en volien dar, / de plorar m'aconhortava. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 2): *garrida, sense acabar;*

Variant -Manacor (v. 3): *quan no me'n volien dar,*

- 527 Com veig que tancau sa porta / i vos n'anau, ramell d'or,
tan trist roman lo meu cor / com si mu mare fos morta. Ariany

Variants -Sineu (v. 2/3): *i vos n'anau, ramell meu,*
tan trist roman el cor meu

- 555 La bona nit vui donar / a tota aqueixa rotlada,
i a vós, rosa encarnada, / el bon dia per demà. Ariany

Variants -Porreres (v. 2): *a la gent d'aquesta casa,*
-Llubí (v. 2): *a ton pare i a ta mare,*
-Sineu (v. 2): *i a vós, polideta dama,*
-Biniamar (v. 2): *i a vós, estrelleta clara,*

- 674 Jo no sé com tu me dónes, / tantes penes a passar!
Bastarien per matar, / abres, plantes i persones. Ariany

Variants -Artà (v. 3/4): *Ell n'hi ha per a matar*
abres, quant i més persones.
-Sóller (v. 3): *Es que n'hi ha per matar*
-Vilafranca (v. 3): *Ell n'hi ha prou per matar*

- 739 Si te'n vas, que n'és de plànyer, / que ma vida finirà.
Malhaja el qui va posar / s'usança d'anar a Muntanya! Ariany

Variants -Vilafranca (v. 1): *Si te mors, que n'és de plànyer,*
-Artà (v.3): *Benhaja el qui va posar*

752 Un fadrí enamorat / se n'anà fora d'aquí,
i llavò, quan va venir, / trobà son bé enterrat. *Ariany*

Variant -Sóller (v. 4): *va trobar son bé enterrat.*

786 A la mar vull fer goret / i a les ones civada,
i en el camp de mes amors / hi vull xeixa recolada. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 1): *De la mar vui fer goret*

Variant -Artà (v. 1): *De la mar vui fer goret*

796 A mi em danyen ses serenes / i aquest anar en sa nit;
però per ses Magdalenes, / sainat de totes ses venes,
m'aixecaria d'es llit. *Ariany*

Variants -Campanet (v. 2): *i aquest anar de nit;*

-Bunyola (v. 4): *sangrat de totes mes venes,*

-Banyalbufar (v. 5): *m'aixecaria en sa nit.*

903 En Juan voldria veure, / i amb ell porer rallar
i porer-li demanar / quin dia mos vendrà a veure. *Ariany*

Variants -Bunyola (v. 3): *i amb En Juan rallar*

-Llubí (v. 4): *si es vespre me vendrà a veure.*

923 Es metge diu: - Jo no planc / 'nar a visitar Na Maria,
només per veure una fia / que té l'amo de Montblanc. *Ariany*

Variants -Banyalbufar (v. 3): *perquè així veuré una fia*

-Artà (v. 3): *de passada veig sa fia*

1015 Jo vaig rodant a una sini / per regar es teu hortet;
oh cara de ramallet, / jo estic baix d'una paret
i esper es teu determini. *Ariany*

Variants -Calvià (v. 4): *jo estic baix des teu domini*

-Sant Joan (v. 5): *per veure es teu determini.*

1034 Jo voldria, jo voldria, / jo voldria no sé què:
jo voldria dar-te pler / de dia i nit, Catalina. *Ariany*

Variant -Esporles (v. 4): *nit i dia, Catalina.*

1083 No hi ha penes més sobrades, / ni cadenes, ni grillons;
vaig prometre, perquè torns, / estimat, de genoions
anar a Lluc dues vegades. *Ariany*

Variants

-Artà (v. 1/2/3/4):

*Penitencis més sobrades / són cadenes i grillons;
estimat meu, sols que torns / tenc promès, de genoions,*

-Llucmajor (v. 1/3/4/5):

*Penitencis més pesades / estimat meu, sols que torns,
aniré de genoions / a Lluc dos mil vegades.*

-Galilea (v. 2): *que cadenes i grillons;*

- 1138 Roseta, el vostro roser, / ¿quantes roses deu tenir?
Perque una en volia coir / en venir es mes de gener. *Ariany*

Variants -Llucmajor (v. 3/4): *Jo les voldria coir,
però ditxós no en seré.*

- 1164 Sebastià, mon tresor, / serafí, cara de rosa,
demana'm qualsevol cosa, / que et daria lo meu cor. *Ariany*

Variants -Artà (v. 3/4): *demanau qualsevol cosa
que vos puga servir jo.*
-Sant Joan (v. 4): *te daria lo meu cor.*

- 1321 Això no sé què denota, / sa lluna amb tanta claror...
¿Deu esser sa resplendor / que deixa anar aquesta al·lota? *Ariany*

Variants -Vilafranca (v. 1/2): *Jo no sé que se denota.
¿Què és aquesta resplendor?*

- 1416 En Sebastià Arrosser / la festeja molt polida
com un confit dins un vidre / en es portal d'un sucrer. *Ariany*

Variants

-Petra (v. 1): *En Sebastià Oliver*

-Santanyí (v. 1): *En Sebastià Roser*

-Sant Joan (v. 1/2):

*Bartomeu Guinavater, / tu la festeges polida
(L'amo de Son Maiol té / una berganta polida)*

-Valldemossa (v. 2): *diu que vos troba garrida*

-Manacor (v. 2): *diu que us troba tan garrida*

- 1438 Garrideta, garrideta, / garrideta, Déu ho vol;
que, en haver tirat es dol, / sereu sa més polideta. *Ariany*

Variants -Estellencs (v. 2/3): *garrideta, si Déu vol,
en haver-vos tret es dol,*
-Santa Maria (v. 3): *en haver-vos tret es dol,*

- 1500 Na Maria perquè és guapa, / ses amors me guanyarà:
Ell faria trabucar / s'enteniment a un Papa! Ariany

Variants -Llubí (v. 1/2/3): *Tu ets guapa i reguapa
i amorosa en so parlar; / tu faries trabucar*
-Algaida (v. 3): *n'hi ha per fer trabucar*
-Artà (v. 4): *s'enteniment an el Papa!*

- 1507 No hi ha estrella ni hi ha sol / ni lluna amb més resplendor
que Catalina Pastor, / encara que duga dol. Ariany

Variant -Sineu (v. 1): *No hi ha estrella ni el sol*

- 1611 Vós sou l'estrella Diana / i del més hermós color.
Sou estrella de l'amor, / capcurucull de magrana. Ariany

Variants -Artà (v. 2/3): *los uis purificadors;
ne sou lliri blanc i hermós,*

- 1625 Vós teniu uis de paloma / i los cabeiets d'or fi,
la boca com un jardí / d'on cui roses ma persona. Ariany

Variants -Santa Margalida (v. 2): *i teniu cabeis d'or fi*
-Selva (v. 3): *i la boca és un jardí*

- 1658 Cada dia dematí / me'n vaig a missa, endolada,
de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí,
i de darrere sent dir: / - La jove, ¿què deu tenir,
que va tant mortificada? / - Que no sabeu, estimada,
que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,
ho deu haver de fer així? Ariany

Variants

-Llucmajor (v. 2,3): *se'n va a missa amb sa mare,*
-Alcúdia (v. 4/5): *i si trob algun fadrí / de darrere ja sent dir:*
-Artà (v. 7/8/11): *que va tant purificada?*
- *¿Que no ho sabeu, estimada,
ha de fer tal proceir?*
-Bunyola (v. 5): *la gent que em veu, ja deu dir:*
-Puigpunyent (v. 6): *- Aqueixa, ¿què deu tenir,*
-Campos (v. 7): *que va tan atribulada?*
-Sant Joan (v. 8): *- ¿No sabeu, prenda estimada,*
-Manacor (v. 8): *- ¿Que no saps, amor amada*
-Montuiri (v. 9): *que una jove enamorada*
-Sencelles (v. 9): *que la jove enamorada*
-Capdepera (v. 9): *que una que està enamorada*
-Vilafranca (v. 11): *molta volta usa així?*
-Binissalem (v. 11): *ha de fer aquest proceir?*

- 1842 Quan me'n vaig, tot són clavells / flors i passions badades;
i quan me'n torn, sopegades, / parets altes i murades,
mates, soques i revells. Ariany

Variants -Estellencs (v. 1): *Quan hi vaig, tot són clavells,*
-Llubí (v. 2): *i passions ben badades;*
-Sóller (v. 5): *mates, pinars i revells.*
-Binissalem (v. 5): *penyes, mates i revells.*
-Artà (v. 5): *d'argelagues i revells.*

- 1884 Ses Catalines me són / un dogal ensabonat
i me fan viure penat / un poc que he d'estar en el món. Ariany

Variant -Alcúdia (v. 3): *m'han de fer viure apenat*

- 1918 Una al·lota morena / encativa los meus uis;
ella té es cabeis reülls / i per ella mon cor pena. Ariany

Variant -Sant Joan (v. 3): *perquè té es cabeis reülls*

- 1956 Amor de poca durada / no havies de començar,
perque és mala de mudar / s'amor, en estar posada. Ariany

Variants -Artà (v. 3/4): *perque en haver-la posada*
és mala de fer fugir.
-Sant Joan (v. 3): *perque és mala de llevar*

- 2016 Es bé que mu mare em vol / és bé d'aquell de durada,
però es de s'enamorada / fa sa via que fa es sol. Ariany

Variant -Artà (v.2): *això és un bé de durada*

- 2046 Jo em veig venir sa ruixada. / Amor, ¿que la'm pegareu?
Emperò no la'm fareu / que no la m'haja pensada! Ariany

Variant -Artà (v.3): *Vos dic que no la'm fareu*

- 2154 Si jo m'ho hagués pensat, / no haver-te de tornar a veure,
quan me demanares beure / no te n'haguera donat. Ariany

Variant -Sant Joan (v. 3): *com me demanaves beure*

- 2257 Com me vaig enamorar / d'es teu cos, Juan Moragues,
vaig fer un nuu amb tres bagues / que mai més se desfarà. Ariany

Varians -Felanitx (v. 2): *d'En Pere Moragues,*
-Sineu (v. 2): *d'es teu cos, Jaume Moragues,*
-Algaida (v. 3): *vaig fer un nuu sense bagues*
-Petra (v. 4): *i encara hi deu estar.*
-Artà (v. 4): *que ara ni mai se desfà.*

- 2366 Si m'hagués enamorada / d'un jove lladre o traïdor,
vós ja en tendríeu raó / de dar-me queixes, mu mare;
però jo vos dic des d'ara / que a mi no em fa por es bastó.
Ell és un jove d'honor; / perquè es pobre no us agrada.
Jo m'oblic a servir-ló, / tant quant viuré, de criada. *Ariany*

Variants -Sineu (v. 3/4): *així tendríeu raó
de no voler-lo, mu mare;*
-Montuïri (v. 5): *però pegau fort, mon pare,*
-Sant Joan (v. 7): *Un jove amb tanta d'honor,*

- 2398 Vida de la meua vida, / vida i regalo meu:
jo, de cap a peus, som teu; / da'm la teua mà, garrida. *Ariany*

Variants -Artà (v. 2): *ets vida i regalo meu:*
-Llubí (v. 3): *d'es cap fins a's peus som teu;*
-Felanitx (v. 3): *tu ja saps que som ben teu;*

- 2409 Algaida no és massa enfora; / si hi voleu venir, veniu:
ses claus d'es meu cor teniu; / tancau i obriu a cada hora. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 1): *Ariany no és gaire enfora;*
Variants -Bunyola (v. 1): *Orient no és molt enfora;*
-Maria (v. 1): *Es meu poble és molt enfora;*

- 2421 Bé vos diran, estimada, / que jo me passeig pertot.
Tres roses tenc a un brot, / i vós sou sa més amada. *Ariany*

Variant -Felanitx (v. 1): *Sé que us diran, estimada,*

- 2557 Al·lota, m'han dit que estàs / a s'Arraval de Maria;
jo hi 'niré a veure't, un dia, / quan manco t'ho pensaràs. *Ariany*

Variant -Sineu (v. 4): *com menos te pensaràs.*

- 2720 Debades hi véns, Miquel, / que no hauràs sa meua amor
en no dur petició / firmada del Déu del cel. *Ariany*

Variants -Santa Maria (v. 2): *no n'hauràs la meua amor*
-Lloret (v. 3): *si no dus petició*

- 2745 Direu an el que més am / que no planga ses sabates,
que, si per cas les esclates, / hi ha sabaters que en fan. *Ariany*

Variants -Bunyola (v. 1/3): *Ja direu an el qui am /
Si acàs les esclata,*
-Artà (v. 3): *que, si venguent les esclates,*
-Sant Joan (v. 4): *es sabaters te'n faran.*

2754 Diuen que s'amor primera / deixa una arrel en el cor,
i jo dic que sa darrera / la m'hi ha deixada a jo. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 2/4): *deixa ses rels en es cor, /
les m'ha deixades a jo.*

Variants -Artà (v. 2/4): *deixa arrels en el cor, /
les m'ha deixades a jo.*

-Campanet (v. 2/4): *mos deixa arrels en es cor, /
les m'ha deixades a jo.*

2814 En sentir renou de carro, / corrents vaig an es camí,
perque sé que ha de venir / de Ciutat lo meu regalo. *Ariany*

Variants -Sencelles (v. 2): *jo ja som an es camí,*
-Artà (v. 3): *a veure si veig venir*

2979 Jo festejava i dormia; / mai m'era seguit un tal;
per això ara estic cabal / d'aquella son que tenia. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 3): *i ara ja n'estic cabal*

Variant -Marratxí (v. 3): *però ara estic cabal*

3022 Jo tenc s'al·lota que sent / sa gent que p'es carrer passa.
No em podré descuidar massa, / que s'oratge no em torn vent. *Ariany*

Variants -Sineu (v. 1): *Jo en tenc una que hasta sent*
-Sant Joan (v. 3): *i no em puc descuidar massa,*

3091 Menjant carn i bon peixet, / llavò ja té festejera,
i no té altra quimera / que fer lluir es seu cosset. *Ariany*

Variant -Algaida (v. 2): *luego ja té festegera,*

3110 Molts diuen i asseguren / que no hauré l'amor vostra,
i jo els en faç de resposta: / "De més verdes ne maduren". *Ariany*

Variant -Artà (v. 1): *Molts diuen, i no s'aturen,*

3125 Mu mareta ja m'ho deia: / - No vulguis tal estimat,
perque n'és estat soldat; / Déu sap, a fora, què feia! *Ariany*

Variant -Sineu (v. 2): *- No li poses voluntat
an aquest enamorat*

-Deià (v. 3): *perquè ell és estat soldat;*

3168 No t'enamors furiós, / que s'amor no et faça mal:
pega-li moral moral / fins que hi estigueu tots dos. *Ariany*

Variants -Sant Joan (v. 3): *'nemora't moral moral*
-Sineu (v. 3): *posa-la moral moral*
-Campanet (v. 4): *i així hi estareu tots dos.*

3266 Sa meva al·lota no vol / que l'acompany per sa plaça,
perque diu que ho troba massa. / Déu li do vida, si vol. *Ariany*

Variants -Sant Joan (v. 3/4): *diu que la destorb massa*
i no compra lo que vol.

3315 Si es meu estimat me veia / descalça per aquí anar,
ell m'en faria posar / unes de gira vermeia. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 3): *ja me'n faria posar*
Variants -Artà (v. 3): *les me faria posar*
-Binissalem (v. 4): *maldament fossen de cera.*

3340 Si se setmana és cossera, / es dimecres sol venir.
Aquesta, ¿què deu tenir? / ¿Que serà estada borrera? *Ariany*

Variant -Artà (v. 1): *Una setmana cossera,*

3384 Una al·lota em vol a jo, / i jo qui la vui a ella:
ella em vol porque som mascle, / jo la vui porque és femella. *Ariany*

Variant -Campos (v. 2): *i jo no la vull a ella:*

3416 Un coní grata i grata / i fa sa feina per ell;
desdixat de bergantell / que en festeja tres o quatre! *Ariany*

Variants -Sant Llorenç (v. 2): *i fa es jaç tot sol per ell;*
-Sineu (v. 3): *desgraciat bergantell*
-Artà (v. 3): *ves alerta, bergantell*
-Llucmajor (v. 4): *si en festeges tres o quatre.*

3440 Un jovenet, com comença / a festejar, no hi té tranc,
i, com és a dins es fang, / així com pot, se defensa. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 3): *i com és enmig d'es fang,*
Variants -Capdellà (v. 1): *Un fadrinet, com comença*
-Binissalem (v. 1/4): *Un fadrí, en començar, /*
així com pot, se'n desfà.
-Sant Joan (v. 2): *a festejar, no en té prou,*
-Artà (v. 2/3): *a anar'hi, mai en té prou*
i com és enmig d'es brou,

- 3519 Margalides n'he cercades / per voreres de torrent,
emperò no n'he trobades / com ses que tenc de present. Ariany

Variants -Pollença (v. 2): *per voreres i camins*,
-Inca (v. 2): *per voreres i camins*,

- 3629 Demà dematí, garrida, / l' hora que vos llevareu,
baix d'es coixí trobareu / ses claus de sa meva vida. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 3): *en es portal trobareu*
Variants -Llucmajor (v. 2): *s' hora que vos 'xecareu*,
-Bunyola (v. 2): *a l' hora que us llevareu*,
-Sant Joan (v. 2/4): *s' hora que us aixecareu*, /
Canyes i murta florida.
-Felanitx (v. 2): *quan vós vos aixecareu*,
-Artà (v. 4): *un brot de murta florida*.

- 3649 Jo estic a la serenada / a la claror d'un fanal.
Margalida, p'es teu mal, / és En Juan qui t'agrada. Ariany

Variant -Sóller (v. 4): *és En Jaume qui m'agrada*.

- 3692 Si estasses enamorada / així com jo enamorat,
no te series colgada / que amb mi no fosses rallat. Ariany

Variants -Llucmajor (v. 2): *com jo estic enamorat*,
-Puigpunyent (v. 4): *que amb mi no haguesses rallat*.

- 3734 ¿Que t'ets colgada dejorn / perquè jo no et festejàs?
Dormiràs tant com voldràs. / Ja esperaràs que jo torn! Ariany

Variants -Artà (v. 1/2/3): *Si t'ets colgada dejorn*
perquè jo no festejàs, / pots dormir tant com voldràs,
-Felanitx (v. 2): *perquè no te festejàs*,

- 3737 Sa meva amor vendrà anit, / prenda del meu cor amada,
i, si ve i estic colgada, / Déu li do la bona nit. Ariany

Variants -Artà (v. 3): *i, si en venir, estic colgada*,
-Sant Joan (v. 3): *si en venir ja m'he colgada*,
-Pollença (v. 4): *que Déu li do bona nit*.

- 3819 Jo faria una novena / an es Sant Cristó d'Artà
que es guerrer caigués dins mar / amb uns orgues a s'esquena. Ariany

Variant -Artà (v. 1): *Resaria una novena*

- 3836 La rosa primer és poncella / com floreixen es rosers.
Jo no tenc por de guerrers: / a mi em basta cada mes
un quart per rallar amb ella. Ariany

Variant -Artà (v. 2): *com floreixen es rosers.*

- 3848 ¿Que no en 'vies menjat mai, / d'estiregassons amb xuia?
Sa meva guerrera duia / virones per s'arromangai. Ariany

Variants -Manacor (v. 1): *¿Tu, que no has menjat mai*

-Artà (v. 1/2): *Jo no havia menjat mai
estiragassons amb xuia.*

-Santa Margalida (v. 4): *virones per s'arromangai.*

- 3862 Sa guitarra va calenta / i es sonador també.
Voldria que es meu guerrer / rebentàs de mal de ventre. Ariany

Variant -Artà (v. 2): *i es guiterronet també.*

- 3895 Una amiga vertadera / a un ball me convidà.
¿Sabeu on me va posar? / De catorze, sa darrera!
I tota la causa n'era / que jo som guerrera seva
i se valia venjar. Ariany

Variants -Artà (v. 3/6/7): *¿Sabeu a on me posà?*

*que n'era guerrera meva / i se va voler venjar.
(i la'm va voler pegar.)*

-Estellencs (v. 5): *¿Sabeu sa causa quina era?*

- 4058 Alerta, alerta a fer es joc / que va fer sa teva tia!
Quan n'hi daven, no en volia; / i ara que en vol, no pot. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 2): *que va fer sa meva tia!*

Variants -Banyalbufar(v. 1): *Al·lota, faràs es joc*

-Capdepera (v. 1): *Al·lota, alerta a fer es joc*

-Costitx (v. 1): *Na Miquela farà es joc*

-Campanet (v. 3/4): *Com poria, no volia;
i ara que vol, no pot.*

- 4151 Catalina, ¿el t'has mirat? / Saps que n'és de galant jove!
Però té es llevat que tova / a un altre lloc posat. Ariany

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):

*Jo m'he mirat s'estimat / i el trob polit i bon jove,
però té es llevat posat / a una altra part, i tova.*

-Bunyola (v.): *a una altra part posat.*

- 4177 Com passau p'es meu carrer, / par que passeu d'amagat.
Poreu passar descansat, / que no vos aturaré;
sa sempenta vos daré / perque passeu aviat! Ariany

Variants

- Santa Margalida i Muro (v. 1/2/4/5):
*Quan passes p'es meu carrer, / com qui passis d'amagat.
/ que jo no t'aturaré; / sa sempenta te daré*
- Sóller (v. 1/2/3/4/5):
*Quan passes p'es meu carrer, / com qui passis d'amagat.
Passa, passa descansat, / Que jo no t'aturaré; /
sa sempenta te daré*
- Valldemossa(v. 1/2/3/4/5):
*Quan passes p'es meu carrer, / com qui passis d'amagat.
Passa, fiet, descansat, / que jo no t'aturaré; /
sa sempenta te daré*
- Artà (v. 3): *Ja podeu passar, estimat*
- Selva (v. 3): *Passau, lo meu bé estimat,*
- Sant Joan (v. 3/4):
Passau, fiet, descansat, / que jo no us aturaré;
- Inca (v. 5/6): *sinó que vos miraré / amb sos uis de piedat;
pensaré en el temps passat, / que em volíeu tant de bé.*

- 4205 - Deixa'm tocar, Montserrada, / sa creu que dus en es coll.
- Toca-la. No ets tot sol: / altres ja la m'han tocada.
- ¿Me vols dir qui l'ha tocada / que no siga jo es primer?
- S'argenter, quan la va fer; / mon pare, quan la'm dugué,
i jo, quan la m'he posada. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 9): i jo que la m'he posada.

Variants

- Capdepera (v. 1/2)
Deixa'm tocar la creu santa / que dus penjada en es coll.
- Bunyola (v. 2): *sa creu penjada en es coll.*
- Artà (v. 3/7): - *Toca-la. Ja no ets tot sol: /
- ¿Vols sebre qui l'ha tocada? / Seu un poc i t'ho diré: /
s'argenter quan la va fer:*
- Manacor (v. 4): *que altres ja la m'han tocada.*
- Sineu (v. 4): *altri ja la m'ha tocada.*
- Banyalbufar (v. 4): *ja la m'ha tocada un altre,*
- Sant Joan (v. 5/6):
¿Vols-me dir tu, Montserrada, / qui la't va tocar primer?
- Sóller (v. 5/6):
¿Me vols dir tu, Montserrada, / qui la't va tocar primer
- Campos (v. 5/6):
Dius que altri la t'ha tocada; / ¿qui és estat es primer?
- Sa Pobla (v. 7):
- Deixa fer, ja t'ho diré: / s'argenter quan la va fer;

-Calvià (v. 7):

- *De molt bon gust t'ho diré: / s'argenter quan la va fer;*

-Sant Llorenç (v. 8): *mu mare quan la dugué,*

-Lloret (v. 9): *i jo qui la m'he penjada.*

- 4239 El bé que jo et demostrava, / saps que era d'enganador!
No n'era de passió / ni de voluntat i amor:
només que de tu em burlava.

Ariany

Variants -Sant Joan (v. 4): *de voluntat ni d'amor:*

-Artà (v. 5): *sinó que de tu em burlava.*

- 4369 Fé't envant, descobriràs / es mal que has fet de deixar-me,
i ara, per més venjar-me, / riuré com tu ploraràs.

Ariany

Variants -Estellencs (v. 1): *Fé't envant i ja veuràs*

-Manacor (v. 3/4): *ara tendré per venjar-me
i riure quan tu ploraràs.*

- 4391 Ja no em veuràs, bona amor, / es faldar de sa camia,
en no ser per algun dia / que tu passis i ella estia
estesa a s'estenedor.

Ariany

Variants -Sencelles (v. 1/4): *Ja no em veureu, bona amor, /
que passeu i ella estiga*

- 4400 Ja sé que hi varen anar, / a ca vostra, per dir-vós
que no som bona per vós / perquè venc de baixa mà.
Si jo venc de baixa mà / i tu d'alta autoritat,
ja esperaràs, estimat, / que t'envii a demanar.

Ariany

Variants -Pòrtol (v. 1): *Ja sé que varen anar,*

-Sant Joan (v. 2): *mon bé estimat, a dir-vós*

-Artà (v. 2): *estimat m'eu, a dir-vós*

-Deià (v. 6): *i vós, d'alta autoritat,*

-Porreres (v. 6): *i tu d'alta dignitat,*

- 4457 Jo no sé qui t'ha aficat / dins sa carabassa teva
que has d'esser sa dona meva, / i jo mai m'ho he pensat.

Ariany

Variants -Artà (v. 3/4): *que he de esser sa dona teva,
i tu mai m'has agradat.*

- 4484 Jo tenc un enamorat / com un roser de cent fuies;
jo el barataria amb guyes, / amb seda o amb fil morat. Ariany

Variants -Sant Joan (v. 2): *com un ramell de cent fuies*;
-Binissalem (v. 2): *que és com un ramell de cent fuies*;
-Sineu (v. 3/4): *amor, cerca qui bé et vuia,*
que jo, de tot he mudat.

- 4517 Madò Bet i madò Mir, / totes dues són cunyades;
ja en farien, de gambades, / si tenien ambe qui! Ariany

Variants -Llucmajor (v. 2): *que són bones veinades*,
-Selva (v. 4): *si tenien es bé aquí.*

- 4589 No em faces la canya vana, / que ja no la te faré:
si et cases, esperaré / fins de Sant Jaume a Santa Ana. Ariany

Variant -Sant Joan (v. 4): *entre sant Jaume i santa Ana.*

- 4603 No et don vantatge ni en vui: / a la par poreu anar:
si tu mudes, vui mudar; / si tu no em vols, manco et vui. Ariany

Variant -Sóller (v. 4): *si no em vols, manco te vull.*

- 4634 No us enamoreu, amor, / de la fadrina gallarda,
que és com la flor d'olivarda: / molt guapa i fa mala olor. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 4): *molt guapa i dolenta olor.*

Variants -Sant Joan (v. 2): *de cap fadrina gallarda*,
-Porreres (v. 3): *qui, com la flor d'olivarda,*

- 4751 S'altre dia em varen dir / si me volia fer monja;
jo mateixa vaig respondre: / - S'estimat ho ha de dir. Ariany

Variants -Artà (v. 2): *jo si em volia fer monja*;
-Sant Joan (v. 3): *jo totduna vaig respondre*;
-Llucmajor (v. 3): *i jo molt prest vaig respondre*;
-Algaida (v. 3): *i jo tan prest vaig respondre*;
-Binissalem (v. 3): *i jo tan prest vaig respondre*;
-Sineu (v. 4): *vaig dir: - Sí, amb un fadrí!*

- 4811 Ses porgueres que tu fas, / altri les reporgaria:
reporga-les, vida mia, / que, com voldràs, no podràs. Ariany

Variants -Búger (v. 2): *altri les replegaria*;
-Valldemossa (v. 2): *altri les recoiria*;
-Artà (v. 3): *recoi-lès, vida mia*
-Sant Joan (v. 3): *replega-lès, vida mia*,
-Pòrtol (v. 3): *recoïu-les, vida mia*,

- 4903 Si tenia una destal, / faria un feixet de llenya;
jo no me gos posar amb ella / perquè sa peça no ho val. *Ariany*

Variant -Montuïri (v. 3): *jo no me vui posar amb ella*

- 4931 Si vols venir, ja vendràs; / a ca nostra estarà obert;
però te promet de cert / que amb mi no festejaràs. *Ariany*

Variant -Lloret (v. 4): *que a mi no em festejaràs.*

- 4941 Som pobra, i per mi no treu. / Veniu d'alta autoritat!
Passejau-vos, estimat, / fins i tant hàgeu trobat
sabata per vostro peu. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 2): *No vos convenc, estimat!*

Variants -Deià (v. 2): *Vos vull avisar, estimat: /
Veniu d'alta autoritat!*

-Llucmajor (v. 4): *cercau fins que hàgeu trobat*

-Sineu (v. 5): *sabata per vóstron peu.*

- 5076 Voldria que te n'anasses / de Mallorca, estimat meu,
i que d'allà no tornasses / tant com Déu seria Déu. *Ariany*

Variant -Artà (v.): *per tant que Déu serà Déu.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ariany

- 93 Enmig de la mar veig fum / que se'n puja poc a poc;
si trobes que festeig poc, / tenc s'amor posada lluny. *Santanyí*

Variant a Ariany (v. 3): *si trobeu que festeig prop,*

- 196 Per mirar Son Ferragut / vaig caure d'una figuera.
Aqueixa amor vertadera / voldria veure, i no puc! *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 3): *Sa meva amor vertadera*

- 203 Quan vaig entrar dins Ciutat, / corromput de fesomia,
la gent que me coneixia: / - Jaume Granot, ¿què és estat?
- Tenc pesar d'haver deixat / aquell cosset tan amat
de Na Juana Maria. *Sa Pobla*

Variant a Ariany (v. 4): *- Miquel Tubet, ¿què és estat?*

- 249 Si m'embarquen i no torn, / s'enyorança serà poca;
jo no enyor ningú en el món / sinó mu mare i s'al·lota. *Santa Margalida*

Variant a Ariany (v. 3): *jo no planc ningú en el món*

- 253 Si sa meva amor du dol, / jo me vestiré de negre:
jo hi som perquè ella conega / que en no veure-la duc dol. *Algaida*

Variant a Ariany (v. 3): *perquè clarament conega*

- 292 Carta parteix i fé via / per dins mar, si hi ha llivell;
diràs an aquell ramell / que pensi en mi qualque dia;
jo, tant de nit com de dia, / sempre del món pens en ell. *San Joan*

Variant a Ariany (v. 3): *diràs an es meu ramell*

- 432 Ja li diràs que he rebut / es ramell amb alegria,
però més m'estimaria, / qui l'ha enviat, fos vengut. *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *que amb ell mateix fos vengut.*
(*roseta de ma alegria / que ell mateix fos vengut.*)

- 466 Un clavell dins un pinar / en remui dins una olleta;
és per una joveneta / que comença a festejar. *Pollença*

Variant a Ariany (v. 3): *que és per una joveneta*

- 469 Un ramell de flors no és bo / perquè de cop se mustia.
Jo te'n duré un, un dia, / de floretes d'alegria
coïdes dins el meu cor. *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *careta de ma alegria,*

- 542 Es sol se pon cada dia / i no fa cap moviment.
Saps que tenc de sentiment / de deixar-te, Margalida. *Vilafranca*

Variant a Ariany (v. 2): *no fa ningun moviment.*

- 548 Ja li direu que he vengut, / ramallet, i no sé com.
Dic bona njt a tothom / i a vós, ramell volgut. *Artà*

Variant a Ariany (v. 2): *per veure-la, i no sé com.*

- 551 Jo cant i tenc lo cor meu / que de tristor casi plora.
Amor, si us duen enfora, / jo vos comanaré a Déu. *Muro*

Variant a Ariany (v. 3): *Amor, si te'n vas enfora,*

- 560 Margalida, adios; / jo et vui dar la despedida;
 Estoja'm una cadira / quan mos morirem tots dos. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 4): la guardaràs per tots dos.
- 644 En esser fadrina llesta, / mai s'hauria de morir.
 Aquesta de Son Magí, / per rallar amb un fadri
 va botar per sa finestra. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 1): En esser la jove llesta,
- 675 Jo no sé què dar-te més / que dar-te la meva vida;
 pren-la, si la vols, garrida, / que no et deman interès. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 3): si la vols, pren-la, garrida,
- 704 Quan estaré amb la candela / en la mà, per a morir,
 encara us voldré servir. / La mar, com més té, més vela. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 3): encara et sentiran dir:
- 771 A Ciutat me n'aniria / si m'hi deixaven anar,
 a veure mon bé què fa. / Jo ho sé bé, i no m'erraria. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 1): A Sineu me n'aniria,
- 837 Cada vespre, com me colg, / vos represent una estona;
 ja que no us tenc de persona, / de pensament vos remolc. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 3): ja que no veig sa persona,
- 845 Coloma, si tu volaves, / jo em faria caçador
 sols per sentir sa remor / d'es vent de ses teves ales. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 4): d'es tir de ses meves bales.
- 855 Com som Miquel Miquelí, / que passàriem d'envant
 si jo t'agradava tant / com tu m'agrades a mi! *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 1): Miquel, Miquel, Miquelí,
- 861 - Com veig l'abre carregat / de fruita més que de fuies!
 - Mira'l bé, però no en cuies, / que per ara està privat;
 ja vendrà temps, estimat, / que te daré llibertat
 per coir-ne fins que en vuies. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 4): que per ara està vedat;

- | | | |
|------|---|-------------|
| 869 | Dau-li aigo amb una teula, / o si no, amb tassonet d'or.
Oh, Toniet d'es meu cor: / de cada hora et voldria veure. | Campanet |
| | <u>Variant a Ariany</u> (v. 2/3): <i>com una copeta d'or. /
Bartomeuet d'es meu cor,</i> | |
| 895 | El qui de vós s'enamora, / de dia no pot venir,
perque s'ha de divertir / passant una llançadora. | Artà |
| | <u>Variant a Ariany</u> (v. 4): <i>damunt una vogadora.</i> | |
| 911 | Enteniment i entranyes, / tot quant tenc vos donaria;
per rallar amb vós me beuria / es verí de ses aranyes. | Llucmajor |
| | <u>Variant a Ariany</u> (v.): <i>per alçar-vos beuria</i> | |
| 934 | Estava que m'abrasava / per l'amor d'un jovenet;
com més bevia, més set; / s'aigo no m'assaciava. | Sóller |
| | <u>Variant a Ariany</u> (v. 2): <i>de l'amor d'un jovenet;</i> | |
| 950 | Es vent sa roada espolsa; / jo ho conec amb sos alens;
s'estimada, jo me pens, / que és com un sucre, de dolça. | Santa Maria |
| | <u>Variant a Ariany</u> (v.4): <i>que ets com un confit, de dolça.</i> | |
| 960 | Garrida, garrida meva, / ¿qué en tens, de fer-me penar?
¿Per què no em deixes tocar / aqueixa mà blanca teva? | Buny..? |
| | <u>Variant a Ariany</u> (v. 2): <i>¿què tens, de fer-me penar?</i> | |
| 1053 | Magdalena agraciada, / tu n'ets flor de geramí;
si jo t'alcanç, poré dir / que som persona sortada. | Manacor |
| | <u>Variants a Ariany</u> (v. 3/4): <i>si jo t'alcanç, poràs dir,
que n'ets persona sortada.</i> | |
| 1066 | M'en vaig vorera vorera / cercant els bons aranyons;
no hi som p'ets endiotons, / sinó per s'indiotera. | Felanitx |
| | <u>Variants a Ariany</u> (v. 3/4): <i>només per s'indiotera
que guarda ets endiotons.</i> | |
| 1151 | Sa meva amor està malalta / i m'ho ha enviat a dir.
Jo voldria esser es coixí / d'allà on posa sa galta. | Artà |
| | <u>Variant a Ariany</u> (v. 2): <i>i no ho ha enviat a dir.</i> | |

- 1213 Si mu mare me tenia / tancat amb clau i biulons
i deu pareis de grillons, / per rallar amb tu los rompria. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 1): *Si mon pare a mi en tenia*
- 1219 Si poria, passant pena, / sa teva amor alcançar,
me faria capolar / com es Marqués de Villena. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 1): *Si em pensava, passant pena,*
- 1245 Tu te devies pensar / que, en veure't, m'amagaria;
jo, per rallar amb tu, aniria / allà d'on va dur Maria
ets olis per batiar. *Santanyí*
- Variants a Ariany (v. 2/4/5): *que, en veure't, defugiria;*
allà on va anar Maria / a dur ets olis per batiar.
- 1276 Vet aquí un tronc de foc / que encara duc de sa rota;
pens cert que, si éreu coca, / vos acabaria tota,
tant an es meu gust vos trob. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 3): *si fósseu estada coca,*
- 1279 Voldria esser corriola / o sa corda d'aquest pou,
per conversar amb vós com sou / a treure aigo tota sola. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 3): *per veure sa meva amor*
- 1284 Voldria esser passarillo / un mes entrant dins s'estiu.
¿Saps a on faria es niu? / A baix d'es teu rebosillo. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *a s'entrada de s'estiu.*
- 1368 Cara de sol ensolat! / Cara de lluna enllunada!
Cara de rosa encarnada! / Cara de clavell daurat! *Deià*
- Variant a Ariany (v. 2): *Cara de perla engrestada!*
- 1427 Estimada, posau pesos. / Ja pagaran mos diners!
La vostra cara lluu més / que dotze mil llantoners
amb tots es llantons encesos. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *que vostra cara lluu més*
- 1431 Garrida, garrida meva, / consol de lo meu penar!
Molt m'agradaria estar / en la companyia teva. *Muro*
- Variants a Ariany (v. 2): *consol del meu paladar!*

- 1433 Garrida, la gent ja ho diu: / de xerafi teniu cara.
Com vos mira, es sol se para, / de la blancor que teniu. *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 4): *la major part arrendiu.*

- 1453 Jo mirava ses estrelles / i les comparava amb vós.
Ramell de flors, adios! / Jo m'en vaig a ses oveies. *Felanitx*

Variants a Ariany (v. 1/2/3/4):

*Ramell de flor, adios! / Jo me'n vaig a ses oveies,
i miraré ses estrelles (me mirava ses estrelles)
per comparar-les amb vós. (les acompanyava amb vós.)*

- 1515 - Par que sieu rosa vera / o ramallet excel·lent.
- Tala com som, me present; / estimat, no hi ha més cera! *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 1): *Oh cara de rosa vera*

- 1541 Roseta del sant roser, / roseta purificada;
rosa blanca i encarnada, / tres o quatre colors té. *Sineu*

Variant a Ariany (v. 1): *Rosa, rosa de roser,*

- 1544 S'al·lota que festeig ara / n'és un clavellet daurat,
però sa de l'any passat / n'és per mi rosa esfuiada. *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 1): *S'al·lota que festejava*

- 1565 Set i set i sis fan vint, / i quatre vints fan vuitanta.
Sa vostra hermosura és tanta / que no hi ha pintor que la pint. *Sineu*

Variant a Ariany (v. 3): *La vostra pintura és tanta*

- 1655 Bona amor, des que duis dol, / tot lo món heu entristit.
Vos pensau dur-lo tot sol, / i mon cor en va vestit. *Artà*

Variant a Ariany (v. 3): *no penseu dur-lo tot sol,*

- 1683 Com veig que per mi la fruita / no acaba de madurar...!
Voldria, per no penar, / bona amor, me'n 'guésseu duita. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 4): *que Nostro Senyor me'n 'gués duita.*

- 1699 Dins un foc abrasador / hi ha lo meu cor qui crema;
vos encara hi posau llenya, / branques i qualche tió. *Vilafranca*

Variant a Ariany (v. 2): *hi tenc lo meu cor qui crema;*

- 1810 No em tornaré enamorar / de fadrí de foravila:
com s'amor me té rendida, / xala de fer-me penar. *Artà*
- Variant a Ariany (v.3): com de s'amor em veu rendida,
- 1859 Que som de desgraciada! / No trob ningú que em festeig.
M'énamor de quants ne veig / i de ningú som mirada.
Jo debades me passeig / amb sa clenxa ben posada;
ningú em pega cap uiada. / Senyal que no la meresc! *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 4): i de ninguns som mirada.
- 1947 Adiós garroves d'auzina, / macetes de carretó!
Ja no seràs pus patró / de la meva bergantina. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): No seré pus es patró
- 1975 Comare, es bé no se muda / en posar-lo vertader;
però es vostro és més lleuger / que fuieta de noguer
o fuia de poll menuda. *Sant Joan*
- Variants a Ariany (v. 1/2): Garrida, es bé no se muda
en tenir-lo vertader;
- 2057 Jo no sé la causa que és / que tu de cada hora mudes:
de lluny, de lluny me saludes, / i com som prop no em dius res. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 2): per què tu cada hora mudes:
- 2064 Jo vivia amb confiança, / i ara ja tota la perd:
m'han dit, i jo que ho sé cert, / bona amor, que heu fet mudança. *Campanet*
- Variant a Ariany (v. 2): i com més va, més la perd:
- 2102 Perque he sabut, mon bé, / que no volíeu tornar,
he duit punt de no rallar / de vós, en mal ni en bé. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 1): Perque ja he sabut, mon bé,
- 2105 Per s'estimat, s'altre dia, / m'hauria taiat un braç;
i ara, si em demanàs / un cabei que m'arrancàs,
encara no l'hi daria. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 1): Per un Juan, s'altre dia,
- 2179 Una esperança em donàreu, / i ara ja ho heu olvidat.
Tornau-me, mon cor ingrat, / l'alegria que em llevàreu. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): i ara, ¿que ho heu olvidat?

- 2212 Un temps venies veus altes, / i ara ja no hi véns, no.
Un fii d'un arrendador / i amo de possessió
ha preses ses vostres cartes. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 5): *per vós ha preses ses cartes.*
- 2263 De cor i de pensaments, / Juan, sempre som amb tu,
i si em veus rallar amb ningú, / això ho prenc per passatemp. *Vilafranca*
- Variant a Ariany (v. 4): *això ho faç per passatemp.*
- 2288 Ja poreu pegar, mu mare, / que no m'espanta es bastó!
Un jove de tant d'honor, / perquè és pobre, ¿no us agrada?
Ara vos torn dir, mu mare, / que no mud s'intenció. *Bunyola*
- Variant a Ariany (v. 3): *Jove de tan alt honor,*
- 2294 Jo no he de menester / que altri em faci s'escudella.
Jo estic enamorat d'ella, / i ara ni mai mudaré. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1): *Jo no tenc de menester*
- 2381 Tan possible és es mudar / com a muntanyes sembrades,
com un moscard amb ses ales / haver-les de trabucar;
com s'aigo que hi ha dins mar / tota haver-la de buidar
un minyonet de mamar / amb tres o quatre grapades.
Ses amors que estan fundades, / com estaran esmaiades,
es pern del món se romprà. *Santanyí*
- Variant a Ariany (v. 2): *com ses muntanyes sembrades,*
- 2430 Com jo era al·lot petit / que em menaven per sa mà,
de tu em vaig enamorar / i no t'ho havia dit
perquè estava empegueït / de tan jove festejar. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *ja me vaig enamorar*
- 2445 Donau llard i fregiu suro, / i d'es suc farem saïm;
la prenda que més estim / és dins es poble de Muro. *Maria*
- Variant a Ariany (v. 4): *és dins es terme de Muro.*
- 2455 En es colzo tenc cinc juntes / per porer-lo ben vinclar,
i cinc dits a cada mà, / i llengo per explicar
allà on tu me preguntes; / i, com més t'alçes de puntes,
més m'acabes d'agradar. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 3): *per prendre i per donar,*

- 2513 Saps que estic d'enamorada, / Juan, i tu no em fas cas!
Sa terra d'allà on jo pas, / tota roman socarrada
i ets abres fan flamarada. / Surt defora i ho veuràs. *Artà*
- Variants a Ariany (v. 1/2/3): *Mira si visc infundada
o de l'amor si m'abràs; / que sa terra per on pas,*
- 2514 Saps que estic d'enamorada, / Juan, i tu no ho coneixs!
Sa teva amor m'és entrada / fins a s'arrel d'es cabeis. *Artà*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *A dins s'arrel des cabeis
sa meva amor m'és entrada.*
- 2520 Si em cercau, me trobareu / dins Sant Jaume, agenoïada,
perquè estic enamorada / d'un del seu nom; ja ho sabeu. *Maria*
- Variant a Ariany (v. 4): *del vostro nom, ja ho sabeu.*
- 2611 Ara topa, ara no topa, / si l'enquantres, tira-lí;
no t'enamors de fadri / que entra quan s'al·lota sopa. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 3): *poca cosa és un fadri*
- 2642 Bona amor, ¿vós que voleu / es posar desunió?
Manau, que som servidor / per fer tot quant me direu:
bé podreu dir que tendreu, / pel vostro cas, defensor;
tant en culpa i en raó / totes llargues les traureu. *Sóller*
- Variant a Ariany (v. 4): *per fer quant me manareu:*
- 2654 Brot de murta capolada; / oh diamant vertader!
¿Tan desgraciat seré / que un dia no caiga bé
amb tu fer una conversada? *Artà*
- Variants a Ariany (v. 4/5): *que un dia no pugui fer
amb vós una conversada?*
- 2789 En entrar dins Sa Vileta, / pega cop de guiterró,
i veuràs sa teva amor / a damunt es portal, dreta. *Santa Maria*
- Variant a Ariany (v. 4): *dalt es portal està dreta.*
- 2872 Estimat, això està enrere, / de voler-me comandar!
Com es vicari dirà / "Tocau, donau-vos sa mà",
jo encara puc tornar arrere. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 4): *Tirau, donau-vos sa mà",*

- 2876 Estimat, veniu, seureu; / vet aquí un banc daurat.
Vos diré sa veritat / i vós també la'm direu. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 4): *i vós, ¿que no la'm direu?*
- 2910 Fosses vengut quan jo duia / sa clenxa a tres sementers,
un de guapo i s'altre més! / Feia enamorar quisvuia. *Algaida*
- Variants a Ariany (v. 1/3): *Haguesses vengut quan duia /
si un guapo, s'altre més,*
- 2990 Jo mai he tengut amor / a ninguna dona, encara;
només un poc a mu mare / essent ninet petitó. *Valldemossa*
- Variant a Ariany (v. 3): *en no esser un poc a mu mare*
- 3010 Jo no som rica ni guapa; / d'això no en puc bravejar;
però, si vui festejar, / d'enamorats en tenc quatre. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 4): *de pretendents en tenc quatre.*
- 3081 Maria, cara de lluna: / si alcançava lo teu cor,
diria que he trobat jo / un castell ple d'unces d'or
compostes d'en una en una. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 3): *poré dir que he trobat jo*
- 3197 Per ventura no seré / mariner suficient;
no sabré seguir es vent, / garrida, i em negaré. *Capdepera*
- Variant a Ariany (v. 4): *i a ses penyes pegaré.*
- 3219 Quan vaig arribar, em pensava / que era missatge llogat,
i va esser s'enamorat / a sa taula, qui sopava. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 3): *i va esser es meu estimat*
- 3254 S'al·lota em va dà veneno, / i ben bo que el vaig trobar!
I ara n'ha pres per empenyo / que és ella qui em va etcisar. *Marratxí*
- Variant a Ariany (v. 4): *ella, que m'etcisarà.*
- 3299 Ses figues flors, es matins, / ses millors són crivellades;
ses fadrines endreçades / fan enamorar es fadrins. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 2): *són bones ses crivellades;*

- 3383 Una al·lota com ets tu, / que sa seva llengo fibla,
casi casi no és possible / que no la festeig ningú. *Artà*
- Variants a Ariany (v. 1/2): *Val Dèu, quina jove ets tu!*
Ell sa teva llengo fibla!
- 3436 Un ginjoler branques altes / carregat de ginjolons.
Tots ets homos petitons / tenen ses paraules falses. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 4): *cerquen ses bergantes altes.*
- 3442 Un mermulador rebenta / en no dir mal de qualcú.
Amor, no t'escoltis ningú. / Jo vui que estigues contenta. *Felanitx*
- Variant a Ariany (v. 4): *només que estigues contenta.*
- 3451 Un temps me deies "viola" / i ara dius "garbaió."
¿Com no em demanes s'amor, / ara que estic tota sola? *Santanyí*
- Variant a Ariany (v. 3): *¿Per què no em dones s'amor,*
- 3517 Magdaleneta, aixequè't / i veuràs una enramada
que En Juanet t'ha enflocada / amb vint-i-un clavellet. *Galilea*
- Variant a Ariany (v. 3): *que En Juanet t'ha posada*
- 3528 Per Sant Pere te n'anars; / per a Nadal tornaràs,
però no t'esmolràs, / de coca meva, ses barres. *Esporles*
- Variant a Ariany (v. 4): *de coques meves, ses barres.*
- 3576 Encara que en festegeu / una més rica que jo,
sempre he duit dins lo meu cor / que no em desolidareu. *Sóller*
- Variant a Ariany (v. 4): *amor, que no mudareu.*
- 3585 Jo ja fa estona que sé / s'estil d'ets enamorats:
quan ve que s'han baraiats / i tornen rallar plegats,
llavò se volen més bé. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1): *Amb una cançó et diré*
- 3648 Jo estic a la serenada / a baix d'es teu finestró.
Si me tenguesses amor, / amb sa primera cançó
ja t'hauries aixecada. *Felanitx*
- Variant a Ariany (v. 3): *Si em 'guesses tenguda amor,*

- 3685 Sa guittera per vós sona, / madona. ¿No la sentiu?
Una fia que teniu, / la calçau i la vestiu,
i ha de esser sa meva dona. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *la vui per sa meva dona.*
- 3710 Cada vegada que vénc, / sempre la trob impedida:
qui vos dona gust, garrida, / si no hi és, no té assistent. *Santanyí*
- Variant a Ariany (v.3): *és qui us dóna gust, garrida,*
- 3729 Madona, jo som vengut / porque em doneu atzavara
per curar de s'esquenada / que vaig pegar anit passada,
perque no torn geperut. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 2): *per fuietes d'atzavara*
- 3744 Una fadrina se muda / quan sent la queda tocar:
si s'enamorat no hi va, / bona nit, clenxa perduda! *Alcúdia*
- Variant a Ariany (v. 2): *un poc abans de sopar;*
- 3754 Bona amor, no tremoleu. / Entrau enc que hi hai guerrer.
Jo amb uiades vos daré / entenent tot quant voldreu. *Sineu*
- Variants a Ariany (v. 2/3): *Entrau, si veis es guerrer,
que amb uiades vos daré*
- 3765 De sa guerrera faç fems, / i damunt hi sembr pebrers,
i ne trauré mes doblers / que s'heretat que tu tens. *Campanet*
- Variant a Ariany (v. 2): *llavò sembraré prebrers,*
- 3824 Jo i sa meva guerrera / com es fesols mos miram:
un any perhom festejam, / i enguany li tocarà a ella. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *un any perhom comandam*
- 3850 Sa guerrera a mi em digué / que el fermi en anar a sa casa.
Ell no és cap mul ni cap ase. / Que el ferm ella, si l'hi té! *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 3): *no el tenc per burro ni ase.*
- 3854 Sa guerrera és d'oreia alta / i jo vénc de baixa mà:
som pobra, i no em puc posar / amb gent de ferradura alta. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 1): *Tenc sa guerrera oreia alta*

- 3929 Com veig que d'altri seràs, / pastora, i no seràs mia,
et promet per algun dia / que de mi et recordaràs. *Sant Joan*

Variants a Ariany (v. 1/2/3/4):

*Pastora, quan tu seràs / d'un altre i no seràs mia,
te promet per algun dia / de mi te recordaràs.*

- 3948 Excuses de cercar foc, / vénc a veure't, Margalida;
altri l'haurà devertida / i jo veïnat i no em moc. *Biniamar*

Variant a Ariany (v. 3): *altres t'hauran devertida*

- 3990 No voldria haver de veure / que altri de tu comandàs;
de ta mare no en faç cas; / tu ets seva, i l'has de creure. *Binissalem*

Variant a Ariany (v.4): *que t'ha feta, i l'has de creure.*

- 4044 Adiós i a reveure! / Pren per allà on voldràs:
en el món no trobaràs / persona que et vulga veure. *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 3): *sé cert que no trobaràs*

- 4086 Anant a Lluc hi ha pins / i qualque mata redona.
Es cosset de Na Vispona / és un enganafadrins. *Santanyí*

Variant a Ariany (v. 3): *Es cosset de Na Redona*

- 4127 Bé podràs deixar defora, / comare, es banc de fuster,
que jo no et vui gens de bé / i qui t'ha d'alcançar plora. *Artà*

Variant a Ariany (v. 2): *seu en es banc d'un fuster*

- 4179 Com rall amb una fadrina, / sa veritat la hi dic no;
an el Pare confessor / la hi dic, si la m'endevina. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 1): *En parlar amb una fadrina,*

- 4210 De persona som aquí: / de pensament, Déu ho sap!
Déu ajuda a l'enganat; / també m'ajudarà a mi. *Sineu*

Variants a Ariany (v. 1/2): *De pensament som aquí!
de persona, Déu ho sap!*

- 4220 Des que m'han dit que tu et cases, / sempre n'he anat capell alt;
no tenc por que el món me falt, / perquè d'altres n'han romases. *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *perquè altres ne són romases.*

- 4255 Ella posa messions / que a ca seva tornaré,
i jo, per aquell carrer, / promet que no en passaré,
en no esser en processons. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): sé cert que no en passaré,
- 4257 Em pensava, essent fadrí, / que la'm 'cabaria tota;
i ara jec ran de sa bóta / destapada, i no bec vi. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): i ara estic ran de sa bóta
- 4268 Encara que siga al·lota / i tu cavall acossat,
no et riuràs de mi, estimat: / no em miris per tan purota!
Un clavell dins sa bajoca / que ningú mai ha olorat,
perque és ben segur, estimat, / que olor en devia fer poca. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 6): ningú del món l'ha ensumat,
- 4290 En nom de Déu i Maria, / jo tenc un enamorat:
li diuen En Governat, / i no té tros de camia;
i un bocinet que en tenia, / ses rates l'han roegat. *Sóller*
- Variant a Ariany (v. 2): que tenc un enamorat:
- 4309 Es bé que jo t'he volgut / i te vui i te voldria,
el vaig donat s'altre dia, / per un fui de paper brut. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 2): i et vui i te volia,
- 4358 Fadrinets de tenra edat, / alerta poreu estar,
que jo en sé un de granat / que s'al·lota el va enganar. *Banyalbufar*
- Variant a Ariany (v. 1): Jovenets de tenra edat,
- 4378 Horabaixa es sol se pon. / Catalina, ¿que estàs bona?
Jo no m'agrad d'una dona / que, en rallar amb ella, s'adorm. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 2): Catalina, ¿no estàs bona?
- 4409 Ja vendràs si t'envii carta / o quan sabràs que t'enyor.
Ara em colgaré dejorn / si no m'enamor d'un altre. *Santa Maria*
- Variant a Ariany (v. 4): si no en festeges un altre.
- 4450 Jo no et vui ni t'he mester. / Jo, de dones, ne tenc quatre.
En no ser fosses de plata / i que jo fos argenter. *Petra*
- Variant a Ariany (v. 3): En no ser que fosses plata

- 4533 Mariaina, no en tens gaire, / de porer riure de mi;
que jo sé parlar en llatí, / foraster i mallorquí,
i no m'hauràs per cap caire. Artà
- Variant a Ariany (v. 1/2/3/5):
*A mi no m'agrada gaire / que et vulgues riure de mi;
Jo sé parlar en llatí / no m'entendràs per cap caire.*
- 4566 - Moros te'n duguen, Juan! - / I ella va dir: - Amén! –
Es moros que ella voldria / fossen angelets del cel. Artà
- Variants a Ariany (v. 3/4): *Es moros que ella volia
eren angelets del cel.*
- 4586 Na Trini i Na Garró, / que són joves esgarrades,
se passen ben mudades / per enganar un senyor. Binissalem
- Variant a Ariany (v. 2): *dues joves esguerrades,*
- 4635 No us enamoreu ,fadrins, / de la fadrina estufada:
n'hi en pren, qualche vegada, / com una col acopada
que n'és podrida dedins. Manacor
- Variant a Ariany (v. 4): *que és com la col pitjada*
- 4685 Prometre és molt bo de fer. / Jo em pens que de mi us burlau:
sa paraula que em donau / mai l'heu d'arribar a fer. Valldemossa
- Variant a Ariany (v. 3): *que sa paraula que em dau*
- 4774 Sa meva al·lota passada / m'ha enviat a demanar.
Jo dic que no hi vui anar, / perquè, com la vaig deixar,
era que no m'agradava. Pollença
- Variant a Ariany (v. 5): *senyal que no m'agradava.*
- 4802 Ses al·lotes deuen dir, / quan passa un fadrí granat:
- ¿Tan vei i no s'ha casat? / Qualque trebai deu tenir! –
I jo vaig respondre i dir: / - No n'hi cap que m'agrad! Sant Joan
- Variant a Ariany (v. 4): *De trebais, si en deu tenir!*
- 4824 S'estimat, perquè està ric, / ha mudat d'enamorada:
si per pobra m'ha deixada, / se pensa haver-me enutjada,
i jo contenta n'estic. Montuïri
- Variant a Ariany (v. 3): *se n'ha anat i m'ha deixada,*

- 4885 Si per aquí fas bravates / i dius que no tornaràs,
no tornis, que esquinçaràs / per mi a l'aire ses sabates. *Felanitx*

Variant a Ariany (v. 3): no vénguis, que espellaràs

- 4886 Si per pobra m'has deixada, / tu ja ho sabies abans:
jo som rica de germans, / i de roba una mudada,
i d'hasienda escampada / a Son Curt hi tenc nou pams. *Artà*

Variant a Ariany (v. 5): i d'hasienda aplegada

- 4930 Si vols que et festeig, da'm sopes; / si vols que t'estim, bunyols;
i si vols que em casi amb tu, / da'm un plat de rubiols. *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 3): si vols que me casi amb tu,

- 4957 T'avanaves per aquí / que en sentir-te, m'aixecava;
i jo, com amb tu rallava, / mu mare me reganyava
i no t'ho gosava dir / perquè no haguesses de dir:
- Que ets tornada d'arriscada! *Biniamar*

Variant a Ariany (v. 3): cada pic que amb tu rallava,

- 5046 Un temps, Na Juana vostra / tenia por d'es bergants,
i ara que n'hi van tants, / com mes va, més s'hi acosta. *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 3): i ara, des que en veu tants,

- 5068 Vespre que sé que tu véns, / jo sols no agran sa carrera,
antes bé hi tir qualque pedra, / perquè sé que amb mal gust véns. *Selva*

Variant a Ariany (v. 4): perquè a mal gust meu véns.

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Ariany sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 4 Jo tenc un *animalito* / que no s'atura mai mai:
comença lai-lito-lai / i acaba lai-lito-lito. *Ariany*
- 28 A s'uial de Na Pollera / hi habiten pescadors;
tots es cabotets millors / los posen dins sa greixonera. *Ariany*

- 52** Tots es gerrets tenen moca; / si en menjau, ja ho notareu.
Heu d'esser bones al·lotes; / si no, us penedireu. *Ariany*
- 265** Companyero natural, / jo t'ho deia i tu no em creies.
¿Ha menades ses euveies / es teu sogre en es corral? *Ariany*
- 306** Un ca se'n va anar a caçar / i va fer un llarg camí
i va amollar un coní / per una rata agafar. *Ariany*
- 393** Perdius, guàtleres i cegues, / busquerets i verderols.
Hi ha molts de caragols / que sa boca molla tenen. *Ariany*
- 406** Un dia anant a caçar / jo vaig agafar una cega
i ara de cada hora em prega / que la vagi a pasturar. *Ariany*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 70** En Jeroni Costa té, / enguany, s'era rebatuda.
Sa Cotxereta menuda / sabeu que balla de bé. *Ariany*
- 141** En Pep Ximarra va escriure / an es ministre del Rei:
- ¿Que puc agafar un aucell / dins es lloc de Son Vanrell?
Sense feina, no puc viure. *Ariany*
- 162** Al·lotes, mirau-vos-hí / en so cantar, si voleu,
que es fadrins d'avui en dia / s'enamoren de sa veu. *Ariany*
- 164** Anit passada em digueres / que cantàs una cançó.
No estava de gana, no; / no sé com no ho conegueres! *Ariany*
- 284** Hermosa, cara de rosa, / sa verirat te diré:
- Dona'm es dobler, primer, / i llavò et faré sa glosa. *Ariany*
- 370** Tres granotes hi ha aquí / i no sé quala he de prendre.
Si voleu tenir bon vendre, / aixecau-vos dematí. *Ariany*
- 427** ¿A on ets?, ¿a on, a on? / ¿on ets tu, qui tant m'adores?
Jo tenc unes cernedores, / ses mes hermoses del món. *Ariany*
- 476** N'Aina Buina fa corets / i sa mare los ripunta,
i son pare los treu punta / porque sien garridets. *Ariany*
- 609** ¿Per un mestre de paletes / has deixat un teixidor?
Ja hi pensaràs, bona amor, / d'hivern, quan duràs faldetes. *Ariany*
- 722** Jo tenc un germà a l'Havana / i un que serveix a Ciutat
i s'altre el mos han llistat / porque el Rei el mos demana. *Ariany*

- 908 ¿Que et penses que en Catany sia / teranyina de racó?
Ell és s'estanquer major / de la ciutat d'Alcudía. *Ariany*

Capítol 3: Astres i Temps

- 56 Si jo pogués pegar / an es sol una sempenta,
n'hi hauria més de trenta / que em vendrien a ajudar. *Ariany*
- 144 Es mestral és un vent dur / que està veinat d'es ponent.
Un viatge de talent / és lleuger i mal de dur. *Ariany*
- 184 Vaja un fred i una gelada! / Enguany serà any de neu
i també ho serà de Déu / segons mos pinta s'anyada. *Ariany*

Capítol 4: Camperoles

- 62 Davall sa figuera / hi ha un homonot
que muia ses figues / dins palo i arrop. *Ariany*
- 67 Jo en menjaria, de figues, / de roges i d'aubacors:
Ses bordissots són millors, / si en tenia de coïdes! *Ariany*
- 152 Ordiet, com vares néixer, / mal t'haguesses aufegat!
Tu tenies lloc pe créixer / i baix baix t'has aturat. *Ariany*
- 192 En Jeroni, amb so timbal, / en guanyarà, de pessetes!
Damunt s'era d'En Covetes / hi ha plantat un cadafal. *Ariany*
- 282 Margalida, ¿foren bons / es confits que et vaig donar?
Més d'una hora vaig cavar / per treure ets engreixa-porcs. *Ariany*
- 320 Com es majoral me sent / plorant per ses oliveres,
me diu: - Francisca Mieres, / tu perdràs s'enteniment. *Ariany*
- 591 Toni, En Gelat m'ha dit / que enguany té por de sa pell
perque no penses amb ell / ni de dia ni en sa nit.
I n'està tan mal sofrit / que tot ho passa a bordell. *Ariany*
- 628 Na Francina no s'esmena / de vendre es formatge blau.
Oh, pastors, ¿com no hi anau / a fer-li pagar sa pena? *Ariany*
- 683 En acabar de segar / s'escarada de Son Móra
hi haurà figa aubacora / amb uns crivells com sa mà. *Ariany*
- 1005 Jo no trob altre llivell, / per curar mal de ronyó,
que jeure dalt una pell / grossa, d'euveia o moltó. *Ariany*

- 1073** Quan vaig veure es sementar, / jo me vaig posar a fer gloses.
Déu, que sap totes les coses, / sap lo que més mos convé. *Ariany*
- 1235** Com un homo està espenyat / li maten una gallina.
I jo vui conrar sa vinya / més rabent que l'any passat. *Ariany*
- 1278** Si l'amo de Son Pacs ve, / un homo com un castell,
jo vaig agredolç amb ell: / si no tancau, me'n 'niré. *Ariany*
- 1304** Al·lota, quan tu seràs / madona de Termenor,
amb ses gallines tendràs / més de cent galls de llavor.
I llavò, berenaràs / de pa i botifarró.
Això serà si es senyor / no vos ha pres es porc gras. *Ariany*
- 1312** Madona de Binromà, / vos sou guapa i reguapa,
però teniu una taca / qui amb sabó fort no se'n va. *Ariany*
- 1425** Tothom menga metles, metles, / sense tenir ametlerar.
Jo tenc d'arribar a afinar / de Son Cotoner ses cebes. *Ariany*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 90** Na Margalida d'es Pont / puntadora de villar,
es davantal nou traurà / que li ha fet En Jaume Font. *Ariany*
- 132** Va carregada de randes, / de parfalans, de bastetes,
de fums, de poca vergonya / i de flocs i banderetes. *Ariany*
- 201** Saps que em va dir sa poblera / quan li vaig demanar es vel?
- Si no en tens de teu, comprèn; / si no el pagues, vés a espera. *Ariany*

Capítol 6: Danses

- 82** Mistos de pelleta, / mistos de fumar.
Ses al·lotes guapes / volen festejar. *Ariany*
- 167** Jo antany tenia un lloro, / un lloro mut,
que, si no s'hagués mort, / hauria viscut. *Ariany*

Capítol 7: Endevinalles

- 4** Això eren dos: / un menjava xot
i s'altre euveia, / tot d'es mateix tros. *Ariany*
= Un menjava i s'altre ho veia.

- 5 A l'aire me'n vaig criar / i ningú coneix mon pare,
i tenc per condició / que, quan muir, neix mu mare. *Ariany*
= *La neu.*
- 21 Ara vénen vostros pares, / marits de ses nostres mares,
pares d'es nostros infants / i marits nostros. Amèn. *Ariany*
= *Dues dones casades, cada una amb son pare de l'altra.*
- 25 A una era véia véia, / dos cavalls fan revoltar:
se passen un davant s'altre / i no es poren agafar. *Ariany*
= *Un rellotge.*
- 128 Ne fan músics i fusters, / picapedrers , arquitectes,
i mariners i barbers. *Ariany*
= *Escales.*
- 137 Panxa per panxa, / i es picarol que va en dansa. *Ariany*
= *Un nin que mama.*
- 220 Una ara me'n record: / ¿quin és s'animal qui viu
set anys i llavò fa es niu / i el cóva fins que és mort? *Ariany*
= *L'aranya.*
- 256 Una tira de senyors: / quan un roia, roien tots. *Ariany*
= *Les bocateules d'una teulada.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 110 En Pere Xerec / bomba de vi,
va anar a cercar oli / i rompé es setrí. *Ariany*
- 133 Es saig de Lluc ha pegat / an es jutge de Cabrera.
S'escolà de Formentera, / de rabi', sha fet soldat. *Ariany*
- 215 Na Catalina fa rues / i no les sap compartir:
una màrfega cosí / i, amb ella, foren dues. *Ariany*
- 269 Sa dona em vol dar entenent / que es bancs de l'esglèsia ballen
i ses muntanyes davallen / a beure dins es torrent. *Ariany*
- 400 Un tigre i un lleó / i un escarabat blanc
encalçaven un dragó / per dins s'estret d'un barranc. *Ariany*
- 424 A mi me'n pren com la cega / qui davall terra fa es niu.
Un homo qui tot ho diu, / en dos dits d'aigo se nega. *Ariany*
- 461 Cada dia vaig a missa / i no me pens esser rei.
Pens que de sa teva pell / me'n faré una pellissa. *Ariany*

- 512 Dona hi ha en es meu carrer / qui en caminar ja tropessa,
d'es meus pecats se confessa / i an es seus los deixa fer. *Ariany*
- 525 El senyor Pep Barberà / sempre va de bot en bot,
i diuen que es seu nebot, / de veu, pareix un gorà. *Ariany*
- 557 En Mostel se va girar / es barret davant darrere.
Oh bruta, macarronera, / guarda de fer-me parlar,
que jo t'ho faré jurar / dalt una creu vertadera! *Ariany*
- 599 Fonoï p'es teu mal de ventre / jo ne duc p'es retalons.
Tu véns de casta dolenta, / d'aquells qui escupen virones. *Ariany*
- 603 ¿Heu vist madò Capollot / es diumenges quan va a missa?
Ringo-rango qui mai frissa, / sempre va de trot en trot. *Ariany*
- 681 No és compte teu, xerradora, / si m'amag dins es claper.
Digues quin dia et cau bé / i mos provarem a córrer. *Ariany*
- 710 ¿Qué tens de mi, mal heretge, / que no fas sinó xerrar?
Jo tenc d'arribar a menjar / pebres frita amb so teu fetge. *Ariany*
- 724 S'altre dia t'ho vaig dir / que eres lletja, més que lletja!
Voldria veure es teu fetge / entre moles de molí. *Ariany*
- 770 Si vós no fósseu mon pare, / qui em dàreu el primer ser,
sabeu com poria esser / que no la'm pagàsseu cara!
Però no és passat encara / qui mala nit pot haver. *Ariany*
- 817 Un temps porien fiar / de ses paraules d'ets homos
i ara he arribat a afinar / que són manco que ses dones. *Ariany*

2) Cançons recollides a Ariany amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 15 A sa vorera de mar / hi ha corns i pegellides.
Qui vol al·lotes garrides, / que vagi allà on n'hi ha. *Ariany*

Variants a -Banyalbufar (v. 2): *caragols i pegellides.*
-Galilea (v. 4): *que en cerqui allà on n'hi ha.*

- 67 Sa mestressa està enfadada / i no sap de què li ve:
una gallina que té / no és lloca i s'ha posada. *Ariany*

Variants a -Estellencs (v. 3): *que una gallina que té*
-Alcúdia (v.4): *o és lloca o s'ha posada.*

- 109 Ja diràs a Na Francina / que m'ho han comanat prou,
que pensi a posar un ou / allà on posen sa gallina. Ariany

Variant a -Esporles (v. 4): *davall sa nostra gallina.*

- 133 Un bover a dins un aspre / no fa més que flastomar:
i En Pere hi ha hagut d'anar / que ja ve de tala casta. Ariany

Variants a -Llucmajor (v. 1): *Un bover, com troba un aspre,*
-Sant Joan (v. 3/4): *Justament hi ha hagut d'anar
un qui ve de tala casta!*

- 148 L'amo Arnau, cercau cabrer, / que no vui morir esclatat;
com haureu espigolat, / si m'heu mester, tornaré. Ariany

Variants a -Sineu (v. 1): *L'amo En Pep, cercau cabrer,*
-Valldemossa (v. 3): *i en haver espigolat,*
-Biniamar (v. 4): *si voleu, ja tornaré.*

- 172 - En es genoís tenc nafres - / va dir s'ase d'En Patxó. –
Si mudava de senyor, / només duria beaces. Ariany

Variants a -Puigpunyent (v. 1): *A cada genoí duc nafres*
-S'Alqueria Blanca (v. 2): *digué s'ase an En Panxó.*

- 220 Escoltau i oireu / lo que amb so cavall me passa:
si amb so cantar-ho tenc traça, / vos assegureu que riureu. Ariany

Variants a -Galilea (v. 1): *Escoltau i sentireu*
-Sencelles (v. 3): *si jo en contar-ho tenc traça,*

- 272 Jo guard cabres i euveies, / mens, porcells i cabrits,
també guard tords i ropits, / caragols, cuques i beies. Ariany

Variant a -Sant Joan (v. 4): *calàpets, cuques i beies.*

- 290 Qui té talent no rebutja / posar sa mà dins es plat.
- ¿Vols-me dir qui m'ha llevat / es picarol a sa trutja? Ariany

Variants a -Algaida (v. 3/4): *Tu sabràs qui ha llevat
es picarol a sa trutja.*
-Campos (v. 3/4): *¿Vols-me dir la veritat?
¿Tu que saps qui ha llevat
es picarol a sa trutja?*
-Muro (v. 4): *es picarol de sa trutja?*

- 335 Margalida, Margarola, / ¿saps que m'ha dit es coní?
Que t'axequis de matí / i li duguís corriola. Ariany

Variants a

- Montuïri(v. 1): *Margalida Cirerola,*
- Llucmajor (v. 2/3/4): *¿per què et 'xeques dematí?*
- *Perque jo tenc un coní / i vaig a fer-li corritjola.*
- Binissalem (v. 3/4): *Que et 'xecasses dematí*
per anar a fer corriola.
- Artà (v. 4): *i li cerquis corriola. (i li donis corriola.)*
- Sineu (v. 4): *per anar a dur corriola.*
- Sant Joan (v. 4): *per anar a fer corriola.*
- Algaida (v. 4): *i li daràs corriola.*
- Muro (v. 4): *per donar-li corriola.*

- 388 Es caragols, de matins, / pasturen per sa paret,
i en trobar un foradet / ja s'hi amaguen dedins. Ariany

- Variants a
- Binissalem (v. 1): *Es caragols, es matins*
 - Llucmajor (v. 1): *Caragols, es dematins,*
 - Artà (v. 2): *pasturen ran-ran paret,*
 - Montuïri (v. 4): *s'hi amaguen dedins.*

- 403 Es canari de Ses Denyes / canta com un rossinyol;
de sa veu fa lo que vol / i ningun mestre l'ensenya. Ariany

- Variants a
- Manacor (v. 1): *Es canari de Na Denya*
 - Campos (v. 1): *Es canari de Sardenya*

- 429 Es vespre, sa meva nina / dirà: - Mon pare, ¿qué em duis?
- Oh, mirai de los meus uis, / jo et duc una guatlerina,
petita, que no camina, / i amb penes si bada est uis. Ariany

- Variants a
- Pòrtol (v. 1): *Com arribaré, sa nina*
 - Deià (v. 3): - *Regalo de los meus uis,*
 - Vilafranca (v. 4): *te duc una guatlerina,*
 - Bunyola (v. 4): *jo et duc una terrolina,*

- 437 Al·lotes, 'nem-hi a poc a poc / i agafarem sa mare,
i després vendrà son pare / i sa fia es darrer cop. Ariany

- Variant a
- Sineu (v. 2): *i així agafarem sa mare,*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 8 Diumenge ferem un ball / per aplegar ses ninetes.
Amb vestit i amb faldetes / se feien a's Mercadal. Ariany

- Variants a
- Sineu (v. 4): *se'n van cap a's Mercadal.*
 - Manacor (v. 4): *se'n van an es Mercadal.*

- 83 Jo pagaria un duro, / deu reals en cada mà,
just per veure ballar / En Rafalet, qui és tan curro. *Ariany*

Variants a -Vilafranca (v. 3): *només per veure ballar*
-Bunyola (v. 4): *aquest jovenet tan curro.*

- 109 Ses al·lotes de Boscana / són ses que ballen millor.
Com tu balles, Maciana, / jo no et planc una cançó. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 4): *no me ve d'una cançó.*

- 237 Si n'hagués menjades figues, / un gust seria sentir
sa meva veu resplendir / per dins aqueixes garrigues. *Ariany*

Variant a -Artà (v. 2): *gust seria de sentir*

- 348 ¿Vols que et mostri una cançó / que he duita nova d'Eivissa?
Una post redoladissa / amb un redoladissó. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 2): *que vaig dur nova d'Eivissa?*
(que s'és feta dins Eivissa?)

Variants a -Pollença (v. 1): *¿Vols que et diga una cançó*
-Artà (v. 3/4): *Una post llenegadissa*
amb un llenegadissó.
-Santa Margalida (v. 3): *era una redoladissa*

- 384 Madona, si vós voleu / llogar-vos per fer bugada,
guanyareu, com a soldada, / mig cèntim i mig velló;
posareu molt de sabó, / sortirà més embrutada. *Ariany*

Variants a -Artà (v. 1/2): *Madona, us voleu llogar*
per rentar-mos sa bugada?
-Felanitx (v. 3): *Guanyareu bona soldada,*
-Vilafranca (v. 5): *si posau molt de sabó,*

- 386 Na Rosa de Son Catiu / n'ha composta sa bugada:
sa caldera foradada / i n'ha vessat es lleixiu. *Ariany*

Variants a -Santa Maria (v. 1): *Na Bossa de Son Catiu*
-Artà (v. 2): *anit ha feta bugada:*
-Galilea (v. 4): *i ha vessat es lleixiu.*
-Manacor (v. 3): *sa llenya és verde i banyada*
-Puigpunyent (v. 4): *i ha vessat tot es lleixiu.*
-Sant Joan (v. 3): *amb una olla foradada*

- 464 Quan la va tenir escorxada / a sa branca d'es portal,
se pensava cada qual / que era anyella desmamada. *Ariany*

Variant a -Pollença (v. 1): *Com la tengué escorxada*

- 478 Ses olives fan agrura; / la lleven es purnissons.
Sa fia d'En Bielons, / per sebre taïar gipons,
va anar setze anys a costura. Ariany

Variant a -Santanyí (v. 2): *lo mateix es purnissons.*

- 580 S'obre se n'ha duit es vent / i ses antenes rompudes.
Ingrada desconeixent, / ¿a on ets, que no m'ajudes? Ariany

Variant a -Artà (v. 3/4): *¿A on ets, que no m'ajudes,
ingrata desconeixent?*

- 618 Aguedeta, es sabaters / només tenen una alena,
quatre o cinc pams de trena, / un bigalot i res més. Ariany

Variant a -Orient (v. 4): *un poc d'engrut i res més.*

- 623 En Pendola fa sabates / i es metge ventadors:
ja s'han aplegat bons dos! / Caspi, quins dos embarassos! Ariany

Variants a -Estellencs (v. 2): *es metge fa ventadors:*
-Petra (v. 3): *ja s'han replegat bons dos!*

- 629 Mestre Antoni, es sabater, / té es nas enmig de sa cara,
i l'hi vol tenir per ara, / perquè troba que convé. Ariany

Variants a -Sant Joan (v. 4): *perquè troba que està bé.*
-Selva (v. 4): *perquè diu que hi està bé.*

- 776 Un germanet que tenia / el m'han escrit per soldat:
germanet meu estimat, / he acabada s'alegria. Ariany

Variants a -Maria (v. 2/3): *avui aquí l'han quintat
i ha de servir de soldat;*
-Sineu (v. 4): *ja he acabada s'alegria.*

- 790 Amb guiterria i guiterró / vaig anar a ca Na Florida,
i la vaig trobar adormida / amb so cap dins es fogó. Ariany

Variant a -Consell (v. 3): *i la me trob adormida*

- 878 Com Cristo fé testament, / a l'Escriptura deixà
que al cel no pogués entrar / cap notari ni escrivà
ni cap moliner de vent. Ariany

Variants a
-Manacor (v. 1/2): *Cristo deixà en testament,
com a la creu se'n pujà*

- Binissalem (v. 1/2): *Cristo deixà en testament,
com a la creu se'n pujà*
- Muro (v. 1): *Cristo, com fé testament,*
- Artà (v. 2): *va deixar a s'aubarà*
- Montuïri (v. 2): *en escriptura deixà*
- Consell (v. 2): *a l'Escriptura posà*
- Campanet (v. 3): *que al cel no hi pogués entrar*
- Santanyí (v. 3): *que no se pogués salvar*
- Sencelles (v. 3): *que no se puguin salvar*
- Sineu (v. 5): *moliner d'aigo i de vent.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 3 En Miquel Juan deu dir: / "Oh Margalida Perauba,
jo ja veig s'estel de s'Auba / que ja comença a sortir". Ariany

Variants a -Montuïri (v. 1): *En Miquel que ja deu dir:*
-Santa Maria (v. 3): *jo qui veig s'estel de s'auba*

- 48 Madona de Sa Cabana, / aixecau-vos dematí
i veureu es sol sortir / vermei com una magrana. Ariany

Variant a -Galilea (v. 4): *més vermei que una magrana.*

- 176 Jo no me vui aixecar / que trob bona sa flassada:
anit ha feta gelada / i no me vui constipar. Ariany

Variants a -Banyalbufar (v.1): *Ara no em vui aixecar,*
-Manacor (v. 3/4): *o si no, amb una roada
me podria constipar.*

- 192 Com ve que vaig a dormir, / mon pare em diu: -¿Quina hora és?
Jo li dic que són les tres. / Veiam què li he de dir! Ariany

Variants a -Deià (v. 1): *Quan venc, me'n vaig a dormir;*
-Porreres (v. 3/4): *I jo, ¿qué li tenc de dir?*
Dic: - Les deu -: i són les tres.

- 237 Temps era temps / que Marta filava
i ara ja no fila / ni fa cap fuada. Ariany

Variant a -Artà (v. 3/4): *i ara no fila / ni fa fuada.*

Capítol 4: Camperoles

- 32 Fosses sembrat ametlers, / ara coiries metles,
així com molts de pics vetles / tasses an es taverners. Ariany

Variant a -Llucmajor (v. 3): *així com tu sempre vetles*

- 38 Mata, pi, poll i figuera / auzina, uiastre i noguer,
aladern i romeguer, / romaní, estepa, prunera,
aubercoquer i servera, / perera i codonyer.
Més avall un ponciner / i un polit lledoner
i parres a sa vorera. / Tu ja seràs sa darrera,
de dona, que miraré, / i de ningú fiaré;
només de Déu, perque té / sa paraula vertadera. Ariany

Variants a -Manacor (v. 2): *estepa, murta i noguer*,
-Vilafranca (v. 2): *estepa, auzina i noguer*,
-Binissalem (v. 2): *uiastre, nou i noguer*,

- 53 Juan d'Algaida, digués / si enguany és any de cireres
i si haurem d'armar paneres / per anar a coir-lés. Ariany

Variants a -Valldemossa (v. 2/3/4):
enguany, ¿que és anys de cireres?
¿Que n'haurem d'armar paneres
com venguem a coir-lés?

- 88 Pomes, confits, prunes, metles / vellanes, nous, mel, torrons,
cireres, figues, murtons, / peres, perots, nesples, serves. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 4): *pinyons, peres, pebrots, serves.*

Variants a -Bunyola (v. 2): *vellanes, nous i torrons*,
-Lloret (v. 3): *nesples, figues i murtons*,
-Sant Joan (v. 4): *peres, perots, prunyons, serves.*

- 105 Amor, si vols estar sana, / po't a s'ombra d'un noguer,
perque sa d'es garrover / he sentit dir que és malsana. Ariany

Variants a -Sineu (v. 1): *Amor, si vols viure sana*,
-Llucmajor (v. 2): *po't a s'ombra del noguer*,
-Felanitx (v. 4): *diuen que no és tan sana*.
-Artà (v. 1/4): *Al·lota, ¿vols estar sana? /*
d'estiu sol esser malsana.
-Vilafranca (v. 3): *perque sa d'un garrover*
-Manacor (v. 4): *diuen que n'és tan malsana.*

- 257 Jo vaig anar a Lluc / amb s'ase d'En Beia,
i es qui em veia deia: / - Arranca, pelut! Ariany
- Variants a -Campanet (v. 3): *i es qui el veia, em deia:*
-Costitx (v. 3): *i a cada passa li deia:*
-Santa Margalida (v. 3): *cada punt li deia:*
- 293 Afanyau-vos, al·lotetes, / que mos veu es qui mos paga;
ell treu es cap i amaga / per darrere sa paret. Ariany
- Variants a -Alaró (v. 3): *ell està treu cap treu 'maga*
-Artà (v. 4): *a darrere sa paret.*
- 444 Adiós, figueralet, / noltros ja prenim la colla.
Adiós, cuiera i olla, / cobertora i platet. Ariany
- Variant a -Alaró (v. 3): - *Veniu a acompanyar-mós,*
- 461 Jo ja tenc es paner ple / de figues alagantines.
Per aquí hi ha fadrines / que se treuen ses espines
abans d'aficar-les-sè. Ariany
- Variants a -Llucmajor (v. 1): *Jo ne tenc un paner ple,*
-Artà (v. 2): *de figues alicantines.*
-Andratx (v. 3): *Aquí hi ha dues fadrines*
-Manacor (v. 5): *antges d'aficar-les-sè.*
- 525 En Macià llauraria / amb una arada d'aubó:
es camp que fos de segó, / i es parei, de formiga. Ariany
- Variant a -Montuïri (v. 4): *s'animal, una formiga.*
- 549 Jo no havia llaurat mai / a terra tan atapida
com dins Santa Margalida / baix de la siqui' real. Ariany
- Variants a -Maria (v. 1/2): *Jo no en 'via llaurat mai*
de terra tan atapida,
- 675 A s'ombra de sa caseta / el que és negre torna blanc.
Escaraders de Montblanc, / veniu, posarem forqueta. Ariany
- Variants a -Montuïri (v. 2): *un qui és negre, torna blanc*
-Petra (v.4): *veniu a posar forqueta.*
- 688 Es dematí amb sa roada / i es capvespre amb sa calor
vos devertiu, bona amor, / segant a una escarada.
I de tota una mesada / no us heu llevat es gipó.
L'any qui ve estareu millor, / qui engronsareu un minyó
a s'ombra d'una teulada. Ariany

Variants a

- Sineu (v. 1/5/6): *De matí, amb sa roada /
heu segat una escarada / i no heu mudat de gipó.*
- Sant Joan (v. 1/2):
Es matins, amb sa roada / i grandia amb sa calor,
- Campanet (v. 5/6):
Vos fan segar una escarada / com a galant segador.
- Artà (v. 5/6/7/8/9):
*He segat una escarada / sens treure'm es gipó.
L'any qui ve estaré millor / si puc engronsar un minyó
a davall una teulada.*
- Santa Maria (v. 5/6):
Vaig segar una escarada / sempre amb so mateix gipó.
- Binissalem (v. 5/6):
En vint-i-una escarada / no m'he mudat es gipó.

- 727 Un escarader flastoma / i a passos té raó.
Ara som dins es boldró; / ¿que no m'afines, Coloma? Ariany

Variants a

- Artà (v. 1/2):
Si un escarader flastoma, / molta volta té raó.
- Montuïri (v. 1/2):
Un llaurador, com flastoma, / de deu pics nou, té raó.
- San Joan (v. 1/2):
Un segador, com flastoma, / de deu pics nou, té raó
- Sineu (v. 1/2):
Com un segador flastoma, / moltes voltes té raó.
- Muro (v. 3): *Ara entram dins un boldró;*
- Búger (v. 3): *Ara estam dins un boldró;*
- Algaida (v. 3): *Ara estic dins es boldró;*
- Banyalbufar (v. 3): *Jo estic dins es boldró,*
- Maria (v. 3): *En esser dins es boldró,*
- Bunyola (v. 3): *Ara peg dins es boldró;*

- 865 - Carai encaraixinat! - / va dir l'amo de Son Serra.
Va tirar sa fauç en terra: / - Que l'apleg qui l'ha escampat! Ariany

- Variants a
- Artà (v. 1): *Carai, caraíssim nat!*
 - Llucmajor (v.1/4): *Bon recaraíssim nat! /
- Que ho seg es qui ho ha escampat!*
 - Vilafranca (v. 1): *Carai caradíssim nat!*
 - Galilea (v. 3): *i tirà es sac en terra:*
 - Sineu (v. 4): *- Que l'aixec es qui l'ha sembrat!*

- 903 Ella sega amb una fauç / que diu que li fa calor:
diuenge tendrà frescor / quan sortirà d'es sermó,
que durà ets enagos blaus. Ariany

Variant a -Maria (v. 3): *diuenge tendrà frissor*

- 951 Es nostro rector té ganes, / no sé si ho lograrà,
que enguany es temps d'es segar / no cantin cançons profanes. Ariany

Variants a -Son Servera (v. 2): *no sé si ho alcançarà,*
-Sant Joan (v. 3): *que en venir es temps de segar*
-Puigpunyent (v. 4): *no cantem cançons profanes.*

- 1043 Mai més segaré a Maria, / perquè es blat hi és dolent.
Si no donen aigordent, / un segador s'hi aprima. Ariany

Variants a -Santa Margalida (v. 2): *que es blat és curt i dolent.*
-Llucmajor (v. 3/4): *i no donen aigordent,*
i un segador s'aprima.

- 1166 Totes ses dones que tenen / ets homos bon segadors,
parlen més victoriós / i un grau de glori' més tenen. Ariany

Variant a -Maria (v. 4): *i un grau més de glori' tenen.*

- 1191 ¿Vols que mos n'anem a jeure, / que s'ordi encara no és sec?
Jo he afinat un brinet / qui, de baix, torna retreure. Ariany

Variants a -Binissalem (v. 2): *que es sembrat ha tornat verd?*
-Llucmajor (v. 3): *Ara he afinat un brinet*
-Orient (v. 3): *que ara he afinat un bri sec*
-Algaida (v. 3): *ara veig un bri sec*
-Sóller (v. 4): *que de baix tornava treure.*
-Pollença (v. 4): *que a baix tornava retreure.*

- 1228 Mil i sent-cents tonedors / nombrats per Na Mariana,
ja en tomarien, de llana, / en venir ses calentors. Ariany

Variants a -Capdepera (v. 2): *que té enguany Na Mariana,*
-Sineu (v. 3): *en tomarien, de llana,*

- 1318 Madona, vós sou madona; / madona, madona sou;
madona, es llevat ja és tou; / ja poreu pastar, madona. Ariany

Variants a -Sóller(v. 1): *madona de l'amo sou;*
-Sant Joan (v. 4): *anau a pastar, madona.*
-Alcúdia (v. 4): *veniu a pastar, madona.*

- 1361 Sa despedida vui dar / a l'amo i a sa madona.
Si no hem fet cosa bona, / no mos tornareu llogar. Ariany

Variant a -Artà (v. 4): *que no mos torneu llogar.*

- 1384 Ses fadrines, es diumenges, / com no tenen res que fer,
van a fregar es claveller; / diuen: - Beu, ja que no menges. Ariany

Variants a -Llucmajor (v. 1): *Ses al·lotes, es diumenges,*
-Algaida (v. 3): *reguen es seu claveller:*
-Maria (v. 3): *van a regar es clavellers:*
-Selva (v. 4): *- Beu aigo, ja que no menges!*

- 1508 Cuida't d'es teu sementer, / tant si és goret com sembrat;
no et cuidis d'es veinat / si està malament o bé. Ariany

Variants a -Biniamar (v. 1): *Mira't es teu sementer,*
-Artà (v. 3): *no t'empatxis d'es veinat*
-Deià (v. 4): *si ho té malament o bé.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 23 Si Déu ho vol i jo puc, / passaré per ca sa tia
i duré una estormia / per seure Na Cul-feixuc. Ariany

Variant a -Artà (v. 3): *comanaré una estormia*

- 41 Tres pics sa setmana em basta / per posar-me es calçons nous:
Es dimarts i es dijous / i llavones es dissabte. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 3): *es diumenges i es dijous*
Variant a -Galilea (v. 2): *de posar-me es calçons nous:*

- 76 Vaig vestit a l'antigüea / amb so capell enflocat.
Tot quan duc, és manllevat. / ¿No trobau que és bona idea? Ariany

Variants a -Deià (v. 1): *Vaig vestir de l'antigüea*
-Sant Joan (v. 4): *¿No trobes que és bona idea?*

- 170a Jo vull que mu mare em faça / uns guardapits amb botons
per anar amb aquells currons / que habiten devers sa Plaça. Ariany

Variant a -Sineu (v. 4): *que estan a devers sa Plaça.*

- 175 Aquesta jove duu rumbo; / jo no m'en 'via adonat.
Això que duu an es costat: / un rosari de catxumbo. *Ariany*

Variants a -Calvià (v. 3): *Ell du en es seu costat*
-Artà (v. 3): *Lo que du en es costat,*
-Manacor (v. 3): *¿Saps que du en es costat?*

- 188 Ses fadrines guya d'or / duen en es mocador,
i es fadrins per més honor, / duen un rellotge d'or. *Ariany*

Variants a -Galilea (v. 2): *per dur en es mocador,*
-Pollença (v. 4): *les compren rellotge d'or.*

Capítol 6: Danses

- 30 Copeo, copeo, / copeo traïdor.
Roseta encarnada, / si t'he agraviada
alguna vegada, / jo et deman perdó.
Jo et deman perdó / d'aquella vegada
que em deies foganya, / foganya, fogó. *Ariany*

Variant a -Artà (v. 2): *copeo copó.*

- 71 Jo tenc unes varques / de pell de mussol.
I, si no t'atures, / quedaràs tot sol. *Ariany*

Variants a -Inca (v. 2/3/4): *de pell de puput;*
i, si no t'atures, / quedaràs fotut.

- 96 Pedretes me tiren / de dalt d'un balcó.
Tenc poc que no sia / qualche polissó. *Ariany*

Variants a
-Sineu (v. 2): *per dins es balcó.*
-Bunyola (v. 2/4): *de dalt es terrat. / qualche enamorat.*
-Felanitx (v. 2/4): *de dalt un terrat. / qualche enamorat.*
-Sant Joan (v. 2/4): *per baix de sa porta. / qualcú qui ho fa aposta.*
-Alcúdia (v. 2/4): *per baix de sa porta. / qualche dona morga.*

- 150 Toni Sorabolla, / moneiot pudent,
dus sa roba bona / i es capell dolent. *Ariany*

Variants a -Estellencs (v. 2): *malcriat, dolent,*
-Algaida (v. 3): *sa mudada bona*

Capítol 7: Endevinalles

- 47 Déu no en veu / i el Papa tampoc
El Rei un poc, / i ets homos sempre. *Ariany*
= *Un altre igual*

Variants a -Artà (v. 1/2/4): *Déu no en pot fer / el Papa tampoc
i ets homos tants com ne volen.*
-Vilafranca (v. 4): *i noltros sempre.*

- 63 El rei Roc / amb un garrot / li remenen es becot. *Ariany*
= *El morter.*

Variant a -Artà (v. 3): *li remenen es culot.*

- 127 Mu mare mascle em parí / i famella som tornada;
com me veuen descordada, / tothom s'acabussa a mi. *Ariany*
= *Una figa, que neix figó i després es crivella.*

Variants a -Sóller (v. 1): *Mascle an el món vaig venir*
-Deià (v. 2): *i jo femella he tornada.*
-Sant Joan (v. 3): *I com vaig tan descordada,*
-Artà (v. 3): *I som tan desgraciada,
que, en veure'm descordada,*

- 152 Prima, prima som nascuda / a vorera de torrent,
en es poble coneguda / de casi tota la gent. *Ariany*
= *La canya*

Variant a -Santa Maria (v. 3): *i en el poble coneguda*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 16 A l'esglesí' posen sants / i a l'hospital posen metge.
Jo en sé una de més lletja / que una nit de trons i llamps. *Ariany*

Variants a -Campanet (v. 1/2): *A dins l'esglesí' hi ha sants
i a dins hospital, metge;*
-Felanitx (v. 3): *En duc una de més lletja*

- 53 Com la vaig veure tan véia, / vaig dir: De cop morirà!
I ara veig que durarà / més de mànecs de cuiera. *Ariany*

Variants a -Sineu (v. 2): *dic: - De cop se morirà! -*
-Artà (v. 4): *més que coes de cuiera.*

- 97 Em som alçat caçador / de papaiones pintades
i les mat a garrotades / per no fer tanta remor. Ariany

Variants a -Sant Joan (v. 1/2): *M'havia alçat caçador
de papaioles pintades*

- Llucmajor (v. 1): *Jo m'era fet caçador*
- Sineu (v. 1): *Jo som estat caçador*
- Sóller (v. 2): *de babaianes pintades*
- Manacor (v. 3): *caçador de barretades*
- Vilafranca (v. 3): *i les mat a bastonades*

- 130 Es meu cap bé va discórrer / i no ho vaig porer aclarir.
Vaig armar un fil de cosir / per fermar en Gamundí
i tota sa seva tropa. Ariany

Variants a -Artà (v. 1/2): *Es meu cap sempre em discorre
sense poder-ho aclarir.*

- Estellencs (v. 3): *És prim un fil de cosir*
- Sineu (v. 4): *per fermar En Pere Aulí*
- Deià (v. 5): *amb tota sa seva tropa.*

- 179 L'amo de Son Cantagall / va fer munyir una gallina:
així té llet per sa nina / i formatge per tot l'any. Ariany

Variants a

- Llucmajor (v. 1/2/3): *L'amo vei de Son Catany
ha munyides ses gallines / i ha fet unes fogassines*
- Galilea (v. 2/3):
que munyia ses gallines, / ha fet unes fogassines
- Inca (v. 2/3):
ha munyit dues gallines: / i ha fet unes fogassines
- Sant Joan (v. 2/3): *ha munyides ses gallines,
(ha munyit ets indiots, / i ara té llet p'ets al-lots)*
- Algaida (v. 2): *enguany ja muny ses gallines*
- Artà (v. 2/4): *ha fet munyir sa gallina
i ha fet una fogassina / com una cabeçad'ai.*
- Consell (v. 3/4):
i ha fet unes fogassines / com a cabecines d'ai.
- Sineu (v. 3/4):
mos fa unes fogassines / no basten per un queixal.

- 191 Magdalena cap d'arena, / trencadora de plats fins:
sa mare la batculava / a davant tots es fadrins. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 1): *Magdalena caga arena,*

Variants a -Biniamar (v. 2): *rompedora de plats fins:*

- Ciutat (v. 4): *a davant dotze fadrins.*

- 240 Oh, bon refoi el sen Pere, / quin càstig que us han donat!
Sé que heu estat condemnat / jeure amb sos talons darrera. *Ariany*

Variants a -Artà (v. 3/4): *A jeure us han condemnat
amb sos dos talons darrera.*

-Vilafranca (v. 1): *Recorantes! El sen Pere*

- 282 Sa madona d'es Rafal / travelà amb un macolí,
i l'amo, de lluny, va dir: / - Purota, que t'has fet mal? *Ariany*

Variant a -Biniamar (v. 4): *- Brutota, ¿que t'has fet mal?*

- 367 Un cego estava mirant / una casa qui es cremava
i un coix aigo portava / i un mut anava avisant. *Ariany*

Variant a -Artà (v.): *una casa qui cremava*

- 453 Bona baga, bona veta: / una cana n'he mester.
Dona hi ha en es meu carrer / que fa d'espia secreta. *Ariany*

Variant a -Selva (v. 3): *Hi ha dona, en es carrer,*

- 532 Empara't d'aquest ventai; / ja te n'ha pegades dues.
Si amb aquesta no t'agúes, / ja no t'aguaràs mai. *Ariany*

Variants a -Felanitx (v. 3): *Si d'aquesta no t'agúes,*
-Sineu (v. 4): *tu no t'aguaràs mai.*

- 624 Jo no havia menjat mai / estiregassons amb xuia .
La vaig afinar que duia / vions per s'arromangai. *Ariany*
Nota: *Aquesta cançó és una variant de la que ja figura al Tom I, nº 3848*

Variants a -Felanitx (v. 1/2): *¿Que no havíeu menjat mai
estiregassons amb xuia?*

-Maria (v. 3): *Jo l'he afinada que duia*

-Algaida (v. 4): *vions a s'arromangai.*

- 644 Mal li toc gota coral / a ses ales d'es teu cor!
Si te tornes posar amb jo, / te duré an es tribunal. *Ariany*

Variant a -Galilea (v. 1): *Mal te toc gota coral*

- 805 Una dona de Maria / a la cara em va dir moix:
si jo no fos estat coix, / saps quina mala corrida!
Ja s'haguera penedida / de parlar mal amorós! *Ariany*

Variants a -Alaró (v. 3/4): *i si no fos estat coix,
se n'hauria penedida.*

-Llubí (v. 3/4): *jo li vaig dir que es seu toix
amb un carro no el durien.*
-Artà (v. 3/4): *jo li vaig dir que es seu toix
un carro no el se'n duria.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ariany

Capítol 1: Animals

- 93 En arribar he de dir / a sa dona que pos lloques,
perque per damunt ses roques / s'hi fa civada amb set soques
alta com un tarturí. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 2): *a sa dona: - Posa lloques,*

- 103 Sa lloca de Na Ribot / enguany ha estat follada:
va de falcada en falcada. / Oh, Ribota enribotada,
sa lloca i tot m'ha menada / i veus que es blat ret tan poc! *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 6): *enguany que es blat ret tan poc.*

- 110 Bona vida té un bover / si no fos que ha d'anar a peu:
Em haver sopat s'ajeu. / - Toma paia, pareier! *Llucmajor*

Variant a Ariany (v.): *Bona vida té el bover*

- 129 N'hi haurà que s'en riuran / i jo també m'en riuré,
Com per dins Llubí em veuran: / - Dia tenga, don Juan,
¿que ja no fa de bover? *Maria*

Variant a Ariany (v. 5): *¿o ja no fa de bover?*

- 152 Suara he vist un cabrer; / Jesús, que estic de contenta!
Si no ho és, ho representa, / la persona de mon bé. *Felanitx*

Variant a Ariany (v. 1): *Saps que he estada de contenta*

- 160 Ara vaig a la raó, / lo que he dit és bravegera:
Tant l'alegra sa somera / com a un colom es falcó. *s'Alqueria Blanca*

Variant a Ariany (v. 3): *Tant s'alegra ell de someres*

- 163 Cada dia en sortir es sol / gira s'esquena a sa lluna,
i veuràs s'ase d'En Pruna / que passeja es picarol. *Deià*

Variant a Ariany (v. 1): *Es matins, quan surt es sol*

- 180 L'amo En Pere té un gorà / de primera, de primera:
 en sentir olor de somera, / ja no el poren aturar.
 En es barranc de Morell / s'animal tot reposat
 li va fer pegar un esclat / que se foradà sa pell.
 Considerau quin bordell, / amb so barram rebentat!
 Seguí es mateix camí, / mentres sa nina plorava
 i sa mare que resava, / no el veureu tornar venir.
 Com fou en es planiol, / suabaix de ses costetes,
 l'investiren ses mongetes / i ja el s'en duien al vol.
 L'amo En Roig, allà tot sol, / en tirava de canyetes! *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *diu que no el pot aturar.*
- 183 Menescal, ja poreu córrer! / Duis-vos-ne unguent d'es bo,
 Que sa somera sa mor / del sen Mateu de Sa Torre. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 2): *Duis-nos-ne un ungüent bo,*
- 199 Sa somera de sa tia / enguany ha fet testament,
 i ha deixat s'ensellament / a un ruquet seu que tenia. *Santanyí*
- Variant a Ariany (v. 2): *antany va fer testament,*
- 236 S'ego blanca mereixia / que li fessen processó,
 basta i prou fos sa major / que a Son Reixac hi havia. *Petra*
- Variant a Ariany (v. 3): *perque n'era sa major*
- 241 A Son Prim tenen euveies / i no se'n poren servir.
 Sa mula d'En Baratí / a l'amo deixà ses ceies. *Felanitx*
- Variant a Ariany (v. 3): *Sa mula d'En Ballarí*
- 262 Aquest hivern mos apreta / i tot ho fa anar a bordell.
 S'euveia deixa s'anyell, / porque estima més sa pell
 seva que sa que ella ha feta. *Campos*
- Variant a Ariany (v. 1): *Enguany s'hivern mos apreta*
- 267 En sentir es picarols / o ses euveies belar,
 tota te deus alegrar, / porque sé que pastor el vols. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 1): *En sentir es picarol*
- 273 L'amo de Son Bendinat / té una euveia qui allesta,
 du es formatge a vendre a Petra / i es brossat el du a Ciutat. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 3): *duen es formatge a Petra*

- 281 Sa tonada d'es munyir / la fan dins una escudella;
l'agafen per sa mamella: / - Xota, xota, vine ací. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 2/3): *la fan dins una ferrada
que no sia foradada;*
- 304 Que és estat de ric i pobre / en una nit es meu ca:
ahir no volia pa / i avui menja garrova. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *ahir refuava es pa*
- 323 Sa formiga experimenta / es punt d'un homo casat:
en s'estiu replega es blat / i en s'hivern se n'alimenta. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 2): *la vida d'homo casat:*
- 347 En el camp de Muro hi ha / una llebre forastera,
i en Juan de Son Frontera / li va davant i darrera
però no l'agafarà. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 1): *Dins es camp de Muro hi ha*
- 357 - Bartomeu, es moix és mort. / - Deixa fer, en durem un altre.
- Duis-lo prest, que mos fa falta: / es ratolins gisquen fort. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *que es ratolins canten fort*
- 365 Fent sa fotja, fent sa fotja, / vaig arribar an es portell;
i En Miquel de s'Estorell / ja no vol sa moixa rotja. *Alaró*
- Variant a Ariany (v. 4): *ja no vol sa mula rotja.*
- 398 Jo tenia un busqueret / que volava p'es carrer;
una dona el me va prendre / i el ma va fer sabater.
Dones, si voleu sabates, / es busqueret en sap fer,
fortes com una rabassa / i fines com un paper. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 8): *tan fines com a paper.*
- 410 Voldria esser colometa, / colometa voladora
i vendria tot lo dia / a passar sa llançadora. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *i tot lo dia vendria*
- 451 ¿A on ets, perdiu, com cantes, / que no t'he vista lluir?
Perdiu, vine, vine ací, / a pasturar amb ses altres. *Santanyí*
- Variant a Ariany (v. 4): *pasturaràs amb ses altres.*

- 465 Es puput de sa muntanya / canta i diu sa veritat.
Com ses cabres duran llana, / ses dones faran bondat. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 3): *Com ses cabres trauran llana,*
- 502 Com ve que acab de segar, / an es tords sempre dic coses:
- Amb sos filats o ses lloves / vos tenc d'arribar a agafar. –
I ells passen de d'allà / i me diuen: ¿Que reposes? *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 4): *saps si vos puc agafar!*
- 510 Desgraciats de voltors / que habiten dins Es Rafal!
Si se mor un animal, / l'estogen p'es segadors. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *Com se mor un animal,*
- 512 Es xoric és poca cosa / perquè és molt magre i dolent;
sempre passa com es vent / per prendre es polls a sa lloca. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 3): *però passa com es vent*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 1 Ai, ai, cridàvem tots dos, / quan mos tenien davall
i ballàvem un bon ball / sense aver-hi sonadors. *Sant Joan*
- Variants a Ariany (v. 1/2): *Ai, Ai! cridaven tots dos,
i lo tenien davall*
- 3 Capitana, retirè't, / que hauràs de ballar la dansa:
ara ve el rei de França / i et farà perdre es cantet. *Artà*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *que per mor del rei de França
no et faci perdre es cantet.*
- 6 Del cel no veig ses estrelles / vespre que està ennigulat.
Hi ha un banc tan ben parat, / i enmig seuen ses donzelles. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *com ve que està ennuvolat.*
- 22 Na Betlem véia corria / per amunt i per avall:
- Si voleu venir en es ball / que fan a sa meva fia! *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 4): *que han de fer a sa meva fia?*
- 40 Al·lota, ¿per què no sones / quan te poses a ballar?
¿O tens por de rebentar / es so de ses castanyoles? *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *¿Que tens por de rebentar*

- 50 Ara balla un algaidí / amb una santjoanera.
Ses faldetes de darrera / davant les se fa venir. *Vilafranca*
- Variant a Ariany (v. 4): *a davant les fa venir.*
- 84 Jovençana, ballau bé, / que es vostre homo mirarà,
i, si ballau bé, dirà: / - Encara se'n sap desfer! *Sineu*
- Variant a Ariany (v.): *i s'homo vos mirarà*
- 89 Marieta, posa un peu aquí, / Marieta, posa un peu allà.
Xitxarona, malaguenya, / tu me cerques enganar.
Ses sabates que tu dus, / són del tio capellà. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *¿o me cerques enganar?*
- 92 Més d'un quart vaig estar dret / devora un cantó de taula,
sempre mirant ballar En Jaume / amb una d'Aubadellet. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 4): *amb sa de Can Tianet.*
- 97 Na Maria balla i bota / té ses cames de perdiu.
I sa mare que li diu: / - Maria, balla sa cota. *Felanitx*
- Variant a Ariany (v. 2): *i sa cara que li riu.*
- 120 Una fadrina cam balla / se rebaixa i se remunta.
I no hi ha cap capamunta / que no tanga capavalla. *Binissalem*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *No hi ha cap de capavalla
que no tanga capamunta.*
- 152 Mirau aquesta perdiu / com apura es caçador;
i li arribarà a fer es niu / dins sa boca d'es canó. *Maria*
- Variant a Ariany (v. 4): *a sa boca d'es canó.*
- 158 Sempre t'ho he hagut de dir: / més valdria que callasses!
Has perdut moltes de caces / per aquest tant de glapir. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 1): *Jo sempre t'he hagut de dir:*
- 177 Cantau quan no en tengueu gana, / veureu quin cantar hi fa:
sa veu vos resplendirà / dins es ventre de sa cama. *Artà*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *sa veu vos tremolarà
an es ventre de sa cama.*

- 182 Com te vaig sentir cantar, / la sirena em pareixia,
i em pensava que s'obria / es puig gros de S'Estepar. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *pareixia que s'obria*
- 191 Es cantar a mi no me prova; / un temps cantava més bé.
Jo m'hauré d'arribar a fer, / d'una soca de noguer,
una gargamella nova. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 3): *Jo hauria de mester fer,*
- 209 N'és vengut aquí un aposta, / aposta aquí per cantar:
si jo me tir de fandango, / encara li pens guanyar. *Felanitx*
- Variant a Ariany (v. 2): *ben aposta per cantar:*
- 210 No puc cantar que no bega / o que menj un confit.
He cantat tota sa nit / amb una set que m'aufega. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *perque sé que m'és profit;*
- 215 Quan En Jaume Ros tenia / bona gala per cantar,
se porien passejar / per sa muntanya i es pla:
que, com ell, no n'hi havia. *Selva*
- Variant a Ariany (v. 3): *te pories passejar*
- 216 Que canti qui té cantera; / jo ja no sé pus cançons.
De crostes i roegons / ja en duc dins es butxacons
cosa de mitja cortera. *Selva*
- Variant a Ariany (v. 2): *que jo no sé més cançons.*
- 232 Si jo fos menjades figues, / com tendria bona veu!
Però he menjat taronges; / bona amor, no m'escolteu. *Orient*
- Variant a Ariany (v. 2): *tendria més bona veu.*
- 287 - Jo em faria capolar / com sa carn d'una raola
si em pensàs que una dona / glosant m'hagués de guanyar.
- Mare los pecadors, / que som de desgraciada!
Si en plovia una ruixada, / esta nit, de glosadors
i encara més pitjors, / que, si tots fossen com vós,
no me trob embarassada. *Sóller*
- Variant a Ariany (v. 10): *enc que fossen tots com vós,*

- 323 Si jo fent cançons poria / pagar un arrendament,
enc que s'any vengués dolent, / jo, p'es senyor bestrauria. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *maldament s'any fos dolent,*
- 327 Si m'haguera preguntat / un vespre de molta boira,
amb màrfega carregat, / jo li haguera contestat
que vaig pegar un esclat / i encara ara me'n recorda. *Inca*
- Variant a Ariany (v. 6): *que encara ara m'en recorda.*
- 426 Una dona no fa poc: / fer ses feines de la casa,
pasta, cuina, fa bugada, / i dona mamar a s'al·lot. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *cuidar-se bé de la casa,*
- 483 Damunt es Coll d'En Rebassa / hi habita aquell ferrer
que ets acerons que sap fer / ja no poren durar massa. *Santa Maria*
- Variant a Ariany (v. 3): *ets acerons que pot fer*
- 488 Bon carai per ses qui filen! / Per ses qui no filen dos!
Ai, mu mare, filau vós, / que ses fadrines no filen. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 3): *Mu mareta, filau vós,*
- 493 Homo qui fila o debana / o fa osques a un fus,
o té s'enteniment fluix / o sa testa d'es cap blana. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *i sa closca d'es cap vana.*
- 500 Na Catalina Portella / per favor m'ha demanat
si li filaria es drap / per fer-se una gonella. *Sóller*
- Variant a Ariany (v. 4): *que bast per una gonella.*
- 523 Fuster, ferrer i paraire / són oficis més senyors;
sabaters i teixidors / ni faran castells a l'aire. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2/3/4): *és ofici més senyor;
sabater i teixidor / no farà castells a l'aire.*
- 563 En tenir blat, tenc farina; / jo, sabeu que estic de bé!
Tenc s'estimat moliner / i me mol es mateix dia. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 2): *i sabeu que estic de bé!*
- 571 L'any coranta es moliners / tots feren una concordi'
de no moldre blat ni ordi / a manco de nou doblers. *Santa Maria*
- Variant a Ariany (v. 2): *varen fer una concordi'*

- 608 Mu mare empenyo m'ha pres / que vol es genre fuster,
i jo el vull picapedrer, / maldament mai dugui res. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *que me casi amb un fuster,*
- 649 Encara que el me daurassen / no el voldria teixidor,
enc que es telessos voltassen / de perles tot lo rodó. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *enc que es telers revoltassen*
- 653 Mestressa de teixidor / no pot berenar quan vol,
perque ell penja en es reol / una esquella o picarol
i ho fa coneixedor. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1): *Sa dona d'un teixidor*
- 669 Fadrinetes mallorquines, / ja vos podeu divertir,
que, si se guerra va així, / totes quedareu fadrines. *Pòrtol*
- Variant a Ariany (v. 2): *jo vos voldria advertir,*
- 675 Quan tu caigueres soldat, / jo havia de fer bugada:
s'aigo d'ets uis me bastà / per lleixiu i lleixivada
i una gerra escolada / que encara en va sobrar.
Si no esbronca per la mar, / la Ciuitat 'guera negada. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 1/2): *Quan s'estimat s'embarcà,
caigué que feia bugada:*
- 690 ¿Com poria escapar jo / enguany de caure soldat,
si som estat sorteat / a Petra i a Manacor? *Petra*
- Variant a Ariany (v. 3): *si a dos llocs m'han sorteat,*
- 698 - Jo som soldat, estimada, / porque he tret número dos.
- Creuries que m'ho pensava, / que ho series, venturós... *Son Servera*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *- Altra cosa no em pensava:
sempre has estat venturós!*
- 702 Sa mare plorant va anar / an es quatre regidors:
Aquest fii meu tan hermós, / i tan polit i tan ros,
que l'hagin de sortear! *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 5): *el m'hagen de sortear!*
- 782 Diuen que fan tan bon so / ses castanyoles d'En Pere:
n'hi ha una de figuera / i s'altra de llenyam bo. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 3): *en té una de figuera*

- 783 Jo tenc unes castanyoles / fetes de pic de martell,
de mon avi, al cel sia ell. / Pos un sou que no else sones. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *forrades de seda i pell,*
- 798 En Juanet de sa dida / passa per aquí davant
amb sa guitarra sonant / que va a ca Na Margalida. *Santa Margalida*
- Variants a Ariany (v. 2/3/4): *ja és partit que se'n va a Artà;
amb sa guitarra amb sa mà / va a veure Na Margalida.*
- 827 Un sonador de guitarra / ha de tenir bons sentits
i sebre remenar es dits / de sa mà dreta i s'esquerra. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *ha de tenir tres sentits*
- 828 - ¿Vols-me deixar es guiterró / per demà quan ballarem?
- Coloma, si el vols, du'l-te'n; / tu en comandes i jo no. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 3): *- Garrida, si vols, du'l-te'n;*
- 875 D'un rèpice de doctor, / d'un protocol de notari
i purga d'apotecari, / alliberau-nos, Senyor. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *de purga d'apotecari,*
- 886 En Juan de Déu sentí / com componien sa voga.
Si fan batle aquesta droga, / també m'hi poren fer a mi! *Andratx*
- Variant a Ariany (v. 2): *com componien sa glosa.*
- 931 D'es budells d'es secretari, / llavò es d'es batle major,
duran a ca es teixidor / i en faran escandalari. *Porreres*
- Variant a Ariany (v. 3): *duran a Can Teixidor*

Capítol 3: Astres i Temps

- 11 Sa carrera de Sant Jaume / anit, dejorn sortirà.
Per anar a Son Oms hi ha / un camí com una pauma. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 2): *ara, dejorn sortirà*
- 23 Quina lluna fa tan clara / per anar a robar aubercocs!
En es portal de Na Clara / n'hi ha de vermeis i grocs. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *hi canten dos endiots.*

- 28 ¿Vols que et digui quan serà / es ple, i no t'erraràs?
Quan es sol pondre veuràs / i sa lluna sortirà. Artà
- Variants a Ariany (v. 3/4): *En esser es sol post, veuràs
que sa lluna sortirà.*
- 68 Bona diada fa avui, / va dir es pastor de Sa Torre:
jo de caminar i de córrer / duc sa camia remui. Llucmajor
- Variant a Ariany (v. 4): *tenc sa camia remui.*
- 83 Garrideta, jo hi 'niré / a dur algo sense gerra,
però, si plou, banyaré / ses cordes de sa guittera. Algaida
- Variant a Ariany (v. 1): *Si voleu, jo hi aniré,*
- 97 P'es Puig de Randa ja hi plou, / per aquí qualque goteta.
Ha venguda una jaieta / enconada d'un blanc d'ou. Campos
- Variants a Ariany (v. 3/4): *Ja veuràs Na Marieta
si se banya es mantell nou.*
- 132 Bruixot, no facis destrossa, / que ja et tenen per dolent:
'nares a fer de valent / a dins es lloc de Carrossa,
branca petita i grossa / tot va venir amb so vent. Artà
- Variant a Ariany (v. 6): *tot se va esbrancar amb so vent.*
- 134 Dau-mos vent girat, Senyora, / sols que no sia mestral,
perque és un vent tan mal / que sa terra i tot tremola. Sant Joan
- Variant a Ariany (v. 1/3): *Bon ventet seguit, Senyora /
però fa un ventet tan mal*
- 147 Horrendo estava es xaloc / i dins es migjorn tronava;
es llebeig amenaçava; / es ponent posat estava;
es mestral jugava es joc / i sa tramuntava estava
a punt de toc i retoc. Artà
- Variant a Ariany (v. 4): *i es ponent se preparava;*
- 158 Sa cançó diu que en s'estiu / sol fer un temps entrunyellat:
quan no fa llevant, fa embat; / quan no fa embat, fa llevant. Sencelles
- Variant a Ariany (v. 2): *sol fer es temps entrunyellat:*

- 177 Jo tenc bauba sa mà esquerra / i sa dreta que bo hi fa.
Jo me'n 'niria a escaufar / dins sa cuina de Son Serra. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1): *Tenc sa mà bauba, s'esquerra,*
- 213 Demà és dissabte, Juana, / però no és de Nadal,
sinó que és aquell dissabte / que tant i tant dessitjam. *Son Servera*
- Variant a Ariany (v. 1): *'Vui és dissabte, Juana,*
- 227 Oh dissabte desitjat, / ¿a on ets, que no arribes?
¿Tu que te'n seràs anat / a Valenci' a dur blat
o a's Mercat a vendre olives? *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 4): *a Pollença a dur blat*

Capítol 4: Camperoles

- 13 Mon pare, jo vos duc noves / com a pagès vertader.
Enguany és sortit plover / i serà un any graner
de metles i de garroves. *Esporles*
- Variant a Ariany (v. 5): *moltes metles i garroves.*
- 29 Abre de millors profits / com s'ametler no n'hi ha:
fa fuies p'es bestiar, / ses cloveies per cremar
i es bessons per fer confits. *Algaida*
- Variants a Ariany (v. 3/4/5): *té fuies p'es bestiar,
i cloveies per cremar / i bessons per fer confits.*
- 33 - Sa fruita més primerenca / és la flor de l'ametler,
- No és aqueixa; una altre en sé: / la reina en es corral té
una pomera hivernenca. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *pens que és la flor d'ametler.*
- 47 Mon pare poda una parra, / mon pare una parra poda,
com ve que se despampola / ja tira es pàmpol sa parra. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 2): *mon pare la parra poda,*
- 61 Davall aquella figuera / hi he vist un morracot:
menja qui menja ses figues / i les muia dins arrop. *Selva*
- Variant a Ariany (v. 1): *A davall una figuera*

- 84 Garrida, davant ca vostra, / un abre jo hi vui semblar,
i sa fruita que farà / tant serà meva com vostra. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1): *Senyora, davant ca vostra,*
- 95 S'ombra d'es garroveret / diuen que és mal sanitosa:
demana-ho an En Doret, / si la trobà saborosa. *Lloseta*
- Variant a Ariany (v. 2): *sol esser mal sanitosa:*
- 154 S'altre dia li vaig dar / dos doblers per comprar blat,
i ara ja l'ha acabat: / que aprenga d'estalviar. *Maria*
- Variant a Ariany (v. 3): *i ara diu que l'ha acabat:*
- 286 Tot lo dia sent cantar / dones que entrecaven ordi.
Ses teves paraules, Jordi, / saps que em fan enrabiar! *Biniamar*
- Variant a Ariany (v. 4): *són que em fan enamorar.*
- 306 A Son Cotoner, estimada, / vos heu llogada a coir?
A l'amo encara he de dir / que us esborr, si us té assentada. *Esporles*
- Variant a Ariany (v. 2): *vos n'heu anada a coir?*
- 312 A una grossa solada / m'afany amb ses dues mans.
Es dijuni de Tots-Sants / me'n vaig a veure mu mare. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *aniré a veure mu mare.*
- 348 Majorala de Son Serra, / Déu vos pag la caritat:
que tengueu en es costat / tants d'àngels com grans de blat
hi ha colgats davall terra. *Maria*
- Variant a Ariany (v. 5): *hi ha tapats davall terra.*
- 426 Bona amor, voltau, voltau, / voltareu una hora i mitja
i encontrareu una sitja; / en esser dedins, tancau. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2/3/4): *voltau-la, an aquesta sitja;
voltau-la una hora i mitja / i en esser dedins, tancau.*
- 434 Na Miquela Soberana / va dir an es seu confés:
- Venc de terrossar formiguers / de sa rota de sa Plana. *Selva*
- Variant a Ariany (v. 1): *Una dona blana blana*

- 439 Una feina et vaig mandar / però no et va caure bé:
per tomar-me s'ametler / sa destrai no va taiar. *Campanet*
- Variant a Ariany (v. 1): *Una feina et vaig manar*
- 508 Cama-rotja i peu de crist / són qui m'embossen s'arada.
Oh, quin llaurar fa tan trist / lluny de vós, prenda estimada! *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 2): *es qui 'embossen s'arada.*
- 552 Jo sé cantar i sonar / i també llaurar de bous.
L'amo, ¿em poríeu donar, / cada mes, coranta sous? *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1/2/3/4):
L'amo, ¿em voldríeu donar / cada mes coranta sous?
Que jo sé cantar i sonar / i també llaurar amb dos bous?
- 569 No hi ha en el món tan gran enuig / per un pareier qui llaura
com rompre s'arada i caure / i veure es parei qui fuig. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1): *Ja no hi ha més gran enuig*
- 572 Oh parei desgraciat, / si jo et tenc d'anar darrere!
L'amo em diu que don llandera, / ja en duran més de Ciutat. *Capdepera*
- Variant a Ariany (v. 2): *jo més, que te vaig darrere!*
- 615 Així és i així serà: / no vos ha de sebre greu:
tots es pastors de Sineu / duen es bossot de ca. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 1): *Enc que vos ho digui clar,*
- 631 Pastoret, ara com plou, / ara guanyes sa soldada:
vaja per qualque vegada / que t'assoleies tot sol. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *que et poses a s'ui d'es sol.*
- 652 Aiguera, ves a dur foc, / i si no, dóna-mos beure:
tu estàs obligada a creure / es segadors d'aquest lloc. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *es segadors d'aquí prop.*
- 655 A s'aiguera comprau-lí, / madona, un passavolant,
veiam si no es torba tant, / un altre pic, a venir. *Sa Pobla*
- Variants a Ariany (v. 2/3): *l'amo, un passavolant,*
a veure si no està tant,

- 687 En nom de Déu la començ / an aquesta escaradeta:
has de fer comptes, fauceta, / que pegues a bous externs. *Binissalem*
- Variants a Ariany (v. 1/2): *En nom de Déu, i començ
a segar s'escaradeta:*
- 702 Na Reia fent de senyora / en escarada es posà.
Ell se devia pensar / que era com qui fil nuar
i passar sa llançadora! *Algaida*
- Variants a Ariany (v. 2/5): *¿que se devia pensar /
i passar sa llançadora?*
- 710 - Segadors d'Aubadellet, / ¿quan acabau s'escarada?
- A devers Santmiquelada, / que no fa calor ni fred. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *- Per devers Santmiquelada,*
- 716 Si es segar se fos posat / a s'ombra d'una enramada,
jo prendria s'escarada / d'es terme de la Ciutat. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 2): *a s'ombra d'una envelada,*
- 731 Afanya't a espigolar, / lleva't sa mà d'es genoi,
no te mengis es rostro: / l'amo el vol p'es bestiar. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 3): *no et cals menjar es rostro:*
- 739 Ell n'és curt i embuiat / i molt mal d'espigolar,
perque quan vui safalcar / me n'escapa sa mitat. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 3): *com ve que l'he d'aplegar*
- 754 S'espigolera ja ve / i mos durà algo fresca:
mirau de quin modo tresca; / sols no se mou, gairebé. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 4): *cap avall p'es sementar.*
- 772 Rapinya, rapinya blat, / posa brins a sa falcada,
que l'amo no t'ha llogada / per fer ombra en es sembrat. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 2): *i posa'l dins sa falcada,*
- 796 A Aubenya segaven ordi / un mes passat Sant Juan.
Com veien es camp tan gran, / cridaven misericordi'. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 4): *cridaren misericordi'.*

- 797 A Aubocasse un segador / de vessa perdè s'alè
i amb un poc més no hi esser / a temps s'extremunció. *Santa Maria*
- Variant a Ariany (v. 4): *casi casi no hi va esser*
- 823 Al·lots, anem terra terra, / que l'amo m'ho ha comanat,
i com serem an es blat, / bon vent per s'oreia esquerra. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 2): *l'amo mos ho ha comanat,*
- 828 Amb sa fauç m'he he fet un tai, / da'm un bocí de gonella.
Bé va fer no segar ella; / jo no n'haguera après mai! *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 2): *daça un tros de sa gonella.*
- 844 Ara som a sa penyota: / ¿que no hem de fumar mai, mai?
Refosca, cap de carai! / Du ses taleques, al·lota. *Banyalbufar*
- Variants a Ariany (v. 1/2): *Ja arribam a sa penyota:
¿i que no hem de fumar mai?*
- 859 Bé va fer es de ca es Frares / qui mos mostrà de segar:
ell sols no hem de safalcar; / no més heu d'anar a aplegar
es cappare, es cappare. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 3): *sols no importa safalcar;*
- 879 Com l'he vista dematí / segar sense manegots,
- 'Xa fer, ja perdràs es jocs / en es blat coll de rossí. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *falaguera, en esser-hí.*
- 885 Com va esser a sa civada / va dir: - Jo no vui segar.
A s'ordi, arestes hi ha; / es blat, és mal de taiar;
sa xeixa, dau-la'm pastada. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 1): *Com vaig tan davantalada*
- 919 En acabar de segar, / tiraré sa fauç a l'aire;
voldria li pegàs aire / qui primer l'aixecarà. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *I mal li toc un mal aire*
- 981 Hi ha molts de segadors / qui no saben tots es punts
i seguen amb sos peus junts, / i això vol eixamplar-lós. *Banyalbufar*
- Variant a Ariany (v. 4): *ara, al·lots, escampau-lós.*

- 1010 Jo segava i tu dormies / com sa llebre dins es jaç,
emperò no feies cas / que un pobre fadrí gastàs
s'escarada amb xeremies. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 3): *i ara no faries cas*
- 1019 Jo vaig demanar a un bergant / es punt de segar quin era:
- Es dur una fauç geugera, / tirar es colzo per enrere,
falcades, i per envant! *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 5): *grapades, i per envant.*
- 1027 L'amo de Son Real té / es segadors pollencins:
li peguen un o dos brins; / ¿quina via poren fer? *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 3): *li taien un o dos brins;*
- 1036 L'amo sempre atropellava: / Hala, hala, jornalers! –
I si no era p'es doblers, / mal aire em faç, si segava. *Santanyí*
- Variant a Ariany (v. 1): *L'amo qui ens atropellava:*
- 1069 Per tot el món hi ha Jaumes. / ¿Per aquí, que no n'hi ha?
Saps que hi fa de bon estar, / d'estiu, en temps de segar,
davall un capell de paumes!. *Capdepera*
- Variant a Ariany (v. 1): *A mi 'agraden es Jaumes.*
- 1173 Un jove de sa Pobla / que no havia segat mai,
va dir quan va esser en es tai: / - Quin sementer de restoble! *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 4): *- Bon sementer de restoble!*
- 1177 Un homo qui sega, arriba / a no veure quina hora és
i, segons es blat quin és, / comença a suar sang viva. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 3): *segons es sembrat quin és,*
- 1212 Amb estidores de fust / tonen a devers Marina
i es paraire qui renyina, / diu: - Al·lots, toneu la just. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *- Tonedors, això no és just.*
- 1213 Aqueix bergant d'En Tià / i En Juan de Sa Comuna,
en cinc minuts n'han tosa una: / mirau de quin modo està! *Petra*
- Variant a Ariany (v. 4): *però de quin modo està!*

- 1214 Baix ses sales de Morell / varen tondre Na Juana.
N'hi varen tomar, de llana! / Cada estidorada un vell. Artà
- Variant a Ariany (v. 1): *Dalt ses sales de Morell*
- 1223 Es tondre d'hivern és fred / i malsà p'es bestiar.
- Taiau ran, ja creixerà -, / diu sa de Son Lledonet. Santanyí
- Variant a Ariany (v. 1): *Per tondre, en s'hivern, fa fred,*
- 1232 Tonedors, taiau ran tan, / que es paraire no se queix,
que diu que s'estima més / sa de més prop de sa carn. Sant Llorenç
- Variant a Ariany (v. 4): *sa que està prop de sa carn.*
- 1248 Noltros venim de vermar / de sa vinya d'En Lloveta.
Mos han duit una nineta, / no sabem si surarà,
i, si sura, li hem de dar / es preu de mitja pesseta. Petra
- Variant a Ariany (v. 6): *a preu de mitja pesseta.*
- 1264 L'amo de Son Aixaló / dóna tello a sa madona
i, quan ve que no està bona, / li dóna brou de bastó. Vilafranca
- Variant a Ariany (v. 3): *perque diu que no està bona*
- 1276 Maria Santissimeta! / Ara he vist l'amo major
i jo li tenc més rancor / que a qualsevol caçador
qui du sa seva escopeta. Sineu
- Variant a Ariany (v. 2): *i me fa molt més temor*
- 1293 Hortolà de Sa Real, / ja és hora de fer es planter,
que aqueixa de Son Amer / ja té s'enciam venal. Selva
- Variants a Ariany (v. 1/2): *Hortolans de Sa Real,
¿que ja heu sembrat es planter?*
- 1299 S'hortolà sembra una planta / i la rega en venir bé;
tanmateix, a's cap darrer, / com ha de florir, s'espanta. Campos
- Variant a Ariany (v. 4): *o bé floreix, o s'espanta.*
- 1336 El món està ple d'embuis; / això ho va dir un qui en duia.
Aquí se mengen sa xuia / quan es missatges són fuits. Valldemossa
- Variant a Ariany (v. 2): *i jo he vist un qui en duia.*

- 1352 L'amo, si no vos agrad, / pagau-me i me n'aniré.
Cercareu altre criat / que vos servesca més bé. *Capdepera*

Variant a Ariany (v. 3/4): *Cercareu altres criats
que vos servesquen més bé.*

- 1386 Un claveller a sa finestra / de molta gent és mirat.
Alça ets uis, clavell daurat, / que per tu se fa sa festa. *Vilafranca*

Variant a Ariany (v. 3): - *Alça l'ui, clavell daurat,*

- 1393 A ca nostra hi ha un jardí / d'heba sana i orengues.
Si no t'agrada, no en menges, / que per ara ho vui així. *Felanitx*

Variant a Ariany (v. 2): *de moradux i orengues.*

- 1397 Com veig estepa florida, / corrents vaig a girar-lè,
perque sé que hi sol haver, / davall, qualche margalida. *Artà*

Variant a Ariany (v. 1): *En veure estepa florida,*

- 1413 Una rosa alexandrina / coïda de bon roser:
s'oloreta que ella té / és més dolça que mel fina. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 3): *i una oloreta que té*

- 1426 Es meu sogre diu que té / dos cortons de cols sembrades:
totes han d'esser pesades / per ses mans d'es ximbomber. *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 1): *Es meu cunyat diu que té*

- 1445 La pobra garbaionera / tot l'any li fan ets entorns:
d'estiu li cuien ses paumes, / i d'hivern es garbaions. *Artà*

Variant a Ariany (v. 1): *Oh pobra garbaionera,*

- 1479 S'aigo an es marge va dir; / - ¿Qui és qui aquí t'ha posat?
- Es senyor m'hi ha posat, / perque et paràs d'investir.
- Jo duc s'acte ben firmat / que en temps de l'antigüedad
ja passava per aquí. *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *perque et paràs de venir.*

- 1484 Sa muntanya n'és galera, / i jo, pobre, hi he d'anar
a estar dins es comellar / sense veure sol ni terra. *Orient*

Variant a Ariany (v. 1): *Sa muntanya és galera,*

- 1502 L'amo, ¿de qué vos queixau? / De raó no en teniu gota:
Si vos fan mal a sa rota, / taiau llenya i tapau. *Artà*

Variant a Ariany (v. 2): *Sa raó la teniu tota.*

- 1513 L'amo meu me mena freda / de fems i de formiguers:
jo promet que el pagaré, / si no és enguay, l'any qui ve,
amb sa mateixa moneda. *Muro*

Variant a Ariany (v. 3/5): *jo et promet que et pagaré, /
de sa mateixa moneda.*

- 1517 Na Borges, qui vol dir torre, / en llengo d'un temps primer,
no té torres ni torrer, / sinó, ran d'es sementer,
pins i mates que fan borra. *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *sinó un gran sementer.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 179 Com som damunt es turó / que destrien se teulada,
Na Roma ben enjoiada / qui guaita a un finestró. *Santa Margalida*

Variant a Ariany (v. 3): *la jove ben enjoiada*

- 193 Aqueixa manta morada / que vós estimàveu tant,
n'és caiguda dins es fang / i tota s'és embrutada. *Biniamar*

Variant a Ariany (v. 4): *d'es clot de madò Bernarda.*

- 204 Es sol sortirà a ponent / i sa lluna farà rotlo;
no em toquis es mariol·lo, / que et sortirà malament. *Manacor*

Variant a Ariany (v. 1/2): *Es sol sen 'nirà a ponent
quan sa lluna farà rotlo.*

- 219 No et pensis que es mocador / el dugui per fantasia;
jo el duc perque a sa camia, / en es coll, no hi duc botó. *Sineu*

Variant a Ariany (v. 1): *Tu et penses que es mocador*

- 228 Aqueixa de Son Amer / vol que li diguin senyora;
du postetes a sa coa / perque s'enrodilli bé. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 4): *perque s'enrevulli bé.*

- 257 Com jo vos mir sa trunyella / que us davalla pel gipó,
diria d'is es timó / de tota Mallorca entera. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *qui va p'es mig d'es gipó,*
- 296 Tant m'és arròs com fideus / com cassola de patates.
Totes ses al·lotes guapes / duen flocs a ses sabates
perque les mirin es peus. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 4-5): *duen floquets en es peus.*
- 308 Na Catalineta plora / perque vol dur un vestit nou,
i sa mare la consola / amb una verga de bou. *Montuïri*
- Variant a Ariany (v. 1): *Na Margalideta plora*
- Capítol 6: Danses**
- 27 Copeo, copeo, / copeo florit,
encalça ses dones / per davall es llit. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 3): *encalça s'al·lota*
- 78 Maria Bassí, / casada amb un sastre,
tot lo dia embasta / i no sap cosir. *Felanitx*
- Variant a Ariany (v. 4): *sols no sap cosir.*
- 80 Mirau-la com balla / Madò Violant;
un peu per enrere / i un peu per envant. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3/4): *un bot per enrere
s'altre cap envant.*
- 86 Na Maria Rua / i es capellà Pons,
dues butzes bones / per menjar bobons. *Maria*
- Variant a Ariany (v. 3): *dues boques bones*
- 102 Com surt de ca meva / jo peg un botet,
i venc a ca teva / corrents a veure't. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 1): *Quan surt de ca meva*
- 114 Sa madona loca / de Son Gasparó
per posar una lloca, / va posar es pastor. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 4): *posà s'homo seu.*

- 116 Sa mare li diu: / - Maria, ¿qué vols?
¿Vols un parei d'ous / cuits an es caliu? *Felanitx*

Variant a Ariany (v. 1): *Mu mare me diu:*

- 139 Tenc d'anar a matances / a ca sa tieta:
han mort sa muleta / i han fet camaiots.
Jesús i Maria, / que n'han fet de pocs! *Inca*

Variant a Ariany (v. 5): *Jesús, Sant Antoni,*

- 154 Volta més de pressa, / torna revoltar,
que, si no t'estima, / ja t'estimarà. *Bunyola*

Variant a Ariany (v. 4): *s'enamorarà.*

Capítol 7: Endevinalles

- 10 Amb es dit gros i es d'enmig / se fa un anell
que enganxa es pestell; / i just mancarà
sa sang de llumeta / molt molt calenteta,
i per a Tots Sants / farem sa bufeta. *Artà*
= Fer bunyols de forat i coure dins oli bullent.

Variant a Ariany (v. 6): *calenteta*

- 79 Es dia que jo vaig néixer, / mu mare se va morir,
i a mon pare el batiaren / i jo vaig esser es padrí. *Galilea*
= (no figura la resposta)

Variant a Ariany (v. 1/2/3/4):

*Quan jo vaig venir en el món, / mu mare feia bugada;
varen batiar mon pare / i jo sa padrina som.*

- 120 ¿Me vols dir per què i com / una mare té set fies,
sa major té quatre dies, / i ses altres, set perhom? *Artà*
= La quaresma

Variant a Ariany (v. 4): *ses altres ne tenen més?*

- 132 - Nota punts i col·legix;
jo te don sa raó clara: / un fii se menja son pare
dins sa panxa de sa mare. / Digue'm què pugui esser això.
- Això és bo d'endevinar:
dins l'església nostra mare, / com anam a combregar,
un prodigi veim obrar: / que es fii se menja son pare. *Artà*

Variant a Ariany (v. 1): *- Nota quin punt és aquest;*

- 144 Penjoi penjava, / pelut passava;
penjoi caigué, / pelut s'ho menja. *Llucmajor*
= *Una gla caigué d'una auzina, i un porc se la va menjar.*

Variant a Ariany (v. 4): *pelut el se mengé.*

- 176 ¿Quin lladre és que mai l'agafen, / no té cames i sap córrer,
quan ell roba molts ho amaguen, / i lo que ha robat no torna? *Sóller*
= *Un torrent.*

Variant a Ariany (v. 1/4): *Ja és bon lladre, i mai l'agafen, /
i lo que ha robat no torna.*

- 179 Redó, redó / i enmig té un agafador. *Biniamar*
= *Una cobertora d'olla.*

Variant a Ariany (v. 2): *i enmig té un mamelló.*

- 277 - ¿Voleu-me dir, camarada, / vós qui sou picapedrer,
quantes pedres han mester / per un tros de marge fer
de Mallorca fins a Alger, / que tengui cent pams d'alçada?
- Bon Jesuset de pa i mel, / Déu i homo vertader!
Per un tros de marge fer / de Mallorca fins Alger,
tantes pedres han mester / com estels hi ha en el cel. *Sóller*

Variant a Ariany (v. 6): *de quatre-cents pams d'alçada?*

- 281 - Vós qui sou de Santanyí, / ¿no em diríeu quina és s'eina
que ses dones fan servir / i que, per fer-li fer feina,
ets uis li han de punyir?
- Es meu sebre molt poc val; / jo no som homo de lletres:
jugaria tres pessetes / que li diuen "un didal". *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *i que, perque faci feina,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 4 A damunt Sant Salvador / hi vaig sembrar una figuera:
té es brancam a Capdepera / i s'ombra la fa a Alaró.
Té sa soca a Llucmajor / i ses rels a Formentera. *Artà*

Variant a Ariany (v. 2/3/4/5-6):
*he sembrat dues figueres: / tenen ses rels a Porreres
i fan ombra dalt ses eres; / des terme de Llucmajor.*

- 32 - ¿A on vas, escarabat, / que fas ses passes tan grosses?
 - 'Xam passar, que vaig a noces, / que un germà meu s'ha casat.
 Set calderes i una olla / feren d'arròs engrogat
 i encara no ha bastat. *Campanet*
- Variant a Ariany (v. 1): *Escarabat, ¿a on vas,*
- 44 Cada dia dematí, / quan m'aixec de dins sa paia,
 faç una grossa riaia / p'es qui se riurà de mi. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *p'es qui se riuran de mi.*
- 72 Des de Lluc a Formentera / vaig encalçar un coní.
 Després me tornà fugir / en es port de Capdepera.
 I li torn pitjar a darrere, / a la fi el vaig aglapir
 jo i un qui venia amb mi / a devers Sa Dragonera. *Deià*
- Variant a Ariany (v. 5): *li tornam pitjar darrere,*
- 80 Diuen que la Reina és morta; / a mi em toca anar endolat,
 que el Rei un dret m'ha donat / que no puc trobar tancat
 a casa que no hi ha porta. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *que el Rei un lloc m'ha donat*
- 90 Ella perd es manegots / i no sap anar faixada.
 Si se veu a esser casada, / per vila perdrà s'al·lot. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 4): *p'es carrer perdrà s'al·lot.*
- 100 En es Puig Major de Sóller / jugava a teia una soldat
 per no haver d'entrar en combat / en es Pirineus de França.
 I un sabater amb confiança / li pegà amb so tirapeu,
 i un moix qui duia la Seu / per vendre amb una balança. *Valldemossa*
- Variant a Ariany (v. 7/8): *i un moix venia la Seu
 a pes, amb una balança.*
- 105 Enmig de la mar hi ha / un abre que fa mentides;
 ningú s'hi pot arramblar / en no esser ses Margalides. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *llevat de ses Margalides.*
- 138 Estimadeta Jeròni', / mirau què diuen de vós:
 que teniu una boqueta / s'airet més petitoneta
 que el portal gros del Socós. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 4-5): *com es portal del Socós.*

- 198 Me n'anava a Son Serra / p'es camí de Son Doblons;
vaig trobar dos eriçons / puntejant una guiterra.
Feren un ball de tortugues; / sabeu que ballen de bé!
Se passegen p'es carrer / collades dues en dues. *Campanet*
- Variant a Ariany (v. 1): *Jo me n'anava a Son Serra*
- 234 ¿No coneixeu es jai Saco / s'homo més poruc del món?
Anava a jeure dejorn / per por de qualque marraco. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 1/2/4):
*¿Coneixieu es jai Taco, / s'homo més valent del món?
per por de qualque moraco.*
- 275 S'altre dia em varen dir / que caminant feien via.
Jo vaig respondre i vaig dir: / - Dispensau, jo ja ho sabia. *Selva*
- Variant a Ariany (v. 3/4): *- Sempre ho he pensat així,
que menjant també viuria.*
- 294 ¿Saps que te'n prendrà, estimada? / Com qui coronar un pi:
sa corona que li fan / ja no torna reverdir. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1/4): *Quan te coronaran /
jamai torna reverdir.*
- 328 Si vols sebre jo qui som, / pregunta i demana noves:
jugador, afectat de dones. / Això són ses obres bones
que he fetes en aquest món. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *beguedor, afectat de dones.*
- 349 Una formiga i un gri / s'han fet escolans de Randa
i un ase de Vilafranca / les ensenya de llegir. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 2): *eren escolans de Randa*
- 362 Un cabo vei retirat / qui era de Capdepera
duia dins una botella / sa murada de Ciutat. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 1): *Un homo petit, ruat,*
- 381 Un escarabat merder / descalç i fora sabates
duia un quintar de patates / a dins es mercat d'Alger.
Per no romandre es darrer, / sempre corria de quatres. *Santa Maria*
- Variant a Ariany (v.5): *per no romandre endarrer,*

- 422 Amb sos esperons de gall / i vestit d l'Anticrist,
t'he comparat, com t'he vist, / a Judes 'nant a cavall. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3/4): *tu enclavares Jesucrist,
xueta, anant a cavall.*
- 437 Aquest bergant de Son Oms / feia randa de vencisos.
Quan li posaren calçons / ja tenia es cabeis grisos. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 3/4): *No li posaren calçons
fins que tengué es cabeis grissos.*
- 443 A sa mare li sap mal / que li toquin sa berganta.
ella fa tanta de planta / com una milana blanca
aferrada a un penyal. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 5): *posada dalt un penyal.*
- 487 Com vos mir amb tanta tofa, / vos mir i no us gos tocar:
par que sieu la carxofa / coïda d'un carxofar. *Marratxí*
- Variant a Ariany (v. 1): *Com vos veig amb tanta estofa,*
- 495 De França vaig dur sa mostra / d'es locos de l'hospital:
i és una cosa igual / d'aquesta veinada nostra. *Campos*
- Variant a Ariany (v. 4): *de na Margalida nostra.*
- 507 D'homos com tu no em pos dol, / porque los maneig a coces.
Tan lluny voldria que fosses / com ses Cabrelles d'es Sol. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 1): *D'ases com tu no em pos dol,*
- 528 Ella és blanca com la pega / i vermeia com un corp,
és humil com l'argelaga / i alegre com un mort. *Deià*
- Variants a Ariany (v. 1/2/3/4):
*Ella és més negre que un corb, / negra com la ximeneia,
peluda com la moneia / i feresta com la mort.*
- 589 Es xuetes estan grassos / porque roben es doblers;
se passen p'es carrers: / - Hala, dones, treis pedaços! *Estellencs*
- Variant a Ariany (v. 4): *- ¿Qui té ous? ¿Qui té pedaços?*
- 611 Ja s'és mort es comprador / de ferro vei i pedaços.
Se'n moren de massa grassos, / i aqueix s'és mort de magror.
Ja és mort aquell nas major, / ell qui era s'estaló
qui aguantava ets altres nassos. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 5): *S'és mort aquell nas major,*

- 622 Jo no dic que sies torta, / però mires malament.
Per dos cèntims d'aigordent / estàs darrere sa porta. *Porreres*

Variant a Ariany (v. 1/2/3/4):

*Jo no dic que sia torta, / però mira malament;
per un dobler d'aigordent / està darrere sa porta.*

- 640 Lo moreno és agradós / i lo blanc sempre fadeja.
Fadrina blanca i braveja / no li trob rés curiós. *Artà*

Variant a Ariany (v. 3): *Fadrina guapa i braveja,*

- 662 Molt de temps m'has mermulada; / jo sempre t'he fet es sord.
Mai he vist que un abre bord / faci sa fruita acertada. *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 2): *i jo sempre he fet es sord.*

- 683 No et sortirà massa bé, / magra i aldeciosa.
Tu no ets massa plantosa; / ¿què et duen haver de fer? *Sineu*

Variant a Ariany (v. 3): *Tu qui ets tan poc plantosa,*

- 753 Si puc jo apenetrar / que tu m'hagis mermulada,
sa llengo, d'una grapada, / si puc, la t'he d'arrancar,
i la m'en duré a penjar / a un pinotell que hi ha
a su baix de sa murada, / perque amb una canonada
la tirin a dins la mar. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 7): *davallant de sa murada,*

- 776 Tan possible és afinar / d'un jove sa magarrufa,
com porer sebre una puça / quants de mesos va mamar. *Felanitx*

Variant a Ariany (v. 3): *com sebre cert una puça*

- 808 Un clavell dins un pinar, / en remui dins una olleta.
¿Qui és aquesta joveneta / qui de mi se vol burlar? *Campanet*

Variant a Ariany (v. 3/4): *Molt m'engana, joveneta,
que tu me facis callar.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Ariany sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 36** Això era un soldat / qui menjava pa torrat.
I es cuento ja està acabat. / Si t'ha agradat
menja-t'ho salat. *Ariany*
- 158** - Puput! / - Mussol! / Canta, canta, / rossinyol. *Ariany*
- 206** Un sermó / picataló
davall una roca / hi ha un botifarró;
té ses cames llargues / com un burjó. *Ariany*

Capítol 2: Localitat

- 12** Barcelona és bona / si sa bossa sona.
Tant si sona com no sona / Barcelona sempre és bona. *Ariany*
- 122** En es carrer Forà hi ha / al·lotes de cap de brot:
no se saben tomar es moc / i ja volen festejar. *Ariany*
- 141** Estimada cara d'or, / ¿d'on vens de dur carabassa?
Jo voldria esser a sa plaça / d'es terme de Manacor. *Ariany*
- 206** Ara explic sa meva manya, / que bé la puc explicar.
Diuen que es fadrins d'es Pla / som com es de sa Muntanya. *Ariany*
- 219** Damunt es Puig de Bonany / hi vaig sembrar una figuera;
hi canta una cadenera / i em fa figues tot l'any. *Ariany*
- 220** Damunt es Puig de Bonany / vaig sentir cantar una cega;
no hi ha cosa més alegre / que coir blat per tot l'any. *Ariany*
- 259** Jo festejava a Alaró / una al·lota guapa i sana
i n'era tan puritana / que enfonyava sa magrana
p'es forat d'es rentador. *Ariany*
- 607** A Muro es més homonots / ne feren dues quadrilles;
germans, amb dues cadires / jo los emparava es toc;
me feren dues ferides, / rajaven com a sangries;
no m'alegraven fadrines / enc que em cercassen es jocs. *Ariany*

- 651** A Ciutat són ciutadans / i a Inca són xuetes,
i a Muro són butzetes / i a Lluc bons cristians,
i a Sineu fan es pans / de cent cinquanta pessetes. *Ariany*
- 1177** Baix de sa Serra Mandanga / veureu un molí qui mol.
Al·lota de Son Fiol, / ¿me vols deixar tocar es dengue? *Ariany*
- 1229** Jaume, Botenys i Teiet, / Son Carles, Llodrà i Sa Vall,
Son Pau, Son Moix i Son Gall, / Infern, Bellver i Son Huguet. *Ariany*
- 1243** Missatges de Can Llobera, / no passeu per Can Perdiu,
perque hi ha llenegadiu / d'es saïm de sa somera. *Ariany*
- 1269** Sa Torre i Es Molinet, / Son Ciurana i Son Simó
i Son Fava que és pitjor: / a Son Fe me'n vaig tot dret. *Ariany*
- 1363** Majoral de Sant Martí, / donau-mos beure, i beveu,
i per ventura tendreu, / cent gats per un ratolí. *Ariany*
- 1409** S'Estremera és lloc desert / enrevoltat de murada
d'ençà que te n'éts anada, / Margalida Gelabert. *Ariany*
- 1426** Noltros venim de matances / de devers Son Amagat:
de porc sols no n'hem menjat, / no en porem contar alabances. *Ariany*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 45** Jo passava marinatge / per una flor de clavell:
navegava amb bon vaixell / i vaig fer dolent viatge. *Ariany*
- 77** Demà vendrà es meu gitano: / 'niré a esperar-lo en es moll;
li donaré sa maneta / i una aferrada p'es coll. *Ariany*

Capítol 5: Noms personals

- 129** Tu ja véns d'aquella cepa / d'esser tant margalider;
ell com ta mare et tengué, / sa comare ja et dugué
de su-davall una estepa. *Ariany*

Capítol 6: Religioses

- 176** Déu meu, Vós que m'heu criada / a imatge i semblança vostra,
si voleu, molt poc vos costa / tenir-me en el cel guardada. *Ariany*

- 180** Oh Jesús! Si jo tenia / cordes d'or per lligar-vós,
el meu cor unit a Vós / tant en sa nit com de dia!
Espòs de l'ànima mia: / el meu cor no té alegria
estant departat de Vós. *Ariany*
- 399** Sant Gregori té què fer / amb curar de mal de ventre;
jo en tenc una en es carrer, / que en sol tenir casi sempre. *Ariany*
- 499** - Gallet, Nadal ve. / - Jo ja ho sé.
- Te mataran! / - I a tu també! *Ariany*
- 515** Dormiu, minyonet, dormiu; / dormiu si teniu soneta;
dormiu, perla garrideta / que tot lo món embelliu. *Ariany*
- 521** Jo voldria ser sa teta / d'aquest minyonet petit;
n'és guapo com un confit, / Fill de la Purissimeta. *Ariany*
- 684** Apreciu es favor, / al·lotes, i no falteu,
i basta que mos doneu / un robiol o flaó,
i si és panada, millor, / i més contents mos fareu;
sa bandera i tot s'honor / d'aquest ball vos ne dureu.
D'aquest poble d'Ariany / cap casa volem deixar;
vos venim a convidar / que per l'Àngel se farà,
enmig de sa plaça un ball; / tant si és jove com si és jai,
ninguns hi heu de faltar. / Ja hem acabada sa història
que tenim aquí present. / Que Déu faci, bona gent,
que puguem cantar victòria / i que en morir-mos, la glòria
que Déu mos tenga avinent. *Ariany*
- 693** A sa casa d'es veïnat / també la mos han donada;
¿i vós sereu tan ingrada / que no haureu posat llevat? *Ariany*
- 712** ¿Es que no heu fet panades, / o és que no me'n voleu dar?
Es xot que vàreu matar, / tornarà ressuscitar
i vos matarà a sucades. *Ariany*
- 734** Jo tenc sa veu escanyada / de tot a sa nit cantar;
dau-la'm, si la'm voleu dar, / que ja és sa dematinada. *Ariany*
- 743** ¿Madona, ¿que no hi vendreu, / amb sa fia ben mudada?
A sa nostra bancalada / una cadira hi tendreu. *Ariany*
- 744** Madona, si estau colgada, / pegau coça an es llençol,
que ara venen un estol / a prendre-nos sa panada. *Ariany*
- 786** Sa panada que ens heu dada, / sia per bona amistat;
que per molts d'anys i amb sanitat / puguem veure tal diada. *Ariany*

- 805** Tant m'és panada o flaó / com coca; tot s'aprecia
perque aquesta companyia / només cerca s'unió. *Ariany*
- 824** Noltros segam a Ariany / i tot són turons i costes.
Benhaja es dia del Corpus, / sa major festa de l'any! *Ariany*
- 850** Es capellans, per cantar / matines, volen un sou,
i, si voleu més renou, / dos o tres n'heu de pagar. *Ariany*
- 860** Que és de ditxosa una mare / que té un al·lot capellà!
Quan puja damunt l'altar / qui està per a consagrar
lo Fill de lo Etern Pare! *Ariany*

Capítol 7: Vida humana

- 169** Es bergant de can Suau / per enguany no té casera,
i quan ve que té fumera, / es morro de baix lo cau. *Ariany*
- 239** Passa envant i faràs via, / veuràs mon pare què ha dit:
qui va per vila de nit, / no pot fer feina de dia. *Ariany*
- 344** En so néixer i es morir / diré que tots som iguals,
i en parlar-me d'aqueixs mals / jo mateix no em puc sofrir. *Ariany*
- 481** Manresa, cara de monyo, / forçat t'ho he hagut de dir.
Te saberes engolir, / per aigordent, es *petróleo*. *Ariany*
- 553** Tot lo dia sent dir "Ala!"; / jo estimaria més "cuixa",
perque sa carn és més fluixa / i de roegar és més mala. *Ariany*
- 614** Si alcances procuradors, / arribaràs a estar bé.
Es ver que En Seguina té / pa per un i fam per dos. *Ariany*
- 729** Si et demanen que és estat / tant d'oli per sa gonella,
has de dir: - Esquits de sa pella / d'anit, que hem embunyolat. *Ariany*
- 896** A cada part de fogó / hi havia una mala cara:
eren son pare i sa mare, / i la jove qui plorava
del seu cor feia esclator. *Ariany*
- 917** Madò Mates d'es Molí / i sa dona d'En Ximarra
tenen sa vista esquinqada / de plorar p'En Foradí. *Ariany*
- 1079** Jo no vui dir cap mentida, / porque és pecat venial
i mos causa major mal / que si perdiem sa vida. *Ariany*
- 1089** Tu me rentaves sa cara / amb paraules i pocs fets.
Jo no et coneixia, encara; / però ara sé qui ets. *Ariany*

- 1177** Totes ses que fan rotlet, / en mermulen un o s'altre;
el dimoni no hi fa falta / per escriure es seu billet. *Ariany*
- 1300** Jo tenc i no sé que tenc, / i em falta i no sé que em falta;
em falta una cosa i altra: / em falta lo que no tenc. *Ariany*
- 1386** En arribar en es portal / jo ja dic "Ave Maria",
"Bones tardes" o "Bon dia", / que és sa millor cortesia
que sé fer més natural. *Ariany*
- 1504** Ses fadrines d'avui dia / només guanyen un velló
i a's cap de sa setmana / no les basta per sabó. *Ariany*
- 1548** Ara veurem qui darà / ses passes més travessades:
festejant clares vegades / jo i tu mos hem de casar. *Ariany*
- 1562** Cada dia som pregada / de viudos, si em vui casar:
jo no em vui casar i estar / en el món desconsolada. *Ariany*
- 1657** En Toni, ¿on és En Toni / s'estimat de N'Antonina?
Qui farà aquest matrimoni / guanyarà sa barretina. *Ariany*
- 1675** És pecat mortal, 'moreta, / que amb un manxol vos caseu:
sou guapa i mereixeu / sa companyia condreta. *Ariany*
- 1687** Fadrina que no festeja / sempre du son endarrer,
perque tota sa nit pensa: / ¿Ambe qui me casaré? *Ariany*
- 1760** L'any vint vaig venir en el món; / l'any coranta em vaig casar;
l'any seixanta vaig quedar / viudo, i encara ho som. *Ariany*
- 1777** Maria-Aina de Llampí, / si et cases amb En Costeta,
seràs una joveneta / sa més curra de Llubí. *Ariany*
- 1781** Mestre Arnau es carboner / no hi deu quebre d'alegria
des que ha casada sa fia / amb so fii d'es filoer. *Ariany*
- 1905** Ramell de sabiduria / rodat d'estrelles brillants,
no hi haurà llengos bastants, / tinta, ni paper, ni mans,
per escriure, si us alcanç, / es goig que tendré aquell dia! *Ariany*
- 1906** Ramell de sabiduria / voltat d'estrelles brillants,
de tot cor desitjaria / davant la Verge Maria
plegats mos dàssem ses mans. *Ariany*
- 2054** Sa meva medianera / que tenia antany s'estiu,
quan ralla no sap què diu; / no és més que una tabalera! *Ariany*

- 2082** A sa Roca es sol hi toca; / a sa Roca es sol hi neix.
M'estim més sa meva dona / que una bossa de diners. *Ariany*
- 2122** Jo no tenc gens de cantera / ni alegria ni jocs:
tenc sa dona i vuit al·lots / i ja em basten per barquera. *Ariany*
- 2139** Per sa Marina hi ha porcs / que espolsen molta roada.
Vaja una cosa més rara, / que es jovençans que hi ha ara
n'hi ha la mitat de xorcs! *Ariany*
- 2172** ¿Saps per què no m'he casat? / Per no anar de qüestions.
Noltros tenim un veïnat / que li han sortit p'es cap
set dotzenes de banyons. *Ariany*
- 2275** Qualsevol homo casat / que té quatre o cinc al·lotes
i no té moltes unçotes, / dins es 'gost està enredat. *Ariany*
- 2284** Tornem-hi, Tonina! / Es doblers són bons.
Tendrem per sa nina, / per comprar bunyols! *Ariany*
- 2306** Quin gendre teniu, sa mare, / tan guapo i tan amorós!
Però cerca rentar-vós / a sa fia i a vós
amb pedaç eixut sa cara. *Ariany*
- 2406** Tant puc esser fii de frare, / com de botxí o capellà.
Donau-me sa mà a besar, / per ventura sou mon pare. *Ariany*
- 2433** Garrida, la vostra mare / és més llesta que no em pens:
en es llum posa dos blens / perquè faça bona cara. *Ariany*
- 2489** Sa sogra m'envià a dir / que per ara no em volia.
Si es seu fii du galania, / encara és poca per mi. *Ariany*

2) Cançons recollides a Ariany amb variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 5 En Miquelet és petit, / a poc a poc tornarà gran,
ses al·lotes el voldran / perquè el trobaran polit. *Ariany*

Variants -Llucmajor (v. 3/4): *ses al·lotes que el veuran
li diran En Devertit.*

-Sineu (v. 4): *perque tornarà polit.*

- 45 Ansa per ansa, / ansa paner.
Si tu amolles s'ansa / jo l'amollaré. *Ariany*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Ansa balança*

- Sineu (v.1): *Alça balança*
- Santa Maria (v. 3): *Quan tu amollis s'ansa*
- Felanitx (v. 3): *Si no em dones s'ansa*

- 135 Miquel de la mel, / de la coca amb xuia.
Si no mates porc, / no espers que t'en duga. Ariany

Variant -Sant Llorenç (v. 1): *Rafel de la mel,*

Capítol 2: Localitat

- 272 La reina no volgué anar / a Alcúdia a fer paper
perque notícia tengué / que era un poble tan malsà. Ariany

Variants -Artà (v. 1/3): *La reina havia d'anar /
però notícia tengué*
-Felanitx (v. 1): *La reina va voler anar*

- 304 Val més una festejada / a Ariany per un forat,
que no, costat per costat, / un mes amb s' enamorada. Ariany

Variant -Selva (v. 3/4): *que a Petra an es costat,
un mes, de s' enamorada.*

- 351 A Búger hi ha vuit molins / i tots duen vela nova.
Na Maria de sa Cova / ja comença a treure grins. Ariany

Variant -Inca (v. 4): *ja comença a tenir grins.*

- 379 A Caimari diuen "vila" / i no diuen "llogaret";
fan l'oferta amb un platet / perque no tenen bacina. Ariany

Variants -Sant Joan (v. 1): *A Llorito hi volen vila*
-Sineu (v. 1): *A Lloseta diuen vila*
-Sóller (v. 1): *A Fornalutx volen vila*
-Manacor (v. 1): *A Sant Llorenç volen vila*
-Santa Eugènia (v. 1): *A Costitx ho volen vila*
-Petra (v. 1): *A Ariany diuen "vila"*
-Son Carrió (v. 2): *i no volen llogaret*
-Felanitx (v. 2): *i no arriba a llogaret*
-Inca (v. 2): *sols no arriba a llogaret*
-Galilea (v. 3): *ells capten amb un platet*
-Lloseta (v. 3): *i capten amb un platet*

- 582 Bon dia, l'amo En Gaspar; / ¿què hi ha de nou, per Maria?
- Com som partit hi havia / molta talent i poc pa. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 3): - *Com som vengut hi havia*

- 587 Una dona de Maria / a la cara em va dir "moix"
i jo li vaig dir: es teu toix / dins una carro no hi cabria! Ariany

Variant -Felanitx (v. 3): *li vaig dir que lo seu toix*

- 632 A Petra són los petrers / qui porten la gran butzeta.
No hi aneu, estimadeta, / que no us passi lo mateix. Ariany

Variants -Santa Maria (v. 4): *que no faceu lo mateix.*

-Maria (v. 4): *que no vos pas lo mateix.*

- 634 Jo som segador de Petra / i sols no sé safalcar;
si és curt, mal d'esquena fa, / i, si és molt llarg, m'inquieta. Ariany

Altra variant a Ariany (v. 3): *si és curt, mal d'esquena em fa,*

- 636 No em torneu alabar Petra, / enc que sia vila gran.
Aqueix fotut d'En Rul·lan / massa grossa la m'ha feta. Ariany

Variant -Maria (v. 1): *No em torneu parlar de Petra,*

- 680 D'Ariany veureu, Maria, / ses cases de Son Vivot.
Si Sa Pobla fos més prop, / amb un bot m'hi tiraria. Ariany

Variants -Sineu (v. 1): *D'Ariany veuen, Maria,*

-Sa Pobla (v. 4): *cap allà me n'aniria.*

- 737 Porreres val dir porrassa / i porrassa vol dir aubó;
aubó vol dir caramutxa, / la flor del caramutxó. Ariany

Variants -Búger (v. 2): *i Aubenya vol dir aubó*

-Llucmajor (v. 3/4): *aubó ve de caramutxa /del petit caramutxó.*

-Sant Joan (v. 3/4): *la flor de la caramutxa / és la del caramutxó*

-Petra (v. 3/4): *la flor de la caramutxa / és la del caramutxó.*

- 830 A Sant Llorenç vols anar / allà on Déu no hi habita?
Si jo hagués d'esser ermità / no el voldria per ermita. Ariany

Variant -Manacor (v. 2): *allà que Déu no hi habita?*

-Sineu (v. 3/4): *Jo qui m'he de fer ermità*

no m'agrada per ermita.

- 1044 L'any coranta-dos tenia / una rota a Cugulutx
i em va causar més enuig / que una llarga malaltia. *Ariany*

Variant -Artà (v. 1): *L'any coranta jo tenia*

- 1090 Si a ca meva vols venir, / ara estic en es Rafal:
és prop, és bo d'anar-hí, / i acurçaràs es camí
si prens per ca es Menescal. *Ariany*

Variant -Sóller (v. 3): *és prop, bo d'afinar-hí,*

- 1260 Sa Carrotja i Son Tovell, / Es Coll i Sa Marineta.
Ja em faran sa roba neta / amb so saboner novell. *Ariany*

Variant -Alaró (v. 3): *Ja en faran, de roba, neta,*

- 1439 De ses corteres t'avís / que les retirs a lloc fondo.
Es comellar de Son Brondo / l'han dat per filicomís. *Ariany*

Variants -Manacor (v. 1/2): *A ses corteres, t'avís
que les guardis a lloc fondo.*

- 1516 Com aneu a Son Mieres, / aquell bocí d'En Cordat,
caminau ben aviat / fins que n'hàgeu arribat
dins es lloc de Son Mieres. / Digau a ses amitgeres,
madones joves i véies: / - L'amo, aiximateix hi cap? *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 2): *en es boçí d'En Cordat,*

Variants -Manacor (v. 1): *En anar a Son Mieres,*
-Petra (v. 1/6): *Com sereu a Son Mieres, /
Demanau ses amitgeres,*

- 1550 ¿A Son Pou vos heu llogada / de dins es terme de Petra?
Greu me sap que altri l'ha feta / i jo pag per obligada. *Ariany*

Variant -Manacor (v.1): *¿A Son Pou vos sou llogada*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 7 Jo mai m'ho haguera pensat, / que aquest barco anàs a prova.
Mariner de barca nova / feta de llenyam corcat. *Ariany*

Variant -Inca (v. 2): *que tal barco fos negat
ni que fos anar a prova.*

- 14 Sa barca d'En Gal·lerí / sempre va per ses voreres.
Ses formigues carnisseres / l'han arribada a rendir. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 4): *l'han arribada a engrandir.*

Variants -Galilea (v. 1): *Sa fia d'En Gal·lerí*

-Artà (v. 1): *Sa barca d'En Gomandí*

-Capdepera (v. 1): *Sa barca d'En Galaní*

-Campos (v. 4): *l'han arribada a podrir.*

Capítol 4: Narratives

- 91 Es dia de Sant Rafel, / a les vuit de sa vetlada,
va sortir una ennigulada / i una vermeior en el cel. *Ariany*

Variants -Petra (v. 3/4): *una gran vermeiorada
que va sortir en el cel.*

-Artà (v. 3/4): *sortí a sa tramuntana
una gran vermeiorada;
serà més amarga que fel
de Déu una corretjada.*

- 127 Que de pena! Que de pena / que en Pep Campins va sentir
com es donat li va dir: / - Assu-aquí has de morir
de ganivetada meva! - / D'es fossar fins a ca seva
ses passes varen comptar / per veure si el va matar
de ràbia o culpa seva. *Ariany*

Variant -Petra (v. 5): *d'una cutxillada meva!*

- 134 Dia vint de juliol / se morí Na Vollandina,
i va deixar una nina / i es marit sense consol,
i sa mare qui du dol / i en durà tota la vida. *Ariany*

Variant -Sineu (v. 1): *va morir Na Volantina,*

Capítol 5: Noms personals

- 23 No hi ha rosa alexandrina / ni clavell amb tanta olor
ni mel amb tanta dolçor / com es teu nom, Catalina. *Ariany*

Variant -Capdepera (v. 4): *com es teu, Catalina.*

- 50 A l'aire m'en vaig, a l'aire, / com un colom malferit;
me diuen En Devertit, / i jo trob que no ho som gaire. *Ariany*

Variants -Santa Maria (v. 1): *Jo me'n vaig a l'aire, a l'aire,*
-Felanitx (v. 2): *com un aucell mal ferit;*
-Maria (v. 4): *i jo dic que no som gaire.*
-Binissalem (v. 4): *i jo qui no m'hi trob gaire.*

- 52 A mi em diuen En Tascó / i a tu te diuen En Maça,
que, si amb so primer no passa, / es segon serà millor. *Ariany*

Variant -Sant Joan (v. 4): *es segon serà pitjor*

- 102 Punta, té punta Na Punta, / n'és punta ben espuntada,
i és punta ben desdixada / si no fèr a on apunta. *Ariany*

Variants -Deià (v. 2): *que és punta ben apuntada,*
-Maria (v. 4): *que no fèr aquí on apunta.*

- 106 Sa mestra rotja no vol / que a's seu fii li diguin "Prebe"
i n'és prebe i reprebe / de cirereta, qui cou. *Ariany*

Variant -Sencelles (v. 1): *Madó Rotja qui no vol*

Capítol 6: Religioses

- 530 A Betlem, Verge Maria, / aquests goigs vos cantarem;
que los Pascos celebrem / en gràcia i amb alegria. *Ariany*

Variant -Bunyola (v. 2/3): *Vostros goigs volem cantar
i la Pasco celebrar*

Capítol 7: Vida humana

- 21 Si anam a un tribunal, / saps que hi quedaràs, garrida!
De gran ja passes la mida, / però de pes no és igual. *Ariany*

Variants -Algaida (v. 3): *De gran me passes la mida,*
-Galilea (v. 4): *i de pes ja no és igual.*

- 33 - Marieta de Son Serra, / que dus es front de lluent!
- No el m'hi ha fet s'aigordent, / sinó s'aigo de sa gerra. *Ariany*

Variants -Santa Margalida (v. 2): *tu dus es front molt lluent*
-Sencelles (v. 2): *saps que tens es front lluent!*
-Maria (v. 3): *- No deu esser d'aigordent,*

- 141 Perque té son, madò Bet, / mai se'n va a jeure molt tard,
i diu que en matar un moscard, / a s'enterro n'hi van set. Ariany

Variant -Bunyola (v. 2/3/4): *mai se'n va a jeure molt tard.*
¿No saps que en matar un moscard
a s'enterro n'hi van set?

- 153 Adiós, pipeta meva, / consol de lo meu penar!
Ja no tornaré fumar / que no siguem a ca teva. Ariany

Variants -Sineu (v. 2): *consol del meu paladar!*
-Santa Margalida (v. 3): *Ja no tornarem fumar*

- 197 Al·lotes, afanyem-mós, / i acabarem prest sa tasca,
que demà serà dissabte / i vendran a veure-mós. Ariany

Variant -Vilafranca (v.): *per acabar prest sa tasca,*

- 260 Ara vénc de comprar sal / i no és per salar baldufes.
Maldament que t'escarrufes, / seràs ferit d'aquest mal. Ariany

Variants -Orient(v. 1): *Avui vénc de comprar sal*
-Caimari (v. 1): *Avui vénc a comprar sal*
-Alaró (v. 2): *i no he sa dalar baldufes.*
-Marratxí (v. 3): *No fa cas que t'escarrufes,*

- 306 Jo tenc un peu espanyat; / sabeu que em fa de mal!
En mirar devers Son Gual / no m'en fa de la mitat. Ariany

Variants -Artà (v. 1): *Tenc aquest peu espanyat;*
-Petra (v. 3): *I si mir davant Son Gual*
-Llucmajor (v. 4): *no m'en fa ni sa mitat.*

- 387 L'amo En Juan, dins can Pere, / ¿quants de pics hi heu begut?
Quan teniu es cap fotut, / vos posau sa cervellera. Ariany

Variant -Sa Pobla (v. 3/4): *Quan tenim es cap fotut,*
mos posam sa cervellera.

- 421 Amb una copa de rom / estaria molt millor
que no amb un plat de veçó, / perque no som cap colom. Ariany

Variant -Valldemossa (v. 4): *que n'és menjar de colom.*

572 Mal te caiga, mal te caiga, / mal te caiga, ja ho he dit:
mal te caiga un confit / dins sa boca, Juana-Aina! Ariany

Variant -Artà (v. 1/2/3): *Que mal caiga, que mal caiga,
que mal caiga, ja ho he dit:
que mal caiga un confit*

687 Sa pobila de can Ros / sempre va clenxa estirada
i menja pa i sobrassada / per tenir bones colors. Ariany

Variant -Selva (v. 3): *menja molta sobrassada*

803 Mous quatre ous amb una cuera / dins un plat i los remous;
cous ets ous dins una pella / i surt una truita amb ous. Ariany

Variant -Selva (v. 3): *tira ets ous dins una pella*

880 En venir devers migdia / don una uiada an es sol
i dic mirant es reol: / - Déu meu, jo ja dinaria. Ariany

Variant -Artà (v. 1): *Com se fa devers migdia*
-Felanitx (v. 4): *-Oh Déu meu! ja dinaria!*

965 En Bernadet és caigut / perque em volia atupar:
ell me va acabussar es ca / de l'amo de Son Gurgut. Ariany

Variant -Deià (v. 1): *En Bernat ara és caigut*
-Artà (v. 3/4): *un pic m'acabussà es ca
d'es pastor de Son Cucut*

1084 No m'agrad de dir mentides, / només quan tenc raó ferm.
Si voleu que mos n'anem, / ja porem esser partides. Ariany

Variants -Llucmajor (v. 1): *No m'agrada dir mentides,*
-Sa Pobla (v. 1): *No acostum a dir mentides,*
-Sant Joan (v. 1/3/4): *Greu me sap es dir mentides,
Si voleu que partiguem,
ja hauríem d'esser partides.*
-Artà (v. 2): *enc que tengui raó ferm.*

1137 Per bé que em carreguis pesos, / no m'he d'emprar de ningú.
Som jo que te tenc de dur / per tap en es lloc-comú
amb quatre ciris encesos. Ariany

Variants -Valldemossa (v. 1): *Per bé que et carregis es pesos,*
-Puigpunyent (v. 2): *no et pots emprar de ningú.*
-Inca (v. 3): *Et promet que et tenc de dur*
-Campanet (v. 3): *Jo he promès que t'he de dur*
-Sineu (v. 4): *per tap d'es meu lloc-comú*

1280 En Juan, mentre va viure, / que en va gastar, de diners!
Ja li haguera valgut més / que no hagués sabut escriure. *Ariany*

Variant -Sineu (v. 1): *Mestre Juan, com va viure,*

1321 Qui té olles, prest té tests. / Un homo vei ja caduca.
Mon pare em deixà sa ruca / que ja té cinquanta anys fets. *Ariany*

Variant -Selva (v. 1): *Qui té olles, sol tenir tests.*

1364 ¿Quina és la cosa més mala / que Déu en el món posà?
- Deure i no porer pagar. / De bon mestre ets ensenyada. *Ariany*

Variant -Estellencs (v. 1/2): - *¿Quina cosa és sa més mala
de quantes Déu en posà?*

1575 Casat som, no tenc remei; / jo no puc festejar-tè;
voldria, per mirar-tè, / un ui a cada cabeï. *Ariany*

Variant -Petra (v. 4): *dos uis a cada cabeï.*

1763 Madó Juana-Maria, / quina fia teniu vós!
Que seria de ditxós / si d'aquí un any o dos
la'm dàsseu de companyia! *Ariany*

Variant -Felanitx (v. 5): *la tengués per companyia!*

1900 Quina sort posseiria / si mos casàvem jo i tu!
Com un general que du / bandera d'artilleria. *Ariany*

Variant -Artà (v. 1): *Ai, quina grossa alegria*

1918 S'al·lota d'aquí deçà / m'agrada perque va i ve,
i diuen que pasta bé; / per això m'hi vui casar. *Ariany*

Variant -Sóller (v. 1): *N'Àngela d'aquí deçà*

1938 Sa tia, vós sou sa tia; / sa tia vós sou de tots.
No em voldríeu per nebot / per Na Juana-Maria? *Ariany*

Variant -Marratxí (v. 1): *Sa tia us diuen, sa tia;*

1983 Si us casau, esperaré, / amor, que tengueu infants;
si són petits, tornen grans, / sols que lo meu cor alcanç
branques d'aquest claveller. *Ariany*

Variant -Artà (v. 1/2/3-4): *Si et cases, esperaré
que tengués ets infants grans,
solament mon cor alcanç*

- 2016 Un fadrí qui està promès / amb sa seva enamorada,
ja té sa vinya sembrada, / cavada i matgencada,
però no la posseeix. *Ariany*

Variant -Sineu (v. 3): *ja té sa vinya plantada,*

- 2031 Viuda sou i no us casau, / i teniu sabiduria.
Viudeta, jo em casaria, / amb vós, perquè m'agradau. *Ariany*

Altra variant a Ariany (v. 2): *no teniu sabiduria.*

Variants -Santanyí (v. 2): *i portau sabiduria*

-Artà (v. 3/4): *amb vós jo me casaria,
viuda, perquè m'agradau.*

-Sóller (v. 3/4): *amb vós jo me casaria,
viuda, perquè m'agradau.*

- 2100 Des que som casat, vui dir / sa ganànci' que he tenguda:
una nina tota nua / i l'he haguda de vestir. *Ariany*

Variant -Artà (v. 1): *Des que som casat, puc dir*

- 2453 ¿Per què no voleu que rall, / Madò Magdalena, amb ella?
Jo em pens que sa meva sella, / maldament que sia vella,
ve bé an es vostro cavall. *Ariany*

Variant -Sineu (v. 5): *va bé en es vostro cavall.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ariany

Capítol 1: Infants

- 126 Mà morta, / Déu t'aconhorta
de pa i vi. / Besa aquí, Martí! *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *Besa suaquí.*

- 161 ¿Quantes pedres hi ha en aquest carrer?
Jo les sé comptar molt bé: / N'hi ha una, n'hi ha dues,
n'hi ha tres, n'hi ha quatre, / n'hi ha cinc, n'hi ha sis,
n'hi ha set, n'hi ha vuit, n'hi ha nou.
Per entrar en es carrer Nou / un senyor i una senyora
que pintaven Sant Joan. / Que se giri sa més gran. *Artà*

Variant a Ariany (v. 2): *Ara les te comptaré:*

Capítol 2: Localitat

- 22 Fa temps que sentíem dir / que a Espanya es lleó dormia
i ara de cada dia / no dorm ni deixa dormir. *Sóller*
- Variant a Ariany (v. 1): *Fa temps sentíem a dir*
- 153 Regalo de los meus uis / ¿a on deveu vós esser?
En es Castell de Bellver, / oh Senyor ¿com no m'hi duis? *Petra*
- Variant a Ariany (v. 2): *pens a on deveu esser.*
- 155 Devers sa Torre Rodona / i habita un bobià;
de su allà vol alcançar / sa gent que hi ha a Barcelona. *Campos*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *i es moscards vol matar
amb una beca redona.*
- 186 Com tu seràs molinera / d'es Molí de Sa Real,
te faran un davantal / de la flor de la roella. *Sant Llorenç*
- Variant a Ariany (v. 4): *de fuies de llimonera.*
- 251 A Alaró són llevats agres; / ja ho haureu sentit contar,
que volien baratar / el Sant Cristo amb pastanagues. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *ell volien baratar*
- 264 Ses dones d'Alaró ploreu / perquè es soldats se'n niran.
¿Encara hi són i ja ploreu? / ¿Què faran quan no hi seran? *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 1): *Diuen que a Alaró ja ploreu*
- 274 Ses al·lotes d'Alcudía / diuen a s'enamorat:
- Ja vendràs demà a migdia, / que duré s'emmidonat. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 3): *- Ja vendràs devers migdia,*
- 315 Sa viuda Venga va dir / quan va esser a dins Artà:
- Sa fia n'he de casar; / cap n'hi ha que em 'grad aquí. *Sant Llorenç*
- Variant a Ariany (v. 2): *quan varen arribar a Artà:*
- 354 A Búger són bugerrons, / ja no ho han de demanar:
allà tenen ses figueres / a damunt es campanar.
Ses pobres figaroleres / amunt s'hauran d'enfilar. *Llubí*
- Variant a Ariany (v. 5): *Ai, pobres figueroleres!*

- 360 Ets homos de devers Búger / no són com es pollencins:
prenen un bri o dos brins, / sols que es puput no les fuja. *Pollença*
- Variant a Ariany (v. 3): *ells seguen un bri, dos brins,*
- 366 A Bunyola vaig trobar / moltes pasteres corcades
perque sols no els han emprades / ni esperança que no hi ha. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1): *A Bunyola, ¿saps què hi ha?*
- 377 ¿Voleu que vos cont un pas / que se seguí dins Bunyola?
Sa pella va dir a s'olla: / "Fé't enllà, que no em mascars". *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *que s'és seguit a Bunyola?*
- 429 A Ciutat vaig cada dia / a cercar llenya i carbó;
no hi ha hagut ocasió / d'encontrar-vos-hi un dia. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 3): *no he tengut alcasió*
- 439 Jo no pensava en Ciutat / quan no hi tenia ningú,
i ara que t'hi tenc a tu / no m'ho puc treure d'es cap. *Llubí*
- Variant a Ariany (v. 4): *mai m'ho puc treure d'es cap.*
- 474 ¿Que et penses dur tanta pompa / que hagin d'eixamplar es camí?
Al·lotes, s'espolarí / ha fet s'arròs per sa trompa. *Banyalbufar*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *Diuen que s'espolarí
va fer s'arròs per sa trompa.*
- 515 A Llorito ja no hi ha / canyes per fer fabiols.
Margalida, si no em vols, / no t'hauré de donar pa. *Artà*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *Al·loteta, si me vols,
confia d'amor i pa.*
- 544 Llucmajor du mala sort; / no destapeu més buranyes:
de dos saigs, n'hi ha un de tort / i s'altre ple de lleganyes. *Porreres*
- Variant a Ariany (v. 4): *i s'altre qui té lleganyes.*
- 559 Estimada cara d'or, / ¿d'on véns de dur carabassa?
Jo voldria esser a sa plaça / d'es terme de Manacor. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 2): *tu véns de dur carabassa.*

- 561 Manacor, Manacoret, / una prenda hi he deixada;
hi he deixat mon paret / i mu mareta estimada. *Pla de Na Tesa*
- Variant a Ariany (v. 3): *tu me guardes mon paret*
- 578 A Maria, marians / a cada casa n'hi ha,
i no tenen per estar / a l'esglési' es capellans. *Muro*
- Variant a Ariany (v. 2): *bé és veritat que n'hi ha,*
- 580 A Maria són grossers / i a S'Arraval són tontos:
per veure ballar dos onsos / los bitlaren es doblers. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 4): *pagarem molts de doblers.*
- 614 A Muro tenien ganes / de beure aigo de sa Font.
Dins un mes han fet un pont, / un carrer i dues campanes. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 3): *Amb un any han fet un pont,*
- 619 Sa prenda que més estim / és de la vila de Muro.
Posau llard i fregiu suro / i d'es suc farem saïm. *Pollença*
- Variant a Ariany (v. 2): *a dins es terme de Muro.*
- 629 Adiós, Elionor; / ja no m'hi veuràs, dins Petra;
que una barrina que hem feta / es tracte no és estat bo. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 2): *ja no em veuràs pus dins Petra.*
- 643 A Andratx i a Calvià / ses arengades són fresques.
Molt m'agraden ses ventresques / per jo porer-ne menjar. *Puigpunyent*
- Variant a Ariany (v. 4): *que valen uis per mirar.*
- 704 La gent de Llubí braveja / En Jordi de Son Catiu,
i la gent d'Alaró diu / que homo més destre i viu,
amb rodes, no se'n passeja / i sempre du sa corretja
fermada en es darrer piu. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 5): *per aquí no se'n passeja*
- 717 Ses dones de Manacor, / ses de Petra i de Sineu,
duen la Mare de Déu / damunt sa boca d'es cor. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 4): *dalt de sa boca d'es cor.*

- 775 - Jo no sé com t'ho he de dir, / al·lot de sa meva vida:
 Tu ets de Santa Margalida / i t'en véns a morir aquí?
 - Jo no sé com sou tan ase; / forçat vos ho he de dir:
 ¿No és tan prop el cel d'aquí / com si em moria a sa casa? *Muro*
- Variant a Ariany (v. 1): - *No sé com t'ho he de dir,*
- 776 Jo m'hi he de passejar / per dins Santa Margalida
 i he de dir: - ¿Qui vol comprar / cendra d'amor de fadrina? *Campanet*
- Variant a Ariany (v. 3): *i dic: - ¿Qui me vol comprar*
- 811 A Sant Joan terres grosses, / i van descordats d'es pits.
 ¿Sabeu de què van vestits? / De cànynom de borres grosses. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 4): *Amb calçons de borres grosses.*
- 857 Ses al·lotes de Sa Pobla / no saben escurar un plat,
 emperò escuren sa bossa, / sa bosseta d'un soldat. *Muro*
- Variant a Ariany (v. 3/4): *però saben escurar
 bé sa bossa d'un soldat*
- 873 Es raves se fan a l'Horta, / ses pastanagues també.
 No sé parlar en foraster / perque som nat a Mallorca. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 1): *Ses faves se fan a L'Horta,*
- 892 No importa anar a Ciutat / per veure dones toreres:
 a Sineu ses sineueres / les guanyen de sa mitat. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 3/4): *que aquí tenim ses petreres
 que s'ofici els han llevat.*
- 895 Plaça real de Sineu, / quants de pocs t'he travessada
 per anar a ca s'estimada / cariño del coret meu! *Selva*
- Variant a Ariany (v. 4): *carinyosa lo cor meu!*
- 911 A Sóller hi ha una jaia / que només té una dent
 i s'agrada d'aigordent / més que una vaca de paia. *Felanitx*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *se passava s'aigordent
 com una vaca sa paia.*
- 929 Sa meva al·lota va anar / a festa a Son Carrió
 i un mes no li bastarà / per llevar-se es paparró. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 4): *per matar-se es paparró*

- 974 A Aubarca estic desterrat / i no sent tocar campanes:
un mes i dues setmanes / fa que no he festejat. *Artà*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *i fa prop de tres setmanes
que jo no he festejat.*
- 1065 En Es Morro eren set / i sis ho volgueren dur.
Ara estau a tu per tu: / tu tens sa cupa, Josep. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 4): *i sa cupa és d'En Jusep.*
- 1133 Sa madona de Montblanc / fila i no treu fuada,
i n'és tan agraciada / com un porc enmig d'es fang. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 2): *no fila ni treu fuada,*
- 1139 Es xuriguer de Morell / se posa dalt una soca
i va fer es cantar de lloca / i s'estoja es polls per ell. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *se posa dalt una soca,*
- 1172 A Son Real van a infern; / a Son Serra al purgatori:
a Son Marí a la glori' / i a Son Doblons en el cel. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1/2/3/4):
*A Son Real és l'infern; / Son Serra és el purgatori,
i Son Marí és la glori', / i Son Doblons és el cel.*
- 1326 Sebastiana, demà, / si vas a Sa Campaneta,
s'al·lota hi ha de segar; / ja li aniràs a ajudar,
si tu vols, una estoneta. *Llubí*
- Variant a Ariany (v. 5): *i aida-li una estoneta.*
- 1339 Mai he vist tal poceir / com fan devers sa creu Nova:
ell hi ha fadrí que prova / p'es corral fer-les sortir. *Felanitx*
- Variant a Ariany (v. 2): *que fan devers sa Creu Nova:*
- 1367 A S'Aranjassa aniria / si m'hi deixassen anar,
però en parlar de tornar, / ja s'acaba s'alegria. *Llucmajor*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *si em parlaven de tornar
'cabaria s'alegria.*
- 1441 Son Calor ja està tancat, / ses senyores ja no hi són,
i ara em colgaré dejorn / i dormiré descansat. *Petra*
- Variant a Ariany (v. 3/4): *me'n vaig a jeure dejorn
i puc dormir descansat.*

- 1463 'n es Morers de Son Durí / hi ha fet un cadafal
amb cinquanta-un portal / p'és senyor descansar-hí. *Manacor*

Variants a Ariany (v. 1/2): *D'es morers de Son Durí
varen fer un cadafal*

- 1478 Dins Son Frau primerament / hi tenc s'amor infundada
per una rosa encarnada / que habita a Biniatzent. *Biniamar*

Variant a Ariany (v. 2): *tenc sa meva amor posada*

- 1485 A Son Gil que estan de bé! / perquè hi ha bona mirada.
Na Margalida m'agrada / per pastar i per fer bugada
i per com l'haurem mester. *Sineu*

Variant a Ariany (v. 3): *I sa berganta m'agrada*

- 1585 A Son Serra de Marina / mai més m'hi veuran tornar,
perque és enfora i malsà / i lluny de la medecina. *Artà*

Variant a Ariany (v. 2): *mai més hi voldré tornar,*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 20 Una barca faré fer / amb serres i barrobins
per porer embarcar es fadrins / que hi ha dins es Cavaller. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 3): *per embarcar es fadrins*

- 149 Com fórem enmig de mar / que Cabrera descobria,
es barco anava i venia, / com ara, i me pareixia
que jo negat moriria / antes d'arribar allà.
A lo punt vaig invocar / a los sants que més coneixia,
també la Verge Maria / que a Consolació està. *Sant Joan*

Variant a Ariany (v. 2): *que Cabrera descobrírem*

- 226 Par que sigueu la sirena / qui va per la mar cantant.
I jo vaig pel món pensant / amb un gros dolorós plant
sentint dolorosa pena. *Sineu*

Variants a Ariany (v. 3/4): *Altres van pel món penant
en un llarg dolorós plant*

Capítol 4: Narratives

- 38 Sa madona Taianeu / l'han tancada a sa presó
perque es seu bergant major / no vol anar a servir el rei. Felanitx

Variants a Ariany (v. 3/4): *perque té es seu fii major
que no vol servir el rei.*

- 63 Dona Carme, jo voldria, / i don Gabriel també,
que mos vessem, si convé, / en el cel plegats, un dia.
Som En Cosme d'ets Aucells / a Mallorca anomenat.
Així com vós m'heu salvat, / si puc, los salvaré a ells. Artà

Variants a Ariany (v. 7/8): *Així com ells m'han salvat,
jo les pugui salvar a ells.*

- 81 Si el rei Carlos vol corona, / que la hi posin de paper,
que la corona d'Espanya / la reina Isabel la té. Artà

Variant a Ariany (v. 2): *que la hi facin de paper,*

- 114 Baix de s'aujub de Frontanes / hi mataren En Juan;
va ser En Roat d'Ariany / qui el matà a ganivetades. Petra

Variant a Ariany (v. 4): *que ho va fer a ganivetades.*

Capítol 5: Noms personals

- 9 Un Toni i un Pere-Antoni / vénen a festejar-mè.
¿Jo que ho dec haver d'esser / devota de Sant Antoni? Estellencs

Variants a Ariany (v. 3/4): *Jo, per mi, arribaré a esser
devota de Sant Antoni.*

- 30 Molt m'agrada es nom Francesc: / com qui menjar mel en bresca.
Me diuen que l'avorresca, / i jo més l'encobeesc. Sineu

Variant a Ariany (v. 3): *Me diuen que t'avorresca*

- 43 De llinatge som Buscai, / nom de la lletra menuda.
A mi cap persona aguda / no m'ha feta nosa mai. Campos

Variants a Ariany (v. 1/2/3/4):
*Som Catalina Buscai, / que és nom de llenya menuda.
No hi ha cap persona aguda / que hagi feta nosa mai.*

- 154 Ses Aines són melindroses; / ses Catalines, molt vanes;
'preciades ses Juanes; / ses Tonines, verinoses. *Artà*

Variant a Ariany (v. 2): *i ses Catalines, vanes;*

Capítol 6: Religioses

- 78 Jo voldria, jo voldria, / jo voldria, jo voldré:
el cel com me moriria, / el cel com me moriré. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 3): *sanitat tant com viuria,*

- 644 Me n'anava per un camí; / la Verge Maria encontrí;
seia dalt una pedra mabre / i el Bon Jesuset hi anava:
- Mare mia, ¿que feis aquí? / - O Fillet meu dolç i amat!
Aquest nit he somiat / que vos havien encreuat
braços estesos en la creu! / - Mare mia, veritat és. –
Qui dirà aquesta oració / tres pics en sa nit,
tres pics en so dia, / guanyarà tant de perdó
com gotes d'aigo hi ha a la mar / i fuies d'abre hi ha a la terra. *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *i el Bon Jesuset passava:*

Capítol 7: Vida humana

- 79 Sa llengo, si ho reparau, / està amb dues tancadures.
Hi ha persones tan pures / que no hi tenen pany ni clau. *Artà*

Variant a Ariany (v. 3): *Hi ha moltes criatures*

- 90 A quinze anys la joveneta / ja se comença a estufar;
no se deixa de rentar / sa cara, per dur-la neta. *Vilafranca*

Variant a Ariany (v. 4): *per dur sa cara ben neta.*

- 92 De vint fins a vint-i-quatre / sa fadrina està en es punt,
i, si arriba més amunt, / ja se fa monja o beata. *Felanitx*

Variant a Ariany (v. 4): *es relлотge es desbarata.*

- 111 Salomó va deixar escrit / es tornar vei lo que costa:
perdre enteniment i força, / sa memòria i es sentits,
i llavò sou avorrits / de la mateixa sang vostra. *Sant Joan*

Variants a Ariany (v. 1/3): *Jo he deixat escrit /
lo primer perden sa força,*

- 118 A la Vall de can Sion / hi ha una jove Maria.
Jo no sé que pagaria / de porer acabar sa son! *Campanet*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *Jo me pens que dormiria
fins que hagués 'cabat sa son.*
- 138 Na Catalina, quan jeu, / té es cap a sa capçalera.
Quan li pega sa quimera, / engronsa es dit gros d'es peu. *Campos*
- Variants a Ariany (v. 2/3): *té es peus a sa capçalera,
i en pegar-li sa quimera,*
- 167 El senyor Bernat viuria / damunt un puig secorrat,
sense farina ni blat, / si sempre tabac tenia. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 2): *dalt un penyal secorrat,*
- 256 Al qui passa mal de ventre, / jo sé què és bo donar-lí:
un poc de fenoí marí / mesclat amb aigo calenta. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 2): *'niria bé es donar-lí*
- 263 Catalineta Bordoy, / ¿saps que has de dir a ta mare?
Que una fuia d'atzavara / és bona p'es seu genoí. *Lloseta*
- Variant a Ariany (v. 2): *ja ho contaràs a ta mare,*
- 284 En tenir salut i pa, / dobles de vint a voler
i el cel en morir-mè, / no hi ha més que desitjar. *Felanitx*
- Variants a Ariany (v. 1/3): *Si tu tens salut i pau /
i el cel en morir-tè,*
- 300 Jo m'és seguit bullir vaumes / per reblanir duraions.
Per falta de garbaions, / estimat, roegam paumes. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 2): *per fer madurar inflons.*
- 323 Saps que estic de costipada! / Ell casi no puc parlar!
Vaig vetlar, anit passada, / fins que em vaig anar a colgar. *Valldemossa*
- Variant a Ariany (v. 2): *Ell casi no puc dir res!*
- 324 Sempre peg per sa paret, / com a Lluc es temporal;
acorat a un puntal / no em farien 'guantar dret. *Petra*
- Variant a Ariany (v. 3): *ancorat a un puntal,*

- 334 Tothom qui m'enquantra, diu: / - Querol, ¿què tens a sa mà?
- S'altre dia em vaig cremar / sense cendra ni caliu. *Binissalem*

Variant a Ariany (v. 1): *Tothom qui me veu, ja diu:*

- 335 Tres gotetes de sang viva / nasqueren d'un cap de dit.
Jo 'par que l'hagués sentit / com deia, petit, petit:
"Si et cremes, posa't saliva". *Vilafranca*

Variant a Ariany (v. 5): *"Si et cremes, po't-hi saliva"*

- 337 Un meló de mare morta / ja no té es gust natural.
Al·lota, tu dus més mal / que aquella boira mortal
que puja de s'Arenal / i s'escola per dins l'Horta. *Llucmajor*

Variants a Ariany (v. 3/4/5/6):

*Aquest jove té més mal / que es malalts de l'hospital
o sa boira a s'Arenal / que es passetja per dins s'Horta.*

- 412 Botelleta, que ets de guapa! / Si et poria destapar,
jo te faria mostrar / allò que tothom se tapa. *Montuïri*

Variant a Ariany (v. 2): *si te pogués agafar,*

- 415 - ¿Que tanmateix dureu lloc / per posar sa botelleta?
- Jo duc una senaieta: / ¿que trobau que serà poc? *Sineu*

Variant a Ariany (v. 3): *- Jo duia una senaieta;*

- 419 Duis-me aquesta carabassa / i li pegaré un ventai.
No en donaré an es jai, / que ell amb pa eixut en té massa. *Artà*

Variant a Ariany (v. 4): *perque amb pa eixut en té massa.*

- 422 En es Cap Enderrocat / hi fa molta de calor.
Mosso, vés a dur es porró / i es peix escabetxat. *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 3): *Arrambau-me aquest porró*

- 435 A mi en diuen En Galmés, / per tot lo món ho puc dir,
es casino d'En Crespí / és qui m'ha duit de través. *Sineu*

Variant a Ariany (v. 4): *tot ho ha duit a través.*

- 440 Catalina, vine aquí / i seràs sa tavernera,
però has de donar a espera / s'aigordent i també es vi. *Binissalem*

Variant a Ariany (v. 2): *si vols esser tavernera,*

- 453 Ja és mort es qui va fer la Seu, / que Déu l'hagi perdonat.
Un homo, com està gat, / per onsevuia s'asseu. *Llucmajor*
- Variants a Ariany (v. 1/2): *Ja és mort qui va fer la Seu,
Déu l'haja perdonat.*
- 467 Aigordent, que ets de garrida / si no em feies perdre es seny!
O m'espenyes o t'espeny; / o em mates o em dones vida. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 2): *no me facis perdre es seny!*
- 486 S'aigordent es dematí / és bona p'es qui la té.
A Son Gil en saben fer, / i mai hi ha hagut celler,
ni vinya, ni alambí. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 1): *S'aigordent, es dematins,*
- 508 Al·lota de sa Barraca / d'es camí de Manacor,
saps que ho trobaves de bo / quan menjaves salva amb rata! *Felanitx*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *deies que ho trobaves bo
i menjaves salva amb rata.*
- 563 Deixa fer, Margalideta, / que tu la m'has de pagar,
perque no em volgues dar / de sa llet sa busquereta. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 4): *aquell dia, panfonteta.*
- 581 Una berganta dalt Cura / un cocarroi em va dar,
i dedins hi va posar / més d'un quintar de verdura. *Algaida*
- Variant a Ariany (v. 4): *més d'un quintar de freixura.*
- 599 Ja teníem fam canera / abans d'arribar a s'estiu.
Jo em menjaria un tord viu, / encara que fes piu-piu
en esser a sa gargamella. *Galilea*
- Variant a Ariany (v. 1): *Ja en tendrem, de fam canera,*
- 602 L'any passat passàvem fam; / enguany tenim pesta i guerra.
Germans, en aquesta terra / no sabem que demanam. *Llubí*
- Variant a Ariany (v. 2): *perque s'anyada era perra.*
- 670 Juana, es botifarrons / saps que mos han agradat!
¿No saps ambe què he pensat? / Que, si t'en vas a Ciutat,
duguís neules i torrons. / T'ho barataré amb cançons;
no vui tornes: cap per cap. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *que, com anem a Ciutat,*

- 683 Quan sa sobrassada és lloca, / sols no és bona de menjar;
deixa-la, però, assaonar / i veuràs quin pito toca. *Capdepera*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *deixau-la assaonar
i sabreu quin pito toca.*
- 690 Sobrassada i pa blan / menjava N'Aina Codrada
dins es celler de Son Sala / baix de sa bóta més gran. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 2): *menjava Na Bet Perpala*
- 700 - Coloma, ¿de què has sopat? / - De sobrassada coenta,
i ara me corr p'es ventre / com un cavall acosat. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *i me corr per dins es ventre*
- 711 ¿Vols-me dir que s'és casat, / casat amb Na Cucamolla?
Set calderes i una olla / farem d'arròs engrogat. *Estellencs*
- Variant a Ariany (v. 1): *¿No em diries qui és casat,*
- 776 Fava avui, fava demà; / ¿com tanta fava, mestressa?
Fava clara, fava espessa: / ja m'he arribat a enfavar! *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3/4): *Per fer una paret seca,
bon pedreny han de cercar.*
- 779 Jo ja n'estava cansat / de menjar tanta de fava:
es matí per berenar, / es migdia per dinar,
i llavò es vespre en sopava, / qualche paner que en robava
i sols no me'n confessava / ni ho tenia per robat. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 6): *qualque fava que robava*
- 784 Pots escaufar s'escudella / per com mon pare vendrà:
sa talent que mos durà, / mos farà tremolar es pa
que hi haurà dins sa pastera. *Muro*
- Variant a Ariany (v. 1): *Vés a escaufar s'escudella*
- 820 Es dilluns de Sant Antoni, / sempre me recordarà,
que me varen prendre es pa / i també an el sen Jeroni. *Felanitx*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *que mos varen prendre es pa
a jo i an el sen Menoni.*
- 826 M'han tirat per injuria / que menjava es pa comprat:
i es cavallers de Ciutat / ho duen per fantasia. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *que comprava es pa pastat:*

- 835 Sa mare diu: “Comprem pa”, / i sa fia: “Comprem vel;
si duim sa panxa ruada, / mu mare, ningú la veu”. *Santa Maria*

Variants a Ariany (v. 1/2): *Sa mare diu que vol pa;
sa fia diu que vol vel;*

- 842 Tot lo dia us he cercat / dins es pinar de Galdent;
vos duia un relliu calent, / mon pare, i no us he trobat. *Alaró*

Variant a Ariany (v. 4): *mon pare, i no us he trobat;
i n’he tenguda talent / i p’es camí el m’he menjat.*

- 851 Casi sopes no sap fer; / sempre me crema es sofrit.
No és que no l’hi tengui dit: / - Poc foc i remena bé! *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 1): *Ell sols sopes no sap fer;*

- 878 A migdia tothom dina / i jo encara no he dinat:
una estona he entrecavat / i s’altra he engronsat sa nina. *Alcúdia*

Variant a Ariany (v. 1): *Ja és migdia, ja és migdia,*

- 931 Si me pesa més que plom / i nit i dia em turmenta,
no crec que tal pena senta / ningun cristià del món. *Calvià*

Variant a Ariany (v. 1): *Això és més feixuc que plom*

- 945 ¿Vols ue et digui, Catanyó, / de quin modo has de viure?
No has de plorar ni riure / ni estar content ni felló. *Binissalem*

Variant a Ariany (v. 2): *de quins modos has de viure?*

- 963 Dues amigues sens fi, / com jo i tu, no n’hi ha hagudes.
Si no mos morim ningunes, / ¿qui mos porà departir? *Sineu*

Variant a Ariany (v. 2): *com jo i tu, mai n’hi ha hagudes.*

- 969 Eren quatre o cinc barbatxos / que es conco varen tupar.
Cabotes! no respectar / homos que duen mostatxos! *Sineu*

Variant a Ariany (v. 3): *Que vol dir, no respectar*

- 982 Mu mare me pegau massa; / d’estar malalta tenc por:
ja és arribat lo meu cor / a carreró que no passa. *Artà*

Variant a Ariany (v. 2): *i això és lo que em fa por;*

- 1009 ¿Voleu veure, de judici / ses dones si en tenen poc?
Com se baraien d'es lloc / es diumenges a l'ofici! *Llucmajor*

Variant a Ariany (v. 3): *Ell se baraien d'es lloc*

- 1048 Jo em creia tenir sa clau / per obrir allà on voldria,
i ara, de cada dia, / me tirau per injuria
que n'és falsa aquesta clau. *Maria*

Variant a Ariany (v. 5): *que em sou falsa i m'enganau.*

- 1054 No em tocs. No som cap guitarra / ni tampoc cap guiterró;
només que som polissó / i es més dolent de la terra. *Sineu*

Variant a Ariany (v. 1): *No em tocs, que no som guitarra*

- 1077 Jo estic a la descoberta / a l'Horta de Biniaraix,
però no m'enganyaràs, / perquè sempre estic desperta. *Pollença*

Variant a Ariany (v. 3): *sé que no m'enganyaràs,*

- 1095 Mu mare, corrents! Veniu, / que tota em som retgirada:
En Julià m'encalçava / i em velia prendre es niu. *Montuïri*

Variant a Ariany (v. 2): *ai, que me som retgirada!*

- 1096 Mu mareta ja m'ho deia: / - Fii meu, no vages de nits,
que sense tenir euveies / tendrem anyells i cabrits. *Sineu*

Variant a Ariany (v. 4): *tenguem anyells i cabrits.*

- 1113 En Juan, pobre Juan, / corre mala temporada:
dues fies i sa mare / el volen donar per lladre
per veure si el se'n duran. *Selva*

Variant a Ariany (v. 2): *té una mala temporada:*

- 1117 Ja hi vas, fuit! Si tu sabesses / lo que t'espera en venir,
no crec jo que per ací / vuit dies hi romanguesses. *Felanitx*

Variant a Ariany (v. 3/4): *altre dia per ací
jo no crec que hi romanguesses.*

- 1144 Si t'enquantr a carreró, / garrida, t'he de matar.
No t'he de deixar parlar, / combregar ni confessar
ni rebre s'extremunció. *Sóller*

Variant a Ariany (v. 3): *No te deixaré xerrar,*

- 1191 Dins es meu enteniment / hi tenc plaça i mercat,
cortera per vendre blat, / per moldre, un molí de vent. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *puc fer plaça i mercat,*
- 1216 ¿Te penses que no t'he vista? / T'he vista i encara et veig.
¿Te penses que no conec / ses mates que fan llenstrisca? *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *¿O et penses que no conec*
- 1233 Cadena que no té baules / és molt forta, ja ho sabeu.
Mon pare, no tremoleu, / perque, quan vós no podreu,
jo em carregaré sa creu / damunt ses meves espatles. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 4): *que, en venir que no pugueu,*
- 1256 Na Maria, per lluir, / se renta sa cara d'oli;
més valdria fes pa-amb-oli / per berenar es dematí *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1/4): *Na Maria d'es Molins /
per berenar es dematins.*
- 1282 Es doblers, amb mi, s'escaien; / jo no sé com és això:
si en tenc un tot sol, té por, / i si en tenc dos, se baraïen. *Artà*
- Variant a Ariany (v. 2): *ell no volen estar amb jo;*
- 1286 Es pagesos són barbatxos; / ja ho diuen es ciutadans,
i ne volen matar uns quants / d'aquells qui duen mostatxos. *Muro*
- Variant a Ariany (v. 3): *i n'hem de penjar uns quants*
- 1293 Germanet meu més petit, / si veies sa meva dona!
De s'or i plata que sona / quedaries atordit. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v. 4): *ne quedaràs astordit.*
- 1315 Pobre som perque hi som nat, / i vós rica, vida mia.
Amb vós no em barataria / que em donassin un reinat! *Alaró*
- Variant a Ariany (v. 4): *enc que em dassen un reinat!*
- 1322 Res, res se fa per no-res; / en res no hi corr s'interés;
i aquell qui no té doblers, / torna tonto, si no ho és. *Binissalem*
- Variant a Ariany (v. 1): *No res se fa per no-res;*

- 1328 Si és senyor, que duga guants, / i si és amo, mocador;
i si és fii d'arrendador / o amo de possessió,
que duga calls per ses mans. *Manacor*
- Variant a Ariany (v. 2): *i si és pagès, mocador;*
- 1340 Una col i una bleda / són molts bones de conrar;
un genre d'un hortolà / pot dur mocador de seda. *Santa Margalida*
- Variant a Ariany (v. 3): *sa fia d'un hortolà*
- 1344 Un temps tenia criada / que em duia ets infants a's llit,
i ara, per pa florit / rentaria una bugada. *Sóller*
- Variant a Ariany (v. 2): *per dur ets infants an es llit,*
- 1353 En parlar-me de cobrar, / al punt ja duc ses mans netes,
més amples o més estretes / segons què m'han de donar. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 1): *Com me parlen de cobrar,*
- 1360 No em vengues pus amb cançons; / arregla't així com pugues.
Lo que em deus, vui que m'ho dugues. / No posasses messions! *Artà*
- Variant a Ariany (v. 1): *No em tornis venir amb cançons;*
- 1467 Es dia de la diada, / vés a treure es teu titlet.
Jo casi casi no crec / que tan prest t'hagin ginyada. *Selva*
- Variant a Ariany (v. 1/2/3/4):
¿Això és ver, que anit passada / traqueren es teu titlet?
Por ser ver, però no ho crec, / que ara la m'hages pegada.
- 1699 Homo casat i festeja / i fadrina l'entretén
és com un forner que cern / sense farina i braceja. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 4): *sense sedàs i braceja.*
- 1790 Mirau sa lluna si és alta / i es sol devers on és!
M'he casada amb un francès / perque no n'he trobat altre. *Maria*
- Variant a Ariany (v. 2): *es sol mirau a on és!*
- 1809 Mu mare, casar, casar, / que es partits no vénen sempre;
quan s'escudella és calenta, / llavò és s'hora d'escaldar. *Sant Joan*
- Variants a Ariany (v. 3/4): *si s'escudella és calenta,*
tirau-la-vos dins es ventre.

- 1949 Ses Catalines reneg, / porque de cop són casades:
dues que n'he festejades / les m'han posades en plet. *Sant Joan*
- Variant a Ariany (v.2): *com te tems, ja són casades;*
- 1989 - Si vos toquen a sa porta / per casar, digau que sí.
I si és viudo, digau-lí / que pens en sa dona morta.
- Ja pens en sa dona morta, / però no m'en puc servir.
Jo som vengut per aquí / a cercar lo que m'importa:
i si tu no estàs resolta, / jo faré altre camí. *Artà*
- Variants a Ariany (v. 1/2): *En sentir tocar a sa porta,
aixeca't i vés a obrir*
- 2093 Com som, que barataria / sa meva dona amb un porc,
i, si el me donaven mort, / es vespre ja en soparia. *Llucmajor*
- Variant a Ariany (v. 1): *Dic ver que barataria*
- 2193 Si l'any qui ve casat som, / no aniré per sa serena,
que tendré Na Magdalena / i m'he colgaré dejorn. *Campanet*
- Variant a Ariany (v. 4): *i mos colgarem dejorn.*
- 2287 "Bona nit" vos diu es gendre, / madona, i no responeu.
¿Serà que vós no voleu / flor de llimonera tendra? *Artà*
- Variant a Ariany (v. 3): *Senyal que vós no voleu*
- 2355 A sa mare don sa cupa; / no és sa fia qui la té.
Si la fos criada bé, / ella no seria ruca. *Sineu*
- Variant a Ariany (v. 4): *no li dirien Na Ruca.*
- 2385 - Mu mare, deixau-m'hi anar, / a casa de sa veinada.
- Vés-hi, ma fia estimada; / torna quan voldràs tornar.
- Entre les vuit i les nou, / mu mare, jo tornaré.
- Ma fia, en haver estat prou, / a su-aquí t'esperaré. *Sóller*
- Variant a Ariany (v. 4): *cap disgustat te vui dar.*
- 2411 Un pi se cria tot sol / porque no té politxó.
Vós ja sabeu, bona amor, / que el qui té superior
no pot anar allà on vol. *Sencelles*
- Variant a Ariany (v. 4): *qui no té superior*
- 2440 Jo som tan amic d'es sogre / com s'esquena d'un verduc.
¿Sabeu quina idea duc? / Que el qui està bé, no se moga. *Deià*
- Variant a Ariany (v. 3): *S'opinió que jo duc*

- 2551 Es qui va encanyissar / es canyís de sa presó,
Déu li do tant de dolor / com Sant Marçal pot curar. *Llubí*

Variants a Ariany (v. 2/3): *canyissos de ses presons,*
Déu li do tants de dolors

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Ariany sense variants a altres localitats

Capítol 1.7: Glosades Vària

12. MESTRE BIEL CAMAIOT

- Mestre Biel Camaiot / el se'n duien amb ses trompes.
De dones n'hi havia moltes, / emperò ploraven poc.
5 Mestre Biel Camaiot / ha comprada una gallina
i sa seva dona crida / perquè troba que pon poc.
Es primer ou que va fer / amb un llençol el pararen: 10
- Mare de Déu del Roser, / si aquest ou mos surt bé,
en farem una truitada. - / *Adiós*, mon paret meu! –
Sa musica de Sineu / llavó sí que refinava! *Ariany*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

204. LA VUELTA DEL MARIDO (I)

- Estaba la Coronela sentadita en su cuartel
esperando que saliera el Teniente Coronel.
Llega el Teniente y le dice: - Señora, ¿qué hace aquí usted?
- Escuche mi caballero, ¿y de dónde viene usted?
5 He venido de la guerra, me presento a su merced.
- ¿Ha visto usted mi marido en la guerra alguna vez?
- No, señora, no lo he visto, ni sé su señor quién es?
Déme las señas, señora; déme las señas de él.
- Mi marido es guapo y rubio y alto como el ciprés,
10 y lleva medias de seda, zapatito a lo inglés
y en la punta de la espada lleva escrito que es marqués
y pendiente de su cuello lleva un pañuelo francés
que yo bordé siendo nina, siendo nina yo bordé,
y en la copa del sombrero el retrato de Isabel.
15 - Con las señas que me ha dado, su marido muerto es.
Lo mataron en Valencia en casa de Genovés.
Fueron condes y marqueses y genoveses también,

- y la que màs lloraba fue la hija del Marqués.
 Ha dejado en testamento que me case con usted.
- 20 - Eso sí que no lo haría, eso sí que no lo haré.
 Siete años ha que aguardo, otros siete aguardaré.
 Si a los catorce no viene, por monja me encerraré,
 y las alhajas que tengo todo eso lo venderé,
 y el dinero que me quede a los pobres repartiré.
- 25 Una hija mayor que tengo, conmigo la llevaré,
 y un hijo menor que tengo fraile francisco lo haré.
 Y si no quiere ser fraile, que vaya a servir al Rey,
 que donde murió su padre, también puede morir él.
- 30 - Calla, calla, Catalina, que yo soy tu amante esposo
 que he venido de la guerra: dame un abrazo amoroso. *Ariany*

214. LA GUARDADORA DEL AMANTE MUERTO (I)

- Por ser hija de un rey, yo nací desgraciada:
 del primer hombre que ví ya quedé enamorada.
 Tres años lo tuve muerto, encerrado en una sala.
 Se le conservaba el rostro con flores y lirios blancos,
- 5 y le mudo de camisa todos los viernes del año.
 Un brazo se descompuso, un día, por mi desgracia.
 Ay, triste de mi; ay, triste; ay, triste y desconsolada!
 Jesús santo, Jesús mío! Ay, Virgen Inmaculada!
- 10 Si se lo cuento a mi padre, es hombre para matarme.
 Si se lo cuento a mi madre, no es mujer para callarlo.
 Mis hermanos son pequeños, de amores no entienden nada.
 Y seguía mi paseo del balcón a la ventana,
 y yo vi a un labrador, que su campo bien labraba:
- 15 - Labrador, buen labrador, ¿quiere escuchar dos palabras?
 - Con mucho gusto, señora, aunque sean tres o cuatro.
 - ¿Me quiere enterrar a un muerto y será usted bien pagado?
 - Yo lo enterraré, señora, aunque sea sin pagarlo. –
- Al bajar por la escalera: - Mi navío ya se embarca!
 Adiós, Luís de mi vida, adiós, Luís de mi alma!
- 20 Si no fuese por la gente, yo detrás te acompañaba.
 Adiós, Luís de mi vida, adiós, Luís de mi alma;
 te vas sin poderme dar nuestra última abrazada! *Ariany*

Capítol 4: Suplement I-7

¿No hi feres terra cremada / i ordi volies tenir?
 Ell un dia dematí, / en tres quarts, va estar segada. *Ariany*

2) Cançons recollides a Ariany amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

34. LA BOTONADA (II)

- La planc, pobra joveneta, / quin disgust degué tenir,
com sa mare li va dir: -¿A on tens sa botonada?
5 - Jo la tenc empenyorada / per paraula a un fadri,
perque ell m'ha donat a mi / sa llecència assegurada.
Un fadri me té lligada / i anit ha de venir. 10
(Verge del cel coronada, / ¿li voleu sortir a camí?)
I vós ja poreu tenir / sa mortaia apareiada
15 i sa tomba destapada, / per enterrar-m'hi a mi.
Prompte veureu per aquí / la meva gent endolada,
i llavoneses poreu dir: / -Tal jove n'han soterrada.
De tot n'és causa un fadri / qui amb paraules l'ha campada. 20
N'hi deia molta vegada: / - Bona amor, fiau de mi! –
I ella deia que sí, / porque estava enamorada. Ariany

Variants a Llubí

(v. 10): *i es vespre n'ha de venir.*

(v. 23): *N'hi deia, molta passada:*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

22. LAI LAI, FAREM UN VENTAI

- Lai, lai, farem un ventai, / lai, lai, per ventar sa nina,
lai, lai, de pelleta fina, / que no tenga calor mai.
5 Lai, lai, farem un ventai / de plomes de xoriguer,
lai, lai, per ventar es porquer / que no tenga calor mai.
lai, lai, farem un ventai, / de ses plomes d'un voltor, 10
per ventar es nostro pastor / que no tenga calor mai.
Lai, lai, farem un ventai / de plomes de cucuiada,
15 ventarem Na Montserrada / que no tenga calor mai.
Lai, lai, farem un ventai / de sa coa de sa moixa
per ventar madò Bet coixa / que no tenga calor mai. 20
Lai, lai, farem un ventai / de plomes de gorrió
per ventar es nostro senyor / que no tenga calor mai. Ariany

Variants a Lluçmajor

(v. 2): *lai, lai, de plometa fina,*

(v. 3): *lai, lai, per ventar sa nina,*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

42. L'ORFANET DESGRACIAT (II)

- Mumare me comanà / amb calentures i febres,
i, al cap de los nou mesos, / en aquest món me posà.
5 Me duien a batiar, / cosa que més hi emporta;
com me varen arribar, / mumare ja va esser morta.
I me deixaren mamar / llet de los altres minyons: 10
a força de molts de panxons / jo vaig arribar a surar.
Mon pare tot inquiet / quan me sentia plorar,
15 llimosna anava a captar / i me va arribar a comprar
una cabra amb poca llet. / Ella em dava de mamar;
par que fos el seu fiet. / Com vaig esser més grandet, 20
la me'n duia a pasturar. / Una tia em va nodrir;
ja en passava, de fortuna! / i me dava llet dejuna
25 perque li faltava es pa. / Quan me varen desmamar,
jo me n'anava a plorar / a qualque racó i seure.
- No creguis 'ver-t'hi de jeure; / sa casa m'has d'agranar! - 30
I jo era ben petit / i sa casa ja agranava.
La gent deia, quan passava: / - Aqueixa no l'ha nodrit! -
35 Me cridaven i me deien: / - Mare nova trobaràs,
i molt millor que estaràs! - / I jo, pucer, qui m'ho creia! -
D'enfora la veig venir / per dins un camp qui lluià, 40
jo ja vaig dir: - Dissort mia, / que molt prompte serà aquí! -
I com ella va esser aquí, / li deman sa mà a besar
45 i tal galtada em clavà / que en terra me fé botir.
- Es morros t'he d'esclafar / i de fam te vui fer morir! -
Quan mon pare ho va sentir; / que n'hi va sebre, de greu, 50
haver de veure un fii seu / de fam s'hagués de morir.
Ple de ronya vaig sortir / que ningú em volia prop.
55 Me varen dir que em posàs / en una pell vora es foc.
Amb una olla de lleixiu / mumare me va escaldar;
i lo que és més d'admirar, / que a hores d'ara sigui viu! 60
Com mon pare em destapà / per veure sa cremadura,
va dir, - Oh, fii d'hermosura, / al cel te'n poràs anar;
65 trobaràs ta mare allà, / guapa com una pintura. - Ariany

Altres variants a Ariany 2(4)

(v. 15/16): *consultaren de comprar (n'arribaren a comprar)*

(v. 22/23): *Sa dida que em va enconar / devia córrer fortuna.*

Variants a Artá

(v. 1/2): *Mumare, antes de jo néixer, /malalta començà a anar,*

(v. 3): *i després de los nou mesos*

(v. 6): *cosa que molt hi emporta;*

(v. 7): *i, com me varen tornar, (i com vaig tornar d'allà)*

(v. 8): *vaig trobar mumare morta. (mumareta ja era morta.)*
 (v. 13/14): *mon pare molt inquiet / estava, com tant plorava,*
 (v. 15/16): *i em varen cercar una cabra / que duia molt poca llet.*
 (v. 17): *Ella em donava mamar;*
 (v. 26): *Llavò em varen desmamar / i estava a ca sa tia;*
 cada dia m'amagria / perquè me planyia es pa.
 (v. 27/28): *I jo me n'hi vaig anar / a cercar un racó per seure*
 (v. 29): *- ¿Que et penses haver de seure?*
 (v. 39): *Com va esser devora mi, (D'enfora la veig venir,)*
 (v. 40/41): *per un camí que llua; / -Vet allà la ditxa mia!*
 (v. 42): *Que de prompte serà aquí!*
 (v. 43): *Hi vaig i dic: - Mans, mumare. -*
 (v. 44): *Ses mans li vaig aplegar,*
 (v. 45): *i ella em va dir: - Fii de ca,*
 (v. 46-48): *de fam te faré morir!*
 (v. 51): *de veure que un fiet seu*
 (v. 52): *I el sendemà, en bon matí,*
 (v. 53): *vaig sortir tot ple de ronya (n'estava tot ple de ronya)*
 (v. 57/58): *I mumare em va escaldar, / me va escaldar de lleixiu.*
 (v. 62): *que me vé ses cremadures,*
 (v. 63): *va dir: -Ramell d'hermosura (va dir: -Oh fii d'hermosura,)*

Variants a Lloret

(v. 1/2): *Mumare, essent petitó / malalta començà a estar,*
 (v. 35): *Me cridaven d'amagat: (I me deien d'amagat:)*
 (v. 38): *I jo, llavò, tot me creia*
 (v. 49): *Quan mon paret ho sentí,*
 (v. 55): *Me donaren un consel: (La gent de veinat me deia:)*
 (v. 56): *que m'acostàs an es foc.*
 (Has d'estar devora es foc / i me daren una pell /
 per ajeure-m'hi devora.)
 (v. 57/58): *M'escaldaren de lleixiu / calent que no ho era poc.*

Capítol 1.5: Glosades Religioses

13. LA DEVOCIÓ DEL SALTIRI

Un cavaller li parlà / per una medianera,
 veient que li va saltar / de ses mans una florera.
 5 Abans del convent sortir, / se'n va anar a Verge Maria,
 los hàbits li revestí / per ella governaria.
 Nou anys estigué ausentada / trescant viles i ciutats, 10
 cometent uns grans pecats / i de Déu abandonada.
 Emperò no va deixar / un costum bo que tenia,
 15 de cada dia resar / el saltiri a Maria.
 La contrició fou tanta / que la Verge li donà,
 que an el sant convent tornà / conforme fos una santa. 20
 Les monges que no sabien / que la Priora faltàs,

que el convent sant governàs, / per ella, Verge Maria.

Ariany

Variants a Ciutat

(v. 3): *veient com li va saltar*

(v. 6/7): *se'n va a la Verge Maria, / los hàbits se revestí,*

(v. 17): *La penitència fou tanta (Fou tanta la penitència)*

(v. 20): *al cap de nou anys d'ausència.*

(v. 21): *Les mon ges mai més saberg*

(v. 23): *i que el convent governàs, (que el sant convent governàs,)*

Variants a Santa Maria

(v. 9): *Nou anys va estar ausentada*

(v. 11/12): *cometent molts de pecats, / i de Déu desemparrada.*

(v. 14): *un bon costum que tenia,*

(v. 21): *Les monges sols no sabien*

14. LA MALMONJADA

- Mon pare i los meus germans / m'han privada l'alegria:
volen que jo monja sia / i ells no se fan capellans.
- 5 Mon pare i los canonges / m'han privades ses amors.
Veinadetes, *adiós*, / que me'n vaig a tancar monja.
Mes germanes sempre diuen: / - A tu no et convé casar. - 10
Elles amb sos marits viuen / i a mi me volen tancar.
Mon pare i ets altres veis / diuen que es casar són flors;
15 qualche cosa saben ells / que hi ha darrere es terròs.
Si volen que monja sia, / deixau-me casar primer;
llavò, si no me camp bé, / per monja professaria; 20
tot lo dia resaria / per mon amor vertader.
Es convent se'n 'nirà a l'orsa / que jo monja no em faré.
25 ¿Trobau que això està gens bé, / fer fer una monja per força?
- ¿Que no ho sabies, / com hi entrades?
¿Per què hi quedares? / Aixiquiló, (*sic*) afluixa-tè'n - 30
- Com jo faré professia, / mon bé, vulgau-hi esser,
i siau de mon parer, / no vulgueu que monja sia.
35 - ¿Que no ho sabies, / com hi entrades?
¿Per què hi quedares? / Aixiquiló, (*sic*) afluixa-tè'n -
- Cada dia sent tocar / hores, vespres i matines, 40
i me rabent de plorar / darrere aquelles cortines!
- ¿Que no ho sabies, / com hi entrades?
45 ¿Per què hi quedares? / Aixiquiló, (*sic*) afluixa-tè'n -
- Encara n'hi ha, encara, / de fadrins, en es carrer.
Quan tothom s'haurà fet frare, / llavò monja jo serè. 50 Ariany

Altres variants a Ariany 2(10)

(v. 1/2): *Els pares i los germans / m'han llevada l'alegria*

(v. 3/4): *ells volen que monja sia, / i ells no són capellans.*

(v. 26): *es fer una monja per força.*

(v. 39): *Sent les campanes tocar (Quant jo sent vespres tocar,)*

(v. 40): *vespres, hores i matines,*

(v. 41/42): *darrere aquelles cortines / jo no faç sinó plorar.*

Variants a Sant Joan

(v. 3/4): *ells no s'han fer capellans, / i volen que jo monja sia.*

(v. 5/6): *Los pares i los canonges / m'han llevades ses amors.*

(v. 7): *Mes vesines, adió,*

(v. 9/10): *Les germanes a mi em diuen / que no me convé casar.*

(v. 11/12): *A mi em volen tancar / i elles amb sos marits viuen.*

(v. 13/14): *Els pares i els altres veis / me diuen: -Casar són flors. -*

(v. 15/16): *Qualque cosa en saben ells / que hi ha davall es terròs.*

(v. 23/24): *Es convent se'n vagi a l'orsa, / que jo monja no seré!*

(v. 25/26): *¿Això trobau que està bé, / fer una monja per força?*

(v. 39): *En venir que sent tocar*

(v. 40): *Quan jo sent tocar matines,*

(v. 41/42): *a darrere ses cortines / cuid a fer ui de plorar.*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

21. GLOSADORS D'AVUI EN DIA

Glosadors d'avui en dia, / no dic un, tots quants n'hi ha,
sobretot si és ciutadà, / que es temps que hi ha de pensar,
5 per una glosa dictar, / jo sembraria un pinar
de pins i el taiaria. / D'es pi més gros hi hauria
una barca i compondria / per fer un viatge a Orà. 10
I llavonses, en tornar, / me'n 'niria a rescatar
ets esclaus de moreria. / I p'es petits cercaria
15 serradors per los serrar. / I encara hi hauria
més vaixells per navegar. / I ningú del món sabria
per on m'ha de contestar. Ariany

Altres variants a Ariany 1(2)

(v. 18): *Ningú nat del món sabria / cap contesta que donar.*

Variants a Muro

(v. 4): *amb so temps que ell ha d'emprar,*

(v. 5/6): *després de molt de pensar, / veuríeu créixer un pinar*

(v. 7/8): *i pins grossos i hauria, / i de ses posts que trauria,*

(v. 9): *una barca compondria (un gran vaixell en faria)*

(v. 10): *per fer viatges a Orà.*

(v. 12): *me'n 'niria a Barbaria,*

(v. 13): *a esclaus de dins Moreria, / per porer-los rescatar.*

(v. 14): *I llavonses cercaria*

Variants a Sant Joan

(v. 18/19): *I ell encara no tendria / cap resposta per tornar.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

15. LA PORQUEROLA (IV)

- El Rei ha mandat fer crides, *garín-dondon-danyo*,
el Rei n'ha mandades fer, *garin-dondon-dé*,
que el qui té la muller jove, *garin-dondon-danyo*,
a la guerra ha d'aner, *garín-dondon-dé*.
- 5 - El que la tenga molt jove, ¿ane qui l'ha de deixar?
- Deixau-la a la vostra mare, qui la tractarà molt bé.
- Mumare, la mia mare, cuidareu de ma muller.
No li deixeu fer cap feina de les que ella no pot fer.
Si se cansa de fer randa, només pot cosir i broider.
- 10 No li faceu treure aigo amb les gerres del gerrer,
només amb poal de plata que per ella l'he fet fer.
No la'm faceu porquerola, que és dona de cavaller.
Com haurà acabat la guerra, mumare, jo tornaré.
- Ves-te'n, fii meu, a la guerra, que el Rei t'hi ha de mester,
- 15 i no passis gens de pena, que jo la respectaré:
Xocolate cada dia an el llit li portaré. –
Al cap de set o vuit dies va partir el cavaller.
- Mumare, la mia mare, ¿a on he d'anar a guardar?
- 20 - Vés en el Camp del Vilatge, allà on anava el porquer.
- Mumare, la mia mare, ¿què me donau per feiner?
-Set fuades cada dia, també les has d'aspier.
- Mumare, la mia mare, ¿què me donau per menger?
- Una llesca de pa d'ordi, la vianda del porquer.
- 25 - Com mentre estava rentant, va passar un cavaller!
- Bones tardes, porquerola! - Ses mateixes, cavaller!
- ¿De qui és, oh porquerola, esta guarda de porcells?
- De Don Juan del Vilatge que a la guerra se n'ané.
Ha set anys que està en campanya lluny de la seva muller.
- 30 Déu faça que torn un dia; i si és mort, al cel sia ell!
- ¿Me vols dir, tu, porquerola, aqual és el teu menger?
- Un bocinet de pa d'ordi, i encara no em basta bé.
- ¿Me vols dir, tu, porquerola, ¿aqual és el teu beber?
- Una bassa d'aigo clara, allà on beuen els aucells
- 35 - Me vols dir, tu, porquerola, ¿aqual és el teu jaguer?
- Jec al replà de l'escala, com a mosso de porquer.
- Me vols dir, tu, porquerola aqual és el teu feiner?
- Set fuades cada dia, també les he d'aspier.
I llavò un feix de llenya de murtera o d'arboçer. –
- 40 Se destira de l'espasa i es feix de llenya li fé,
i a les anques de la mula, a la vila l'hi dugué.
Com arriben al Vilatge: - Donau-me el feix, cavaller,
que per res del món voldria que de mi rallàs la gent!
- Me vols dir, tu, porquerola, quin hostel a mi em convé?
- 45 -En el de la meva sogra vos hi camparíeu bé.

- Bones tardes, hostalera. – Ses mateixes, cavaller.
 - ¿Me voleu dir, hostalera, quin sopar anit trobaré?
 - Tenc capó i gallina grassa per vostè qui és cavaller,
 i també bona beguda que és lo que ha de menester,
- 50 - Me voleu dir, hostalera, a sa taula qui tendré?
 - Hi tendrà la meva fia, que prou el tractarà bé.
 - ¿Me voleu dir, hostalera, a la cambra, qui hi tendré?
 - Podrà tenir la porquera, que li agrada dormir bé. –
 Ella sent de dins la cuina; surt defora i respongué:
 55 - Si don Juan vos sentia vos ne guardariéu bé!
 Ha set anys que no tenc homo, i anit tampoc no en tendré! –

- Ella estava a su allà, al rentador qui escurava,
 però ell li estojava de tot quant 'via sopat.
 Ell li dona un paper escrit, com ella els uis s'eixugava,
 60 i aquell paper declarava que allò era el seu marit.
 L'agafa per la mà blanca, l'escala li feu pujar.
 Com arriben a la cambra, les dues portes clogué.
 Aquí los dos s'abraçaren com a marit i muller.
 - Treu-te el vestit de porquera, que jo no el vegi mai més!
 65 - ¿Me vols dir, Catalineta, on tens l'anell que et vaig fer?
 - Vostra mare el me va prendre i vostra germana el té,
 lo mateix que les faldetes, la botonada també.

- L'endemà a punta de dia, encara no hi veien bé:
 - Aixeca't, mala porquera, que es sol ja va p'es carrer!
 70 Aixca't, dona malvada, que has jagut amb cavaller!
 Si acàs mon fii tornava, jo li contaré aquet fet.
 - Mala sogra, mala mare, acabau ja de crider!
 No jec amb la porquerola, que jo jec amb ma muller.
 Que s'aixec la vostra filla, i respectau ma muller!
 75 Si no fos que sou mumare qui en el món me va posar,
 la me pagariéu cara, la traïció que heu fet.
 Dalt la muntanya més alta, un gran foc faria fer
 i vos cremaria viva a la vista de la gent.
 però teniu-lo en compte lo que ara vos diré:
 "Que no s'és colgat encara qui mala nit ha d'haver"!".

Ariany

Altres variants a Ariany 3(66)

- (v. 5ab): I don Juan del Vilatge, ¿a qui deixarà sa muller?
 (v. 10b): amb els poals del gerrer;
 (v. 11a): feis-n'hi treure amb so de plata,
 (v. 11b): més petit i lleuger. (que per ella el vaig fer fer.)
 (v. 20a): - A dins el camp del Vilatge,
 (v.25ab): I com los set anys passaren, va tornar el cavaller.
 (v. 27ab): - Diques-me, oh porquerola, de qui són aquests porcells.
 (v. 31 a): - ¿Vols-me dir tu, porquerola,

(v. 31 b): *què t'hi donen per menger? (de què n'és el teu menger?)*
(v. 32 a): *Un roegó de pa d'ordi*
(v. 32b): *que tan sols no em basta bé. (la vianda d'un porquer.)*
(que encara no em basta bé.)
(v. 34a): *- Un bassiol d'aigo roja (Al cocons d'aigua estancada)*
(v. 34b): *que es porcs ja n'han fet trutger. (vaig a beure en tenir set.)*
(que es porcs ja n'han fet furguer.)
(v. 36b): *lo mateix que un ca llebrer.*
(v. 37b): *què te donen per feiner?*
(v. 38ab): *- He de filar quatre fuades i encara les he d'aspier,*
(v. 39ab): *i en haver-les aspiades, un feix de llenya he de fer.*
(v. 40ab): *Ell debaixa del cavall i el feix de llenya va fer,*
(v. 41ab): *i a les anques del cavall es feix de llenya dugué.*
(v. 42b): *cavaller li dóna el feix,*
(v. 43ab): *no fos cas que en el vilatge donassen un que xerrer.*
(v. 44b): *on hi ha un hostaler? (a on és l'hostal mitger?) (sic)*
(v. 46b): *- Benvengut el cavaller.*
(v. 49b): *per soper aquest cavaller.*
(v. 53a): *- La porquera de la cuina, (- No serà la meua fia,)*
(v. 53b): *que jo bé la guardaré. (perque no ho comportaré.)*
(v. 56b): *i anit no n'he de mester.*
(v. 59ab): *Li donà un paper escrit mentre ella ets uis s'eixugava)*
(v. 62b): *Ell la porta va tanquer. (en fort se varen tanquer.)*
(v. 64b): *que per tu no t'està bé. (que no te vui veure més.)*
(jo demà el faré cremer.)
(v. 65a): *- ¿Vols-me dir tu, esposa mia, (¿A on tens, Catalineta,)*
(v. 65b): *es botons d'or que et vaig fer? (l'anell d'or que jo et vaig fer?)*
(v. 66a): *- Vostra mare el me va prendre*
(v. 74b): *que ma muller no ho voldré!*
(v. 75a): *Si vós no fosseu mumare,*
(v. 75b): *que m'havau donat el ser, (un incert podria esser)*
(v. 76ab): *que no la'm pagàsseu cara, la que heu fet a ma muller.*
(v. 77b): *un foc ne faria fer*
(v. 80ab): *Però no és colgat encara qui mala nit n'ha d'haver.*

35. EL COMTE DE RAIXA (I)

- ¿De què estàs trista, Infanta? ¿De què estàs trista, ma fia?
- ¿De què hi tenc d'estar, mon pare, si no tenc qui em do alegria?
Dins la cambra, tota sola, jo veig passar els anys i els dies,
que casades o promeses ja són les meves amigues!
5 - Jo bé pens i torn pensar, quin marit te donaria.
- Comte de Raixa vui jo; Comte de Raixa voldria!
- Comte de Raixa tendràs, encara que casat sia!
-Mon pare, feis un dinar, convidau el Comte, un dia.
Mentres estareu en taula, li parlareu de part mia.
10 Veurem si recorda encara les paraules d'aquell dia. –
El mal Rei va fer un dinar i convidà el Comte un dia.

Mentre estaven en taula, parlà de sa seva fia.
 - No és possible, Senyor Rei, tenir dues mullers vives!
 - No és això lo que et deman! Casa't amb la meva fia.
 15 Vés i mata la Comtessa abans que arribi el dia.
 - No és possible, Senyor Rei, matar qui no ho mereixia!
 - Mira que, si no la mates, tu i ella dareu la vida! -
 - El Comte se'n va a ca seva, més atrist que no solia.
 Troba la seva Comtessa dins la quadra, qui cosia.
 20 Ja n'hi diu: - Desgraciada, desdixada esposa mia!
 - ¿Per què em deis desgraciada, mentres vostra muller sia?
 ¿D'on veniu, Comte de Raixa? Teniu la color atristida...
 ¿Que heu jugat i heu perdut? Moneda d'or ajustaria!
 ¿Vos heu baraiat amb lo Rei? Mon pare ja ho compondria!
 25 No he jugat ni he perdut - moneda d'or ajustaria -.
 M'he baraiat amb lo Rei; ton pare no ho compondria!
 - Feis-me part de la tristor així com de l'alegria.
 - No ho puc fer, bella Comtessa; no ho puc fer, esposa mia,
 que si el mal Rei ho sabés, a tots dos mos mataria!
 30 - Camina, anem a sopar... - Ell poca talent tenia.
 - No tregues molts de principis; me basta un platet d'olives. -
 La cadira allà on seia, de sentiment la cruixia,
 i el platet a on menjava tot de llàgrimes l'omplia.
 - Feis-me part de la tristor així com de l'alegria.
 35 - No ho puc fer, bella Comtessa; no ho puc fer, esposa mia,
 que, si el mal Rei ho sabés, a tots dos mos mataria!
 - Camina, anem a dormir. - Ell molt poca son tenia.
 Com va esser a mitjan escala, el Comte plora i sospira.
 - Feis-me part de la tristor així com de l'alegria.
 40 - Ja te'n faré, ma Comtessa; ja te'n faré, esposa mia!
 El mal Rei m'ha comanat que t'he de llevar la vida;
 que, si no la te llevava, la meva me llevaria.
 - Posau-me dins una cuina; de cuinera vos faria.
 Criaria els meus infants millor que la qui vendria.
 45 - No ho puc fer, bella Comtessa; no ho puc fer, esposa mia,
 que si el mal Rei ho sabés, a tots dos mos mataria!
 - Posau-me dins un boscà, i jo d'herbetes viuria.
 Criaria els meus infants millor que la qui vendria!
 - No ho puc fer, bella Comtessa; no ho puc fer, esposa mia,
 50 que, si el mal Rei ho sabés, a tots dos mos mataria!
 - Posau-me dins un convent; de mi noves no sabrien.
 Criaria els meus infants millor que la qui vendria!
 - No ho puc fer, bella Comtessa, no ho puc fer, esposa mia,
 que, si el mal Rei ho sabés, a tots dos mos mataria!
 55 - Deixau-me dir un parenostre, també tres avemaries:
 una pel Comte de Raixa, l'altra per l'ànima mia;
 l'altra per la qui vendrà, que no hi duri sinó un dia! -
 Mentre el parenostre deia, una veu del cel sortia:
 - Comte, no mats ta muller, que el Rei és mort i sa fia.
 60 El mal Rei és a l'infern, sa fia per companyia.

Voltros dos, Comte i Comtessa, anireu al cel un dia.
 Ara viureu en el món així com Josep i Maria. –
 Ells se daren un abraç; departir-se no podien! Ariany

Altres variants a Ariany 1(22)

- (v. 11ab): *Son par e feu un dinar, convidà el Comte un dia.*
 (v. 12a): *Com a sa taula va estar,*
 (v. 17ab): *- Si no feis lo que vos dic, jo vos llevaré la vida.*
 (v. 22ab): *¿D'on veniu, Comte de Raixa, la cara tan entristida?*
 (v. 24a): *¿Que heu agraviat el Rei?*
 (v. 26b): *perque us vol llevar la vida.*
 (v. 33ab): *i el plat allà on ell menjava, de llàgrimes se n'omplia.*
 (v. 35ab): *- No pot ser, mia Comtessa, no pot ser, esposa mia.*
 (v. 40/42): *-Jo te diré, ma Comtesa; jo te diré, esposa mia:*
 és el Rei qui m'ha manat que has de morir aquest dia.
 (v. 44b): *més bé que la qui vendria.*
 (v. 49ab): *No se pot ser, mi Comtessa; no se pot ser, esposa mia,*
 (v. 61ab): *Es Comtès (sic) 'nirà a la glori' i sa Comtessa en el cel.*

Variants a Lluçmajor

- (v. 1a): *- ¿De què estàs trista, Silvana?*
 (v. 2ab): *¿De què no tenc d'estar trista si per mi no hay marido,*
 no tenc qui em doni alegria?
 (v. 5ab): *- ¿T'agrada el Comte de Raixa? Per marit te'l donaria.*
 (v. 9ab): *I com a taula estareu, parlau-li de la part mia.*
 (v. 10a): *Sabrem si recorda encara*
 (v. 24a): *Si heu disgustat el Rei,*
 (v. 25b): *que això no m'entristiria.*
 (v. 31b): *si no és un plat d'olives.*
 (v. 32ab): *La cadira d'a on seia, de sospirs se corrompia,*
 (v. 33ab): *i el plat allà on ell menjava, de llàgrimes se n'omplia.*
 (v. 34ab): *- Jo, porque estàsseu alegre, la meva vida daria.*
 (v. 41/42): *El mal Rei m'ha dit que et mat i me casaré amb sa fia.*
 (v. 43ab): *Amaga'm dins una cuida, el menjar aguiaria.*
 (v. 49ab): *- No ho puc fer, dona estimada, que dues mullers tendria;*
 (Jo no ho puc fer, mi Comtessa; jo no ho puc fer, Comte mia) (sic)
 (v. 61ab): *Per voltros, Comte i Comtessa, Déu del cel ha fet justícia.*

Variants a Manacor

- (v. 2ab): *¿De què hi d'estar, mon pare, que per mi no hay marido ,*
 només el Comte de Raixa?
 (v. 7ab): *- Comte de Raixa tendràs.- I muller i fiis ell tenia!*
 (v. 14a): *- Desfe't de la teva Comtessa, (Desfe't de la teva dona,)*
 (v. 14b): *que per tu jo guard la fia.*
 (v. 15b): *abans que es faci de dia.*
 (v. 20ab): *-Desgraciada n'ets, Infanta; desgraciada, Comte mia (sic)*
 (v. 21ab): *- No em digueu desgraciada mentres vostra muller sia.*
 (v. 25b): *jo tal cosa no faria.*
 (v. 27a): *Feis-me part de la tristesa*

(v. 41/42): *És el Rei qui ho ha manat, i t'he de llevar la vida; /
que si jo no la't llevava, a tots dos mos mataria.*
(v. 43ab): - *Deixau-me dins una cuina, el menjar aguiaria.*
(v. 45ab): - *No puc fer això, ma Comtessa, no puc fer això, esposa mia,*
(v. 46ab): *que és el Rei que m'ha manat que has de morir aquest dia.*
(v. 47a): - *Tancau-me dins un boscà, (- Me menasses a un camp ras,)*
(v. 47b): *jo d'herbetes viuria,*
(v. 48ab): *i lo mateix com abans, com si mai no et coneixia.*
(v. 49ab): - *No puc fer això, ma Comtessa; no puc fer això, esposa mia.*
(v. 50ab): *que és el Rei que m'ha manat que has de morir aquest dia.*
(v. 58a): *Mentre el parenostre deia, ja sent una veu del cel:*
(v. 58b): - *Se detenga, Comte mia, (sic) (Comte, no la mataria,)*
(v. 59/60): *que el Rei és mort en sa nit, la Reina en apuntar el dia.*
(El Rei ja ha dat compte a Déu, de la seva dolentia.)

116. OH, PEPET, SI VAS A FRANÇA (II)

-Oh, Pepet, si vas a França, passaràs per Mataró
i veuràs N'Esperanceta, que se pentina al balcó! –
Sa pinteta li va caure i en Pepet li va coir:
- 'Capi's, 'capi's, Esperanceta, que t'acapis d'aclarir! –
5 Com sa mare la va veure amb so cap tan estufat,
li pegà quatre galtades a davant s'enamorat.
Mocadors de tres pessetes, aigos de bones olors,
sabatetes ripuntades i vestits de nou colors. Ariany

Altres variants a Ariany 3(7)

(v. 1b): *passaràs per Mació (sic) (passaràs per Nació) (sic)*
(guanyaràs ses missions) (sic)
(v. 4b): *capi's, capi's d'aclarir.*
(v. 6a): *ja li enteferra galtada*
(v. 7b): *aigos de totes olors,*
(v. 8b): *i tacons d'es més millors.*

Variants a Petra

(v. 1b): *passaràs p'es Matadós (sic) (passaràs per Missuó) (sic)*
(v. 2b): *asseguda en es balcó. (qui està asseguda al balcó.)*
(v. 4a): - *Tengui, tengui, Esperanceta,*
(v. 4b): *que s'acabi d'aclarir.*
(v. 6a): *li foté quatre galtades*
(v. 7b): *brodadets de tres color, (i brodats de tres colors,)*
(v. 8b): *vestides de tots colors.*

Variants a Capdepera

(v. 2b): *que es pentina en es balcó.*
(v. 5b): *amb so monyo estufat,*
(v. 6a): *li va pegar una galtada*
(v. 7b): *mocadors de tres colors,*
(v. 8ab): *i sabates ripuntades amb un floc de mil colors.*

122. HALA, DONES, CARAGOLS (II)

- Una dona llarga i prima, *xicuixí*,
prima com un bacallà, *xicuixí*,
sa passeja per dins vila *xicuixí*,
- Caragols, ¿qui en vol comprar? –
5 *Toma la balan, contran, (sic) riran, xicuixí, lai, lai!*
- Com else voleu, madona? - Van a sis, a mesurar.
- Else me poreu dar a quatre? - Madona, no els hi puc dar.
- Mal caiguésseu amb so covo i no us pogueu aixecar! –
Abans de girar el cantó, es covo li trabucà.
10 Al cap d'una bona estona, un geperut hi va anar.
S'acosta devora ella i l'hi ajudava a aixecar.
- Homonet, ¿que duis darrere? - Això, tu, deixa-ho anar!
Hi duc una gidriola que és molt mala d'encetar. *Ariany*

Altres variants a Ariany 1(2)

(v. 12b): - An això, deixau-ho anar!

(v. 13a): Això és una vidriola

Variants a Ciutat

(v. 2a): prima com un bacalà (sic)

(v. 3a): se passeja per la Riba (los passeja per la vila)

(v. 5ab): Toma la palanca, contan, cadiran, xi-cuixí, lai-lai,

(v. 6ab): -Madona, a quant les veneu? - A sis, a mesurar.

(v. 9a): En passar per un cantó, (Com passà per un cantó,)

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ariany

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

13. COM VAIG ENTRAR DINS MORELL

- Com vaig entrar dins Morell / perdérem sa carretera;
botàvem qualque vorera, / germanets, com un aucell.
5 Com som a sa paret nova, / que hi trobam a dins Morell,
ja me pos sa roba nova / per agradar an es clavell.
Com vaig esser a Son Doblons, / que era sa dematinada, 10
duia sa brussa banyada, / sa camia i es calçons.
Com vaig esser dins es Bosc, / vaig encontrar una al·loteta;
15 mirau si em va fer sa traveta, / que em va dir: - ¿On vas, al·lot?
Santa Margalida

Variants a Ariany 1(2)

(v. 7): jo aquí em pos sa roba nova,

(v. 12): camiseta i es calçons.

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

51. UN MOSCARD (III)

Just d'un moscard molt valent, / en feren cent bastiments
i cent llanxes canones, / taules, bufets i pasteres,
5 cent barcos per navegar. / I de lo que vaig deixar,
com ho varen replegar, / me va treure per comprar
Sa Jordana i S'Estepar / i es terme de Son Servera, 10
dalt a baix de sa ribera / i tot es pinar que hi ha.
Si Déu ho vol, n'hi haurà / per tot un any estellar,
15 i per formiguers cremar / nou mils anys a una terra. Artà

Variants a Ariany 2(8)

(v. 6): *I de lo que va sobrar,*

(v. 9/10): *va bastar per a comprar / Son Gual i Son Catlar,*

(v. 11/12): *nou-cents llaüts de pescar, / Son Rossinyol i Son Pere*

(v. 13): *i llavonses Sa Verdera*

(v. 14): *qui està confrontant a mar. (i la mitad de la mar.)*

NOTA: *Aquí acaba la versió recollida a Ariany.*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

6. EL CAVALLER I EL DIMONI (I)

N'era lleuger de la cama, / tots els mals passos seguia
i el dimoni li eixia / conforme fos una dama.
5 - Senyora, ¿què té, què té? / ¿Què té de nou son marit,
que, a altes hores de la nit, / vaia sola p'es carrer?
- Senyor meu, jo som anada / a una casa de joc, 10
i m'hi he estorbada un poc / i els meus criats m'han deixada.
- Senyora, si vol venir, / a casa l'acoïré,
15 bon sopar que li daré / i un bon llit per dormir.
- Si vostè no em destapàs / i em secret m'ho tengués,
que el meu marit no ho sabés, / poria esser que em ginyàs. 20
A casa tenc dos criats / i també dues criades;
elles ja estaran colgades / i ells també estaran colgats.
25 No ho sabran persones nades, / lo que jo i vós hem tractat. –
Los dos se'n varen anar / a casa del cavaller,
i a lo punt ell li tragué / coses bones per sopar 30
- Cavaller, jo som sopat. / - I jo, senyora, també.
- Ara m'ha de dir on té / un llit que sia guardat.
35 - Aquí deçà tenc un llit / on jeia la meva esposa.
Si m'ofereix una cosa, / la hi deixaré jeure anit.
- Jo ho tendria per afronta, / res haver-li de negar. 40
De tot quant demanarà / esta nit 'nirà a son compte. –
Mentres que se descalçava, / per anar-se'n a colgar,

45 el cavaller hi va entrar, / i ella li va preguntar
 si sabia amb qui tractava. / Va respondre el cavaller:
 - Senyora, jo res no sé, / però me pens haver-lès 50
 amb una dama de bé. / - Si jo fos dama de bé,
 no faria lo que faç. / Comana't a Sant Antoni,
 55 que mal encaminat vas! / Jo no faç cap cerimoni'
 a ningun cristià nat... / I sabràs la veritat
 que les has amb el dimoni. –
(Aquí el dimoni se treu una llista amb els pecats del cavaller i els hi llegeix.)
 . . . / N'era escrita de buscai, 60
 de paper no massa bo. / El que va darrere això,
 ja pot prendre bon mirai! / A lo punt comparegueren
 65 de dimonis un quefer / i an el pobre cavaller
 a l'infern el se'n dugueren. / Del demás no sé què feren,
 ni sebre-ho no he mester! / Pensant jeure amb sa senyora, 70
 llavonses no esser ver. . . .
 Així ho fa el que s'enamora / de coses que no pot ser. Artà

Variants a Ariany 2(25)

(v. 4): conforme de una dama. (en forma de una dama.)
(v. 8): vostè se'n va p'es carrer?
(v. 11): i m'hi som tardada un poc
(v. 18/19): i en secret me tengués, / que mon marit no ho sabés,
(v. 24): les cases dels veïnats / totes ja estaran tancades.
(v. 27): Plegats se'n varen anar
(v. 31/32): - Cavaller, ja us he guanyat. / I jo també ja he sopat.
(v. 35): Aquí dalt hi ha un llit
(v. 41): Tot quant me demanarà
(v. 46): la jove li preguntá
(v. 51/52): amb una dona de bé. / Si jo fos una dona de bé,
(v. 58): si no saps amb qui les has, (si no saps ambe què els has,)
(v. 59): tu les has amb el dimoni. (amb un servent del dimoni.)
(v. 60/61): Ja avisareu En Buscai, / qui n'és un glosador bo,
(v. 62/63): que ets homos qui van d'això / ja tenen un bon mirai.
(v. 67): a l'infern lo se'n dugueren

52. QUAN S'AL·LOTA SE MORÍ (III)

Jo era a pescar de canya / quan s'al·lota se morí.
 Un amic meu va venir: / - Baltasar, te vénc a dir
 5 que t'enterren s'estimada. - / Partesc com un ca llebrer
 per dalt es Puig Andritxol, / i vaig sentir repicar:
 - Ara duen a enterrar / sa pena d'es meu consol. 10
 Duis-me un vestit de dol, / que a s'enerro tenc d'anar. –
 I quan vaig esser allà, / la gent estava arrotlada.
 15 Sa mare surt aviada: / - Entra aquí dins, Baltasar! –
 Entr i la veig ajaguda / amb ses mosques p'ets entorns.
 - No som res en aquest món! / Que Nostro Senyor mos don 20

- una mort regoneguda. - / Com la treien de ca seva,
que la duïen a enterrar, / sa mare la va adorar:
- 25 - Adiós, estrella meva, / aqueixa hermosura teva
cendra i pols ha de tornar! - Començaren a resar
una salve a cada passa, / i usant d'aquesta traça 30
arriben an es fossar. / Com foren en es fossar,
sa fossa estava oberta / i jo m'hi anava a tirar.
- 35 Un amic meu m'agafà. / Va dir: - Baltasar, ¿què fas?
Tateix no la tornaràs! / a Déu l'has de comanar. -
Com la vaig haver enterrada, / la vaig 'cabar de servir; 40
en un fonament vaig dir. / - Així com te veig aquí,
te vegi al cel, estimada! . . .
Ja no hi ha millor posada / que un cristià pot tenir!. Santa Margalida

Variants a Ariany 1(19)

- (v. 4/5): - Baltasar, ¿tu ets aquí, / i ara enterren s'estimada?
(v. 10/11): sa qui era es meu consol. / Cosiu-me un vestit de dol
(v.13/14): Com prest vaig sentir tocar / es toc de s'extremunció:
(v. 15/16):- Ja és morta sa meva amor! / La se'n duen a enterrar!
(v. 22-27): Com la treien de ca seva,
(v. 36/37): Me va dir: - Homo, ¿què fas? / ¿No ho veus? No la tornaràs!
(v. 38): La pots comanar a Déu.
(v. 39/41): Gira't a devers l'altar, / que hi ha la Mare de Déu
que va perdre únic Fill seu, / se va haver d'aconhortar!-
LLavonses jo li vaig dir:
(v. 42/45): - Al cel te veja, estimada, / perquè és la millor posada /
tant per tu com per mi.

55. UN ATENTAT A LLUBÍ

- Lladres, amb un carretó, / 'naren a robar a Llubí,
i mataren un fadrí / qui anava a defensar-hó.
- 5 Na Catalina cridava: / - Tomeu, vine a sopar! -
No se devia pensar / que la mort allà el cercava!
Mentres estaven en taula, / tres homos varen obrir. 10
- Asesinos! - varen dir, / - Uis baixos, que heu de morir,
Sense parlar cap paraula! / Na Catalina cridava:
- 15 - Tomeu Capó, defensè't! - / I el pobre jovenet,
p'es forat d'es guinavet, / qui la seva sang donava!
Na Catalina dirà, / com s'encontrarà amb sos lladres: 15
- Amb tretze guinavetades, / les me pegàreu debades,
no em vàreu poder matar! - / Ja es mort en Tomeu Capó,
25 ja és mort aquell amic nostre. / Resem-li un parenostro
amb bona devoció. Llubí

- Variants a Ariany 1(3) (v. 8): que la mort allà el citava!
(v. 14): Na Catalina plorava:
(v. 22): tan fortes i ben pegades,

58.....?

NOTA: Aquesta cançó narrativa no apareix en el Cançoner, tal volta per una errada de composició de la impremta; però al llistat de Variants (IV, pàg. 154) trobam les següents variants de dita cançó recollides a Ariany; hi ha altres variants recollides a Alcúdia.

Variants a Ariany (17)

(v. 15/16): - *Més envant no pots passar; / aquí has d'acabar la vida!*

(v. 20): *a un lloc aparagué.*

(v. 21): *A un lloc aparagué*

(v. 22): *d'unes casetes molt pobres,*

(v. 23): *i li mudaren ses robes;*

(v. 24): *de criada els servigué.*

(v. 28): *el varen dur a batiar.*

(v. 34/35): *de passeig varen anar, / i a un lloc varen 'ribar,*

(v. 36): *i el cavaller hi vivia.*

(v. 39/40): *a una banda retirada / on porer-se demostrar.*

(v. 41/42): - *¿Te'n recordes, cavaller, / quan me deixares per morta?*

(v. 43/44): *Idò, ara que m'hi emporta, / bales tenc, i te'n daré.*

Capítol 2.1: Codolades Amoroses

5. M'HAVIA DETERMINAT

- M'havia determinat / de festejar
una jove d'amagat / i no ho volien.
- 5 Molts eren qui m'impedien: / - Tu, ja ho veuràs;
qualque barreig te'n duràs / si se n'adonen!
- D'això no en venen ni en donen; / qui no en té, en cerca. 10
Si voleu que us diga perque, / vos ho diré:
Jo no mud ni mudaré / de rallar amb ella.
- 15 Es cavall és per sa sella, / conforme veig.
I jo sempre malaveig / arrambar-m'hí,
perque ella no pugui dir / si vaig mudant. 20
Molts són qui han reparat / els nostros punts.
Si volen que estiguem junts, / mai més rallem,
25 no hagen por que ho facem, / que jo mai mud!
Fins a la mort he vençut / mon teniment,
i pel rallar de la gent / més fort estic, 30
i, si no és així com dic, / ja em fareu quantra!
Cosa ninguna m'espanta / si ens avenim.
- 35 Jo no crec que hi hagi empriu / de penjar-mé.
Ja està guanyat mon voler / de casament,
desitjant que el sol ixent / que se perdés 40
i que mai més sortigués / un any complit,
que sempre fos en sa nit / per festejar.
- 45 Això és un mai no acabar / i fer sa llosca.
Vespres que fa vent i fosca, / més s'entretenen.

	Quant més rallen més s'entenen, / per baix que ho diguen.	50
	Dónen entenent que siguen / sols en el món.	
	I los dos més callats són / que dues roques.	
55	Ses remors que fan són poques / de rall callat.	
	Jo ho sé bé, que en som passat / moltes vegades.	
	Caigudes i sopegades / sempre en pegava,	60
	emperò mai arribava / es bé a mudar.	
	Mon pare me va avisar / que no hi tornàs,	
65	i jo en feia tant de cas / com si no ho deia,	
	i m'en burlava i m'en reia / sens dar-me'n compte,	
	i, per més burla i afronta, / sens tenir por.	70
	I ella me donava cor / de valent geni	
	per arribar prest a veni' / i esposar-mós.	
75	Un puntet dificultós / me revelà:	
	que mai més tornàs entrar / dins ca son pare;	
	si no, d'ella bona cara / no ne veuria.	80
	Emperò li vaig dir un dia: / - Jo renunciï,	
	que no vui esser mal fii: / es Déu qui ho mana. –	
85	Vaig estar una setmana / sense anar-hí;	
	sa que ve ja hi torní / molt tramudat.	
	I ella em va dir: - Estimat, / i què heu tengut?	90
	¿Què és estat que heu vengut / tot aqueix temps?	
	¿O són los vostros parents / que un col·legeixen,	
95	i són ells qui us impedeixen / per escapar?	
	- Més citat hauré d'anar / que un bandejat!	
	Aquest estar enamorat / a mi no em treu:	100
	Haver d'anar i venir a peu / no m'estableix!	
	- Veïam què s'hi ofereix - / me va dir ella.	
105	I una pregunta em fé ella / dins un instant:	
	- No vos enamoràreu tant / contra de mi,	
	com jo de vós, xerafí! / Des que us conec,	110
	endebades me passeig / i no m'alegr	
	i la meva vida entreg / an el morir.	
115	Ja no hi ha consol per mi! / Si vós voleu,	
	veniu, me consolareu / qualche vegada,	
	i me'n 'nirè aconhortada / del món, de vós,	120
	basta i prou que mes amors / vos hagi dades!	
	Mon cor, de totes passades, / també el vos don.	
125	No crec que ningú en el món / per vós fes tant	
	com jo dins un instant / i més faria.	
	Sempre he dit que em taiaria, / per vós, un braç;	130
	de viu en viu dins un vas / me tiraria,	
	i encara no faria / el meu intent!	
135	Mon cor no fa mudament / si no mudau.	
	Som com un peix Nicolau / a dins la mar,	
	que els altres peixos fa estar / en grans ternures.	140
	Vós sou un mirai d'hermosura, / sol preciós!	
	Tan fortes tenc ses amors, / no hi poseu dubte!	
145	Si vós em fèieu conducte / de vostro amor,	

ja no esper més galardó / ni més finesa!

Sa codolada està estesa; / Déu li do fi. 150

Pares, mares, fins aquí, / i germanes i germans,
vénc a besar-vos ses mans. / Déu vos do vida tants d'anys

155 com jo voldria per mi!

Binissalem

Variants a Ariany 3(24)

(v. 1/2): *Jo me pos a festejar / determinat*

(v. 4): *i no ho sabien.*

(v. 7): *qualque barret te'n duràs (qualque barreig te'n duràs)*
(molts de barreigs te'n duràs)

(v. 9): *- A mi no em venen ni em donen (- Això no en venen ni en donen)*

(v. 11): *A mi no em diuen es perquè*

(v. 12): *ni el vos diré.*

(v. 23): *no volen que estiguem junts,*

(v. 25): *Gens de cas d'això facem, (l cas d'això no facem,)*

(v. 34): *si vós veniu.*

(v. 44): *per altregar. (sic)*

(v. 57): *Ja ho sé jo, que m'ha passat.*

(v. 125): *No crec que ningú del món*

(v. 127): *com jo faria a l'instant*

(v. 129/130): *Sempre dic que em taiaria, / per amor, un braç;*

(v. 131): *de viu en viu dintre la mar*

(v. 139/140): *qui tots los peixos fa estar / en gran ternura.*

(v. 149): *Sa codolada està entesa;*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

2. A GAIETA (II)

Sant Llorenç d'es Cardassar / n'és un lloc molt opulent;
qui hi va content / malalt no hi estarà.

5 - ¿Voleu venir a apuntar-vos / per anar a Gaieta?

Anirem esquena dreta, / farem de senyors.

¿Voleu que ens embarquem / i a Gaieta anem 10

i estarem millor? / Es trespols són d'ensaimades

i es vi a tassionades / d'aquells més bons.

15 Es macs són bunyols, / i sa terra es sucre,

i per onsevuia / basses de mel

i ets àngels del cel / hi muien es dits 20

Parets de confits, / portes de canyella.

Aigordent es matins / sempre que en voldrem,

25 i d'alegres que anirem / sols no coneixerem

es casats i es fadrins. / Però no dugueu cap eina

per trebaïar, / que allà de feina 30

ningú ne fa. / Un ferreret coix

de Santanyí / que atreviment va tenir

35	de fer una aixada, / i li varen dir: - Si el nóstron Rei ho sabia, / prompte vos castigaria més de lo que pensau. - / Una altra vegada	40	
	tengué atreviment / de fer un trinxet, i el feren comparèixer / a la Providènci'		
45	que li feu sentènci' / de morir penjat a un abre llampat, / ple de secas perque li agradava / fer aquests trebais.	50	
	Una puça llesta / d'amagat un vespre, saltant hi va anar. / Li varen tirar una ascabussada		
55	de quatre confits / i la malanada no se n'aixecà! / <i>Adiós, puça llesta,</i> <i>adiós, puça mona, / que me voy a morir!</i>	60	<i>Campanet</i>

Variants a Ariany (2)

(v. 2): *n'és lloc opulent;*

(v. 27): *casats i fadrins,*

4. CANÇÓ DE SES VERITATS (I)

	¿Vols que et diga ses veritats / que són unes coses clares? Cada cosa a son temps; / d'estiu, cigales.		
5	Un aucell qui no té ales / no pot volar. A una casa sense pa, / no estan contents. A una jaia sense dents, / dau-li es pa moll.	10	
	Una gerra sense coll / no està acabada. I a una bóta buidada / no hi ha que punyir.		
15	Es nostro morir / s'acosta cada hora. A ses parts d'enfora, / no sé què s'hi fa, i per haver-hi d'anar, / me sap com a greu.	20	
	Qui pledeja amb Déu / mai guanya. Ses regles d'Espanya / s'usen així.		
25	Qui s'aixeca dematí / pixa allà on vol. Val més dur dol / que morir-sè.	30	
	Qui jura ver / no jura fals. En es llocs alts, / bones mirades. Ses torrentades / van cap avall.		
35	Es fadrins dins un ball / van orugats. Ets homos gats / caminen tort. No hi ha com la mort / per fer plorar.	40	
	En el món no hi ha / com sa riquesa, perque sa pobresa / ningú la vol.		
45	Un llum en es sol / no fa claror. Un homo traïdor / fa dues cares. Es coll d'es frares / tots són peluts o pelats. Vet aquí es <i>cuento</i> / de ses veritats.	50	<i>Sant Joan</i>

Variants a Ariany (11)

(v. 1): *¿Vols que et diga veritats*

(v. 4): *i a s'estiu, cigales.*

(v. 7): *A una casa que no hi ha pa,*

(v. 8): *no estan gaire contents. (hi ha mal temps.)*

(v. 31/32): *Qui va a llocs alts / té bona mirada.*

(v. 35/36): *Es fadrins a un ball / van arrufats.*

(v. 49): *I es colls dets homos*

5. CANÇÓ DE SES VERITATS (II)

	A Nadal, neules; / i a Pasco, panades.	
	Un aucell sense ales, / es bo d'agafar.	
5	A una casa, en tenir pa, / ja estan contents.	
	A una jaia sense dents / da-li pa moll.	
	Una gerra fora coll / està escollada.	10
	Dins una bóta buidada, / no hi ha gens de vi.	
	Mos acostam al morir / d'en hora en hora.	
15	En es llocs d'enfora, / no sé què hi ha;	
	si hi 'via d'anar / em sabia greu.	
	Qui sa baraia amb Déu, / mai per mai guanya.	20
	A sa nostra Espanya / ho fan així.	
	Que s'aixeca dematí, / va allà on vol.	
25	Ja val més dur dol / que morir-sè!	
	El qui jura ver / no jura fals.	
	Qui va a llocs alts / té bona mirada.	30
	Un llum encès en es sol, / no fa claror.	
35	Un ferrer sense carbó, / és cosa poca.	
	A sa gent loca, / teniu-li esment.	
	Diada de vent, / posa't a s'arrecer	40
	i estaràs calent. / S'hort de ca's frares,	
	ja està pagat. / Un gat escaldat,	
45	aigo freda tem. / Ja és hora de que acabem	
	es <i>cuento</i> de ses veritats. / Si t'ha agradat	
	menja- t'ho salat. / I es <i>cuento</i> està acabat;	50
	quatre betcollades / p'es qui l'ha escoltat.	<i>Sineu</i>

Variant a Ariany

(v. 3): *Un tord sense ales*

Capítol 2.4: Codolades Religioses

1. A QUINZE D'AGOST 'NIRÉ (I)

A quinze d'agost 'niré / a Lluc a veure sa Santa,
perque m'han dit que té tanta / de mil i set-cents coranta
5 potestat que Déu li dóna. / Per dins mar va a Barcelona
i a los mariners ajuda, / i, com té la mar vençuda,
ja se'n ve tota remui. / Oh Mare de Déu, jo vui 10
que en doneu lo que em convé / i es camí que he de mester
que jo, tal volta, no trii. / Vui que em prengueu per fii
15 i jo vos pendré per Mare; / vui el Bon Jesús per Pare,
sants i santes per parents. / Si he fets tractos dolents,
ara mudaré de vida. / Dau-me llarga sa seguida 20
i seré un bon cristià / per porer-me passejar
per places i ciutats grans. / Senyor, no em doneu llargues mans
25 amb so anar darrere dones, / perque elles només són bones
per encativar un homo. / Vénen i usen d'un modo
que jo al punt vos ho diré: / - Estimat, ¿que no em vols bé? 30
- ¿I tu que no me'n vols gens? / - Mira que mos pensaments
sempre estan en ta persona! / Jo no sé com Déu no et dóna
35 potestat per a venir! / Tu estàs assus-suaquí
perfet, i no en taies tros. / Ses raons per mi em són flors
que em duen del veinat teu. / De ta mare no em sap greu 40
perque m'ho diu a la cara, / i tal ets tu com ta mare
i ta mare tal com tu. / Sens perjui de ningú,
45 jo no sé què pagaria / per estar en ta companyia
i tu estasses en la meva, / perque aqueixa bondat teva
no té comparança, no! / Misericòrdia, Senyor, 50
misericòrdia, Déu meu, / me pesa d'haver pecat,
teniu de mi piedat / que som un pobre innocent,
55 que de mos pecats me'n sent. / Voldria que de dolor
mon cor fos traspasat! / Que just rall quan sent rallar,
camin quan sent caminar / i corr quan veig gent que corre. - 60
Com si un loco s'enamora / de fadrina qui festeja
i ell qui sempre malaveja / no donar-li cap disgust.
65 ¿No trobau que això no és just / a un fadrí fer tala feta?
I, si es loco s'inquieta / i no hi torna, és avorrit
i no té res agraït. / Ell és així com vos dic: 70
en anar a festejar, / han de tenir mirament
perque de cop diu la gent / si se posen massa a prop.
75 No obstant, ella diu de cop: / - No t'arrambis tant a mi! –
Però no es vol departir. / Ja ho sé jo, que en som passat!
Ses dones de poc ençà, / usen de s'autoritat. 80
Pel món qualcuna n'hi ha / que se'n va espargint raons.
I, amb aquestes cançons, / l'has haguda així mateix.
85 Bé ho sap En Llorenç Reinés / i també sa seva fia
que en fou testimoni un dia. / - Per Na Juana Maria
faria qualsevol cosa. / Un clavell o una rosa, 90

argentat o bé d'argent. / Aquest clavell daurat
 95 portarà un gros capoll, / li apunt en mig de s'esbart
 i tal volta jo ja broll / de suor, que em fa passar.
 Si la poria alcançar / dins un any i mig o dos,
 me faria anomenar / per sa muntanya i es pla 100
 del món el més venturós. Artà

Variants a Ariany 2(15)

- (v. 25): *per anar darrere dones,*
 (v. 54): *que em trob com un innocent.*
 (v. 66): *a un fadrí fer tal feta?*
 (v. 67/68): *Es loco qui s'inquieta, / si hi torna, ja és avorrit,*
 (v. 69): *res, res li serà agraït.*
 (v. 77): *Però aquest "no" vol dir "sí".*
 (v. 78): *I jo ho sé, que en som passat.*
 (v. 88/89): *Jo encara tenc qualche cosa / per Na Juana Maria.*
 (v. 91): *o un claveller pigard.*
 (v. 97): *Si l'arribava a alcançar*
 (v. 100): *de sa muntanya i es pla*
 (v. 101): *s'homo més ditxós del món. (més venturós del món.)*

2. A QUINZE D'AGOST 'NIRÉ (II)

A quinze d'agost 'niré / a Lluc a veure sa Santa,
 perquè diuen que té tanta / potestat que Déu li dóna.
 5 Per la mar va a Barcelona / i a los mariners ajuda,
 i, quan té la mar vençuda, / se'n torna tota remui.
 Mare de Déu, de vós vui / que em doneu lo que em convé 10
 el camí que n'he mester, / que moltes voltes no trii.
 Vullau-me acceptar per fii / i jo vos tendré per mare
 15 i an el Bon Jesús per Pare, / i a tots los sants per parents.
 No vui fer tractes dolents: / ara vui mudar de vida;
 donau-me, vós, sa seguida / per esser bon cristià, 20
 perquè em pugui passejar / per viles i termes grans;
 que no prengui llargues mans, / sinó guardi tota llei.
 25 I si a càs arrib a vei, / tenga mon cor sense fel
 i de virtut tota rel / a dins la meva animeta;
 que puga, de culpes neta, / Verge de Lluc, Moreneta, 30
 contemplar-vos en el Cel. **Nota:** *falta el nom de la localitat.*

Variants a Ariany 2(5)

- (v. 8): *Llavò se'n torna remui.*
 (v. 11): *dau-me es camí que he mester (i es camí que he menester)*
 (v.17): *No em deixeu fer trats dolents*
 (v. 18): *ni anar darrere dones;*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

37. EL COMTE DE RAIXA (III)

- Tu estàs molt trista, Silvana; tu estàs molt trista, ma fia!
- Com no hi he d'estar, mon pare, si, per mi, *no hay marido!*
fins el dia que me casi no tendré més alegria!
- Si un bon marit jo te dava, ¿tornaria l'alegria?
- 5 Te daré el Comte de Raixa que infants i muller tenia!
-¿Sabeu que poríeu fer? Convidau-lo a taula un dia,
veiam si es recordarà d'aquella que bé volia. –
Mentres diu eixes paraules, veu el Comte que venia.
I son pare el convidà a sa taula, aquell migdia.
- 10 - Penjau la vostra muller, vos casareu amb ma fia.
I si demà no l'heu morta, a vós jo vos mataria
i també els vostros infants que cap culpa no tenien. –
El Comte se'n va molt trist i el Rei amb alegria.
Ja se n'entra dins la cambra, mentres l'esposa dormia;
- 15 se tira damunt el llit, plorant a llàgrima viva.
- ¿Per què plores, mon bon Comte? ¿per què plores i sospires?
¿Per ventura no estàs bo o has tengut qualche avaria?
- ¿Què t'estimes més, Comtessa? ¿la teva mort o la mia?
- Comte, per salvar-te a tu, de bon gust me moriria!
- 20 - Per voluntat del mal Rei, jo t'he de llevar la vida.
- Si tal sentència ha dictat, en voler, siga complida!
- Vestí't i anem a sopar, com fèiem els altres vespres.
No treguis molts d'aguiats, només un platet de nesples. –
Sa taula a on ells menjaven tremolava i se cruixia,
- 25 i es plats fondos i tassons de llàgrimes els omplien.
- Amolla'm dins un camp ras; animals me menjarien.
- No és possible, ma Comtessa, els moros m'acuarien.
- Amolla'm dins una cuina; de cuinera serviria,
i lo mateix com abans, com si mai et coneixia.
- 30 No és possible, Comtessa; no és possible, esposa mia;
ho dirien al rei moro i a tots dos mos mataria.
- Amolla'm dins un convent; de monja professaria
per resar i servir a Déu i faria santa vida.
Ell desembeina s'espasa: - Aquí acabaràs la vida!
- . . .
- 35 Vui resar tres parenostros, també tres avemaries.
Una, per l'ànima teva; una, per l'ànima mia;
l'altra sia per la Infanta, que no vegi nit ni dia!
Deixa'm donar una besada an els dos nins i la nina:
- Oh fiets meus, pugueu estar així com Josep i Maria! –
- 40 El Comte es tira als seus peus: - Perdona'm, esposa mia;
primer que matar-te a tu, jo mateix me mataria! –
Com deia aquestes paraules, un àngel del cel sentia:
- Atura't, Comte de Raixa; són morts el Rei i sa fia.
El Rei s'ha mort en sa nit; de matinada, sa fia.

- 45 El Rei anirà a l'infern i sa fia al purgatori;
el Comte anirà a la glòri' i la Comtessa en el cel.

Fornalutx

Variants a Ariany (6)

- (v. 36a): *Una, per l'anima vostra;*
(v. 37ab): *l'altra per la cruel Infanta, que no vegi altre dia!*
(v. 45b): *i sa fia condemnada.*
(v. 46ab): *La Comtessa anirà al cel, de glòria coronada.*

83. EL REI, ENAMORAT DE SA FILLA (IV)

- El Rei tenia tres fies, totes tres com una plata.
El Rei s'enamorà d'una: de Na Catalina guapa.
La Reina, com se'n va témer, la tancà dins la cambra alta,
i li daven per menjar tonyina i carn salada.
- 5 i un poc d'aigo de la mar per beure, sols li donaven.
Passa una dia, en passen dos, passa tota una setmana.
Ella, de set que patia, per la finestra mirava.
La seva mare va veure qui, amb fuset d'or, filava.
- Ai mare, la mia mare, amb tota honra us deman gràcia.
- 10 ¿Voleu-me dar un tassó d'aigo i la glòria us serà dada?
- No en beuràs, fia traidora, no en beuràs, fia malvada;
no haguesses volguda esser de ton pare s'estimada. –
-
- Ella se'n torna molt trista, qui gotes de sang plorava.
Passa un dia, en passen dos, passa tota una setmana.
- 15 Ella, de set que patia, per la finestra mirava.
I ses germanes va veure, qui amb guyetes d'or brodaven.
- Germanes, gemanes mies, amb tota honra us deman gràcia.
¿Voleu-me dur un tassó d'aigo, i la glòria us serà dada?
- No ne beuràs tu, traidora, no ne beuràs tu, malvada;
no haguesses volguda esser de mon pare s'estimada.-
- 20 Ella se'n torna molt trista, qui gotes de sang plorava.
Passa un dia, en passen dos, passa tota la setmana.
Ella de set que patia, per la finestra mirava.
Va veure los seus germans qui amb bolletes d'or jugaven.
- 25 - Oh, germans, germanets meus, amb tota honra us deman gràcia.
¿Voleu-me dur un tassó d'aigo i la glòria us serà dada?
- No ne beuràs tu, *maldita*; no ne beuràs tu, malvada!
No haguesses volguda esser de mon pare s'estimada. –
Ella se'n torna molt trista, que gotes de sang plorava.
- 30 Passa una dia, en passen dos, passa tota la setmana.
Ella, de set que patia, per la finestra mirava,
i lo seu pare va veure qui amb comtes se passejava.
- Ai, pare, lo meu bon pare, amb tota honra us deman gràcia.
Voleu-me dur un tassó d'aigo i la glòria us serà dada?
- 35 - Correu comtes i vassalls, correu, criats i criades,

- duis aigo a la meva fia.
 Qui primer li assistirà la corona haurà guanyada! –
 Com arribaren a dalt, la princesa badaïava:
 dos àngels qui feien llum, Maria la coronava.
 40 Son pare, al morir, fonc sant; sa mare fonc condemnada.
 La princesa al cel pujà amb àngels a cada banda. Santa Margalida

Variants a Ariany 3(9)

- (v. 5ab): *i per beure li donaven aigo de la mar salada.*
(per beure sols li donava aigo de la mar salada.)
 (v. 13a): *Ella va enfonyar el cap; (Ella torna enfonyar el cap;)*
(I s'enfonya per endins.)
 (v. 13b): *llàgrimes de sang plorava. (gotetes de sang plorava.)*

121. HALA, DONES, CARAGOLS (I)

- Una dona llarga i prima, ara va de bo;
 prima com un bacallà ara va de bo, ara va de bo,
 passejava per la vila, ara va de bo.
 - Caragols, ¿qui en vol comprar? – Ara va de bo, que de bo va.
 5 - ¿A quant les voleu, madona? - A cinc van, a mesurar.
 - ¿Les me voleu donar a quatre? - A quatre no els hi puc dar.
 - Mal vos caigués sa senaia i no la pugueu aixecar! –
 Com va voltar cantó, sa senaia trabucà.
 Un geperut qui passava la hi va ajudar a aixecar.
 10 - ¿A quant les veneu, madona? - A cinc van, a mesurar.
 - ¿Les me voleu donar a quatre? - A quatre no els hi puc dar.
 ¿Què és això que duis darrere? - An això deixeu-ho estar.
 Això és una lledriola que no la puc encetar. Santa Margalida

Variants a Ariany (3)

- (v. 7ab): *- Mal trabucásseu es covó i no el poguéssiu aixecar!*
 (v. 9b): *els hi ajudà a aixecar.*

165. EL COMTE MAL (II)

- ¿Que vetlau tota soleta, muller lleial?
 ¿que vetlau tota soleta, mon bé igual?
 - No vetl jo tota soleta, mon Comte Arnau;
 no vetl jo tota soleta, ai Déu aidau!
 5 - ¿Qui teniu per companyia, muller leial?
 ¿qui teniu pe companyia, mon bé igual?
 - Jo tenc Josep i Maria, mon Comte Arnau;
 jo tenc Josep i Maria, ai Déu aidau!

- ¿A on teniu els infants, muller lleial?
- 10 ¿a on teniu els infants, mon bé igual?
- Adins el llit són que dormen, mon Comte Arnau;
adins el llit són que dormen, ai Déu, aidau!
- ¿Los me voleu deixar veure, muller lleial?
- ¿los me voleu deixar veure, mon bé igual?
- 15 - No, que los retgiraríeu, mon Comte Arnau;
no, que los retgiraríeu, ai Déu, aidau!
- ¿Amb què los retgiraria, muller lleial?
- ¿amb què los retgiraria, mon bé igual?
- Amb les flamades que duis, mon Comte Arnau
- 20 amb les flamades que duis, ai Déu aidau!
- ¿Quines flamades duc jo, muller lleial?
- ¿quines flamades duc jo, mon bé igual?
- ¿Què és lo que duis en es peus, mon Comte Arnau?
- ¿què és lo que duis en es peus, ai Déu, aidau?
- 25 - Sopegades que he pegades, muller lleial;
sopegades que he pegades, mon bé igual!
- ¿Què és lo que duis a ses cames, mon Comte Arnau?
- ¿què és lo que duis a ses cames, ai Déu, aidau?
- Els mals passos que donava, muller lleial;
- 30 els mals passos que donava, mon bé, igual.
- ¿Què és lo que duis als genois, mon Comte Arnau?
- ¿què és lo que duis als genois, ai Déu, aidau?
- Mal ajoneiat que he estat, muller lleial;
- mal ajoneiat que he estat, mon bé igual.
- 35 - ¿Què és lo que duis a ses mans, mon Comte Arnau?
- ¿què és lo que duis a ses mans, ai Déu, aidau?
- Són les coses que he robades, muller lleial;
- són les coses que he robades, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis en es braços, mon Comte Arnau?
- 40 ¿què és lo que duis en es braços, ai Déu, aidau?
- Males braçades que he dades, muller lleial;
- males braçades que he dades, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis a sa boca, mon Comte Arnau?
- ¿què és lo que duis a sa boca, ai Déu, aidau?
- 45 - Males paraules que he dites, muller lleial;
- males paraules que he dites, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis en es nas, mon Comte Arnau?
- ¿què és lo que duis en es nas, ai Déu, aidau?
- Males olors que he sentides, muller lleial;
- 50 males olors que he sentides, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis a ses oreies, mon Comte Arnau?
- ¿què és lo que duis a ses oreies, ai Déu, aidau?
- Males coses que he escoltades, muller lleial;
- males coses que he escoltades, mon bé igual.
- 55 - ¿Què és lo que duis en ets uis, mon Comte Arnau?
- ¿què és lo que duis en ets uis, ai Déu, aidau?
- Males uiades que he dades, muller lleial;

- males uiades que he dades, mon bé igual.
 - ¿Què és lo que duis en es front, mon Comte Arnau?
 60 ¿què és lo que duis en es front, ai Déu, aidau?
 - Mals pensaments que he tenguts, muller lleial;
 mals pensaments que he tenguts, mon bé igual.
 - ¿Què és aquest renou que senten, mon Comte Arnau?
 ¿què és aquest renou que senten, ai Déu, aidau?
 65 - Això són els meus cavalls, muller lleial;
 això són els meus cavalls, mon bé igual.
 - ¿Los voleu donar civada, mon Comte Arnau?
 ¿los voleu donar civada, ai Déu, aidau?
 - No són devots de civada, muller lleial;
 70 no són devots de civada, mon bé igual.
 - ¿Idò, de què són devots, mon Comte Arnau?
 ¿idò de què són devots, ai Déu, aidau?
 - D'animetes condemnades, muller lleial;
 d'animetes condemnades, mon bé igual.
 75 - Digau per on heu entrat, mon Comte Arnau;
 digau per on heu entrat, ai Déu, aidau.
 - Per les juntes de les portes, muller lleial;
 per les juntes de les portes, mon bé igual.
 - Les portes estan ben closes, mon Comte Arnau;
 80 les portes estan ben closes, ai Déu, aidau!
 - Jo som gros i ben petit, muller lleial:
 jo som gros i ben petit, mon bé igual.
 - El gall canta i no us n'anau, mal esperit;
 el gall canta i no us n'anau, ja és mitja nit.
 85 - ¿I per on tenc de sortir, si és mitja nit?
 ¿i per on tenc de sortir, aquesta nit?
 - Per allà on heu entrat, mal esperit;
 per allà on heu entrat, mon mal marit!
 - Per les juntes de les portes, jo n'he eixit! –
 90 Per les juntes de les portes, ja n'és partit!

Santa Margalida

Variants a Ariany 3(58)

- (v. 1/2): - ¿Què vetlau tota soleta, muller lleial?
 - ¿Què vetlau tota soleta, mon desigual?
 (v. 3/4): - Jo no fil tota soleta, mon Comte Arnau;
 - jo tenc l'àngel de la guarda, ai Déu aidau!
 (v. 9/10): - ¿A on són los vostros fills, muller lleial?
 - ¿A on són los vostros fills, mon bé igual?
 (v. 11/12): - Dins s'estudi són qui dormen, mon Comte Arnau;
 - Dins s'estudi són qui dormen, ai Déu, aidau!
 (-Dins el llit són qui descansen, mon Comte Arnau;)
 (-Dins el llit són qui descansen, ai Déu, aidau!)
 (v. 13/14): - ¿Que los me voleu mostrar, muller lleial?
 - ¿Que los me voleu mostrar, mon bé igual?
 (- ¿Les me voleu deixar veure, muller lleial?)
 (- ¿Les me voleu deixar veure, mon bé igual?)

(v. 15/16): - *No, que else retgiraríeu, mon Comte Arnau;*
 - *no, que else retgiraríeu, ai Déu, aidau!*
 (- *Vós les me retgiraríeu...*)
 (- *Tu los me despertaries, ...*)
 (v. 17-22): - *No los vos retgiraria, muller lleial;*
 - *no los vos retgiraria, mon bé igual!*
 (v. 33a i 34a): - *Mal ajonoiat que estava,*
 (v. 63a i 64a): - *¿Què és lo que sent per defora,*
 (v. 65a i 66a): - *Això són los meus cavalls,*
 (v. 69a i 70a): - *No s'agraden de civada*
 (v. 84ab): *El gall canta i no us n'anau i és mitja nit.*
 (v. 85a i 86a): - *Doncs jo, ¿per on he d'eixir?*
 (v. 87/88): - *Per allà on ets entrat, mon Comte Arnau;*
 - *per allà on ets entrat, ai Déu, aidau!*
 (v. 89a): - *Doncs p'es forat de sa porta,*
 (v. 90a): - *Doncs per allà heu d'eixir,*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

205. LA VUELTA DEL MARIDO (II)

- Estaba la Coronela sentadita en el balcón.
 Sale el Teniente y le dice: - Señora, ¿qué hace aquí?
 - Yo espero a mi marido; de la guerra ha de venir.
 Di, ¿de dónde viene usted?
- 5 - He venido de la guerra por casarme con usted.
 - ¿No habrá visto a mi marido por la guerra, alguna vez?
 - No conozco a su marido, ni tampoco sé quien es.
 Déme las señas, señora, que lo debo conocer.
- 10 - Es un hombre guapo y rubio, gentil hombre y cortés;
 lleva medias de seda, zapatillas a lo inglés;
 en la punta de la espada, lleva señas de marqués,
 y pendiente de su cuello, lleva un pañuelo francés
 que le bordé de pequeña, siendo niña lo bordé,
 i en la *cofa* de la gorra el retrato de Isabel.
- 15 Con las señas que me ha dado, su marido muerto es;
 en Valencia lo mataron, en casa de Canadés;
 i dejó en el testamento que me case con usted.
 - Esto yo no lo haría, esto yo no lo haré.
 Siete años ha que espero; otros siete esperaré.
- 20 Si a los catorce no viene, monjita me *serraré*.
 Todos los muebles y alhajas por monedas los *vendré*
 y el dinero que me sobre a los pobres lo daré;
 y una hija que yo tengo conmigo la pasaré,
 y mi hijo Francisquito irá a servir el Rey:
- 25 ha muerto el padre en la guerra, que *muiri* el hijo también.
 Desgraciadita María, desgraciadita mujer,

tu hablas con tu marido y no lo puedes conocer.
Dame un abrazo, María, que yo soy tu amante esposo.
He venido de la guerra para estar con ti dichoso.

Sóller

Variants a Ariany 3(13)

(v. 1a): - Soldadito, soldadito,

(v. 1b): tú que vienes de la guerra, (tú que de la guerra vienes,)

(v. 2a): ¿no habrás visto a mi marido? (¿no habrá visto a mi marido?)

(v. 9a): - Mi marido és un buen mozo,

(v. 9b): alto como es usted. (alto como los ciprés.)

(vestido de aragonés.)

(v. 17a): y pone en el testamento

(v. 20b): religiosa yo entraré. (yo religiosa entraré.)

* * * * *

